EL COLEGIO DE MÉXICO, A.C.

CENTRO DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS

Sintaxis y semántica-pragmática de los adverbios de restricción en el español del Ejido de San José de Tuitán, Durango: estudio descriptivo

Tesis que para optar al grado de Doctor en Lingüística Hispánica presenta

Laura Ma. Campuzano Volpe

Asesora: Dra. Paulette Levy

2000

Dedicatoria:

Al Dr. Jorge Suárez (QPD), *quien a lo largo de cuatro años, cada vez que leía mis datos, decía: "Quisiera presenciar una conversación entre uno de sus informantes y un peón de campo de la Argentina."*

A la Dra. Paulette Levy, *por su estilo altamente formativo, creativo y estimulante de dirigir una tesis.*

Agradecimientos

Sólo porque el discurso obedece a un orden lineal tengo que enlistar a las personas que me ayudaron a lo largo de la elaboración de esta tesis. Gracias a todos mi maestros que me enseñaron el amor por el conocimiento de la lengua; al Dr. Raúl Avila, Dr. Luis Fernando Lara R. y Dr. Pedro Martín Butragueño, lectores de esta tesis, por sus críticas, observaciones y asesorías; a toda la comunidad de lingüistas que siempre fue generosa con su tiempo y conocimiento; a los lugareños del Ejido de San José de Tuitán por su hospitalidad; al CIIDIR-IPN-Unidad Durango y al ITESM que me apoyaron con las condiciones necesarias para sostener la empresa académica de hacer una tesis doctoral; a Jimena y Mariana, mis hijas, por mantenerse siempre intrigadas sobre qué es, cómo se hace y para qué sirve una tesis doctoral porque de su versión he aprendido mucho; a José Luis Gómez, personal de la Biblioteca Daniel Cosío Villegas de El Colegio de México, quien me ahorró vueltas desde Durango y Monterrey; a mi hermana Magdalena Campuzano V. por su asesoría computacional; a mis amigos(as) Rebeca Deveze R., Dora Rodriguez Flores, Alejandro Allen y Gerardo Guerra R. por sonsacarme para tomar momentos de esparcimiento.

Tuitán es un pueblo donde. ..

las vacas son por excelencia las transeúntes de las 6PM y doblan las esquinas con una seguridad envidiable rumbo a sus corrales.
los del sonido "ladran" [el altoparlante] todo el día el nombre de los faltantes de pagar el agua hasta que se presenten.
todos los jueves por la noche llegan los del cine anunciando tres películas. Pasan el segundo rollo de X película, el primero de Y y el cuarto de Z. Al final de la función el salón queda alfombrado con cáscaras de semillas de calabaza.
los santos de la Iglesia visitan a los fieles en sus casas durante varios días para oir de cerca sus peticiones y la caída de hartas monedas en sus urnas.
se pide casa por casa cooperación para enterrar a un lugareño sin familiares.
los parientes del "dijunto" cavan su fosa como Dios manda.
las vacas se mueren por "tragarse" bolsas de plástico regadas por el pueblo a falta de poner la basura en su lugar.
se sabe que un hogar no tiene para comprar sal a sus vacas porque éstas se la pasan lamiendo el adobe.
los lugareños se burlan de sí mismos y de su situación llamándose ganaderos (por decreto presidencial) porque ganan para don de se les da la gana.
los pensionados de la revolución siguen contando las batallas en las que participaron.
los atalayas "aburren" por el sonido todo el domingo porque son los únicos que tienen para pagar el sonido [servicio de altoparlante].
hubo y hay brujas buenas y malas y vienen a consultarlas desde otros estados de la República.
la gente sigue contando la vida de Lucio Cabañas, quien fue maestro de la escuela primaria de Tuitán.
el mecate cumple la función de un archivero volante moderno para organizar a manera de rollos el archivo del pueblo.
es muy mal visto, como en muchos otros lados, cuando los padres malmodean ('golpear') a sus hijos.
los niños esperan la época de la parveada ('romper la vaina seca del frijol) para que los kileen ('dar kilo(s) de frijol por la jornada de trabajo') y así kilear su parte por dulces.
las mujeres son muy criticadas por ser aprontonas ('coquetas')con sus amores.
la breña es un lugar lleno de misterios y de fatalidades, donde las madres escondían a sus hijas, según Dona Tacha, cuando llegaban los revolucionarios para que no se las robaran.
es noticia quién salió quinceado ('quedarse 15 días en la cárcel) después de una trifulca.
donde el lugareño dice que dicen que el pueblo se llama Tuitán porque ahí había un rey que tenía dos hijas llamadas Tu y Tan.
las personas con síndrome de down trabajan como cualquier otro campesino y viven hasta los 45 años.

Doña Cástula ya no consigue jóvenes a quien dirigir para representar los Autos (pastorelas escritas a mano que han pasado de generación en generación)

es noticia que la vaca de Fulano o Zutano se la llevó el tren de la madrugada

se dice que los niños de lento aprendizaje están así porque salieron eclipsados [la madre embarazada se expuso a un eclipse].

los señores, cruzados de brazos por las tardes en las esquinas, compiten entre ellos contando quién manejó y compuso la maquinaria más difícil cuando trabajaron en el otro lado.

las señoras muestran con orgullo sus manos deformes después de haber hecho el mejor queso asadero con cuajo y leche bronca por años.

saber letra manuscrita es cuestión de estatus intelectual

el uso de nombres genéricos es importante. Dice un señor: "Pos digan *perros*, lo que se llama *un perro* y yo ya se los biera traido desde hace días de El Molcajete a ese par de perros ciegos tan sonados." Así les contesta a unos cazadores de puma quienes habían perdido un par de weimaranes con ojos azules desde hacía cuatro días. El lugareño, aunque había escuchado por el sonido que había una recompensa por encontrar a unos weimaranes, no los había traido porque no sabía que se trataba de perros y pues con eso de que dicen que la gente con ojos de color no ve, pues se decía a sí mismo: "Pa qué me los llevo a mi casa si ni ven."

la entonación es motivo de problemas de comunicación. Un señor de Tuitán, después de sufrir una picadura de alacrán, se va a la cabecera del municipio a un clínica de SSA. Le reporta a la doctora de planta, originaria del Distrito federal: "Pues no, no siento nada - tocándose el brazo donde tenía la picadura. "Siéntese, lo vamos a observar un rato". Mientras que atendía un parto, la doctora salía y le preguntaba: "¿cómo se siente?" "Pues no, no siento nada -tocándose la pierna izquierda-. De nuevo pasa la Doctora y encuentra al señor sudando, temblando y convulsionando: "Señor ¿qué le pasa?" "Pues no le he estado diciendo que no siento nada. Ya no siento ni las manos, ni las piernas, ni la cintura".

Jimena y Mariana

INDICE

Resumen

Abreviaturas /1

Lista de figuras /2

Lista de cuadros /3

Capítulo 1. Introducción/5

1.1 Definición del problema /6
1.2 Antecedentes/11
1.3 Organización del contenido del análisis/26

Capítulo 2. Metodología/27

2.1.Consideraciones metodológicas sobre el corpus /27
2.2 Datos generales sobre el Ejido San José de Tuitán, Durango/37
2.3 La composición del CORPTUIT/38

2.3.1 Primera parte del CORPTUIT/39
2.3.2 Segunda parte del CORPTUIT/42
2.3.3 Tercera parte del CORPTUIT/48
2.3.4 Cuarta parte del CORPTUIT/55
2.3.4.1 Justificación y objetivo de la prueba/55
2.3.4.2 Descripción breve de la prueba/57
2.3.4.3 Los resultados de la prueba/57

Capítulo 3. La sintaxis de los AARR/60

3.1 El ámbito sintáctico y nivel jerárquico de los AARR/60
3.1.1 *Puro*/63
3.1.2 *Nomás*/72
3.1.3 *Nada más*/77
3.1.4 *(No)…mas de*/82
3.1.5 *Simplemente*/94
3.1.6 *Solamente*/98
3.2 Los AARR y la coordinación/101
3.3 La aparente coocurrencia de los AARR/103
3.4 Los AARR y su extracción del sintagma/105
3.5 La elisión del núcleo sintagmático y los AARR/106
3.6 Los AARR y la negación local/109
3.7 Conclusiones del análisis sintáctico/112

Capítulo 4. La semántica-pragmática de los AARR/122

4.1 Primer componente: la definción esquemática/123

4.1.1 Primer subcomponente: la selección/126
4.1.2 Segundo subcomponente: la presuposición/127
4.1.3 Tercer subcomponente: la negación/130
4.1.4 Cuarto subcomponente: el contraste/133
4.1.5 Observaciones generales sobre los AARR de la VT/133

4.2 Segundo componente: la definición oracional-enunciativa/139

4.2.1 Los subcomponentes de la definición oracional-enunciativa/142

4.2.1.1 El patrón de distribución simple y complejo/142
4.2.1.2 Los tipos de foco/144
4.2.1.3 La modalidad y los tipos de valoración/150

4.2.2 La definición oracional-enunciativa de los AARR con distribución simple/158

4.2.2.1 El uso de *simplemente-evidenciador*/158
4.2.2.2 El uso de *solamente-unicidad*/164

4.2.3 La definición oracional-enunciativa de los AARR con distribución compleja/169

4.2.3.1 Los usos de *puro*/169
4.2.3.1.1 *Puro-homogeneizante*/171
4.2.3.1.2 *Puro-todo/parte*/175
4.2.3.1.3 *Puro-instrumental*/177
4.2.3.1.4 *Puro-puntualizador*/180
4.2.3.1.5 *Puro-intensificador*/183

4.2.3.2 Los usos de *nomás*/185
4.2.3.2.1 *Nomás-especificador*/186
4.2.3.2.2 *Nomás-limitador*/193
4.2.3.2.3 *Nomás-cuantificador*/197
4.2.3.2.4 *Nomás-simplificador*/200

4.2.3.3 Los usos de *nada más*/204
4.2.3.3.1 *Nada más-especificador*/205
4.2.3.3.2 *Nada más-limitador*/210
4.2.3.3.3 *Nada más-cuantificador*/212
4.2.3.3.4 *Nada más-conclusivo*/214

4.2.3.4 Los usos de *(no)…mas de*/217
4.2.3.4.1 *(No)…mas de-cualicuantificador*/218
4.2.3.4.2 *(No)…mas de-aclarador*/221
4.2.3.4.3 *(No)…mas de-identificador*/223
4.2.3.4.4 *(No)…mas de-exceptivo*/226

4.3 Conclusiones del análisis semántico-pragmático/229

Conclusiones generales/246

Bibliografía/257

Anexo A /
I. Datos del ***simplemente***/2
II. Datos del ***solamente***/4
III. Datos del ***nomás***/6
IV. Datos del ***nada más***/30
V. Datos del ***puro***/38
VI. Datos del ***(no)...mas de***/48

Anexo B
Diseño, aplicación y resultados de la prueba de comprensión del ***(no)...mas de***

Anexo C
Ejemplares de la prueba piloto y la definitiva

RESUMEN

Esta tesis es un estudio de caso del habla oral de la variedad lingüística usada en el Ejido de San José de Tuitán, Municipio de Nombre de Dios, Durango, México, población que cuenta con 1,543 habitantes según el censo nacional de 1980. Se describe la sintaxis y semántica-pragmática de seis adverbios de restricción, entre los cuales hay uno que parece tratarse de una forma conservadora, pues está registrada en el español del siglo XVI y no se usa en el español estándar de hoy día en México.

La base empírica de este estudio comprende datos recolectados de 1981 a 1985 mediante diferentes técnicas (observador-participante y grabaciones con anuencia del informante) y en interacciones verbales diferentes (convivencia cotidiana y aplicación de un cuestionario). A este material se le ha llamado Corpus del habla oral de Tuitán (CORPTUIT), el cual consta principalmente de veintinueve horas grabadas y transcritas.

Los resultados permiten concluir que los seis adverbios de restricción forman una subclase sintáctica y semántica-pragmática, y que cada uno funciona de una manera diferente.

Abreviaturas

AR	adverbio de restricción
AARR	adverbios de restricción
c/s	con/sin
c/	con
CORPTUIT	Corpus del habla de San José de Tuitán, Durango
DRAE	Diccionario de la Real Academia Española
DEUM	Diccionario del español usual de México
DM	Diccionario de mejicanismos
DUE	Diccionario del uso del español
Fo(a).	Fulano(a)
O	Oración
Oc.	Ocurrencia(s)
Po(a).	Perengano(a)
r	registro
s/n	sí/no
s/	sin
SAdv	Sintagma adverbial
SN	Sintagma nominal
SPrep	Sintagma preposicional
SV	Sintagma verbal
SAdj	Sintagma adjetival
VE	Variedad estándar
VT	Variedad de Tuitán
Zo(a).	Zutano(a)
< >	señala el ámbito del AR
.....	titubeo por parte del informante
[?]	palabras no transcritas porque no se escuchan bien en la grabación
#	no se usa en la variedad de Tuitán o en la variedad estándar según se aclare.
‖	señala la presuposición que se desprende de una oración

Lista de figuras

Figura 1. Los tipos de Foco según Dik *et al.*

Figura 2. La clasificación y subclasificación semántica de los adverbios propuesta por Quirk *et al.* para el inglés.

Figura 3. Las relaciones de subordinación de los subjuntos que proponen Quirk *et al.* para el inglés.

Figura 4. El continuum del uso estilístico de la lengua según la información relacionada con el emisor (tomado de S. HERVEY, "Registering Registers". *Lingua*, 86 (1992), p.195).

Figura 5. La Red de Los Bayona-Ríos

Lista de cuadros

Cuadro 1. El número de ocurrencias de los seis AARR en el CORPTUIT.

Cuadro 2. Las diferencias entre los dos registros incluidos en el CORPTUIT según los factores considerados.

Cuadro 3. La composición interna de la segunda parte del CORPTUIT.

Cuadro 4. La composición interna de la tercera parte del CORPTUIT.

Cuadro 5. Los AARR y su ámbito sintáctico.

Cuadro 6. El número de ocurrencias de los usos de **puro**, según su distribución en el CORPTUIT.

Cuadro 7. Los usos de **puro**, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan.

Cuadro 8. El número de ocurrencias de los usos de **nomás**, según su distribución en el CORPTUIT.

Cuadro 9. Los usos de **nomás**, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan.

Cuadro 10. El número de ocurrencias de los usos de **nada más**, según su distribución en el CORPTUIT.

Cuadro 11. Los usos de **nada más**, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan.

Cuadro 12. El número de ocurrencias de los usos de **mas de**, según su distribución en el CORPTUIT.

Cuadro 13. Los usos de **mas de**, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan.

Cuadro 14. Síntesis de los usos de los AARR en la VT, según su distribución.

Cuadro 15. Cuadro 15. La relación entre uso del AR, su ámbito sintáctico y el tipo de foco que marca.

Cuadro 16. Las valoraciones que expresan cada uno de los usos de los AARR de la VT.

Cuadro 17. Síntesis de los usos de los AARR, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan.

Cuadro 18. Síntesis del análisis sintáctico y semántico-pragmático de los AARR de la VT.

Cuadro 19. Síntesis de la distribución complementaria que presentan los AARR en el VT.

Cuadro 20. Lista de las doce pautas sintácticas que se probaron para la compresión del **(no)...mas de** en la prueba aplicada a los informantes entre 11 y 18 años originaria de Tuitán y pueblos circunvecinos.

Cuadro 21. Diseño experimental aplicado al Grupo 1: Población de la EST No.51 originaria de Tuitán.

Cuadro 22. Diseño experimental aplicado al Grupo 2: Población del CBTa. No. 171 originaria de Tuitán.

Cuadro 23. Diseño experimental aplicado al Grupo 3: Población del CBTa No. 171 originaria de varios poblaciones circunvecinas y de la cabecera municipal del municipio de Nombre de Dios, Durango.

Cuadro 24. Las pautas sintácticas donde ocurre **(no)...mas de** al cual le asignaron un valor restrictivo en el texto.

Cuadro 25. Porcentaje de estudiantes del Grupo 1 (74 alumnos) que asignaron un valor restrictivo a los reactivos probados bajo el Procedimiento A.

Cuadro 26. Porcentaje de estudiantes del Grupo 2 (24 estudiantes) que asignaron un valor restrictivo a los reactivos probados.

Cuadro 27. Porcentaje de estudiantes del Grupo 3 (51 estudiantes) que asignaron un valor restrictivo a los reactivos probados bajo Procedimiento B.

Capítulo 1. Introducción

La presente investigación es una descripción sincrónica del uso de los adverbios de restricción (en adelante AR o AARR) en el habla oral del Ejido de San José de Tuitán, Durango. La descripción aborda el aspecto sintáctico y semántico-pragmático de los seis AARR que ocurren en el Corpus del habla de Tuitán (en adelante CORPTUIT), base empírica de este análisis cuya composición detallo en la sección 2.1 del Capítulo 2. Dichos AARR son: **puro(a)**[1], **nomás, nada más, (no)...mas de**[2], **simplemente** y **solamente**.

Doy por hecho que hay otras formas como la construcción *No quiero refresco sino agua,* las cuales expresan que el hablante ha elegido dar una información entre otras, es decir, expresan que se ha hecho una restricción. Éstas quedan fuera del objetivo de la presente investigación.

No hay, que sea de mi conocimiento, estudios monográficos sobre los AARR en español.[3] Las definiciones que ofrecen los

---

[1] En la sección 3.1.1 del Capítulo 3 se explican las propiedades que presenta el **puro** para tener, además de una función adjetival, una función como restrictor.

[2] Sospecho que puede ser una forma conservadora registrada para el español del siglo XVI. Se describe detalladamente a lo largo de esta tesis. Según el contexto comunicativo en que se usa en el CORPTUIT, entre sus posibles equivalentes en la variedad estándar del español están: *excepto, no…más que* y *tan poco como.*

[3] En las cuatro fuentes revisadas: C. A. SOLÉ, *Bibliografía sobre el español en América: 1920-1967.* Georgetown University, Washington, 1970;C. A. SOLÉ, "Bibliografía sobre el español en América: 1967-1971". *ALM,* X (1972), 253-285; M. DAVIES, "A Tentative Bibliography of Historical Spanish Syntax", *Hispanic Linguistics* (1992) 5,1-2, 279-351; y F. NUESSEL, "A Supplementary Annotated Bibliography of Theoretical Grammatical Analyses of Spanish (1990-1992) Phonology and Morphology, Syntax and Semantics", *Hispanic Linguistics* (1992)

diccionarios dan poca información sobre los AARR, lo cual se explica por la naturaleza de la obra. Existen observaciones sueltas y dispersas en obras de carácter gramatical. Por lo tanto, se espera que un tratamiento monográfico del tema sea una aportación a nuestro conocimiento del español.

1.1 Definición del problema

La definición tradicional del adverbio y, por tanto, la que se encuentra en un número considerable de gramáticas del español consiste en señalar que el adverbio modifica a verbos, adjetivos u oraciones. Esta definición es a todas luces insuficiente. Gramáticos como Bosque[4] señalan atinadamente que lo anterior no deja de ser una generalidad. En su estudio titulado *Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias*[5] este autor señala que los adverbios no solamente modifican verbos sino también nombres como en *"Juan está estupendamente."*[6] en donde *estupendamente* se predica de *Juan.*

Lo indicado por Bosque es relevante para este estudio pues, como se muestra en el Capítulo 3, los AARR modifican a otros elementos además de verbos, adjetivos u oraciones.

5,1-1 353-391, solamente encontré un trabajo relacionado con este tema. Se trata de C. ROJAS, "Los nexos adversativos en la norma culta del español hablado en México", en *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*. Ed. J. M. Lope Blanch, UNAM, México 1977, pp.215-223. En la obra de BARRIGA VILLANUEVA, R. y CLAUDIA PARODI, *La Lingüística en México 1980-1996*, El Colegio de México-UCLA, El Colegio de México, México, 1998 tampoco se registra un estudio sobre el tema que nos ocupa.

[4] Cf. I.BOSQUE, *Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias*, Síntesis, Madrid, 1990.

[5] *Ibidem.*

González[7], por su parte, en su trabajo titulado *Conectores discursivos: problemas de orden y de valoración pragmática*, después de ofrecer un panorama vasto y detallado sobre las investigaciones que en los últimos años se han realizado sobre el adverbio del español, indica que un trabajo lingüístico más fino está pendiente. Coincido con ella cuando advierte que la tarea por realizar es la descripción de las subcategorías semánticas que ya se han propuesto.[8] En virtud de lo anterior, la presente investigación es uno de estos trabajos de descripción fina sobre un grupo de adverbios, a los cuales se les clasifica tradicionalmente como adverbios de restricción.[9]

---

[6] *Ibid.* p.28 *estupendamente* se predica de individuos en oraciones copulativas.

[7] MA. JESÚS GONZÁLEZ, *Conectores discursivos: problemas de orden y de valoración pragmática*. Tesis doctoral, UNAM, México, 1995.

[8] F. J. ALCINA, y J. M. BLECUA, *Gramática Española*, Ariel, Barcelona, 1988, p.705, señalan que los adverbios de restricción comprenden una clasificación semántica más sobre la cual advierten lo siguiente: "tiene el grave inconveniente de mezclar dentro de cada grupo unidades de naturaleza y comportamientos distintos."

[9] Opto por llamarles 'adverbios de restricción' porque semánticamente funcionan todos como restrictores en un sentido genérico. Dejo el término de 'exclusivos' para una subclase de éstos, los cuales serán objeto de estudio para un trabajo posterior al presente. En los trabajos sobre los nexos o las frases conjuntivas del español culto se hace una división entre restrictivos y exclusivos. Véase las dos fuentes siguientes: a) GILI Y GAYA, *Curso superior de sintaxis española*, Bibliograf, Barcelona, 1964, pp.283-284, "Abundan las frases conjuntivas y los adjetivos y adverbios con significación adversativa. Ejemplo a) Restrictivas: *sin embargo, no obstante, con todo, más bien, fuera, excepto, salvo, menos*: b) Exclusivas: *más que, antes, más bien, que no*: *No es mala su proposición; con todo, he de examinarla mejor; Todos estaban de acuerdo, fuera de (excepto, salvo, menos) unos cuantos; No encontraron más que leves indicios; Son molinos, que no gigantes; No quedó descontento, antes (o antes bien) sonreía satisfecho.* La mayoría de estas conjunciones pertenecen al lenguaje literario, con excepción de *fuera de, menos, más que*, y *que no*, las cuales también se usan en el habla popular." b) C. ROJAS, *op. cit.*, pp.215-216 "Todos los manuales de gramática española coinciden en definir la adversación, en líneas generales, como la relación que se establece entre dos términos, uno de los cuales expresa una idea que de algún modo contradice lo afirmado por otro. Esta oposición puede ser restrictiva o exclusiva, según que la relación existente entre los dos elementos implique una contrariedad vencible —una simple limitación— o una total incompatibilidad.

Aunque basta oponer una negación a una afirmación para que surja esa relación adversativa, lo más común es destacar la oposición por medio de algún

Es de especial interés, dada la naturaleza de la subclase de adverbios que se ha seleccionado, su posible pertinencia para el estudio de cómo incide la estructura de la información (también llamada 'information packaging'[10]) en la gramática. En comparación con la estructura de la oración, la estructura de la información es un campo de estudio donde el desarrollo del aparato conceptual es más precario, según Finegan y Besniers.[11] Algunas de las categorías de análisis hasta hoy discutidas y aceptadas son: **información dada**, **información nueva**, **contraste**, **definido/indefinido**, **tópico**, **foco**, **referencialidad** y **contraste genérico/específico**.[12] La existencia de éstas y no de otras no es gratuita. Se debe al hecho de que describen fenómenos de la estructura de la información que están marcados muchas veces por recursos gramaticalizados o lexicalizados en el discurso.

Cuando el ser humano hace una restricción siempre parte de una información presupuesta. Por un lado, entre la información presupuesta y la marcada como foco por el AR hay un contraste evocado por el AR. Este contraste se traduce, como veremos en el

---

nexo, que será exclusivo o restrictivo según el tipo de adversación que establezca."

[10] Según K. LAMBRECHT esta temática ha recibido varios nombres y su campo de estudio lo define como sigue: "Among the labels which have been used by twentieth-century linguists are FUNCTIONAL SENTENCES PERSPECTIVE, used by scholars of the Prague School of Linguistics, INFORMATION STRUCTURE or THEME (Halliday 1967), INFORMATION PACKAGING (Chafe 1976), DISCOURSE PRAGMATICS, and most recently INFORMATICS (Vallduvi 1990). What unites linguistic research done under one or another of these headings is the idea that certain formal properties of sentences cannot be fully understood without looking at the linguistic and extralinguistic contexts in which the sentences having these properties are embedded." Cf. K. LAMBRECHT, *Information Structure and Sentence Form: Topic, focus, and the mental representations of discourse referents.* Cambridge University Press, Cambridge, 1994. p.2

[11] Consúltese a E. FINEGAN y N. BESNIER, *Language, its Structure and Use* Harcourt Brace Jovanic Publisher, Florida, 1989. Capítulo 7.

Capítulo 4, en que la información explícita representa una restricción con respecto a la información presupuesta y el sentido del contraste producido varía en función de la información que se contrasta. Por otro lado, el análisis semántico-pragmático propuesto en dicho capítulo permite conocer con más detalle qué tipo de organización puede tomar la información presupuesta al ser evocada en el discurso por la presencia de un elemento focalizado por un AR, puesto que, como mostraré, hay reflejos sistemáticos en la interpretación si se hipotetizan distintas configuraciones.

En vista de lo anterior, la presente tesis contribuye a la afinación de nuestro conocimiento de esta amplia categoría considerada por algunos 'cajón de sastre', que es el adverbio.[13] Para ello se proponen los objetivos siguientes: i. describir las propiedades sintácticas de los AARR para determinar si conforman o no una subclase sintáctica, ii. mostrar que los AARR forman un paradigma y constituyen una subclase semántica; iii. identificar los diferentes usos que adquieren los AARR por su distribución; y iv. describir la interacción —imprescindible para entender el funcionamiento de esta subclase de adverbios— entre la información explícita y aquella implícita.

Para llevar a cabo lo anterior he elegido el habla de Tuitán por dos razones:

---

[12] *Ibid.* p.215-237.
[13] Cf. I. BOSQUE, *op. cit.*, p.26 y 127

1. La variedad vernácula de Tuitán (en adelante VT), en comparación con la variedad estándar (en adelante VE), es más homogénea y menos compleja sociolingüísticamente. Presenta menos influencia de factores como educación, movilidad social y geográfica, los cuales afectan el habla de los hablantes urbanos y estratificados. Por otra parte, la variedad vernácula, según uno de los axiomas metodológicos de Labov, proporciona para el análisis lingüístico los datos más sistemáticos y transparentes, mediante los cuales se pueden apreciar las relaciones fundamentales que determinan el curso de la evolución.[14] No se trata pues de la definición de esta subclase de adverbios para el español en general sino de un estudio de caso.

2. Nevalainen, una de las investigadoras de los AARR del inglés, postula que, en un estudio sincrónico de una variedad lingüística no estándar, es de esperarse que el paradigma de los AARR sea más reducido y esto hace más nítido el comportamiento de sus integrantes.[15] Lo primero que señala

---

[14] Cf. W. LABOV, "Field Methods of the Project on Linguistic Change and Variation", en *Language in Use*, eds J. Baugh y J. Sherzer, Prentice Hall, Englewood Cliffs, N.J.1984, pp.28-53, p.29 "The vernacular, in which the minimum attention is paid to speech, provides the most systematic data for linguistic analysis. The "vernacular" is defined as the mode of speech that is acquired in pre-adolescent years. Its highly regular character is an empirical observation. The vernacular included inherent variation appear to be more regular than those operating in more formal "super-posed" styles that are acquired later in life. Each speaker has a vernacular form, in at least one language; this may be the prestige dialect (as in the case of RP [Received Pronunciation]), or a non-standard variety. In some cases, systematic data can be obtained from more formal speech styles, but we do not know this until they have been calibrated against the vernacular."

[15] Al definir y discutir la metodología de la regla variable empleada en su estudio diacrónico, T. NEVALAINEN, *But Only, Just: Focusing Adverbial Change in Modern English 1500-1700*. Helsinki: Mémories de la Societé Néophilologique de Helsinki, 51, 1991. pp.239-240 señala lo siguiente: "Although reduced

Nevalainen parece comprobarse a primera vista en la VT, donde el número de AARR es menor en comparación con aquellos que se usan en la variedad estándar del español[16]. En cuanto a lo segundo, espero mostrar al lector a lo largo de esta tesis que lo que se pierde en complejidad al no abordar este mismo estudio sobre el español general, se compensa con la nitidez que presenta el funcionamiento de cada uno de los AARR de la VT.

1.2 Antecedentes

El interés por el tema de los AARR parece surgir a raíz de los estudios sobre la estructura informacional de la oración, en particular de la noción de foco, y de aquellos sobre las clases de palabras menores como las interjecciones.

La relación entre el foco y los AARR está continuamente asentada en las fuentes consultadas: Quirk *et al.* proponen el término de 'subjuntos focales' a los cuales definen como:

> "Focusing subjuncts can draw attention to a part of a sentence as wide as the predication or as narrow as a single constituent of an element (such as a premodifying adjective in a noun phrase as subject, or an auxiliary within a verb phrase). They are realized by a fairly limited set of items, mostly adverbs, but including also some prepositional phrase."[17]

---

paradigms might be neater in a syhchronic analysis, their value is less evident in a study of real time diachrony (Rydén 1987:52). In this case, a reduced paradigm would probably not deviate much from the total in EModE (Early Modern English), but in LModE (Late Modern English) the paradigmatic readjustments would be partly lost if only the applications of **but** and **only** were taken into account."

[16] Cf. Nota a pie de página 9 supra.

[17] Cf. R. QUIRK *et al. A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman, England, 1985. p.604

König[18] señala que es conveniente la denominación 'adverbio focal', como una clase de partícula focal, precisamente por la propiedad que tiene el adverbio de estar sintáctica y semánticamente relacionado con el foco. Nevalainen, por su parte, plantea que hay un consenso entre los lingüistas respecto a la relación que existe entre la prominencia prosódica y el foco de una oración.[19] Esta relación puede o no estar marcada morfosintáctica o léxicamente. Cuando lo está, regularmente se manifiesta, según Nevalainen[20], a través de: los adverbios focales; las construcciones escindidas; las construcciones alternativas ya sean negativas o interrogativas; oraciones con dislocación a la izquierda; y las oraciones interrogativas con las 'preguntas qu'[21]. Dicha autora propone que una clase de adverbios focales son los llamados exclusivos (*exclusive adverbs*), sobre los cuales señala:

> "The two defining characteristics of exclusive focusing adverbials are their syntactic-semantic association with a focus and their semantic property of excluding other focus alternatives."[22]

Para referirse al tipo de relación que los AARR establecen utiliza el término 'sinsemántica' para el cual ofrece la definición siguiente:

> "The term refers to the abstract and context-dependent meaning of focusing adverbials."[23]

---

[18] Cf. E. KÖNIG, *The Meaning of Focus Particles. A Comparative Prespective*, Routledge, Great Britain, 1991. p.15
[19] Cf. T. NEVALAINEN, *op. cit.*, p.38
[20] Cf. T. NEVALAINEN, *op. cit.*, p.33
[21] Traducción del término del inglés WH-interrogatives tomado de M. L. HERNANZ, y J. MA. BRUCART, *La sintaxis*, Crítica, Barcelona, 1987, p. 99
[22] *Ibid.* p.31
[23] *Ibid.* p.83

Para esta autora, el AR se asocia con la información que ya es foco y la relaciona con el resto del discurso en una forma específica. El significado que se consigue depende de varios factores: la semántica de la palabra en la que se centra el foco, el alcance o ámbito del AR, el tipo semántico del AR y el contexto discursivo.

Dada esta interrelación entre el AR y el foco, se vuelve necesario definir para el lector el concepto de 'foco' que se adopta en esta tesis. La literatura revisada revela que existe una notable variación y a veces vaguedad y contradicción entre las distintas definiciones de la noción de foco.[24] Además, las múltiples definiciones suelen ir acompañadas de una elaboración respecto a la tipología del foco.

Hay autores, como König, que argumentan que no hay un único tipo de foco y por lo mismo es inútil buscar una definición de carácter genérico de dicha noción:

> "....it is pointless to look for a uniform interpretation of focus and that different interpretations are appropiate for the different types of focus distinguished in the literature: presentational focus, contrastive focus, exhaustive focus, etc. Moreover, the exact interpretation of focus also seems to be dependent on the presence of focus-sensitive

[24] Entre las definiciones que consideré están las siguientes:
Halliday define 'foco' como sigue: "The focus of the message [...] is that which is represented by the speaker as being new, textually (and situationally) non-derivable information [.....]; the newness may lie in the speech function, or it may be a matter of contrast with what has been said before or what might be expected." M.A.K. HALLIDAY "Notes on Transitivity and Theme in English", *Journal of Linguistics* 3 (1967), 177-274. p.205-206. Para Jackendoff 'foco' es "the information in the sentence that is assumed by the speaker not to be shared by him and the hearer";..." R.S. JACKENDOFF, *Semantic Interpretation in Generative Grammar*. MIT Press, Cambridge Mass, 1972 p.16. Otra definición la ofrece S. DIK: "The focus represents what is relatively the most important or salient information in the given setting." S. DIK *et al.* "On the Typology of Focus Phenomena", en *Perspectives on Functional Grammar,* eds. T. Hoekstra, H. van der Hulst y M. Moortgat, Foris Publications, Dordrecht-Holland, 1981, pp.41-74, p.42

operators, such as focus particles and perhaps also illocutionary operators."[25]

Para autores como Kiss, la definición de los diferentes tipos de foco es una tarea que sigue pendiente:

> "A neglected distinction: The claim that two different types of focus can be distinguished —one expressing a quantification-like operation, and another merely conveying nonpresupposed information—has been present in the linguistic literature for a long time (see, for example, Halliday 1967 and Rochemont 1986), although the interpretations attributed to the two focus notions (variously called CONTRASTIVE FOCUS VERSUS PRESENTATIONAL FOCUS, NARROW FOCUS VERSUS WIDE FOCUS, OR IN THIS ARTICLE, IDENTIFICATIONAL FOCUS VERSUS INFORMATION FOCUS) have not always been exactly the same."[26]

En este trabajo, la identificación del foco no es problemática, puesto que se trata de uno de los lugares en la gramática donde se encuentra explícitamente marcado, en este caso, por medios léxicos: es el ámbito sintáctico sobre el cual actúa el AR.

De Bosque tomo la definición de foco que adopto en este trabajo. Así, entiendo por foco "el elemento que se contrasta con la información implícita."[27] Como lo señalo en la presente tesis, ésta es la definición que mejor explica lo que ocurre cuando el hablante hace una restricción usando los AARR porque integra conceptos como 'contraste' e 'información implícita', los cuales me permitirán describir y explicar la relación entre el AR y la información foco, por un lado, y por otro, también la interrelación entre ésta última y la información implícita que se activa al usar un AR.

---

[25] Cf. E. KÖNIG, *op. cit.*, p.32
[26] Cf. K. KISS, "Identificational focus versus information focus", *Language*, 74,2 (1998) 245-273 p.245
[27] Cf. I. BOSQUE, *op. cit.*, p.63

En cuanto a la tipología de foco que sirve de base para esta tesis, tomo la propuesta por Dik *et al.*[28], la cual aparece en la Figura 1:

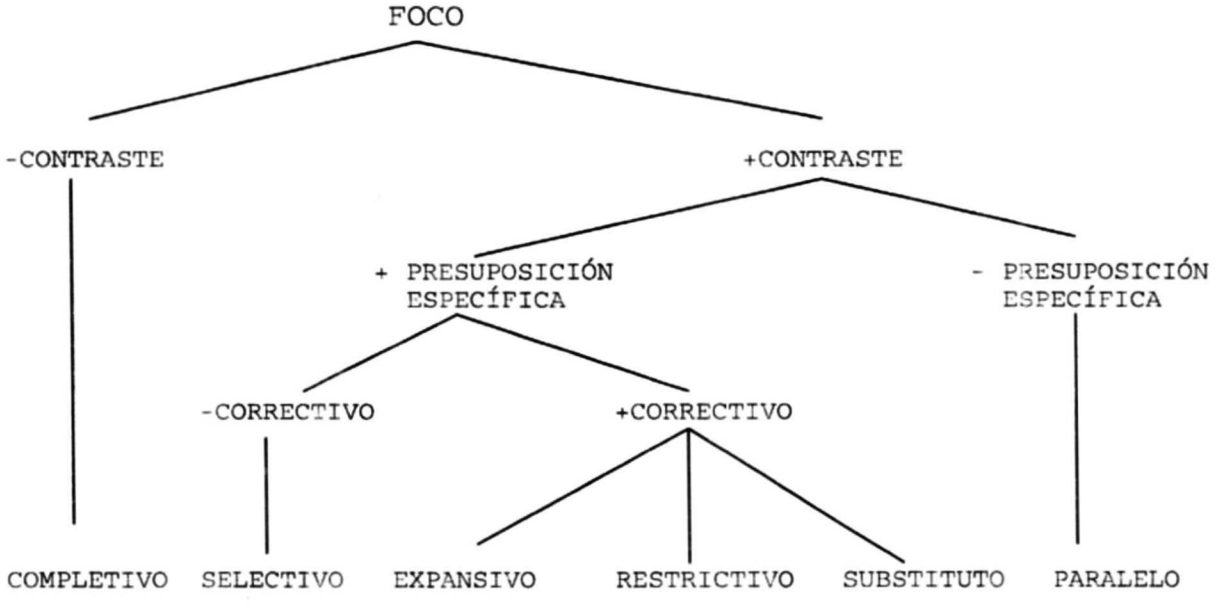


Figura 1. Los tipos de Foco según Dik *et al.*[29] [traducción de la autora].

En términos de Dik *et al.*[30] los AARR que se interrelacionan con un foco en el CORPTUIT se definen como: +contraste, +presuposición específica, +correctivo y +restrictivo. Estos rasgos me sirvieron como punto de partida para verificar que efectivamente los adverbios seleccionados para el presente estudio comparten un núcleo común y a partir de éste elaborar la definición esquemática de la restricción: el común denominador de

[28] S. DIK, *et al.*, *op. cit.*, pp.41-74.

[29] Para S. DIK, *et al.*, el 'foco' no necesariamente implica un contraste. Si no hay contraste, la información foco se toma como lo que llena un vacío en la información pragmática del oyente (Completivo). Si hay un contraste, éste se da o bien entre la Información foco y una presuposición específica (+Presuposición específica) o bien el contraste toma lugar entre los factores de la construcción interna (-Presuposición específica). Si una presuposición específica está implícita, entonces la Información foco se selecciona de un conjunto ya presupuesto (-Correctivo) o la Información foco lleva a una modificación de la información pragmática del oyente (+Correctivo). *Ibid.* p.60

los AARR en la forma en que la propongo en la sección 4.1 del Capítulo 4.

Esta propuesta resultó muy útil para este trabajo porque representa un marco general para clasificar los tipos de focos. La clasificación me permitió establecer una serie de categorías conceptuales básicas para abordar el tema de la restricción por oposición a otro tipo de fenómenos de focalización (cf. sección 4.1 del Capítulo 4) .

Veamos ahora el otro tipo de estudios que motivó la preocupación por los AARR: los de las clases de palabras menores. En su publicación de 1991, König[31] señala que el tema de las partículas focales, de las cuales los AARR forman parte, se estudia intensivamente desde hace veinte años. En dicho trabajo König ofrece un resumen comentado de las investigaciones realizadas. Entre las diferentes causas que motivaron el interés por estas partículas, dicho autor destaca la siguiente:

> "Another important impetus for the study of such words was the attempt to extend semantic analyses to members of minor lexical categories, i.e. to words which have no extension, which are highly abstract and context-dependent in their meaning and thus have a wide range of apparently unrelated uses (cf. F, and L. Kartunen, 1977; Finnis, 1977; König, 1977; Ariel and Katriel, 1977; Abraham, 1980; Brausse, 1983; etc.)."[32]

En su estudio de estas partículas, König no se limita a su identificación y definición sino que también se preocupa por diseñar una metodología para su estudio y se propone hacer de su

---

[30] *Ibid.* pp.66-68

[31] Cf. E. KÖNIG, *op. cit.*, pp.1-9

[32] *Ibid.* p.7. Otras causas, según E. König, son: demostrar la existencia de las presuposiciones; oponer el concepto pragmático y semántico de las presuposiciones, probar las teorías del problema de la proyección; discutir la delimitación entre la semántica y la pragmática; conocer los aspectos

obra un instrumento analítico (léase *analytical tool*). Por ejemplo, enfatiza la importancia de que los trabajos que estudien las partículas focales tengan una orientación semántico-pragmática.[33] En las conclusiones de su obra propone una especie de guión para la investigación, el cual ha servido de inspiración para el presente estudio:

> "And as far as focus particles are concerned, it is one of the main contentions of this book that only an approach that incorporates such distinctions and notions as 'focus', 'scope', 'partial order', 'context-dependent' vs. 'natural order', and 'evaluation' holds any promise of capturing the semantic invariant of these particles, of distinguishing general parameters of semantic analysis from idiosyncratic lexical features and of providing a suitable framework for cross-linguistic comparison. This 'logical' approach is combined with a 'radically pragmatic' perspective, according to which many aspects of the meaning of utterance types with particles and many aspects of the historical development of particles are due to an interaction of their basic lexical meaning with general pragmatic principles. Data taken from a wide variety of languages strongly support such a 'mixed' semantic-pragmatic account." [34]

Además de la obra de König, hay otros trabajos que constituyen los antecedentes bibliográficos del que nos ocupa: Taglich[35], Quirk *et al.*[36], Wierzbicka[37], Goddard[38], Lara[39], Lee[40] y Nevalainen[41]. A continuación abordo cada uno de ellos y destaco su relevancia con respecto a esta tesis.

---

semánticos no relacionados con el contenido de verdad; estudiar la organización del 'focus-background' de la oración. *Ibid.* pp.1-9

[33] *Ibid.* p.186

[34] *Ibid.* p.187

[35] J. TAGLICHT, *Message and Emphasis: On Focus and Scope in English.* Longman, London, 1984.

[36] R. QUIRK *et al., op. cit.*

[37] A. WIERZBICKA, "Introduction" *Journal of Pragmatics,* 10 (1986) 519-534.

[38] C. GODDARD, "The Natural Semantics of *Too*", *Journal of Pragmatics,* 10, (1986), 635-644.

[39] L.F. LARA , *Teoría del diccionario monolingüe.* COLMEX, México, 1997.

[40] D. LEE, "The Semantics of *just*", *Journal of pragmatics,* vol. 11 (1987), 377-398.

[41] T. NEVALAINEN, *op. cit.*

Taglicht publica en 1984 *Message and emphasis. On focus and scope in English*[42]. El propósito de este libro es mucho más extenso que la presente tesis en cuanto a las temáticas que aborda, no así las formas que estudia. Entre estas temáticas están: cuestiones prosódicas principalmente, sintácticas y de organización de la información. Taglicht ilustra su propuesta con el análisis no sólo de adverbios de restricción como serían el *only* del inglés, sino también con los adverbios llamados aditivos por la gramática del inglés como son *also, too* y *as well*.

Quirk *et al.* en su obra *A Comprehensive Grammar of the English Language*[43] dividen a los adverbios, según su papel semántico, en siete grupos uno de los cuales es el de modalidad. Véase la Figura 2.

[42] J. TAGLICHT, *op. cit.*
[43] R. QUIRK *et al.*, *op. cit.*

SPACE	Position
	Direction
	Distance
TIME	Position
	Duration
	Frecuency
	Relationship
PROCESS	Manner
	Means
	Instrument
	Agentive
RESPECT	-
CONTINGENCY	Cause
	Reason
	Purpose
	Result
	Condition
	Concession
MODALITY	Emphasis
	Approximation
	Restriction
DEGREE	Amplification
	Diminution
	Measure

Figura 2. La clasificación y subclasificación semántica de los adverbios propuesta por Quirk *et al.* para el inglés.[44]

Según dicho autor, los adverbios modales (véase Figura 2 supra) son los que se encargan de aumentar o disminuir el valor de verdad o la fuerza de una oración. Un subgrupo de esta categoría lo conforman los AARR, los cuales, según Quirk *et al.*, manifiestan otro aspecto de la modalidad: la restricción (véase Figura 2 supra). Por ejemplo la oración *She has been enthusiastic about her work* difiere en fuerza informativa con respecto a *She has been enthusiastic only about her work*, porque la presencia del adverbio *only* acentúa que *about her work* es una información más específica[45].

También Quirk *et al.* clasifican los adverbios de acuerdo a tres criterios: posición, función gramatical y alcance.

[44] *Ibid.* p.479

De acuerdo a su posición, los adverbios pueden ser: iniciales, medios y finales;[46] y según su función gramatical: adjuntos, subjuntos, disjuntos y conjuntos. Es en la categoría de subjuntos[47] donde clasifica a los elementos adverbiales de tipo restrictivo.

Atendiendo a su alcance, pueden ser de dos tipos: de orientación amplia y de orientación estrecha. Los subjuntos con orientación amplia hacen que ciertos elementos estén subordinados con respecto a otros. Ejemplo: *Architecturally, it is a magnificent conception,*[48] en donde *Architecturally,* es un subjunto que afecta a toda la oración que le sigue y a la cual está subordinada. Los subjuntos de orientación estrecha están subordinados a un elemento en la estructura de la oración o bien al constituyente de una frase o una oración que realiza la veces de un elemento oracional. Un ejemplo de éstos es *just* en *You can get a B grade just <for that answer>.*[49] Estos subjuntos se dividen a su vez en varias categorías, una de las cuales es la de los subjuntos focales. Véase la Figura 3.

---

[45] Ejemplo tomado de *Ibid.* p.485

[46] *Ibid.* pp.491-9 "INITIAL position (symbol I) is that preceding any other clause element. In effect, this generally means the position inmediatly before S as in: *Suddenly the driver started the engine.* [...]
MEDIAL position (symbol M) can be preliminarily described as that between S and V. It can be INITIAL MEDIAL position or END MEDIAL position. For example: *They will seriosly have considered him for the post.* [...]
END POSITION (symbol E) is the position in the clause following all obligatory elements; it is also the position of the obligatory adverbial when this follows the other obligatory elements. For example:
He put the vase in the cabinet without a word.
He urged her dismissal secretly."

[47] Según R. QUIRK *et al.*, los subjuntos son los adverbiales que tienen en un mayor o menor grado un papel subordinante. Este papel subordinante puede ser respecto a toda una oración o a una parte de la misma. *Ibid.* pp. 566-568

[48] *Ibid.* p.568.

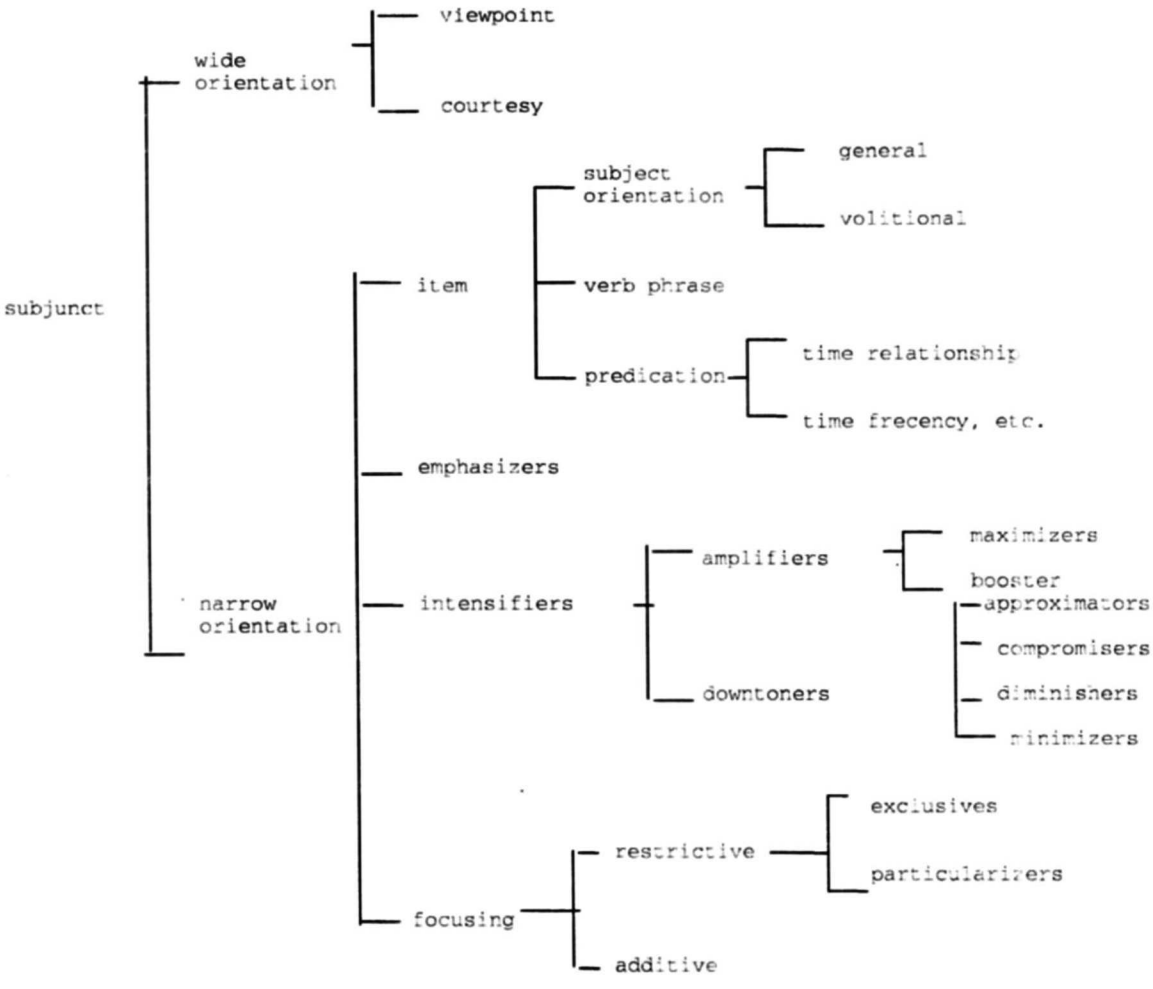


Figura 3. Las relaciones de subordinación de los subjuntos que proponen Quirk *et al.* para el inglés.[50]

Si bien se trata de una gramática de consulta, la obra de Quirk *et al.* tiene varias características que la hacen un instrumento muy útil. Es, a diferencia de otras gramáticas, una obra basada en un extenso corpus del inglés. Por lo mismo, los temas que abarca no dependen del gusto o interés del gramático sino de todos aquellos presentes en el corpus. En consecuencia, categorías como los AARR reciben un tratamiento más amplio y sistemático en comparación con otras gramáticas.

[49] *Ibid.* p.604

En su artículo que hace las veces de Introducción al número de *Journal of Pragmatics* dedicado al tema de las partículas, Wierzbicka[51] señala que las partículas de foco se dejaron de lado debido a la orientación apragmática de la lingüística. Este artículo es una síntesis de los diferentes enfoques bajo los cuales se ha estudiado la semántica de las partículas de foco.

Conforme señala los pros y los contras de cada enfoque, la autora mencionada aboga por realizar perfiles semánticos ricos en reflexiones lingüísticas que integren un análisis cualitativo y que además sean explícitos en cuanto a cómo usar las partículas. Considero que el enfoque adoptado en el presente estudio está en el espíritu de Wierzbicka en la medida en que incluye observaciones lingüísticas desde varias perspectivas: funcionalista y conversacional y/o discursivo.

El artículo de Cliff Goddard, titulado *The Natural semantics of too*[52], es pertinente para esta tesis por la metodología que emplea. No adopta los primitivos semánticos propuestos por Wierzbicka y recurre a la paráfrasis en la lengua natural para definir los diferentes significados que se desprenden del significado central del *too*.[53] Para dicho autor son varias las

---

[50] *Ibid.* p.567

[51] Cf. A. WIERZBICKA, *op. cit.*

[52] C. GODDARD, *op. cit.*

[53] Al respecto C. GODDARD, *op. cit.*, p.635 hace la siguiente aclaración: "Building upon de observations of Green (1968, 1973), this paper proposes semantic explications in natural language for some half-dozen constructions employing the English particle of 'emphatic conjunction' *too*. Though the explanations are not couched in terms of putative semantic primitves, they conform to the principle of reductive paraphrase semantics (1972, 1980) in that the terms used are words of ordinary language, and are (almost) semantically simpler than those being defined."

ventajas de usar la lengua natural en las descripciones semánticas: las hace más comprensibles, más accesibles para el hablante nativo, quien puede opinar al respecto, y prometen articular más los matices del significado.

Esto mismo propone Lara cuando señala que la definición lexicográfica debe recurrir al lenguaje ordinario y no a uno simbólico:

> "....el hecho de que el diccionario se juegue su sentido en la vida pública, entre legos, fuerza a plantearse el análisis semántico no en un lenguaje descriptivo simbólico, como ocurre hoy día con casi la totalidad de la investigación semántica, sino ya sea en otra lengua natural o, en el caso que me ocupa, en la misma lengua que es el objeto de análisis."[54]

Siguiendo a Lara, para la definición semántica de los AARR no recurro a nociones como 'primitivos semánticos' o 'rasgos semánticos', sino a una perífrasis definitoria que tenga un sentido culturalmente, es decir, que integre en ella el sentido que se forja en una comunidad lingüística, en palabras de Lara.[55] Lo anterior no quiere decir que las definiciones que ofrezco pretendan ser definiciones lexicográficas en el sentido estricto del término,[56] ya que la presente investigación tiene otro propósito.

---

[54] Cf. L. F. LARA, "El lenguaje de la lexicografía", en Texte, Sätze, Wörter und Moneme. Festchrift Kalus Heger. Hrsg. S. R Anschütz. Heidelberger Orientverlang, Heidelberger, 1992 p. 414

[55] *Ibid.* p.424

[56] Una definición lexicográfica tiene más exigencias como lo señala L.F. LARA, *Teoría del diccionario monolingüe,* COLMEX, México, 1997. p.222 "Si el significado de cada vocablo tiene el espesor social e histórico que se ha venido señalando, resulta que la definición lexicográfica, encargada de ofrecer a la sociedad el acervo semántico del que depende, en buena medida, la inteligibilidad que requieren sus acciones verbales, tiene que ser capaz de ofrecer una perífrasis detallada, clara y objetiva del significado de los vocablos, de acuerdo con el sentido de su ecuación sémica y los criterios de

En 1987, David Lee publica el artículo *The Semantics of just*[57], trabajo significativo para la descripción que esta tesis se propone. A partir de un corpus cerrado y basado en el modelo de Moore y Carling (1982)[58] y el modelo de gramática sistémica de Halliday (1994)[59], Lee distingue cuatro significados de *just*. El contexto lingüístico es una parte que contemplan dichos modelos de tal manera que el autor correlaciona los significados detectados del *just* con fenómenos lingüísticos tales como el aspecto y tiempo verbal. Las lecturas semánticas que ofrece son ricas y elaboradas, las cuales dan cuenta del significado que se desprende del contexto situacional. La presente investigación toma de este trabajo su manejo del contexto situacional, la noción de 'información pragmática que comparten el hablante y el oyente', y la idea de cómo el contexto situacional conduce a optar por una u otra lectura semántica del AR.

Nevalainen[60] hace un estudio diacrónico y variacionista de los AARR del inglés. Ubica los estudios sobre dichos adverbios en dos tipos de coordenadas: estructura profunda vs. estructura superficial y análisis grueso vs. análisis fino. Señala que los adverbios focales *but, only* y *just* del inglés tienen una asociación 'sinsemántica' con otro elemento de la oración. Por sinsemántica se refiere a que estos adverbios tienen tanto un

---

la elaboración de las definiciones lexicográficas que ofrezca la teoría de la definición por la que se rija cada diccionario."

[57] D. LEE, *op. cit.*

[58] Citado por D. LEE, *op. cit.*

[59] Citado por D. LEE, *op. cit.*

[60] T. NEVALAINEN, *op. cit.*

significado abstracto como un significado que depende del contexto lingüístico en el que ocurren. No propone en sí un procedimiento para el análisis de los AARR sino que aplica técnicas ya probadas como el programa VARBRUL. Por una parte, toma las propuestas de Karttunen & Peters[61], la de Taglicht[62] y la de Quirk *et al.*[63], y por otra, para el análisis semántico, la teoría del prototipo[64]. Con dichas propuestas teje un perfil sintáctico y semántico de cada uno de los adverbios focales que estudia. La aportación de Nevalainen reside precisamente en este enfoque semántico-sintáctico para describir los que llama 'adverbios exclusivos focales' del inglés. Por otra parte, su obra resulta una pauta a seguir en cuanto que cada AR debe analizarse en forma individual y como elemento de un paradigma.

Los trabajos citados contribuyen en mayor o menor medida a definir el método de análisis que pongo en práctica en la presente investigación.

1.3 Organización del contenido del análisis

Previamente al análisis de los datos de la VT, en el Capítulo 2 se presentan las técnicas empleadas en el trabajo de campo desarrollado, así como las caracaterísticas de los informantes. Este estudio descriptivo de los AARR comprende dos

---

[61] Cf. L. KARTTUNEN, & S. PETERS. "Conventional implicature". Syntax and semantics Vol 11, eds. Ch. K. Oh y David A. Dinneen. Academic Press, New York & London, 1979. pp.1-56.
[62] Cf. J. TAGLICHT, *op. cit.*
[63] R. QUIRK *et al.*, *op. cit.*

análisis. Las herramientas y conceptos analíticos utilizados en cada uno de ellos se definen conforme la exposición lo exija. El Capítulo 3 presenta el análisis sintáctico dividido en seis secciones, las cuales abordan diferentes propiedades sintácticas que tienen los AARR. Al análisis semántico-pragmático de los AARR está dedicado el Capítulo 4 dividido en dos secciones: la primera aborda los AARR en general y la segunda, los AARR de la VT.

Por último, se exponen las conclusiones a las que permiten llegar los análisis realizados.

---

[64] Para ello se basa principalmente la obra siguiente: J. R. TAYLOR, *Linguistic Categorization, Prototypes in Linguistic Theory*. Clarendon Press, Oxford, 1989.

Capítulo 2. Metodología

En este capítulo expongo el procedimiento seguido en la recolección de los datos. La sección 2.1 presenta las consideraciones metodológicas en el diseño del corpus; 2.2 ofrece una breve monografía de la población donde se llevó a cabo la recolección de datos; 2.3 explica la estructura del corpus y las técnicas de recolección empleadas.

2.1. Consideraciones metodológicas sobre el corpus

El trabajo de campo desarrollado para esta tesis tiene como resultado lo que llamo el CORPTUIT, el cual consta de cuatro partes que detallo en las secciones 2.3.1 a 2.3.4 infra. Todos los datos de dicho corpus que utilizo como base empírica de este trabajo descriptivo se encuentran en el Anexo A. Al final de cada dato aparecen: un número romano que indica la parte del CORPTUIT a la cual pertenece, el número del dato y el número de cinta donde se encuentra. Por ejemplo, la clasificación: II,234 Cinta 59A significa que este dato pertenece a la parte II del CORPTUIT, que es el dato número 234 y que aparece en la cinta número 59 lado A.

El número de ocurrencias de cada uno de los seis AARR en el CORPTUIT se muestra en el Cuadro 1 enseguida.

Cuadro 1. El número de ocurrencias de los seis AARR en el CORPTUIT.

	PURO	NOMÁS	NADA MÁS	(NO)..MAS DE	SOLAMENTE	SIMPLEMENTE	TOTAL
No. de ocurrencias	80	166	53	73	15	8	395

Aunque el objetivo del CORPTUIT no es recolectar datos para mostrar el comportamiento social de ciertas variantes lingüísticas, utilicé varias técnicas empleadas por los variacionistas y atendí para su diseño y desarrollo a dos cuestiones que siguen siendo motivo de discusión: 1) la cantidad de datos necesaria; 2) la autenticidad de los mismos. Antes de entrar a la descripción misma del corpus, expongo el fundamento de las decisiones tomadas en torno a los dos puntos mencionados.

La literatura revisada señala que no hay fórmulas que determinen ni el número de ocurrencias suficientes de cierto fenómeno lingüístico ni el tamaño del corpus necesario para llegar a tal o cual conclusión. Este asunto es una cuestión relativa y de criterio ya que, en primera instancia, la cantidad de los datos necesarios y suficientes está en función del objetivo mismo de la investigación. Tenemos todo tipo de casos reportados en la literatura: un corpus que parecería demasiado amplio para estudiar un único fenómeno lingüístico y otro quizá un tanto reducido para concluir sobre varios fenómenos lingüísticos.

Consideremos dos estudios repetidamente citados en la bibliografía sobre metodología para observar la relación entre

objetivo y cantidad de datos. Lavandera[1] estudia un único fenómeno lingüístico: la variación en las oraciones condicionales para lo cual analiza 1,498 ocurrencias como producto de una entrevista aplicada a 90 sujetos. Cheshire[2] por su parte, se propone describir los rasgos sintácticos que diferencian la variedad hablada en Reading, Inglaterra, de la variedad estándar del inglés. Para ello a lo largo de nueve meses recolecta 18 horas de grabación de 21 adolescentes y llega a conclusiones sobre las variables lingüísticas siguientes: formas verbales (1,155 ocurrencias), negación (439 ocurrencias), pronombres relativos (82 ocurrencias), construcciones nominales (19 ocurrencias) y construcciones adverbiales (11 ocurrencias).

El objetivo de la presente investigación se asemeja al de Cheshire porque se propone describir rasgos que distingan una variedad no estándar, de la estándar. No obstante, difiere de aquél en dos aspectos: i. su propósito no es abarcador sino específico, ya que profundiza en la descripción de un único aspecto del uso de la VT; y ii. su fundamentación empírica no es el producto de un solo procedimiento para recolectar datos, sino que aumenta y diversifica los procedimientos como se verá en las secciones 2.3.1 a 2.3.4 infra. Lo anterior es importante dados

---

[1] Cf. LAVANDERA, B.R. *Linguistic Structure and Sociolinguistic conditioning in the use of verbal endings in "si" clauses (Buenos Aires Spanish)*, University Microfilms International, Ann Arbor Michigan, 1975.

[2] J. CHESHIRE, *Variation in an English dialect. A sociolinguistic study*, Cambridge University Press, Cambridge, 1982.

los pocos estudios que hay sobre variedades no estándares en México como señalé en el Capítulo 1. Así, tomé el estudio de Cheshire como punto de referencia y comparación para ponderar como suficientes tanto el tamaño del CORPTUIT como el número de ocurrencias que están sujetas a una descripción en esta tesis.

A lo dicho en el párrafo precedente habría que agregar que el CORPTUIT se diseñó desde su inicio como un material que documentara varios fenómenos lingüísticos propios de la VT. Esto ha dado los resultados esperados, ya que además del estudio de los AARR, hay otros fenómenos que si bien no trato en esta tesis, sí constituyen un material explotable para estudios posteriores. El CORPTUIT, por otra parte, se conceptualiza desde un principio como un corpus abierto, pues su recolección incluye etapas de verificación de datos en campo, lo cual ha contribuido a profundizar en el análisis de los datos.

Para abordar la otra cuestión —la autenticidad de los datos—, es imperativo dar cuenta, en primera instancia, de la relación entre el investigador y los fenómenos durante el trabajo de campo. La idea detrás del diseño del trabajo de campo desarrollado es tener el mayor acceso al habla cotidiana de Tuitán, lo cual implica, como es sabido, superar la paradoja del observador[3]. Esto se consiguió, en la medida de lo posible,

[3] Cf. W. LABOV, *Sociolinguistic Patterns*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 11ava. ed. 1991, p.209

gracias a que se adoptaron cuatro procedimientos para recolectar datos: observador-participante, entrevista dirigida con grabación no secreta, grabación secreta en red social y una prueba de comprensión de lectura. En los dos primeros el investigador está ausente y en los otros dos, no tiene el papel del entrevistador que elicita los datos en una situación de cara a cara con el informante. Estos procedimientos se describen más adelante en las secciones 2.3.1 a 2.3.4. Debido al cuidado que se tuvo para superar dicha paradoja, se puede argumentar que los datos que componen el CORPTUIT son auténticos en la medida de lo posible, y que representan dos tipos de habla: cuidada y no cuidada, categorías que defino más adelante, cuando abordo el concepto de **registro**.

Sobre los cuatro procedimientos elegidos es importante señalar que son complementarios entre sí en dos aspectos (véanse inciso a y b infra):

a) Los tres primeros se complementan con el cuarto pues este último verifica ciertos datos obtenidos en los otros tres. La verificación de ciertos datos mediante una prueba experimental[4] (procedimiento descrito en la sección 2.3.4 infra) no hubiera sido posible sin el conocimiento de la VT que se obtuvo mediante la técnica del observador-participante que se practicó

[4] Por experimental me refiero a que el investigador manipula la respuesta del informante.

permanentemente durante cuatro años (procedimiento descrito en la sección 2.3.1 infra). Al respecto Milroy señala lo siguiente:

> "One well-known and very important point about experimental work which emerges clearly from the studies discussed in this section is that in order to frame a specific hypothesis the experimenter needs to have acquired in advance a good deal of detailed knowledge; Plutchik (1974) emphasizes this in his discussion of the applicability of experimental versus observational methods. Basic information about syntactic structure cannot be derived from experimentation in the absence of prior knowledge derived from observational methods." [5]

El diseño del corpus contempló una fase experimental en la cual se verificaron los datos obtenidos mediante un procedimiento previo. De este modo se puede tener cierta seguridad de que ni la técnica de recolección ni el perfil del informante condiciona la existencia del dato. Esta ventaja sólo fue posible en la medida en que el CORPTUIT se concibió como un corpus abierto, estrategia recomendada por aquellos lingüistas que han desarrollado trabajo de campo. Al respecto Milroy señala:

> "...Moreover, since gaps in the data might become apparent only after analysis was under way, it was important to build up a relationship with speakers of such a kind as to allow not only long periods of interaction, but also *subsequent* data-collection session."[6]

b) Son complementarios también porque mediante el segundo y tercer procedimientos se recolectan dos registros de la VT (cf. 2.3.2 infra y 2.3.3 infra). Con ello se evita un sesgo en el análisis de los datos y se consigue, en la medida de lo posible, que el CORPTUIT sea un reflejo más completo de lo que sucede en

---

[5] L. MILROY, Observing & Analyzing Natural Language, Basil Blackwell, UK, 1987b. p.148-149

[6] Cf. L. MILROY, *op. cit.*, 1987b. p.39

la VT. Enseguida defino el concepto de **registro** y cómo he delimitado para este estudio los dos registros recolectados.

Por **registro** me refiero, siguiendo a Moreno-Hernández[7], a **estilo** en el sentido laboviano. Este autor señala que quizás la definición de estilo es muy reducida si no tomamos en cuenta todo lo que Labov tuvo que definir para efectos de recolectar determinado estilo. Si estos factores se integran, entonces su definición es en realidad más compleja de lo que aparenta.

Moreno-Hernández[8] enfatiza dos elementos de la definición de **registro**: el considerar que es una dimensión de la variación que se presenta como un *continuum*; y que el *continuum* es, a su vez, una proyección de la dimensión sociolingüística. La gradación consiste en que a mayor formalidad del registro corresponde mayor apego a las reglas de la variedad lingüística de más prestigio social.

Para efectos de elicitar cierto tipo de registro Moreno-Hernández[9] señala que el grado de formalidad del discurso va a depender de la manera en que se presenten los factores relativos a la comunicación. Para la identificación de los factores considerados en este estudio, es de gran ayuda la clasificación

---

[7] Cf. F. MORENO-HERNÁNDEZ "Theoretical and Methodological Approach to Stylistic Variation", en Sociolinguistics and Stylistic Variation. A Monographic Series in Linguistics and World Perception. Ed. Francisco Moreno-Fernández. Vol. 3 University of Minnesota, USA & Universitat de Valencia, España, 1992. p.62 y ss.

[8] Cf. F. MORENO-HERNÁNDEZ, *op. cit.*, p.64.

[9] Cf. F. MORENO-HERNÁNDEZ, *op. cit.*, p.68 y ss.

propuesta por Moreno-Hernández quien a su vez la toma de Allan Bell[10]. Estos autores distinguen dos tipos de factores: personales y no personales. Los primeros comprenden al hablante y al interlocutor; los segundos, el discurso (el tema y el tipo de comunicación) y las circunstancias (tiempo, lugar y actividad que se desarrolla).

En el Cuadro 2 señalo los factores que se tomaron en cuenta cuando se recolectaron los registros que forman parte del CORPTUIT. Dado que los factores tanto personales como no personales que predominaron son diferentes, asumo que el material recolectado corresponde a dos registros.

Cuadro 2. Las diferencias entre los dos registros incluidos en el CORPTUIT según los factores considerados.

	REGISTRO CUIDADO	REGISTRO NO CUIDADO
FACTORES PERSONALES	El hablante pone atención a su discurso	El hablante no pone atención a su discurso
	El interlocutor y su audiencia son fuereños.	El o los interlocutores pertenecen al mismo grupo social.
FACTORES NO PERSONALES	El tema está predefinido.	El tema no está predefinido
	Comunicación bilateral y dirigida. Formato de pregunta y respuesta	Comuncación multilateral y no dirigida. Formato de la conversación cotidiana
	Lugar conocido: la casa del encuestado.	Lugar conocido: la casa de la vendedora
	Tiempo convenido por el encuestado y limitado al número de preguntas.	Tiempo dedicado a las actividades cotidianas e ilimitado.
	Interacción privada.	Interacción pública y variada: sobremesa, transacción comercial, chismeando, etc.
	Grabación no secreta y no personal	Grabación no secreta y personal

[10] Citado por F. MORENO-HERNÁNDEZ, *op. cit.*, p.68

Para complementar la definición de **registro** tomo de Hervey[11] algunas ideas a fin de diferenciar **registro** de conceptos tales como **dialecto** y **sociolecto**. Según Hervey dichos conceptos comparten con el de **registro** algunas características y, por lo mismo, propone un mismo parámetro para diferenciarlos. Este parámetro tiene la naturaleza de un *continuum* cuyos extremos teóricos se definen como mínima y máxima información estilística relacionada con el emisor (llamado por Hervey *author*). Véase la Figura 4 tomada de Hervey.[12]

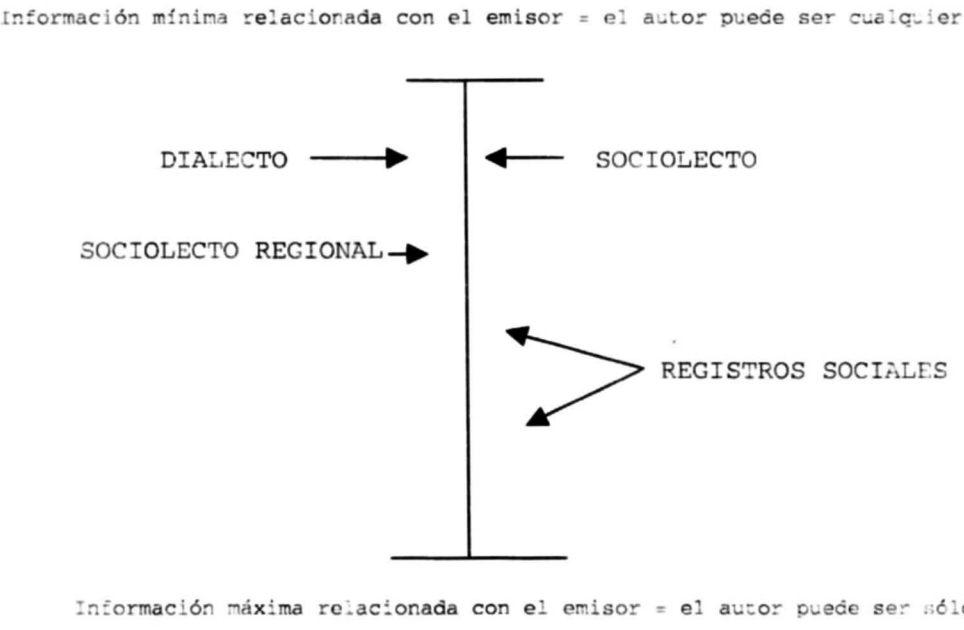


Figura 4. El *continuum* de uso estilístico de la lengua según la información relacionada con el emisor [traducción de la autora de esta tesis].

Observamos que Hervey ubica los conceptos de **dialecto** y **sociolecto** en el extremo superior del *continuum*, pues la

[11] Cf. S. HERVEY, "Registering Registers". *Lingua*, 86 (1992), p.192 y ss.

información que proporcionan es común a grupos de seres humanos que pertenecen ya sea a una región geográfica o a un grupo social. En cambio el **registro** da información más específica de la persona que habla o escribe y nos permite relacionar el emisor con una de las maneras de hablar, del uso, dentro de una cultura específica. Estas múltiples maneras de hablar forman un *continuum*, el cual incluye tantos registros como experiencias sociales existen. Por lo mismo un inventario de este *continuum* no podría ser exhaustivo. En síntesis, Hervey señala que:

> "It is found that, in general, 'register' designates a style of language-use that allows for inferences about the language-user, and is, as such, to be located on a common parameter with 'dialect' and 'sociolect', on a continuum between minimum and maximum user-related information." [13]

A manera de resumen de esta sección, es importante señalar que los principios metodológicos que guiaron el diseño y desarrollo del CORPTUIT fueron los siguientes: conseguir un número razonable de datos para poder llegar a conclusiones sostenibles y bien documentadas; cuidar las condiciones en que se dio la recolección de datos para asegurase de que la presencia del investigador afectara lo menos posible su autenticidad; considerar que los hablantes no usan un único estilo al comunicarse y con ello aceptar que el fenómeno del cambio de registro es inherente al uso de la lengua; y por último, que los

---

[12] Cf. S. HERVEY, *op. cit.*, p.195
[13] Cf. S. HERVEY, *op. cit.* p.189.

datos de un corpus pueden ser verificados al alternar el método de observación y el experimental.

Antes de detallar cómo operaron estos principios metodológicos en la conformación del CORPTUIT, haré una breve descripción de la comunidad donde se hizo el trabajo de campo.

2.2 Datos generales sobre el Ejido San José de Tuitán, Durango

San José de Tuitán es uno de los 17 ejidos agrícolas que se encuentran en el municipio de Nombre de Dios, en el sur del estado de Durango, México. Según el censo del INEGI de 1990 tiene un total de 1,537 habitantes agrupados en aproximadamente 254 familias. Este Ejido ocupa 18,315 hectáreas, de las cuales 10,200 son de uso comunal y 7,975, ejidal. No se encontró el acta de fundación de este poblado, por tanto queda abierta la pregunta sobre su antigüedad.[14]

Según las actas consultadas en el Archivo histórico de la cabecera del municipio de La Villa de Nombre de Dios, a 11 kilómetros de Tuitán, en los manantiales llamados Los Berros, se ofició la primera misa en tierra duranguense en 1555 por el franciscano Gerónimo de Mendoza, sobrino del Primer Virrey de

[14] El documento más antiguo que encontré donde se menciona a Tuitán es un relato de tipo comercial que da fe de un contrato de venta que se realizó entre Don Bartolomé Saenz [sic] de Ontiveros (vendedor) y José Mercado, quien el 29 de enero de 1749 compra tierras que incluyen los terrenos de Tuitán. En este contrato Don Bartolomé Saenz [sic] de Ontiveros da fe que dicha propiedad la heredó de sus padres quienes a su vez la recibieron de acuerdo con las Leyes de Asignaciones hechas en las Cortes de Alcalá.

América, quien venía en la expedición encabezada por Francisco de Ibarra.[15]

En 1915 los vecinos de Tuitán solicitan a las autoridades de Nombre de Dios que les den posesión de un sitio de ganado mayor llamado Tuitán. Más tarde, en 1927, los ya llamados ejidatarios originarios de este lugar, en acatamiento de la disposición No. 94245 de la Comisión Nacional Agraria, nombran a los Comisarios ejidales en sustitución del Comité Particular Administrativo.

Después de recibir la autorización de varias ampliaciones del Ejido, como la que consta en el No. 27 del Diario Oficial de la Federación del día 25 de agosto de 1937, se entrega la escrituración del Ejido de San José de Tuitán durante el sexenio de Luis Echeverría Álvarez. La escrituración está fechada el 20 de junio de 1973 en el Registro Agrario Nacional.

2.3 La composición del CORPTUIT

El CORPTUIT se divide en cuatro partes según las técnicas de elicitación empleadas: material recolectado según la técnica de observador-participante (cf. sección 2.3.1); quince horas y media de grabación no secreta (cf. sección 2.3.2); trece horas y media de grabación secreta (cf. sección 2.3.3); resultados de una

[15] En los pocos documentos fechados entre 1700 y 1800, se hace referencia a los tuitecos, de quienes se dice que vivían en la breña, franja de piedra volcánica que atraviesa los terrenos de Tuitán. La Sociedad de Patrimonio Histórico y Cultural del estado de Durango adjudica a dicho grupo una obra

prueba de comprensión de lectura compuesta de 54 reactivos (cf. sección 2.3.4). Estas cuatro partes se detallan en los apartados que siguen:

2.3.1 Primera parte del CORPTUIT

Ésta comprende 400 datos recolectados a puño y letra usando la técnica del observador-participante. Del total, 47 documentan el uso de los AARR y están marcados con el número romano I.

Residí de manera permanente en el Ejido de San José de Tuitán de 1981 a 1985. Durante ese lapso de tiempo, una de las técnicas utilizadas fue la de observador-participante[16]. Esta me permitió hacerme de los motivos de intercambio ('tokens of exchange'), los cuales Milroy[17] considera indispensables para llevar a efecto un trabajo de campo de esta naturaleza. Según

---

arqueológica ubicada en la breña. Esta obra consiste en una piedra semilabrada prehispánica que pudo haber tenido la función de un calendario solar.

[16] Las ventajas de esta técnica están ampliamente reconocidas: "The very high quality of the data in terms of capacity to provide a good sample of everyday language is of course the major advantage of a participant observation method. Another major advantage is the insight it is capable of yielding into the social and communicative norms of the community. [....] A third advantage, pointed out by Labov (1981:25) is that "by emphasizing deeper studies of groups and social networks, we gain in the possibility of explaining linguistic behavior", in other words, we might derive insights into *why* a speaker's language occupies a particular position in a wider social structure." L. MILROY, *op. cit.*, 1987b. p.78

[17] Cf. L. MILROY, *Language and Social Networks*, 2nd edition, Basil Blackwell, Great Britain, 1987a. p.47-48 define 'tokens of exchanges' como sigue: "Messages which pass along network links can be seen as transactions, governed by the principle that the value gained by an individual in a transaction is equal to, or greater than, the cost. These transactions may consist of goods and services of many kinds, including greetings, civilities, jokes, information as well as (for example) sex, child-minding services, or assistance in time of sickness or poverty. When goods and services flow in both directions between links, it is useful to speak of exchange. In this sense, most speech events are tokens of exchange."

Milroy es más fácil conseguir grandes volúmenes de información cuando se tienen papeles sociales simétricos. Esto quiere decir que en la medida en que el observador-participante tenga igual o mejores motivos de interacción que cualquier otro habitante del universo de estudio, el acceso a los datos será más fácil.

Enseguida menciono aquellos contextos situacionales naturales y cotidianos en la comunidad mencionada en los que participé. Ocupé a lo largo de dichos años varios cargos honoríficos: coordinadora y tesorera de los instructores de la Comisión Nacional del Fomento Educativo (CONAFE) de Tuitán y ordenadora de los archivos oficiales tanto del Ejido como de la Sociedad Ganadera Colectiva del Ejido de San José de Tuitán, Durango. Desempeñé también varias funciones informales: chofer con automóvil para trasladar enfermos a la capital de Durango; facilitadora de libros a los alumnos de la Escuela Secundaria Técnica No. 51, para hacer sus tareas escolares; y gestora de trámites en diferentes instancias oficiales en la ciudad de Durango, por ejemplo, el ingreso de un niño a un centro de rehabilitación física en la capital del estado.

Además de lo anterior, practiqué algunas costumbres de Tuitán: tener de visita en casa al Santo Patrón del pueblo, San José; refrescarse por las tardes en la banqueta de las casas; participar en la organización de las fiestas locales; cooperar económicamente para financiar el entierro de un lugareño; velar a

un muerto; integrarse a comisiones municipales para conseguir financiamiento federal o estatal para ampliar los servicios básicos a la población; y asistir a diversos eventos públicos, festivales escolares y juntas de promotoras locales de la institución oficial llamada Desarrollo Integral de la Familia (DIF) del estado de Durango, para colaborar en los programas de asistencia pública. Para todos los habitantes del Ejido era sabido que yo tenía una razón laboral para vivir en dicho lugar: la recolección de palabras antiguas como parte de mi trabajo remunerado como personal del Instituto Politécnico Nacional. Ese motivo explicaba que en ocasiones detuviera una conversación para enterarme del significado y uso de cierta palabra.

En resumen, esta variabilidad de cargos, funciones y prácticas culturales tenía como último objetivo conseguir diariamente múltiples motivos de interacción con los habitantes del Ejido como resultado de una intención comunicativa no prefabricada sino real.

Los lugares donde recolecté los datos mediante la técnica del observador-participante son muy diversos: la esquina, el zaguán de las casas, la estación del tren, la calle, la tienda, haciendo fila en la tortillería, en el molino, etc.

2.3.2 Segunda parte del CORPTUIT

Comprende quince horas y treinta minutos de grabación no secreta, es decir en la que se contó con la aprobación del informante. Apliqué un cuestionario con preguntas abiertas con la ayuda de un intermediario cuyas características defino más adelante. Los informantes se seleccionaron bajo un criterio cualitativo. Los datos de esta parte del CORPTUIT están marcados con el número II.

Para detallar esta segunda parte del CORPTUIT abordo los puntos siguientes: a) el perfil del informante, b) el tamaño de la población bajo estudio, c) las características del entrevistador y la relación establecida con el entrevistado, d) las instrucciones que recibió el entrevistador y el procedimiento establecido, e) las preguntas que comprenden el cuestionario abierto, y f) la composición interna de esta parte del corpus.

a) El perfil del informante de la segunda parte del CORPTUIT. La selección de estos informantes obedece a la técnica llamada muestra por juicio ('judgment sampling') en oposición a una selección al azar. Esto quiere decir que, una vez definido(s) cierto(s) requisito(s), se eligen a los sujetos que conforman la muestra. Para este caso, se entrevistaron a hombres y mujeres entre 45 y 70 años de edad que tuvieran como característica el haber asistido a la escuela primaria entre 1950 y 1967. Dada esta experiencia educativa que implica

idealmente la comprensión y producción (oral y escrita) de la variedad estándar, se podía esperar que estos sujetos adoptaran un registro cuidado en una situación donde el/ella fuera entrevistado(a).[18]

b) **El tamaño de la población estudiada.** Dado que la escuela primaria del Ejido no contaba con un censo oficial de los alumnos regulares entre 1950 y 1967[19], con la ayuda de varios habitantes elaboré un listado de estudiantes, el cual arrojó un número total de 47 entre hombres y mujeres. De esos 47 se entrevistaron a 30 ya que dos habían fallecido, ocho habían cambiado de residencia y el resto, siete, se negó a participar por diferentes motivos.

c) **Las características del entrevistador y la relación establecida con el entrevistado.** El cuestionario fue aplicado y dirigido por una estudiante, oriunda de Tuitán, llamada Teresa Lira (de aquí en adelante TL). TL vivía en la capital del estado de

---

[18] Se eligió un tema como es el de la educación por considerarlo neutral en el sentido de que el instrumento mismo de recolección, el cuestionario, no enfrentara al informante a tomar la decisión de dar o no información comprometedora. A manera de prueba anterior a este cuestionario, se aplicó otro que abordaba asuntos de producción agrícola y ganadera, por creerse que estos asuntos favorecerían una mayor verbosidad por parte del informante. La información obtenida a partir de dicho cuestionario fue muy raquítica porque el informante temía que esos datos fueran a proporcionarse a ciertas instancias oficiales encargadas de cobrar al ejidatario el pago de derechos por uso de pastizales. Según la leyes estatales, el ejidatario debe cubrir una cuota de acuerdo al número de cabezas de ganado que declare.

[19] No fue sino hasta 1968 cuando se construyó la escuela primaria Miguel Hidalgo en el Ejido de Tuitán. Antes de esta fecha se ofrecía únicamente el servicio de primero a cuarto de primaria. Había un único maestro que atendía a los diferentes grupos escolares, los cuales estaban concentrados en una misma habitación que hacía las veces de salón de clase (comunicación personal

Durango y acreditó, mediante esta actividad, en el Instituto Tecnológico de Durango su servicio social profesional, requisito para graduarse como Ingeniero Bioquímico. Los padres de TL, aunque originarios de Tuitán, recientemente habían cambiado su residencia a la ciudad de Durango por motivos laborales. No obstante, los abuelos tanto por el lado materno como paterno de TL son ejidatarios con derechos vigentes en el ejido. TL goza de un prestigio social en Tuitán por ser una de las pocas mujeres que cursan estudios profesionales. Considero que tanto el hecho de que la entrevistadora fuera estudiante como el que ella necesitara de la colaboración del informante para acreditar su servicio social, ayudó a crear esto que Labov llama una posición favorable en la interacción ('favorable interactive position'), problema con el que se enfrenta el entrevistador. Según Milroy (1987), en el mundo occidental una situación de entrevista y cuestionario supone que los derechos de turnos de habla no son iguales, lo cual crea cierto patrón de relación de poder entre el entrevistador y el entrevistado. Al respecto Labov propone ajustar estos papeles, lo cual paradójicamente alteraría la estructura del registro buscado. Para sortear en la medida de lo posible esta paradoja, por un lado se eligió a una estudiante como entrevistadora para así restarle poder a la figura del entrevistador, y por otro, se

---

proporcionada por Sra. Anastacia Ríos, 80 años de edad y Sr. Joaquín Ochoa, 50

seleccionó una población que goza de cierta autoridad moral y prestigio. Estos dos factores ayudaron a conseguir una situación comunicativa favorable a la producción de un registro cuidado.

d) **Instrucciones dadas a la entrevistadora y el procedimiento establecido.** El entrenamiento de TL consistió en explicarle el uso de la grabadora y el procedimiento a seguir para aplicar el cuestionario. Dicho procedimiento fue el siguiente:

- Presentarse y hablar un poco sobre quiénes son sus abuelos y padres.
- Explicar la importancia de su colaboración para acreditar su servicio social.
- Presentar en términos muy generales la importancia del tema del cuestionario.
- Solicitar permiso para grabar.
- No interrumpir al informante si éste decidía abordar un tema tangencial.
- No apagar la grabadora si un tercero entraba en escena. Por el contrario, dejar la grabadora prendida si esto pasara.
- Interrumpir la entrevista a solicitud del informante y regresar otro día.

Para conseguir la cantidad de habla grabada por TL no sólo fue determinante que ella fuera oriunda de Tuitán, sino también la disposición mostrada por los informantes para que ella cumpliera con el requisito escolar previamente mencionado. Con respecto al hecho de grabar, los entrevistados no manifestaron reticencia. TL justificaba la necesidad de la grabadora diciendo que esto le evitaría memorizar o apuntar ideas aisladas y desde el punto de vista de los informantes, la grabación daba seriedad al trabajo realizado por ella. Salvo cuando alguien inesperadamente llegaba

---

años de edad

al lugar donde se efectuaba la entrevista, considero que los informantes no perdieron la conciencia de estar siendo grabados mientras TL aplicaba el cuestionario. Muestra de ello lo tenemos en la conversación que sigue:

(1)	1: Entonces ha avanzado muchas cosas desde la [?] a pesar de esos años ¿Verdá? [verdad] 2: Sí ... sí porque antes no era mas de la pura... ¿Sí se está grabando? [se dirige a la entrevistadora] ¿Sí? 1: (asiente con la cabeza) 2: Antes no era mas de la pura escuela cerrada por dentro ¿Verdá? [verdad] la pura .... No, pos [pues] tú no estuvistes [estuviste] aquí. 1: Yo no estuve. II,789 Cinta 51-A

e) **El cuestionario.** Consiste en diez preguntas abiertas sobre el tema de la educación. A continuación reproduzco para el lector dichas preguntas:

1. Una cosa es lo que piensa el campesino y otra cosa lo que dice el Gobierno. El Gobierno dice que los adultos campesinos deben de hacer su primaria y hacer su secundaria, entonces dígame usted si estas oficinas hacen todo eso para que la gente estudie ¿por qué usted no se ha apuntado? ¿qué opina usted sobre esto?
2. Cuando empezaron a trabajar esas oficinas, esa gente del Gobierno vino casa por casa preguntando quién quería estudiar. ¿verdad? ¿usted sí asistió?
3. El Gobierno piensa que los adultos y los niños deben de estudiar en una forma diferente, los niños van todos los días a la escuela y tienen al maestro enfrente todo el día, entonces el Gobierno quiere que los adultos tengan los libros en su casa para ponerse a estudiar a la hora que puedan y que vayan con el maestro solamente si tienen dudas. Entonces usted ¿está de acuerdo? ¿está de acuerdo con este modo de estudiar, de los niños en la escuela y los adultos en su casa?
4. ¿Usted cree que la educación que reciben hoy los niños en la escuela se parece a la educación que recibió por ejemplo usted cuando fue estos dos o tres años a la escuela?
5. ¿Usted cree que si ahorita contara con su certificado de primaria y de secundaría viviría mejor? ¿qué beneficios cree usted que traería a su hogar?
6. ¿Sabría cómo darles una educación mejor a sus hijos y cuidar mejor a sus animales?
7. Lo que usted aprendió en la escuela, cuando estuvo en la escuela, ¿para qué cree que le ha servido?
8. Alguna vez habrá visto usted por la televisión en el canal que se llama Televisión Rural Mexicana (TRM) los programas que enseñan a la

gente a cómo coser, curar a un enfermo, hacer cuentas, etcétera. Muchas cosas. ¿Los ha visto alguna vez? ¿Le gustan?
9. Si a usted, por ejemplo, le dijeran que usted sería el o la encargado(a) de que convenciera a muchos de aquí, de Tuitán a que fueran a la escuela ¿cómo desempeñaría su trabajo?
10. Cuénteme algo que le haya pasado en la escuela, cuénteme algún recuerdo que tenga de sus compañeros, de sus maestros, del salón de clases, de los castigos que les ponían.

f) **Composición interna de la Parte II del CORPTUIT.** En el Cuadro 3 enseguida se ofrece una relación del número de informantes y el tiempo grabado a cada uno de ellos.

Cuadro 3. La composición interna de la segunda parte del CORPTUIT.

NO. DE CINTA	NO. DE INFORMANTE	TIEMPO
1 lado A	1	30 min.
5 lado A	2	''
5 lado B	2	''
8 Lado A	3	''
8 Lado B	4	''
10 Lado A	5	''
13 Lado A	6	''
18 Lado A	7	''
21 Lado B	8	''
23 Lado A	9	''
23 Lado B	10	''
25 Lado B	11	''
27 Lado A	12	''
27 Lado B	13	''
29 Lado B	14	''
33 Lado A	15	''
33 Lado B	16	''
35 Lado A	17	''
35 Lado B	18	''
36 Lado A	19	''
43 Lado A	20	''
44 Lado A	21	''
45 Lado A	22	''
46 Lado B	23	''
47 Lado A	24	''
47 Lado B	25	''

48 Lado B	26	''
49 Lado A	27	''
49 Lado B	28	''
50 Lado A	29	''
51 Lado A	30	''
TOTAL	30 informantes	15:30 hrs.

2.3.3 Tercera parte del CORPTUIT

Incluye trece horas y media de grabación secreta. Por secreta quiero decir que no se contó con la anuencia de los informantes, sino hasta después de ser grabados.

Para hacer estas grabaciones apliqué el Modelo de Red Social propuesto en 1980 por Milroy[20], ya que es una alternativa metodológica probada en el estudio de comunidades pequeñas y/o rurales. Antes de describir la red social estudiada es necesario aclarar el punto siguiente: a diferencia del trabajo de Milroy, en este estudio no se recurrió a la red social como instrumento analítico para observar y comparar cuál es la variante lingüística utilizada por cierto individuo en dos contextos situacionales diferentes: dentro y fuera de una determinada red social.

En la investigación que nos ocupa se utilizó como el contexto social probado para documentar el registro no cuidado de la VT en este caso. Como se ha señalado en diversas fuentes, la

[20] Para la explicación y motivación de esta propuesta metodológica consúltese a L. MILROY, *op. cit.*, 1987a.

red social funciona como un mecanismo de reforzamiento de una norma, en este caso, la de la vernácula.[21]

La red social que se seleccionó para grabar tiene como ego o ancla, en términos de Milroy, a la Señora Belén Ríos de Bayona (en adelante BR o E), de aquí el nombre de la red: Los Bayona-Ríos. Véase Figura 5. Esta red responde a los parámetros que propone Milroy: preexistencia, densidad, presencia de aglomerados y complejidad múltiple. Antes de este estudio, la red Bayona-Ríos ya existía en el barrio más antiguo de Tuitán, La Estación, de cuya antigüedad da fe la presencia de la primera noria construida en dicha comunidad.

La Figura 5 muestra que los integrantes de la red Bayona Ríos forman cuatro aglomerados: 1) Los tres amigos o amigas de BR representados por las siglas A1, A2 y A3; 2) Los trece clientes de BR señalados mediante las siglas C1…C13); 3) Los cinco vecinos(as) de BR representados por las siglas V1, V2, V3, V4 y V5; 4) Los padres de BR y su respectiva amistad cuyas siglas son: EME = esposo de madre de ego, ME =madre de ego y AME = amistad de madre de ego; y 5) El esposo de Ego y el pariente del esposo de BR representados respectivamente por EE, esposo de ego y PEE,

[21] Cf. L. MILROY, *op. cit.*, 1987a p.52 y p.59-61.

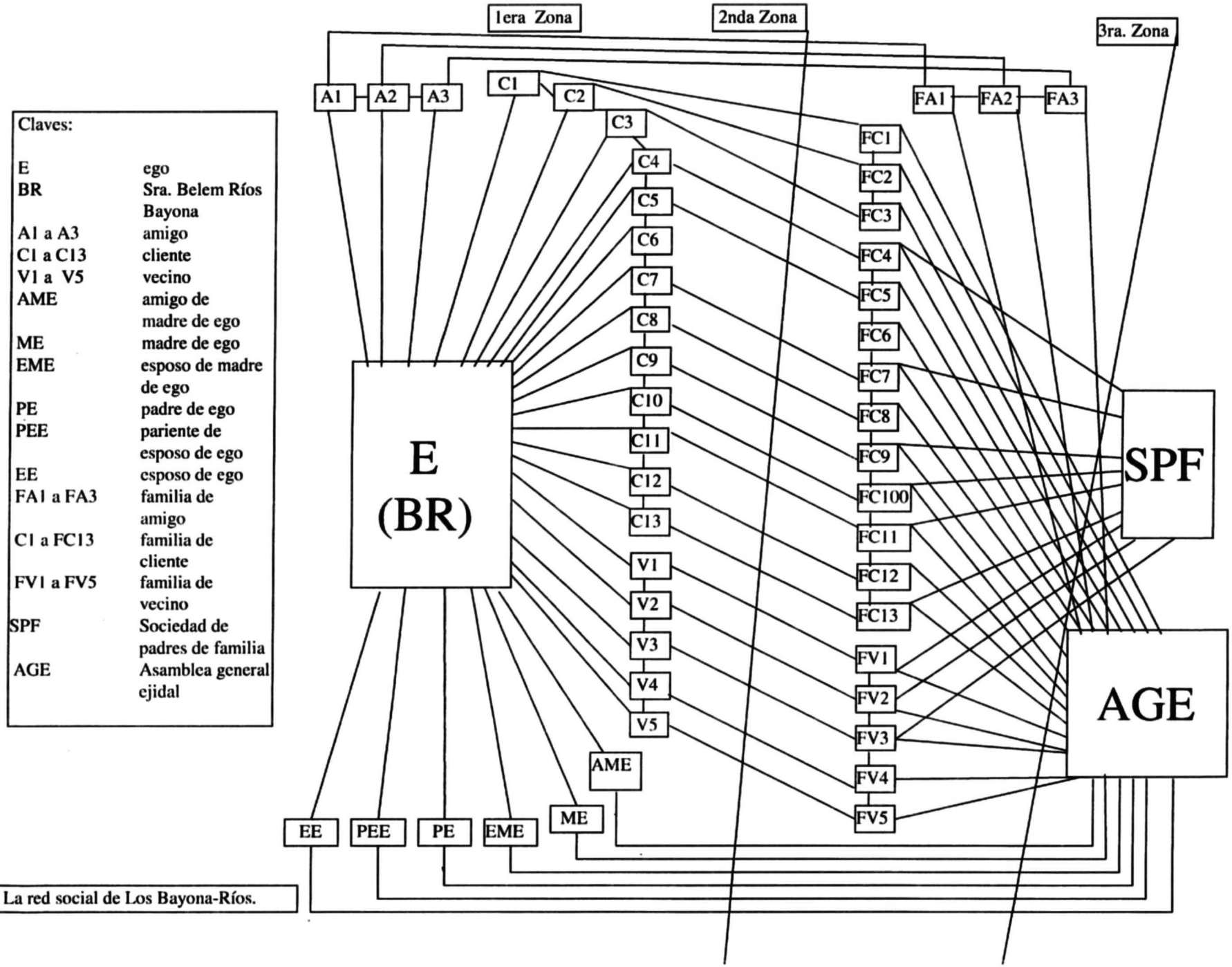


Figura 5. La red social de Los Bayona-Ríos.

pariente de esposo de ego. Únicamente el integrante PE, Padre de Ego o BR, no forma parte de ningún aglomerado.

En cuanto a su densidad[22], tenemos que la red de Los Bayona-Ríos cumple con este parámetro. Los cinco vecinos están relacionados entre sí y todos en conjunto son a la vez vecinos del Barrio de La Estación, integrantes de la Sociedad de Padres de Familia (en adelante SPF) y de la Asamblea General Ejidal (en adelante AGE) (Véase Figura 5 supra). Por su parte, los trece clientes se relacionan entre sí por ser ejidatarios, lo cual permite que ellos coincidan en otra red conformada a partir de la AGE, y nueve de ellos se interrelacionan entre sí a través de la SPF. Por último tenemos los aglomerados formados por el esposo de BR y la madre de BR, quienes están a su vez relacionados entre si por ser vecinos de barrio y miembros de la AGE. Del único aglomerado del cual no se pudo constatar una densidad es el compuesto por los amigos(as) de BR. No obstante, a través de sus familias están relacionados en la instancia llamada AGE.

Por último, la red de Los Bayona-Ríos responde al parámetro de tener una complejidad múltiple[23] por las razones que siguen:

---

[22] L. MILROY *op. cit.*, 1987a p.50 define el término de densidad como sigue: "A network is said to be relatively dense if a large number of persons to whom ego is linked are also linked to each other."

[23] L. MILROY *op. cit.*, 1987a p.51 define el término de complejidad múltiple ('multiplexity') como sigue: "An important initial observation about content is that a person may be connected to ego in a single capacity only; we may refer to such a relationship as uniples, or having a single content. If however more than one strand or contact can be observed in the link, the relationship is [...] multiplex; the same man may be connected to ego as co-employee, neighbor, kin and in many other capacities."

Los amigos de BR, además de los lazos afectivos entre ellos, tienen una relación con BR en tanto miembros de un ejido; los clientes de BR, aparte de su relación comercial, son miembros de la SPF y de la AGE donde BR también participa; los vecinos de BR son además miembros activos de la SPF y de la AGE; los padres de BR, aparte de su parentesco sanguíneo, son también vecinos de barrio y miembros activos de la AGE (Véase Figura 5 supra).

El efecto del observador se redujo aún más de lo que la propuesta clásica de la red social supone, porque la Sra. Belén Ríos de Bayona se ofreció a realizar ella misma las grabaciones, argumentando que sus clientes y amistades se sentirían más cómodas sin la presencia de un extraño. Con esta medida, el observador pierde control sobre los informantes y la situación comunicativa, muestra de ello es que un número considerable de cintas (doce) se tuvo que eliminar debido a la pobre calidad de la grabación. Por otro lado, se ganó terreno en la superación de la paradoja del observador, ya que éste no tuvo que recurrir a la técnica del "Amigo del amigo" utilizada por Milroy en su estudio de Belfast[24]. BR justificó ante los integrantes de la red la presencia de la grabadora, argumentando que tenía un trato de trabajo con el observador, quien distribuía sus productos lácteos fuera de Tuitán a cambio de palabras antiguas grabadas y la explicación del uso de las mismas. Ciertamente estas grabaciones

[24] Cf. L. MILROY, *op. cit.*, 1987a pp.53-54

no se hubieran podido llevar a cabo si BR no hubiera gozado de honorabilidad y prestigio de ser una persona de buena fe reconocida por la comunidad.

Por último, presento al lector en el Cuadro 4 la composición interna de la tercera parte del CORPTUIT. Los datos que pertenecen a esta parte están marcados con el número III.

Cuadro 4. La composición interna de la tercera parte del CORPTUIT.

NO. CINTA	NO. INFORMANTE	PAPEL EN LA RED SOCIAL DE LOS BAYONA-RÍOS	TIEMPO
13 Lado B	31 32 33 2	Cliente 1 Cliente 2 Cliente 3 Ego	30 min.
21 Lado A	34 2	Cliente 4 Ego	30 min.
21 Lado B	34 2	Cliente 4 Ego	
25 Lado A	35 2	Esposo de madre de ego (EME) Ego	30 min.
29 Lado A	31 2	Cliente 1 Ego	30 min.
30 Lado A	36 2	Cliente 5 Ego	30 min.
30 Lado B	37 2	Vecina 1 Ego	30 min.
37 Lado A	38 2	Cliente 5 Ego	30 min.
37 Lado B	38 2	Cliente 5 Ego	30 min.
44 Lado B	39 2	Cliente 6 Ego	30 min.
55 Lado A	40 41 2	Amiga 1 Amiga 2 Ego	30 min.
55 Lado B	40 41 2	Amiga 1 Amiga 2 Ego	30 min.
56 Lado A	42 2	Padre de ego (PE) Ego	30min.
56 Lado A	42 2	Padre de ego (PE Ego	30min.
56 Lado A	42 43 44 2	Padre de ego (PE) Cliente 7 Cliente 8 Ego	30min.
57 Lado A	43 2	Cliente 7 Ego	30 min.

57 Lado B	43 2	Cliente 7 Ego	30 min.
58 Lado A	45 46 47 31 2	Cliente 9 Cliente 10 Cliente 11 Cliente 1 Ego	30 min.
58 Lado B	48 45 46 47 31 49 50 34 2	Madre de Ego (ME) Cliente 9 Cliente 10 Cliente 11 Cliente 1 Cliente 12 Cliente 13 Cliente 4 Ego	30 min.
59 Lado A	31 48 2	Cliente 1 Madre de Ego (ME) Ego	30 min.
59 Lado B	31 2	Cliente 1 Ego	30 min.
60 Lado A	49 2	Amiga de Madre de Ego(AME) Ego	30 min.
60 Lado B	49 2	Amiga de Madre de Ego (AME) Ego	30 min.
61 Lado A	50 51 48 52 2	Vecino 2 Pariente de esposo de Ego (PEE) Madre de Ego (ME) Esposo de Ego EE) Ego	30 min.
61 lado B	50 51 2	Vecino 2 Pariente de esposo Ego (PEE) Ego	30 min.
62 Lado A	53 54 2	Vecino 3 Amigo 3 Ego	30 min.
62 lado B	53 2	Vecino 3 Ego	30 min.
TOTALES	53		13:30 hrs.

2.3.4 Cuarta parte del CORPTUIT

Consiste en los resultados que arrojó una prueba de comprensión de lectura donde aparece **(no)...mas de**[25]. Esta prueba se aplicó a una población de entre 11 y 18 años originaria de Tuitán y poblaciones circunvecinas. Aunque cruciales los datos que arroja, no forman parte de la fundamentación empírica de esta tesis y en consecuencia, no se encuentran en el listado de datos que comprende el Anexo A. Los detalles sobre los reactivos de la prueba y del procedimiento empleado para su aplicación se encuentran en el Anexo B. En el Anexo C se incluye un ejemplar de la prueba piloto y de la prueba aplicada.

No obstante, dado su papel verificador con respecto al CORPTUIT en tanto corpus abierto, en el resto de esta sección describo tres aspectos de esta prueba: 1) su justificación y objetivo; 2) el tipo de prueba y su descripción y 3) los resultados.

2.3.4.1 Justificación y objetivo de la prueba

La literatura nos señala que una de las razones de que existan pocas investigaciones sobre variantes sintácticas es que su ocurrencia puede ser muy esporádica.[26]

---

[25] Cf. Nota a pie de página 2 del Capítulo 1.
[26] Cf. H. LÓPEZ MORALES, *Sociolingüística*, Gredos, Madrid. 1989. p.91-105.

Se necesitan materiales muy extensos y muchas horas de grabación para observar un fenómeno de variación sintáctica. Para contrarrestar lo anterior, se recomienda el uso de una prueba, la cual permite ampliar nuestro conocimiento sobre tal o cual construcción en corto tiempo y con poco material.[27]

Puesto que **(no)...mas de** ocurre en una construcción sintáctica como se verá en la sección 3.1.4 del Capítulo 3, se elabora y aplica una prueba que contiene 37 ocurrencias para con ello ampliar, aunque de otra manera, su documentación. La prueba da cuenta indirectamente del uso, ya que solamente se comprobó su comprensión mas no su producción. Los informantes son 149 estudiantes que oscilan entre los 11 y 18 años, originarios de diferentes ejidos incluyendo el de Tuitán. Las hipótesis de trabajo son las siguientes:

1. El AR **(no)...mas de** no es un localismo de la VT.
2. El AR **(no)...mas de** no es un marcador de la generación de Tuitán que está entre los 45 y 80 años (a estas generaciones pertenecen los informantes de las otras tres partes del corpus antes presentadas).
3. El uso de **(no)...mas de** no está fosilizado en un contexto lingüístico determinado.

---

[27] Cf. B. SPOLSKY, "Test in Sociolinguistics" en Sociolinguistics: An International Handbook of the Science of Language and Society, eds. U. Ammon, N Dittmar y K.J. Mattheier, de Gruyter, Berlin, 1988, p. 936.

2.3.4.2 Descripción breve de la prueba

Mi experiencia como observador participante me llevó a concluir que la construcción conservadora con **(no)...mas de** no está estigmatizada. De estarlo no se hubiera conservado en la VT como lo explica Labov:

> "Sterotypes are socially marked forms, prominently labelled by society. [.....] Social stigma applied to some of these stereotypes had led to rapid linguistic change, with almost total extinction." [28]

Este hecho me obligó a optar por un tipo de prueba que no pusiera en duda el juicio social observado con respecto a dicha forma. Por ello la prueba elaborada tiene la apariencia de un examen convencional de comprensión de lectura, lo más parecido a aquellos que regularmente se aplican en el sistema educativo oficial mexicano para el nivel medio. Así, la prueba elaborada consta de tres elementos: un texto o lectura, la grabación de dicho texto y un hoja de respuestas con 54 reactivos. Una versión preliminar de esta prueba se aplicó a nivel piloto a dos estudiantes (cf. Anexo C un ejemplar de la Prueba piloto). La versión definitiva se aplicó a 149 estudiantes de nivel medio y medio superior originarios tanto de Tuitán como de poblaciones circunvecinas.

---

[28] W. LABOV, *Sociolinguistic Patterns*, University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 11ava. ed. 1991, pp.314-315.

2.3.4.3. Los resultados de la prueba

Los resultados de la prueba son los siguientes:

1. La comprensión de **(no)...mas de** con valor restrictivo no es un marcador de la generación entre 45 y 80 años ya que independientemente del tipo de prueba (con o sin acento ortográfico el AR en cuestión) y del procedimiento empleado (con o sin apoyo auditivo), más del 50% de los 149 informantes le asignaron un valor restrictivo a una tercera parte de los 36 reactivos que prueban la comprensión de **(no)...mas de.** (Véanse en el Anexo B los Cuadros 25, 26 y 27 los reactivos número 1, 3, 9, 11, 13, 17, 19, 33, 36, 37, 38, 49 y 51).
2. No está fosilizado el uso del AR **(no)...mas de** en un contexto lingüístico determinado ya que la población estudiada asignó un valor restrictivo a dicho AR cuando ocurre en varias construcciones sintácticas (véase el Cuadro 20 en el Anexo B)
3. El índice de frecuencia de la asignación de valor restrictivo es más alto cuando la prueba incluye un apoyo auditivo paralelo a la lectura del texto. Esto nos indica que el factor entonación tiene un peso importante en la comprensión de las construcciones con **(no)...mas de**. El Grupo 3 fue el que asignó un valor restrictivo a un mayor número de reactivos. A este grupo se le aplicaron las Pruebas 1-AA y 1-BB bajo el Procedimiento B (con apoyo auditivo paralelo). El 50% o más de los informantes seleccionaron la opción con valor restrictivo

en 26 de los 36 reactivos probados. (Véanse en el Anexo B el Cuadro 27 y los reactivos 1, 3, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 28, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 45, 48, 49, 50, 51, 54).

4. Los resultados de la prueba nos indican que la comprensión de la construcción sintáctica **(no)...mas de** con valor restrictivo no está confinada a la comunidad de Tuitán. Los informantes de otras comunidades (8 en total) también le asignan un valor restrictivo a este AR (Véase el Cuadro 27 en el Anexo B).

Capítulo 3. La sintaxis de los AARR

En este capítulo describo una serie de propiedades sintácticas que tienen los seis AARR. En las primeras cuatro secciones presento las propiedades comunes a todos y en el resto, aquellas particulares de alguno de ellos.

Con base en los datos que ofrece el CORPTUIT, las características sintácticas de los seis AARR son las siguientes:

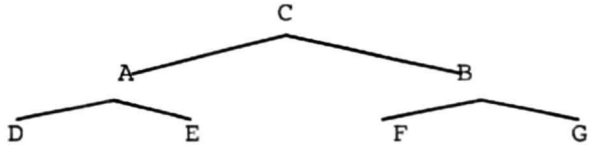
- Tienen un ámbito cuya posición jerárquica es compartida con el AR en la oración (véase sección 3.1).
- No se pueden coordinar (véase sección 3.2).
- No coocurren con otro AR (véase sección 3.3)
- No se extraen del sintagma del cual dependen (cf. sección 3.4)
- La mayoría no acepta la elisión del núcleo del sintagma donde incide (véase sección 3.5).
- La mayoría de los AARR no acepta una negación local (véase sección 3.6).

3.1 El ámbito sintáctico y nivel jerárquico de los AARR

Primeramente defino los dos conceptos que utilizo para describir el nivel jerárquico así como la unidad o unidades sintácticas que se relacionan con los AARR en una oración. Por tanto esta descripción dará cuenta de la dependencia tanto lineal como jerárquica de los AARR.

Aunque estos conceptos pertenecen a la teoría generativista llamada de la X barra, el análisis que presento no tiene como objetivo abogar a favor de la adecuación empírica de dicha teoría. Como he señalado en el primer capítulo, esta tesis es un estudio descriptivo y por tanto, los conceptos que utilizo se han seleccionado por su poder descriptivo y explicativo para mostrar las particularidades del comportamiento sintáctico de los AARR.

El concepto de **mando-c** propuesto por la Teoría de la X barra permite describir la posición jerárquica y la relación que guardan los AARR de la VT con respecto a los otros elementos de la oración. Tomo de Hernanz y Brucart la definición de este concepto:

> "La noción de mando de constituyente (también denominada mando categorial o mando-c) parece ser una relación básica en la sintaxis de las lenguas naturales. Para poder definirla formalmente introduciremos los conceptos de nudo-hijo y nudo-hermano. En una representación sintáctica, un nudo es hermano de otro si ambos están inmediatamente dominados por un nudo común (que, por lo tanto, funciona como nudo-padre). En (i), por ejemplo, el nudo A es hermano de B e hijo de C:
>
> (1)
>
> 
>
>
> Se dice que un nudo manda-c a otro si este último es hermano o descendiente del hermano del primero. Por lo tanto, en (1), el nudo A manda-c a B, F y G; el nudo B manda-c a A, D, y E; el nudo D tan sólo manda-c a E, etc. Se trata de una relación complementaria a la del dominio. La existencia del mando-c es condición necesaria (aunque no suficiente) en buena parte de las relaciones de dependencia sintáctica."[1]

[1] Cf. MA. LLUÏSA HERNANZ y JOSÉ MA. BRUCART, *op. cit.*, p.188

Este concepto me permite señalar que el AR y la unidad sintagmática que le antecede o precede son hermanos, puesto que ambos dependen, como mostraré a lo largo de esta sección, de un mismo nódulo. Se dirá entonces que el AR ejerce mando-c sobre esta unidad hermana. En cuanto a la relación sintáctica entre las unidades hermanas que supone esta configuración, veremos que hay una dependencia, ya que el AR no tiene autonomía léxica y siempre coaparece con la unidad hermana en una oración fuera de contexto.

Al otorgarle al AR esta estructura configuracional, se tiene previsto que la unidad hermana pueda tener diferentes proyecciones sintácticas, lo cual no cambia el hecho de que el AR ejerce mando-c sobre todo lo que esté abajo del nódulo hermano. También, el concepto de mando-c permite establecer dicha relación de dependencia sintáctica sin importar la posición que guarde el AR con respecto a su unidad hermana. Como veremos más adelante, ciertos AARR no tienen una posición fija (puede aparecer antes o después de la unidad hermana), de aquí la importancia de que el concepto elegido debe dar cuenta de la libertad posicional del AR sin que esto altere la estructura configuracional asignada.

El otro concepto empleado en este análisis es **ámbito**, el cual utilizo para referirme a la unidad hermana del AR. El ámbito será entonces una categoría léxica, o bien una unidad

sintáctica tan compleja como la oración, sobre la cual el AR ejerce mando-c. Esto quiere decir que el AR y su ámbito dependen del mismo nódulo y por tanto tienen la misma posición jerárquica.

En este capítulo mostraré que hay una regla general que predice el comportamiento de los seis AARR. Esta regla, planteada en términos de la teoría generativista llamada X barra, es la siguiente:

$$X' \rightarrow AR\ X$$

en donde X' corresponde el nódulo padre, el cual representa a cualquiera de las categorías mayores como SN, SV, SAdj, SAdv, SP, O, o bien, alguna de las unidades de estas categorías como por ejemplo un N. Según esta regla el constituyente padre tiene niveles sucesivos de proyección y por tanto está compuesto de (se reescribe) un AR y la proyección del nódulo hermano.

Enseguida se aborda cada uno de los AARR y se muestra cómo la regla general propuesta, además de los conceptos de **mando-c** y **ámbito**, permite describir el comportamiento sintáctico de estos adverbios.

3.1.1 *Puro*

Antes de abordar la sintaxis de este AR, veamos por qué una forma que se piensa primordialmente como adjetivo aparece clasificada en este estudio como uno de los AARR en la VT.

Cierto uso de **puro** ha sido motivo de reflexión para gramáticos como Bello y Cuervo (1943) y Bosque (1990).

Bello y Cuervo señalan que:

> *Puro*. Este adjetivo, además de su significación ordinaria (*una agua pura, una vida pura*), admite frecuentemente otra, equivalente á la de *mero* (*lo hizo por pura generosidad*), y precediendo á un infinitivo, expresa lo mismo que *mucho*, pero más enfáticamente: << Se le hincharon los ojos de puro llorar. >> En este sentido suela pasar al oficio de adverbio, modificando predicados: <<Los pensamientos de Calderón no se entendieron á veces de puro sutiles y alambicados.>> Precédele por lo regular la preposición *de*, cuando modifica de este modo á los infinitivos y predicados, y puede entonces callarse: *de llorar, de sutiles y alambicados.*"[2]

Por su parte, Bosque advierte que hay un grupo de palabras

> "..... constituido por adjetivos como *solo*, cuando decimos que *la sola presencia de alguien* causó un determinado efecto, no estamos tampoco predicando de *la presencia* la cualidad de ser o estar sola. Por el contrario, *solo* es aquí un adjetivo cuantificador que tiene, paradójicamente, en su ámbito a todo el sintagma en el que está inscrito. Obtenemos, pues, un significado cercano al de *sólo su presencia*, donde *sólo* ya no es adjetivo, sino adverbio." [3]

Considero que el **puro** de la VT pertenece al grupo de adjetivos del que habla Bosque y también se trata del **puro** con oficio de adverbio como señalan Bello y Cuervo. En oraciones como *Tengo puros geranios*, el *puro* no está predicando de *geranios* el hecho de gozar de la cualidad de la pureza. Su significado se acerca al de un cuantificador porque indica que de todos los tipos de flores, el hablante tiene un único tipo que corresponde a la flor llamada geranio. Así pues, en los datos de este tipo que ofrece el CORPTUIT, considero que **puro** es

---

[2] Cf. BELLO, A. y R. J CUERVO, *Gramática de la lengua castellana.* Ediciones Anaconda, Buenos Aires 1943, p.333

[3] Cf. I. BOSQUE, *op. cit.*, p.145

adverbio de restricción en oposición al adjetival que modifica al sustantivo. Contrástense los ejemplos que siguen:

(1) Le gusta el mezcal **puro**.

(2) Le gusta el **puro** mezcal.

En (1) tenemos que *puro* predica de *mezcal* su estado no adulterado; en cambio en (2) *puro* predica de *mezcal* el hecho de haber sido el único seleccionado de entre otras bebidas.

No obstante su oficio como adverbio restrictor, mantiene su flexión de adjetivo. Véanse las oraciones del (3) al (8):

i) De (3) a (5) observamos que el **puro** adverbial mantiene la morfología flexiva de los adjetivos pues establece concordancia en género y número con el sustantivo que ocurre en su ámbito.

ii) En (7) y (9) se muestra que el **puro** adverbial acepta el sufijo -ito del diminutivo, sufijo derivacional que toman los adjetivos en español y también algunos adverbios como *poquito*.

(3)	Me tallé y me untaba **puro** Vaporú [Vaporub] todos los días.II,712 Cinta 49-B

(4)	Y la gente pobre que está acá con el Seguro Agrícola, **pura** pastura les dan, otros ahí al rato ahí están en el pantión [panteón], ya gente avanzada, [por pastura se refiere a las verduras que dan en el hospital] II,291 Cinta 36-A

(5)	Fíjese que decía el dijuntito [difuntito] porque si era cabrón, si dicen que allá en Chicago se agarraba hasta con cuatro y los fregaba a los cuatro porque dice Pedro que todavía les dió bateria con los pieses [pies], así, con los puros pieses [pies] cuando cayó así, dice que con los puros pies les daba, fíjese y se quitaba los sillazos y todo y ahí también dice que agarró una silla y se la puso así y a **puras** patadas, se la quitaron la silla entre los dos pero entre los dos. III,742 Cinta 21-B

(6)	2: Orita [ahorita] mija [mi hija], lo que sí respetan son las piedras le digo yo [?] que más alto porque sí, cuando vivía la señora, pos [pues] había **puras** ramas y no había ni piedras. III,719 Cinta 30-B [hablando de una señora a quien le robaban gallinas debido a la altura de la barda y el material del que estaba hecha]

(7)	2: [?] haga de cuenta...no hay familia de noche. 1: ¿Si, vedá? [verdad] 2: Ella no es aburrida...nadita y luego ella tampoco [?] y **puritito** chirotiar [jugar]. III,718 Cinta 30-B [Hablan del comportamiento de una niña.]

(8)	1: Pero pa [para] que la dejan andar ahí oye, son **purititos** hombres. 2: [?] Por ahí ¿Vedá [verdad]? un pinchi [pinche] descalabazao [descalabazado, no cuerdo] que la agarre. 1: Y no va a saber ni ónde [dónde], perdió colorao [colorado], pero sí habla oye, sí dice. 2: No, sí pero digo pos [pues] pero al último qué chingaos [chingados] pos [pues] los pueden chingar pero es que no la deben dejar de andar es que ésa si está loca de a tiro. III,257 Cinta 62-A [Hablan de una joven con retraso mental cuyos padres la descuidan.]

Existe una diferencia contrastante entre el **puro** adjetival y restrictor: su posición con respecto a lo que modifica. Cuando se trata del primero generalmente ocupa la posición postnominal como en (9) y (10), mientras que cuando es restrictor, su posición es prenominal como en (3) al (8). No obstante, cuando el **puro** adjetival tiene un intensificador, éste ocurre en posición prenominal como en (11).

(9) Lo hizo con la mirada **pura**

(10) El niño prefiere el agua **pura.**

(11) En tal cuadro, el pintor muestra su más **puro** estilo.

Señalada esta diferencia, aclaro al lector que en esta tesis únicamente analizo al **puro** del CORPTUIT que tiene oficio de adverbio de restricción.

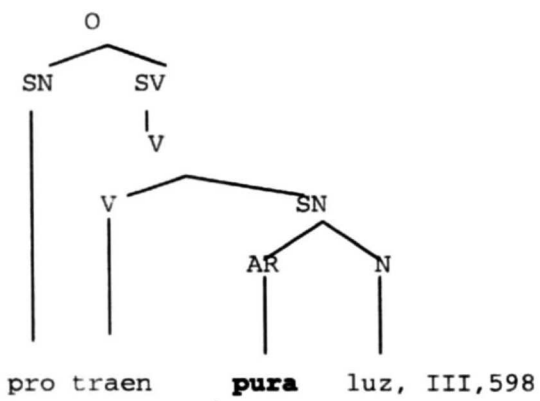
Las 80 ocurrencias de este AR en el CORPTUIT señalan que **puro** ejerce mando-c sobre un N. En la regla X' → AR X la variable X toma el valor de un N para el caso de **puro**. La omisión de N crea una oración agramatical. Compárense (12) y (13):

(12) Toma puro refresco

(13) * Toma puro

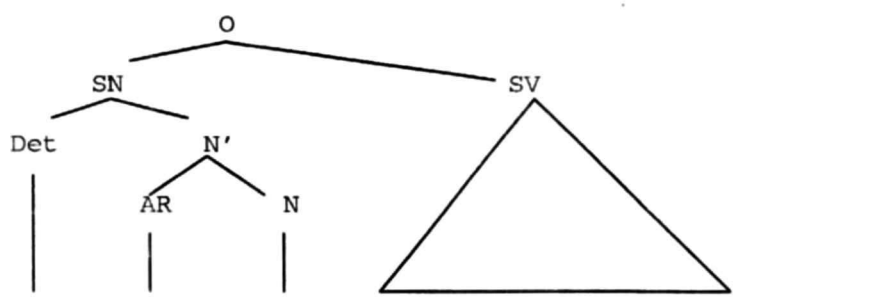
El N, ámbito de **puro**, se actualiza de diferentes maneras. En (14) el N se proyecta como un nombre genérico lo que explica que el **puro** anteceda al N; en cambio en (15) se proyecta como un nombre definido, lo que hace que este AR esté en posición intersintagmática, es decir, incrustado entre el determinante y el N; y en (16) el N se proyecta como un infinitvo con carácter verbal por aceptar un complemento de modo, una de las características que distingue al infinitivo verbal del nominal según Bosque[4].

(14)

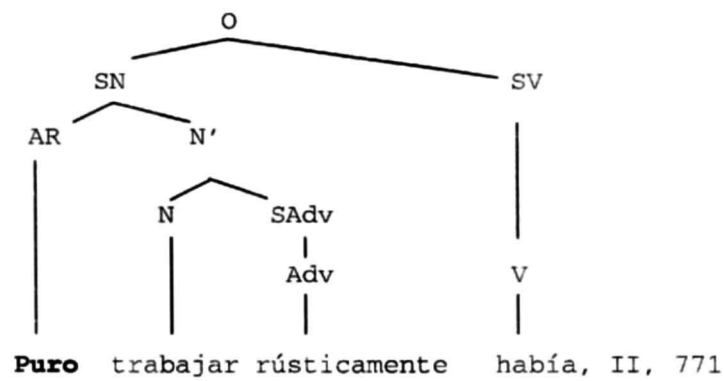


[4] Cf. I. BOSQUE, *op. cit.*, p. 149 y ss.

(15)

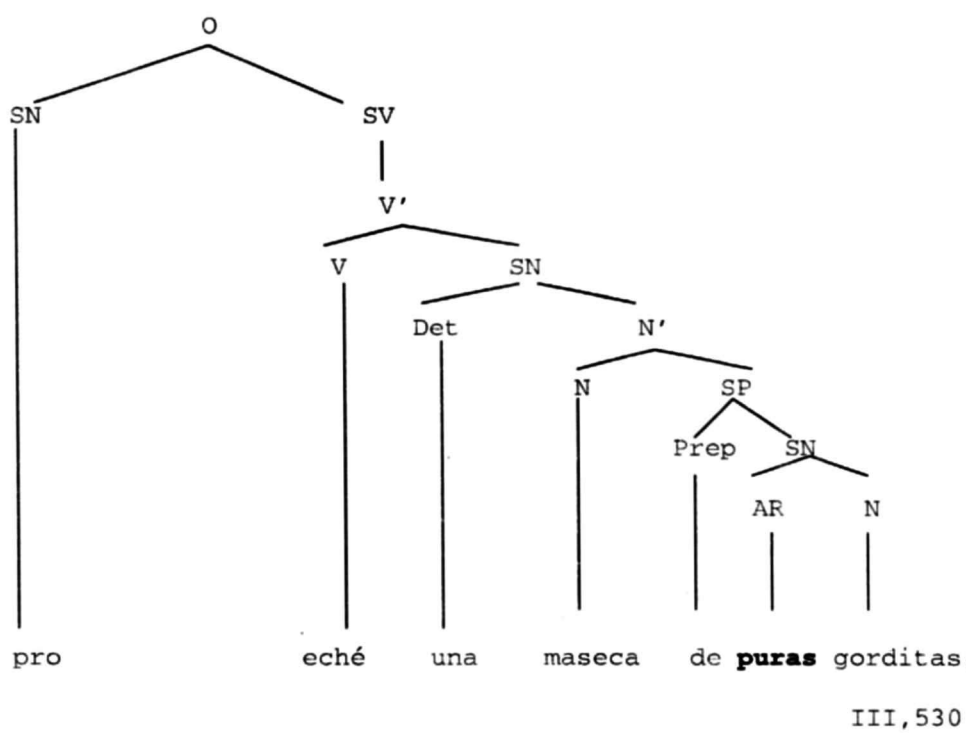


(16)

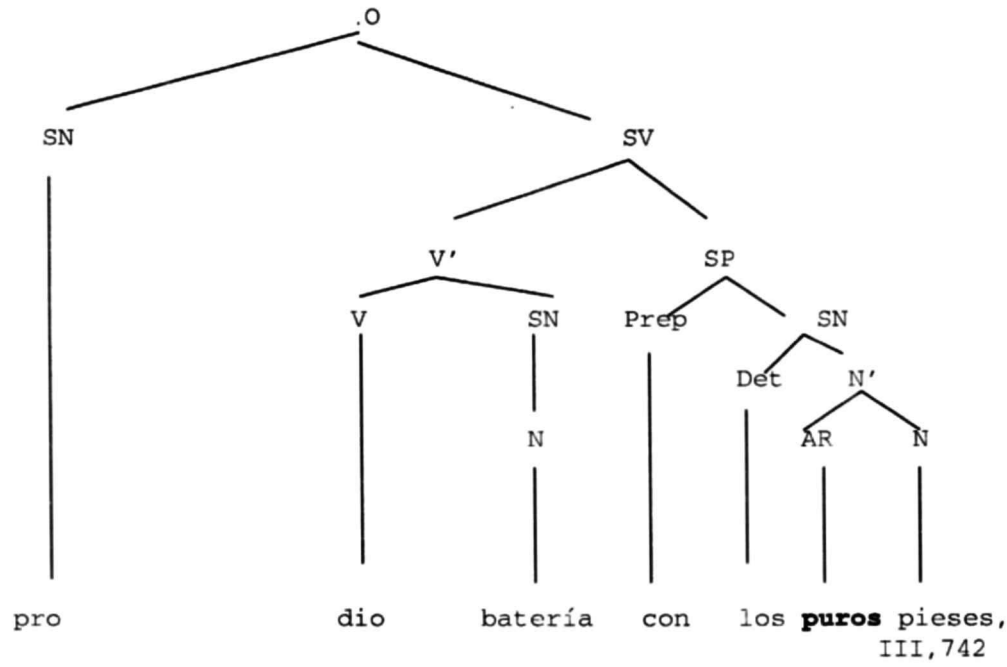


La regla N' → AR N también se aplica cuando N, ámbito de **puro**, depende de un nódulo SP. Véanse las configuraciones de la oraciones (17) y (18):

(17)



(18)

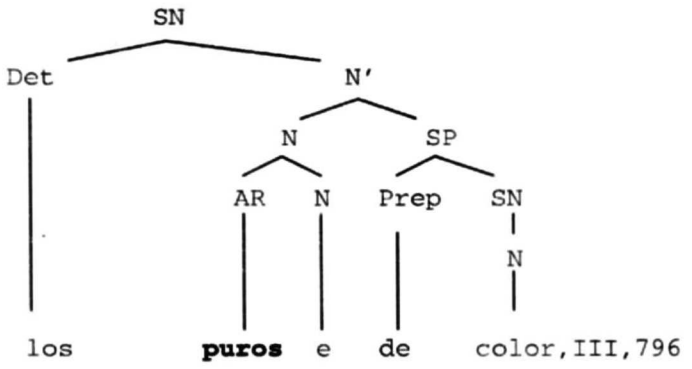


Como puede observarse en (17) y (18) **puro** está bajo el dominio de una categoría que tiene una posición jerárquica diferente con respecto al SV. En (17) está más incrustado, pues el SP es un complemento del SN objeto, el cual a su vez es un complemento subcategorizado de SV, mientras que en (18) aparece en un SP complemento no subcategorizado del SV. Como puede observarse, en ambos ejemplos **puro** tiene mando-c sobre N como predice la regla propuesta.

A diferencia de los otros AARR de la VT, **puro** es el único que puede aparecer sin su ámbito. La condición es que el referente de N se haya explicitado previamente en el discurso y **puro** mantenga la flexión que hace concordancia con el N omitido. Véase la configuración de la oración (19) donde el N corresponde a una categoría vacía representada convencionalmente en la

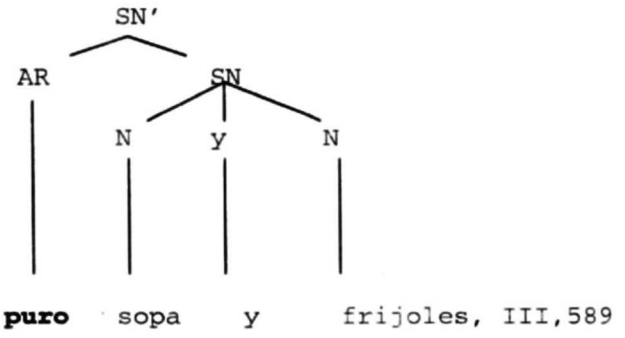
Teoría de la X barra por la letra **e** como subíndice, la cual tiene como antecedente el N *trapos*.

(19)

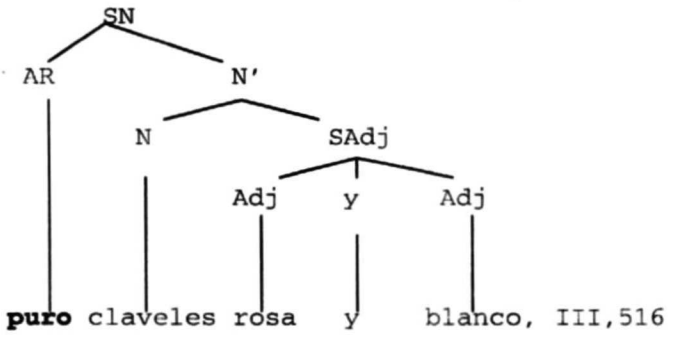


Algunos ejemplos del CORPTUIT muestran que **puro** se comporta como un típico adverbio en ciertas distribuciones, pues toma la flexión de una forma neutra y no establece concordancia ni de género ni de número con el N que modifica. Por ejemplo, cuando el N se actualiza como dos nombres coordinados, **puro** no toma la flexión de los nombres, como lo hace el adjetivo en la frase *Fueron asaltados los barcos y las barcazas.* Véase la configuración de las oraciones (20) y (21)

(20)

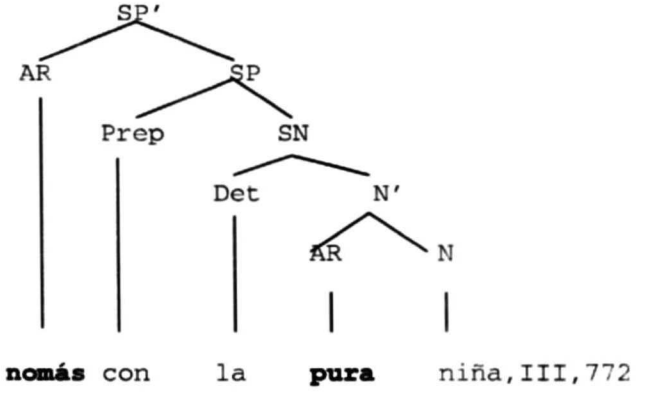


(21)

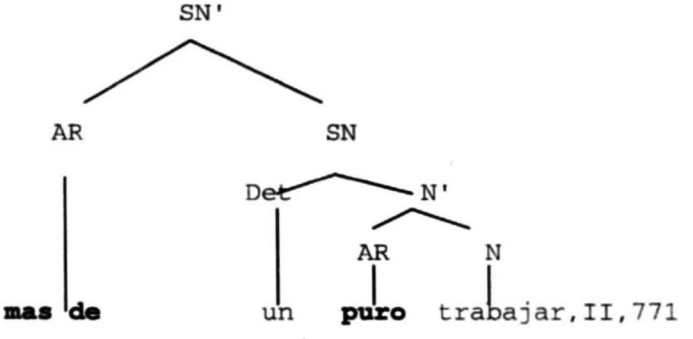


En las oraciones (22) y (23) enseguida contrástense el nivel jerárquico que tiene **puro** con respecto a otros AARR como **nomás** y **mas de**. **Nomás** y **mas de** ejerce mando-c sobre SP y sobre SN respectivamente, y por su parte **puro** tiene mando-c sobre el N que aparece en dichos sintagmas:

(22)



(23)



En síntesis, el carácter flexivo de este AR explica por qué aparece como modificador de proyecciones que tienen como núcleo una categoría léxica que manifiesta desinencias de género y número.

3.1.2 *Nomás*

Las 166 ocurrencias de **nomás** en el CORPTUIT muestran que este AR tiene mando-c sobre todos los sintagmas que se aceptan para el español en general[5]. Hay 71 ocurrencias de SN como ámbito de **nomás**, 21 de SV, 21 de SPrep, 19 de SAdv, 9 de SAdj y 25 de O.[6] La invariabilidad del **nomás**, en oposición al carácter flexivo de **puro**, explica que pueda tomar como ámbito a cualquier sintagma y no únicamente al núcleo de un sintagma nominal como lo hace **puro**.

La regla X'→ AR X también explica el comportamiento del **nomás**. En este caso, la variable X toma el valor de cualquiera de los sintagmas mencionados: SN, SV, SP, SAdj, SAdv y O. En el ejemplo (24) **nomás** modifica a un SN sujeto; en el (25), a un SV; en el (26), a un SN objeto; en el (27), a un SP; en el (28), a

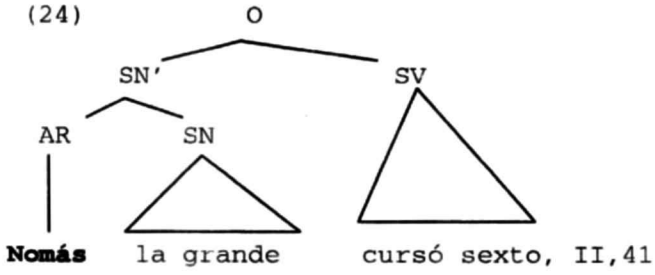
---

[5] Cf. MA. LLUÏSA HERNANZ y JOSÉ MA. BRUCART, *op. cit.*, pp.34-35

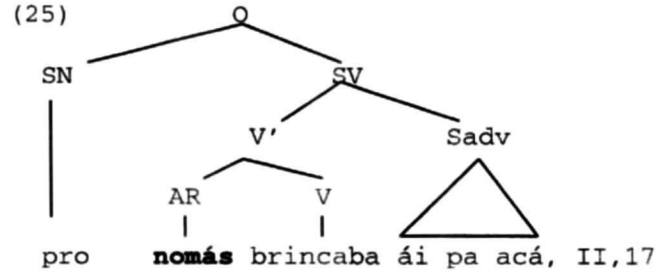
[6] Dos datos fueron eliminados debido a que el ámbito de este AR es una interjección que si bien técnicamente es una emisión completa no tiene una estructura oracional. A continuación presento uno de ellos:
"Pos [pues] no me respondió pero nada, nada. Entonces, "No -dice - si conmigo no va ella ni compra mandao [mandado] allí. ¿Verdá [verdad] que a usté [usted] le compra?" **Nomás** le dijo Joel: Mmm." III,531 Cinta 58-A

un SAdv; en el (29), a un SAdj; y en el (30) y (31), a una O con función adverbial y nominal respectivamente.

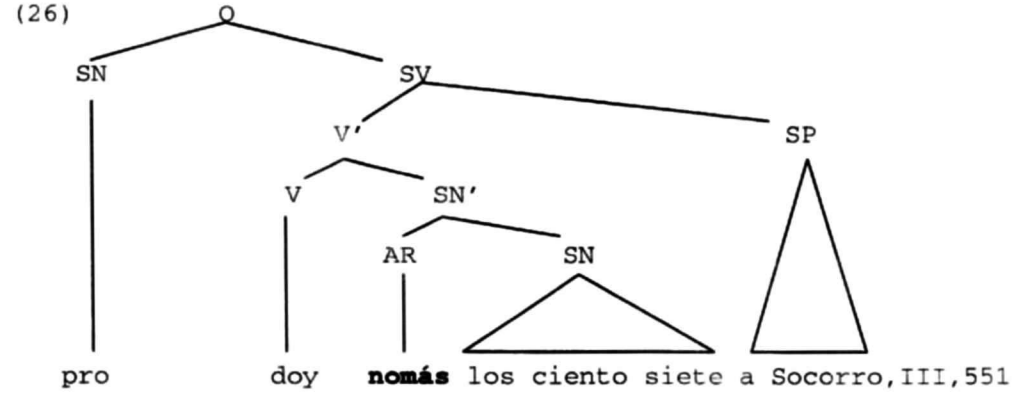
(24)



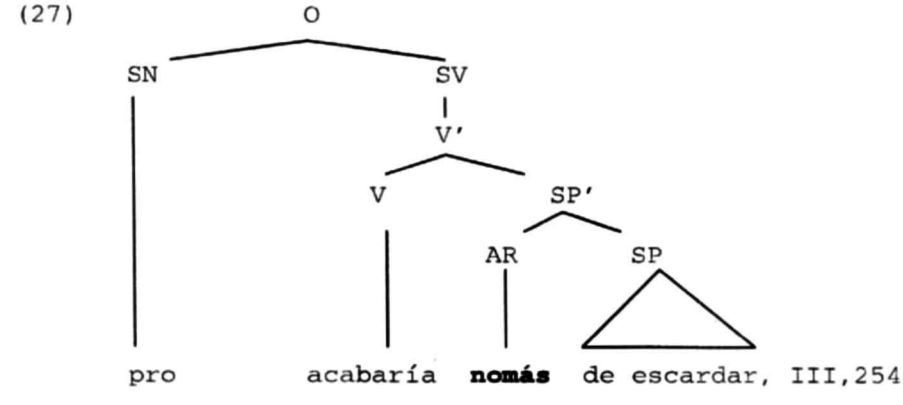
(25)



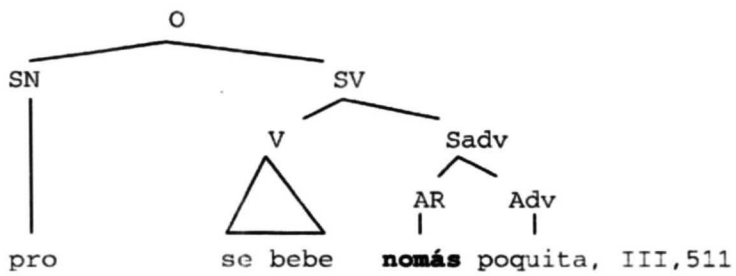
(26)



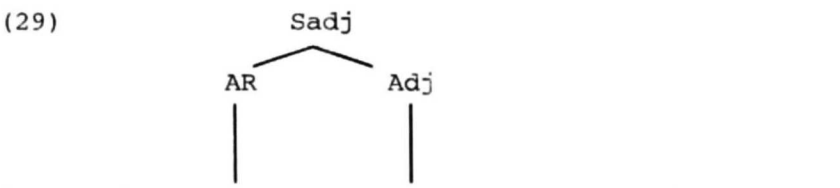
(27)



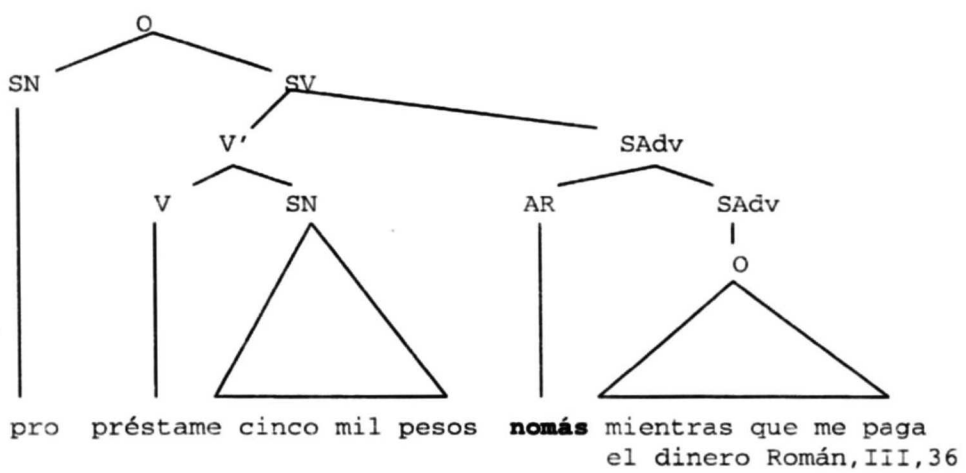
(28)


O
SN
SV
V
Sadv
AR
Adv
pro
se bebe
nomás poquita, III,511

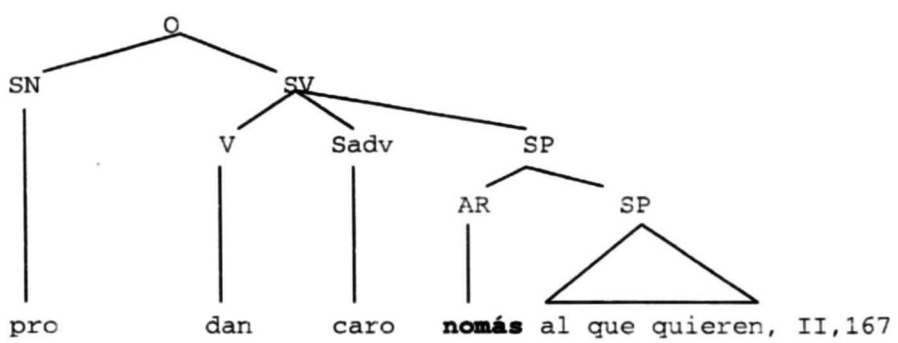
(29)


Sadj
AR
Adj
[No salían], nomás endiosadas [con la TV], III,255

(30)

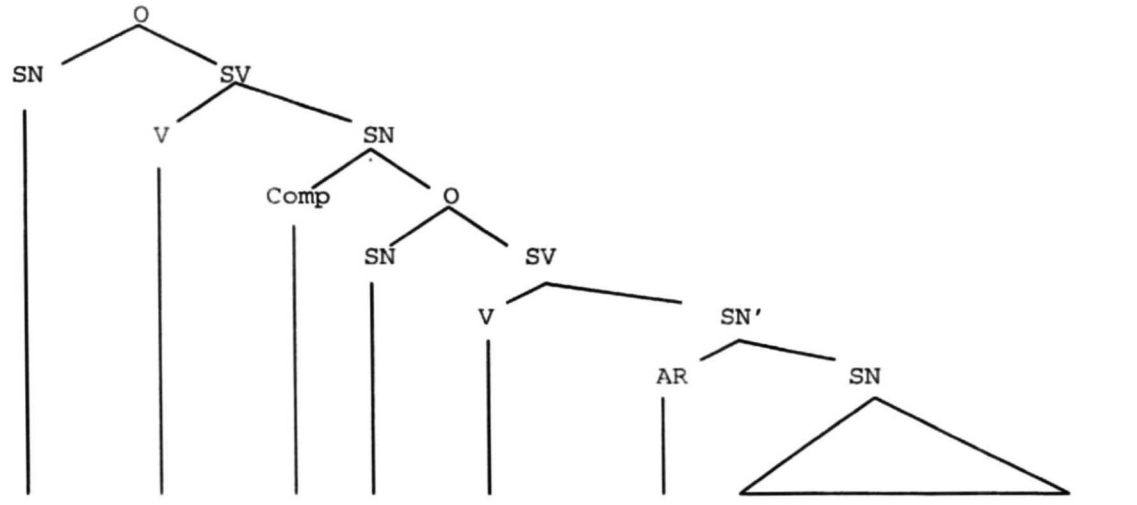

O
SN
SV
V'
SAdv
V
SN
AR
SAdv
O
pro préstame cinco mil pesos nomás mientras que me paga
el dinero Román, III,36

(31)


O
SN
SV
V
Sadv
SP
AR
SP
pro
dan
caro
nomás al que quieren, II,167

La regla X'→ AR X también se aplica para los datos donde **nomás** y su ámbito están más incrustados. Véase en la oración (32) cómo **nomás** modifica a una de las unidades de la oración subordinada sobre la cual ejerce mando-c:

(32)

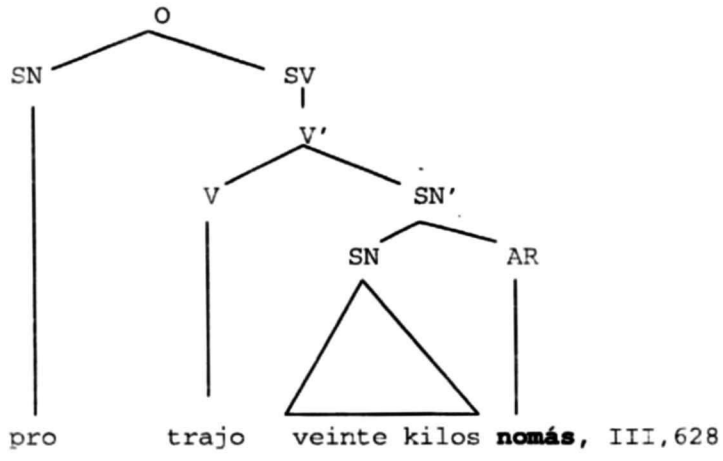


II,46

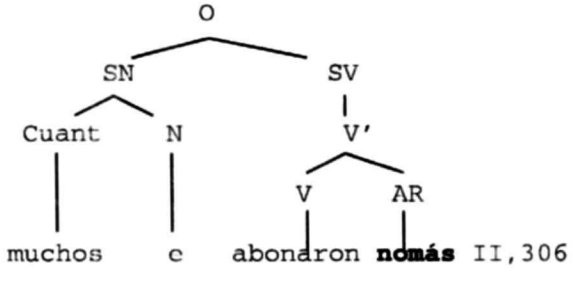
Los datos que ofrece el CORPTUIT señalan que **nomás** puede ocupar diferentes posiciones con respecto a su ámbito: al margen izquierdo o al derecho de su ámbito, o bien en una posición no adyacente. Para estos datos el concepto de mando-c prueba su utilidad, ya que como ambos, **nomás** y su ámbito, dependen del mismo nódulo padre, el cambio de posición del primero no altera la configuración de la oración donde aparecen. En 102 de las 166 ocurrencias de **nomás** en el CORPTUIT, este AR se encuentra al margen izquierdo como se observa en todos los ejemplos hasta ahora presentados. En 13 de las 166 ocurrencias de **nomás**, este

AR aparece al margen derecho. Nótese en las oraciones (33) y (34) que la noción de mando-c sigue dando cuenta de la relación que existe entre el AR y su ámbito.

(33)

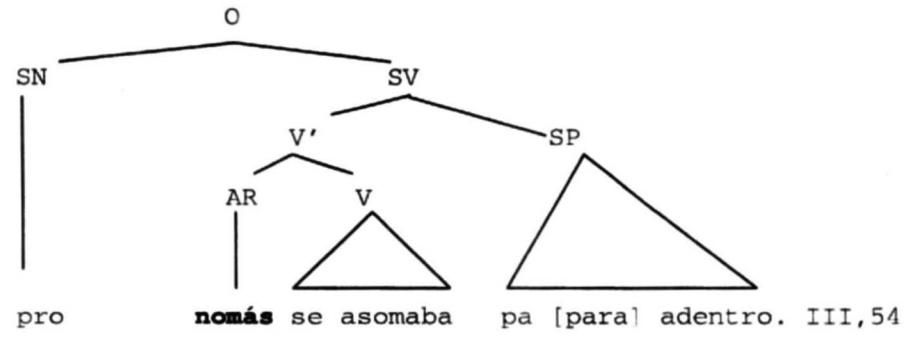


(34)

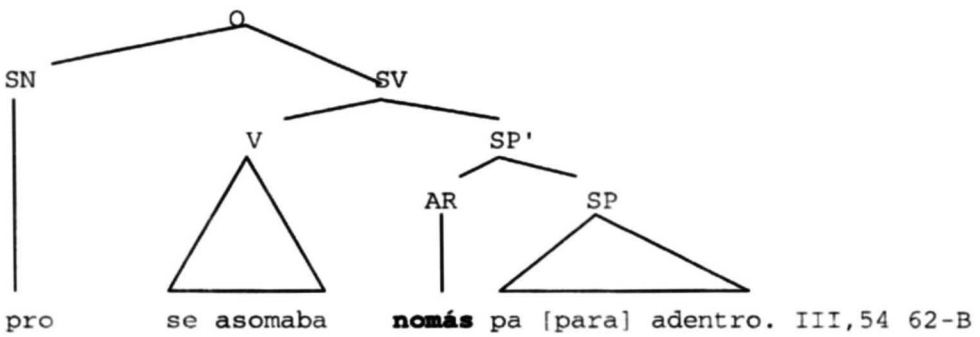


En principio, cuando **nomás** no aparece adyacente a su ámbito, por ejemplo, cuando antecede a un verbo que tiene un complemento no subcategorizado, se produce una oración ambigua. Para la oración *Nomás se asomaba pa [para] adentro. III,54 62-B* podemos tener las dos configuraciones siguientes (cf. 35 y 36):

(35)



(36)



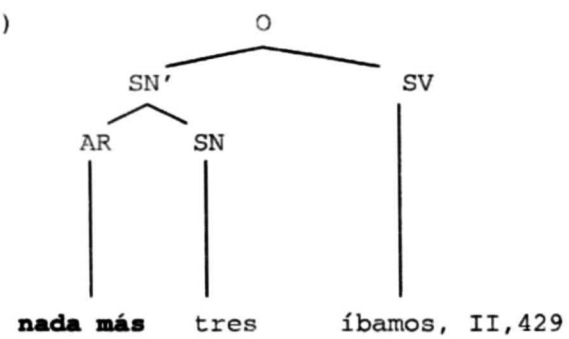
El problema de lectura que ilustra este ejemplo surge porque el ámbito de este AR puede corresponder a dos o más unidades sintagmáticas. En estos casos es el contexto el que se encarga de romper la ambigüedad y hacer transparente para el receptor el ámbito del AR.

3.1.3 *Nada más*

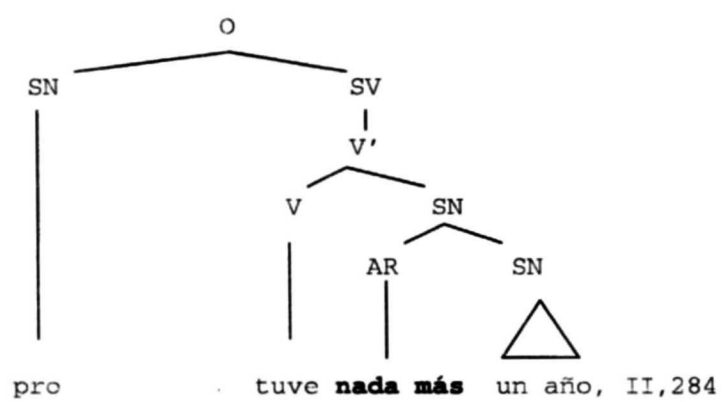
La regla X'→ AR X también explica el comportamiento de **nada más**. Las 54 ocurrencias de este AR en el CORPTUIT muestran que la variable X en la regla X'→ AR X está representada por cualquiera de los sintagmas aceptados para el español en

general: SN (31 oc.), SV (5 oc.), SAdv (1 oc), SPrep (6 oc.), SAdj (1 oc.) y O (10 oc.). Sobre estos sintagmas el **nada más** de la VT ejerce mando-c como se muestra en las oraciones siguientes. Observemos que en la configuración de las oraciones (37) y (38) el AR tiene mando-c sobre un SN sujeto y objeto respectivamente y en los ejemplos (39), (40), (41) y (42) ejerce mando-c sobre un SV, SAdv, SP y SAdj respectivamente. En particular, la oración (40) muestra que, al igual que **nomás**, algunos de los sintagmas sobre los cuales **nada más** tiene mando-c se actualizan en una oración. Por su parte, la oración (42) ilustra que **nada más** puede aparecer tanto al margen izquierdo como al derecho del sintagma.

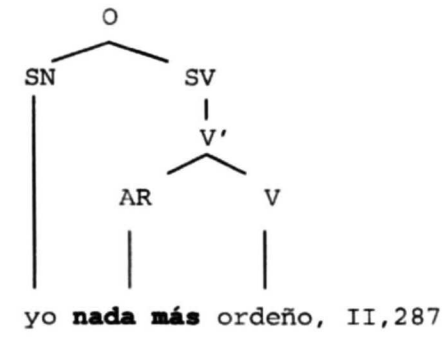
(37)



(38)

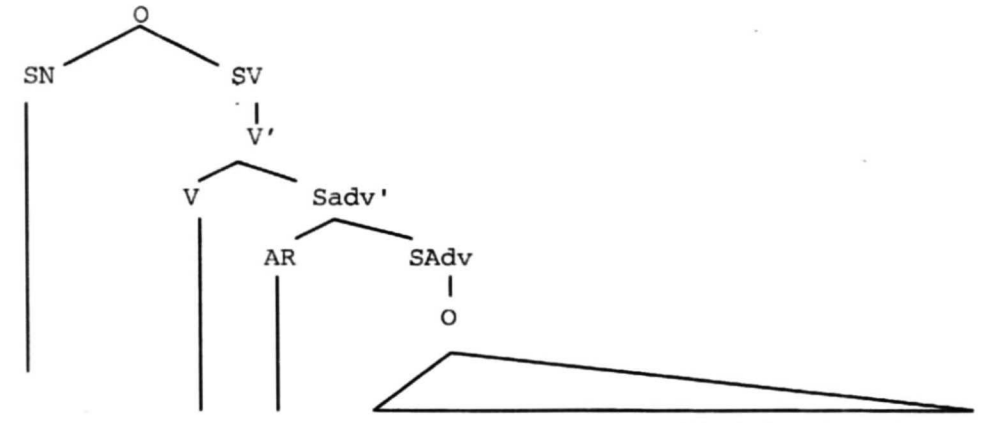


(39)



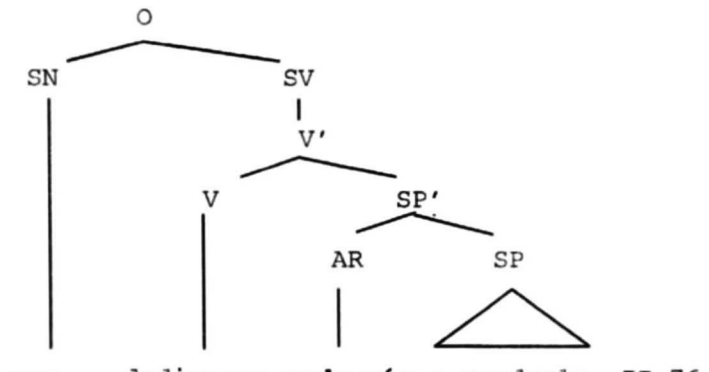
yo **nada más** ordeño, II,287

(40)



pro estuve nada más cuando estaban enseñándoles las letras
II,368

(41)



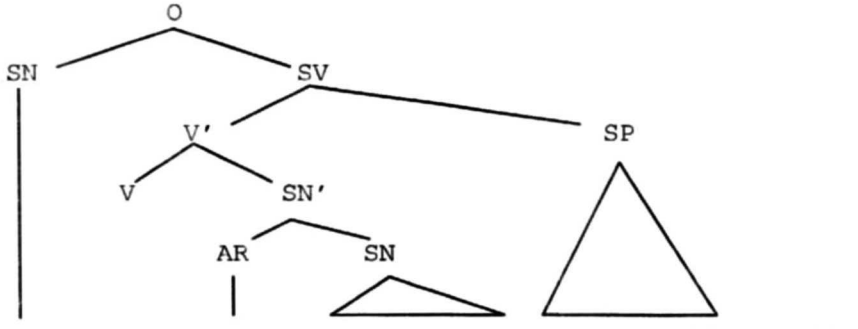
pro dedicarse **nada más** a venderla, II,76

(42)

Desmayado **nada más**, II,216

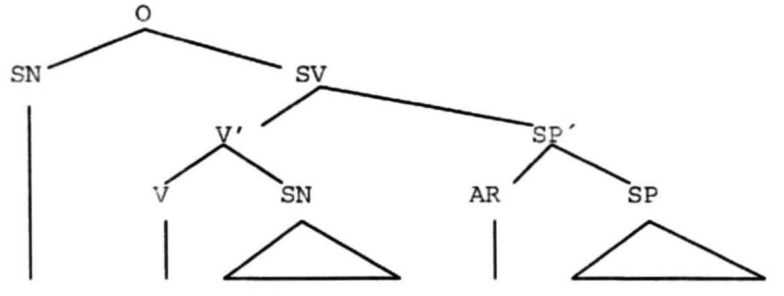
Cuatro de las 54 ocurrencias de **nada más** en el CORPTUIT presentan problemas de ambigüedad. Cuando este AR antecede a un sintagma verbal que tiene complementos no subcategorizados, se crea una oración que puede tener dos configuraciones, ya que no se puede saber si su ámbito es exclusivamente el SV o bien alguno de sus complementos circunstanciales. Compárense las oraciones (43) y (44).

(43)



pro sentí nada más un dolorcito en la espalda.II,495

(44)



pro sentí un dolorcito **nada más** en la espalda. II,495

Véanse las diferentes lecturas que puede tener la oración que sigue: (al ámbito aparece en paréntesis angulares)

(45a) ahora no, ahora **nada más** < se > lo escriben en el pizarrón.II,503 Cinta 51-A [y al resto de los alumnos le dan una copia para llevársela a casa]

(45b) ahora no, ahora **nada más** se lo < escriben > en el pizarrón II,503 Cinta 51-A. [No se lo dictan]

(45c) ahora no, ahora **nada más** se lo escriben < en el pizarrón > II,503 Cinta 51-A [y no en la libreta]

Es entonces el contexto comunicativo el que se encarga de romper la ambigüedad de (45a, b y c) y señalar que el ámbito es *en el pizarrón* como se muestra en el dato (46):

(46)	1: El párvulo ¿Verdá? [verdad] ¿cómo se sentía usted antes? Así como niña y recibir esa enseñanza a la que ahora ve en sus hijos ¿con qué diferencias se encuentra mejores o peores? ¿O qué? 2: No pos [pues] yo digo que antes era mejor porque antes le decian a uno, le agarraban a uno la mano para que ..... para que ..... 1: [?] 2: Sí .... sí por ejemplo, mira, esa letra se hace así, le agarraban a uno la mano y se hace de este modo, ahora no ahora **nada más** se lo escriben < en el pizarrón > y copéelo [cópienlo].II,503 Cinta 51-A

3.1.4 *(No)...mas de*[7]

En esta sección me propongo mostrar que **no** tiene su ámbito propio y que **mas de** es una conjunción que une oraciones coordinadas adversativas[8], pero ante la repetitiva falta de material léxico de los elementos que tiene en común (fenómeno también documentado para las oraciones coordinadas), parece que estas oraciones coordinadas presentan una reestructuración en la

---

[7] El *mas* en el nexo coordinante ***mas de*** siempre es átono en la VT. Para respetar su prosodia no lo acentúo. Es posible que este nexo o conjunción se trate de una forma conservadora. Me limito a citar las fuentes bibliográficas revisadas que me han hecho pensar lo anterior. No se describe su evolución sintáctica, ya que esta tesis no es un estudio diacrónico:
a) R. J. CUERVO, *Diccionario de la construcción y régimen de la lengua castellana*, Instituto Caro y Cuervo, Santa Fe de Bogotá, 1993 y ofrece el ejemplo siguiente en el Vol. VI p. 381: "<<No tiene que buscarlas en lugar extraño, mas de interiormente suplicar a Dios que le haga señaladas mercedes.>> Venegas, *Agonía*, 3, 16 (Mist. 2.96)."
b) J. COROMINAS y J. A. PASCUAL, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Credos, Madrid, 1983. 1984 Vol.III p. 280 " Más. Contracción del antiguo *maes* y éste del lat. *magis* íd. 1a. doc.: h. 950, Glosas Emilianenses. [.....] Con el valor de conjunción adversativa, *magis* apareció ya en latín vulgar, donde primitivamente servía para agregar una circunstancia nueva, con el valor de 'hay más', 'es más' y después pasó a emplearse como hecho alegado en oposición a lo anterior; así aparece en castellano desde el Cid (con este valor *maes* en Berceo, S. Mill., 80; *pero mas*, Mil., 100d, 809b, 875b)."
c) KENISTON, *op.cit.*, p. 621-622 "40.72 1. ***no más de, no más que***, and other expressions for "only". The uses of *de* and *que* after a negative comparison are discussed in 26.56ff. We are here concerned with the development of this usage into the meanings of "only" and "except".
d) En el trabajo de C. COMPANY *Documentos Lingüísticos de la Nueva España. Altiplano-Central*, UNAM, México, 1994, encontré doce ocurrencias del ***no...mas de que*** y cuatro ocurrencia de ***no...mas de***, expresiones que tienen un significado restrictivo. A continuación ofrezco dos ejemplos. El subrayado es mío. "Yo no me quiero ya quexar, nj siquiera que se oviera hecho,/[20] porque no tengo para qué nj por qué, mas de hazer sabidor a vuestra señoría y merçedes/[21] de lo que pasa, como siempre lo he hecho a tiempo que se pudiera remediar, y no que/[22] dara yo destruydo nj perdido como lo estoy, nj su majested fuera deservido con estas/[23] obra."p.110; "Preguntando sy la dicha Leonor Alvarez le dio çiertas pasas /[23] para que llevase a su hija, que estava mala en la cama, /[24] dixo que no le levó pasas njngunas, mas de que su ma/[25] dre le dixo a éste que declara, yendose fuera de su casa /[26] a la puerta que dizen del Postigo, que trayendo un sonbre/[27] ro de paja lo tomó a éste que declara e le dixo que ella/[28] se yva fuera y su hija quedava en casa, que si algo fuese /[29] menester, que se lo diese."p.118

VT de tal manera que la posición jerárquica de **mas de** se explica mejor como un adverbio que tiene mando-c sobre su categoría hermana.

Primeramente presento los datos que permiten clasificar a **mas de** como una conjunción adversativa y enseguida expongo las evidencias de una reestructuración de estas oraciones coordinadas. En esta reestructuración, **mas de** es un AR en la VT y la regla que describe su comportamiento corresponde a:

X'→ AR X, donde X puede ser un SN o un SP.

Los 73 datos donde aparece **mas de** en el CORPTUIT se pueden agrupar en tres grupos:

Grupo A: oraciones coordinadas adversativas unidas por **mas de**, en las cuales aparece elidido un elemento análogo.

Grupo B: oraciones coordinadas adversativas unidas por **mas de**, en las cuales están elididos dos elementos análogos.

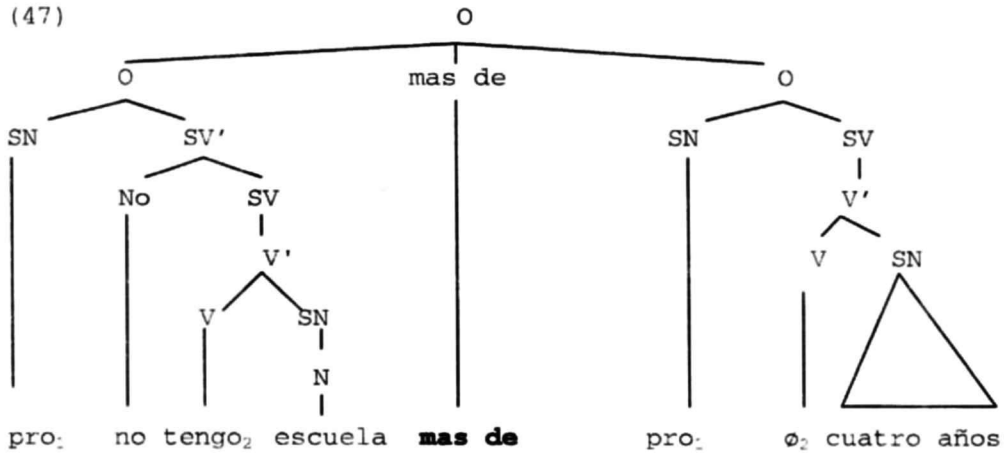
Grupo C: oraciones en donde la negación que exige las oraciones coordinadas adversativas está implícita y **mas de** toma el lugar de un AR que tiene mando-c sobre su nudo hermano.

---

[8] Término tomado de S. GILI Y GAYA, *op. cit.*, p. 281

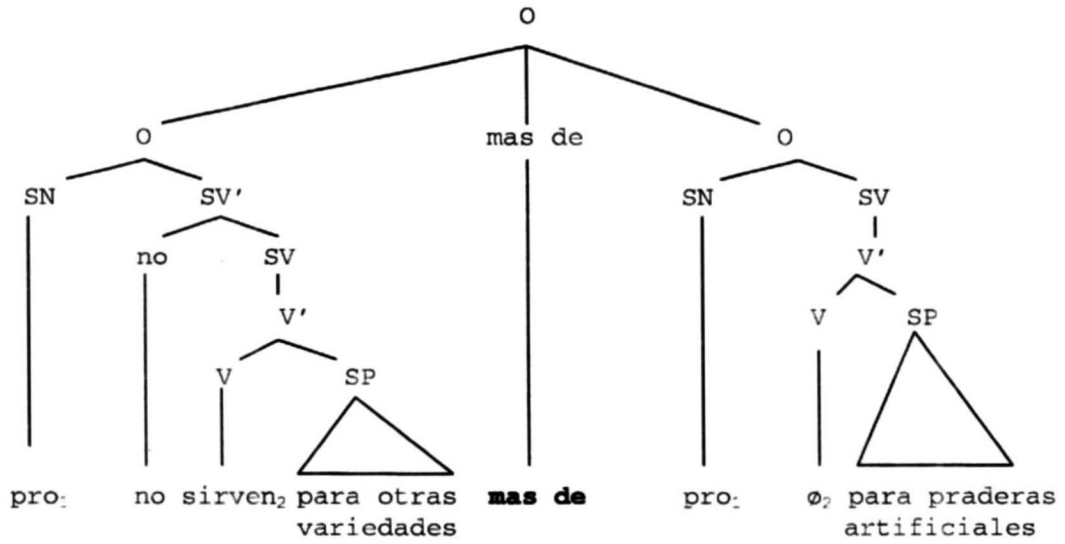
Para las oraciones del Grupo A propongo el análisis de (47) enseguida:

(47)



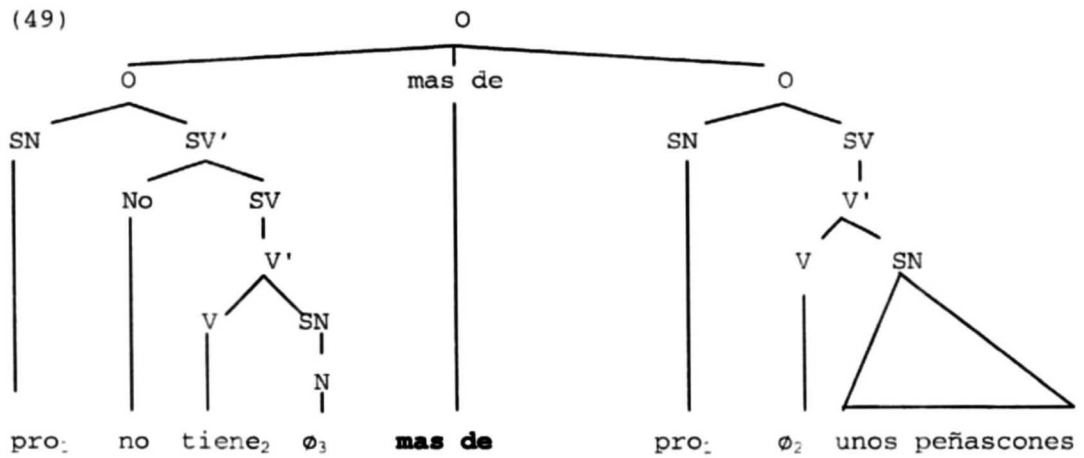
En la configuración (47) se contraponen una oración negativa y una afirmativa, las cuales van unidas por la conjunción adversativa **mas de**. Este nexo se comporta como el *sino* de la VE en oraciones como: *No tengo escuela sino cuatro años*. Nótese que en la segunda oración hay una categoría vacía $\emptyset_2$ cuya información se recupera por el verbo de la primera oración, como lo marcan los subíndices. En ambas oraciones, el pro remite al mismo referente, de aquí que tengan el mismo subíndice. Esta configuración da cuenta no sólo de las ocurrencias donde es un SN el término que contraponen las adversativas, sino también de aquéllas donde un SP es el término de la contraposición, como se observa en el análisis de (48):

(48)



Sin embargo, los análisis de (47) y (48) no dan cuenta de todos los datos del CORPTUIT. De aquí la necesidad de proponer otro análisis para aquellas oraciones del Grupo B, las cuales suman 52 ocurrencias. Véase la configuración (49):

(49)

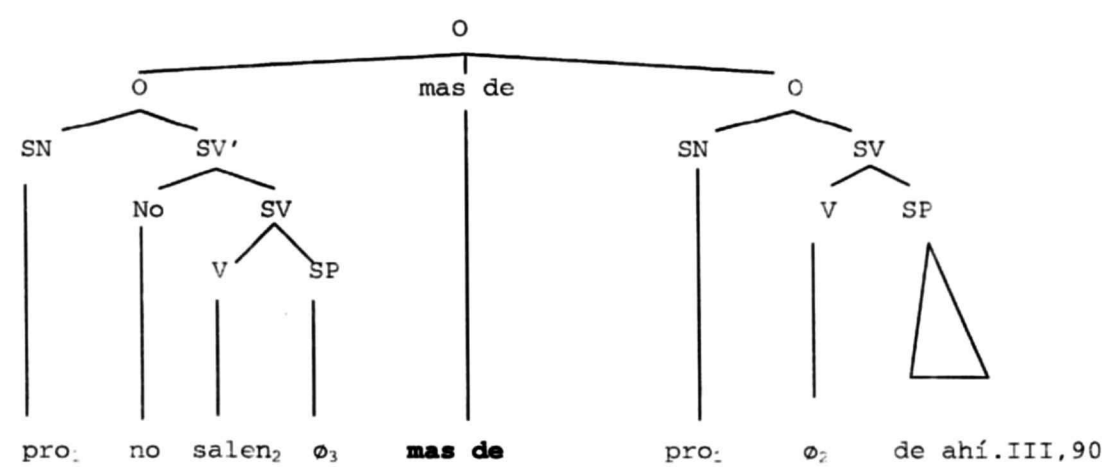


En similitud con la configuración de (47) y (48) tenemos que en (49) también se contraponen dos oraciones: una negativa y una

afirmativa, las cuales ahora exhiben menos material léxico en comparación con (47) y (48). En (49) el referente de pro es el mismo en las dos oraciones, por lo que están marcados con el mismo subíndice; el verbo *tiene,* de la primera oración, es el antecedente de la categoría vacía $\emptyset_2$ de la segunda. El antecedente para interpretar a $\emptyset_3$ de la primera oración, se obtiene a partir de la presuposición que nos obliga a hacer la segunda oración de la adversativa: *Tiene mas de ('sólo') peñascos*. Esta presuposición dice: *No tiene otra cosa que no sean peñascones [hablando de un terreno]*. El material léxico que pudiera tener el SN objeto de la oración negativa sería algo como: *nada, otra cosa, más piedras,* etc.

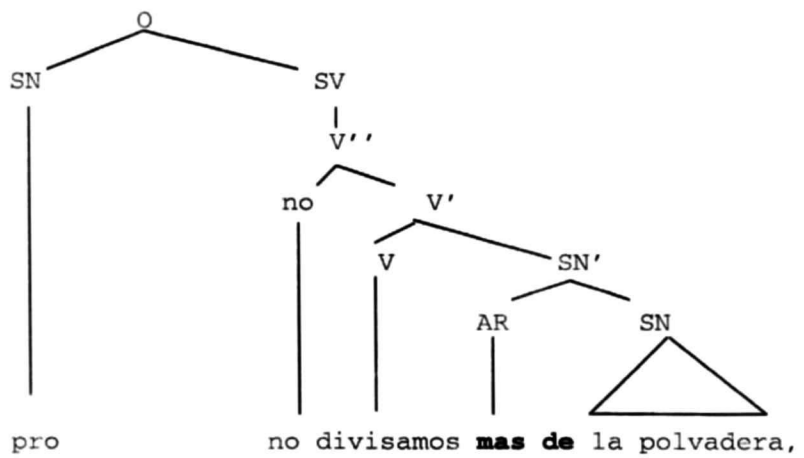
El análisis propuesto para (49) también se aplica cuando el elemento análogo es un SP. Véase (50):

(50)



Ante la falta de material léxico en ambas oraciones coordinadas pudiera pensarse que tanto en (49) como en (50) la posición jerárquica de **mas de** fuera otra y no la correspondiente a una conjunción. Analicemos la posibilidad que se plantea en la oración (51):

(51)



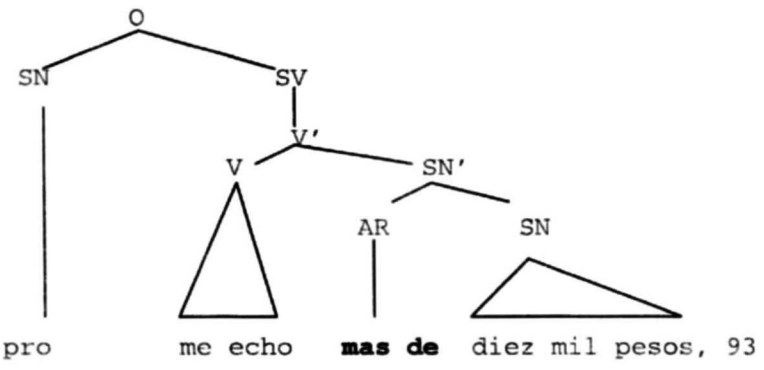
El análisis de (51) presenta problemas porque no respeta la semántica de la oración en la VT. Al estar **mas de** bajo el dominio de **no**, el cual tiene como ámbito a todo lo que está debajo de SV (véase 51 supra), el significado de (51) es: *No sólo divisamos la polvadera, divisamos también otra cosa* cuando en realidad el significado de la oración (51) en la VT es: *Divisamos sólo la polvadera i.e. No divisamos otra cosa que no fuera la polvadera.*

Precisamente por dar lugar a una lectura semántica incorrecta es necesario que **mas de** esté fuera del ámbito de **no**. Una posible solución es asignarle al **mas de** la categoría de

conjunción de oraciones coordinadas adversativas como se ha hecho en (47), (48), (49) y (50).

El análisis propuesto para las oraciones (47) al (50) supra no da cuenta de las ocho oraciones que pertenecen al Grupo C. Un ejemplo de éstas es (52) infra para la cual propongo el análisis que sigue:

(52)



En (52) se advierte la ausencia de la oración negativa que aparece en (47) al (50) antes de la conjunción adversativa **mas de**. Esta oración negativa está implícita en (52). En cuanto a la posición jerárquica de **mas de**, tenemos que en (52) comparte la misma que tiene el resto de los AARR estudiados. **Mas de** ejerce mando-c sobre un nudo hermano como se observa en (52) supra. Para describir las oraciones del Grupo C la clasificación de **mas de** en tanto AR parece un hecho difícil de rebatir.

La argumentación presentada resulta coherente con los datos que arrojó el CORPTUIT, pues da cuenta de la reestructuración que parece que está sucediendo con las oraciones coordinadas adversativas en la VT.

Como veremos enseguida, el análisis que este estudio ofrece está en consonancia con aquel de **más que** según proponen Rojas y Bosque.

Rojas describe el **más que** usado en la norma culta de algunas ciudades de América Latina de la manera siguiente:

> " 2.3 *Más que*. Este nexo exclusivo funciona siempre como coordinante de dos oraciones que coinciden en todos sus elementos -sujeto, verbo, complementos- salvo en uno, que sirve de base de la exclusión. [43] [[43] Este elemento excluido es normalmente el objeto (23 casos) o el predicado nominal (12) o, más raramente, otro tipo de complemento (circunstanciales:8)]
>
> En la cláusula adversativa que relaciona este nexo (43 casos) se encuentra en primer término la oración excluida, siempre negativa, en la cual puede expresarse o no el complemento con que difiere de la exclusiva: "Yo no tenía estudios, más que la primaria"; "Yo no soy más que un humilde sabio mexicano." La oración exclusiva -afirmativa- aparece introducida por el nexo; ésta sólo consta del elemento que la diferencia del primer miembro de la exclusión, y se omiten en ella todos los términos que coinciden con él: "Ahí no hay más que la eterna primavera"; "No había más que estar con la pena de verla tan mortificada." [...]
>
> 2.3.1 Cuando en la oración excluida se expresa el complemento antecedente del que aparece en la exclusiva, el nexo suele formar una correlación con él, ya sólo (7 casos: "No me dejaba más caminos que la desesperación"), ya acompañado del adjetivo *otro* (2 casos: "No hay otras vías más que lo constructivo y lo destructivo"), aunque también conserva su forma habitual, sin inclusiones (2 casos): "Yo no tenía estudios más que la primaria. Con este nexo se forma, pues, una cláusula exclusiva sumamente trabada y sintética, que encontramos también, en algunas ocasiones, con otros exclusivos [...]."[9]

El análisis propuesto en esta tesis, coincide con el de Rojas al señalar que **mas de** funciona como nexo coordinante en la mayoría de los datos que ofrece el CORPTUIT. Sin embargo, contrastan en un punto: Rojas presenta al nexo coordinante **más que** como una unidad divisible cuando ofrece el ejemplo "No me dejaba más caminos que la desesperación." (cf. cita supra). Considero que en este ejemplo es el **que** la única forma que

expresa una restricción como ocurre en oraciones del tipo: *No tengo otro patrimonio que mi casa*. En cuanto a **más** de *más caminos* en el citado ejemplo de Rojas, se trata del adverbio de cantidad, el cual tiene tanto una prosodia como un significado que no se asocian con el del nexo coordinante adversativo **más que** analizado por Rojas. Por lo que respecta a la VT, no se registró **mas de** como unidad divisible.

Por lo que resta, es muy atinado señalar sobre este tipo de construcciones que cuando **no** y **mas de** coaparecen se forma una cláusula sumamente trabada y sintética, en palabras de Rojas.

En cuanto al estudio de Bosque sobre la negación del español, ofrece un análisis que nos ayuda a comprender cómo funciona **(no)...mas de** de la VT. Bosque clasifica a una serie de expresiones, desde modismos hasta conjunciones, dentro de la categoría llamada Términos de polaridad negativa (TPN), la cual define como sigue:

> "En gramática generativa se denomina términos de polaridad negativa (en adelante, TPN) a aquellas construcciones cuyo funcionamiento está condicionado a que en la oración aparezca una negación; sin ella la secuencia resulta a todas luces agramatical. En los ejemplos de (4) diríamos, por tanto, que *todavía*, ciertos superativos, *nunca*, *hasta* y *más que* son TPN."[10]

---

[9] C. ROJAS, *op. cit.*, p. 228-229.
[10] Cf. I. BOSQUE *op. cit.*, p.20.

Los ejemplos a los que se refiere Bosque[11] son los siguientes:

"3a. Margarita no ha llegado todavía.
3b. No hay la más mínima relación entre lo que dices y lo que haces.
3c. No me llevas nunca al cine.
3d. Eso no nos lo concederán hasta dentro de unos prudentes cinco años.
3e. Fulgencio no trabaja más que cuando le apetece.

4a. *Margarita ha llegado todavía.
4b. *Hay la más mínima relación entre lo que dices y lo que haces.
4c. *Me llevas nunca al cine.
4d. *Eso nos lo concederán hasta dentro de unos prudentes cinco años.
4e. *Fulgencio trabaja más que cuando le apetece."

Bosque propone el esquema <<AN-V-TPN>>, en donde AN significa adverbio de negación, V, verbo y TPN, Término de polaridad negativa. Sobre este esquema explica lo siguiente:

"en la gramática generativa se suele hablar de AANN y TPN <<fuertes y débiles>>. Los TPN débiles requieren de un AN fuerte mientras que los AANN débiles no admiten TPN fuertes. [....] Entre los AANN fuertes están el adverbio *no*, la preposición *sin* y la negación afijal, mientras que entre los débiles se encuentran las oraciones condicionales y los factivos emotivos. Entre los TPN débiles figuran las cláusulas temporales regidas por *hasta* y las conjunciones negativas *ni* y *sino*, mientras que entre los fuertes se incluyen los modismos de polaridad negativa (*mover una dedo, pegar un ojo*) y, el menor grado, los pronombres y adverbios negativos." [12]

De acuerdo con esta clasificación, tenemos que el **mas de** de la VT es un TPN fuerte porque la presencia del AN no es obligatoria. En el CORPTUIT hay oraciones como: *Esa lee mas de novelas*.I,94. De acuerdo al análisis presentado, **no** aparece cuando **mas de** funciona como nexo de una oración negativa y una

[12] Los ejemplos numerados con (3a-e) y (4a-e) han sido tomados de I. BOSQUE *op. cit.*, p.19-20

afirmativa. Cuando **mas de** hace las veces de adverbio, la negación está implícita. De aquí que la presencia o ausencia del AN no cause un diferencia de significado en oraciones como (53) y (54) cuya presuposición es la misma como se observa en (53a) y (54a):

(53) **No** divisamos **mas de** la polvadera. I,96

(53a) ‖ No divisamos otra cosa que no fuera la polvadera.

(54) Divisamos **mas de** la polvadera.

(54a) ‖ No divisamos otra cosa que no fuera la polvadera.

La opcionalidad del AN en la VT señalan una diferencia entre el TPN **mas de** de la VT y el *más que* de la VE porque de acuerdo a la regla que propone Bosque sin el AN el *no...más que* produciría una oración agramatical.[13]

Por otra parte, Bosque propone la regla de Tematización del TPN (T-TPN) para explicar las oraciones marcadas en su obra como (27) y (28) y sus respectivos incisos que cito enseguida:

(27) a. Tal actitud no se puede tolerar en modo alguno.
b. No he estado aquí en /la/ vida.
c. No lo he visto en todo el día

(28) a. En modo alguno se puede tolerar tal actitud
b. En mi /la/ vida he estado aquí.
c. En todo el día lo he visto.[14]

Bosque define dicha transformación de la manera siguiente:

---

[12] *Ibid.* p.65-66
[13] Cf.I. BOSQUE, *op. cit.*, p.20.

"T-TPN es una transformación que mueve sintagmas. Debemos señalar, sin embargo, que no todos los TPN que son sintagmas admiten T-TPN y Elisión de NEG. En algunos casos la transformación la aceptan los SSPP y no los SSNN (Compárese (28)a con *Cosa alguna he visto). Como veremos, otros TPN aceptan T-TPN sin elidir la negación, y, finalmente, otros admiten dialectalmente tales transformaciones."[25]

Este análisis de Bosque explica las oraciones del CORPTUIT como (55) infra en donde se tiene a un SN tematizado, el cual es ámbito de **mas de** y se admite la elisión de la negación tal y como lo predice la regla T-TPN de Bosque arriba definida.

(55)	1: Ande no...riegue bien todo, ándele. [se dirige a uno de sus hijos] 2: Digo ¿vas a poner caldo? 1: ¿Yo? No María, no. 2: Pa [para] que me dieras una calabacita, cro [creo] no tienes mas de ésta parece. 3: Tiene más acá. 1: A ver. 2: Ya no he ido pa [para] con Petra, no he ido pa [para] con Petra Diaz, no he ido pa [para] allá. 1: Petra también tiene mucha verdura. 2: También, pero no he ido, si ya me dijo el otro día: "¿Cuándo va? ¡Vaya!"...pero pos [pues] también acá se le... 1: Y luego tan lejos que está ¿verdá? 2: Y tan lejos que está tu, se me va en pipis y gallos y no, no voy. 1: ¿On [dónde] tá [está] Juan la otra calabacita? ¡Hablador! A ver, busca. 2: Parece que no...no se te vía [veía] mas de ésa, yo no te veo otra. 1: Pos [pues] yo no veo mas de ésa. 2: Sí, **mas de** ésa se te vio. 1: Si todavía dan 2: Si todavía tienen...¿ya no tiene mijo [mi hijo]?...parece que no. 1: Pos [pues] acá está otra pero está chiquita. III,769 Cinta 60-B

Independientemente de que se conceptualice o no el fenómeno como una transformación, a la luz de este análisis de Bosque parece que en la VE no es aceptable derivar de la oración: *Fulgencio no trabaja más que cuando le apetece,* la oración *Más que cuando le apetece Fulgencio trabaja.* Entonces, desde el

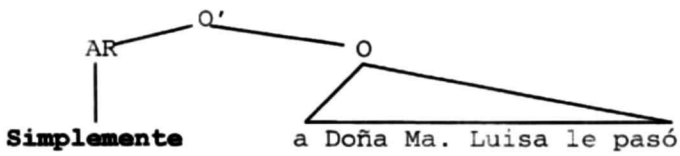
[24] Los ejemplos (27) a-c y (28)a-c los tomé de *Ibid.* p.34

punto de vista de Bosque, la VT sería uno de estos dialectos en donde se aplica la regla T-TPN, puesto que son de uso corriente oraciones como: *Mas de ésa se te vio* como lo ilustra el ejemplo (55) supra.

3.1.5 ***Simplemente***

Las ocho ocurrencias de este AR en el CORPTUIT muestran que **simplemente** ejerce mando-c sobre una unidad sintagmática que corresponde a una oración simple. Obsérvese en la configuración del ejemplo (56) que tanto el AR como la oración dependen del mismo nódulo y **simplemente** se muestra como el modificador más externo de su ámbito que es toda la oración. Por lo que es, junto con **nomás**, el AR que tiene la jerarquía más alta. Así, en la regla general X'→ AR X, la variable X toma sistemáticamente el valor de una O para el caso de **simplemente**.

(66)



No hay datos en el CORPTUIT que indiquen que este AR se comporta como un adverbio modal con terminación *-mente* y que por tanto dependa de un nódulo SV. **Simplemente** no tiene la libertad posicional característica de los adverbios modales terminados en

---

[15] *Ibid.* p.34

-mente. Por ejemplo, no hay datos del tipo (69) y (70) en el CORPTUIT. **Simplemente** aparece invariablemente al margen izquierdo de su ámbito. Esto nos permite clasificarlo como un adverbio periférico inicial.

(57)# en la VT **No** sé bien **simplemente** una inyección para un animal

(58)# en la VT **No** sé bien una inyección para un animal **simplemente**.

También observemos, en el par de ejemplos que siguen, que **simplemente** no responde a la pregunta de *¿cómo?*, comportamiento que distingue a los modales. Contrástense las oraciones (59) y (60):

(59) -No es justo, todo mundo le hace caso a pesar de que responde petulantemente.
- ¿Cómo?
- Petulantemente.

(60) - pero no se nada ahorita; simplemente, una inyección no la sé poner, II,74
-¿Cómo?
- # (en la VT) Simplemente

A los adverbios como **simplemente** de la VT se les ha llamado de diferente manera en la literatura: Hernanz y Brucart lo llaman 'modificador oracional' como *lamentablemente*, del cual señalan que:

> "es un modificador de toda la oración desligado tanto fonética como semánticamente y sintácticamente del resto de los elementos que la integran."[16]

[16] Cf. MA. LLUÏSA HERNANZ y JOSÉ MA. BRUCART, *op. cit.*, p.268.

De acuerdo a la nomenclatura usada por Alcina y Blecua, a este tipo de adverbio se le llama 'comentario oracional' porque

> "Refuerzan o comentan de alguna manera -con gran libertad posicional, pero siempre entre pausas- lo que dice la oración. (1) Ciertamente, no le he visto." [17]

Por su parte, Egea los define como sigue:

> "La posición más natural de estos adverbios es la de encabezar la sentencia (seguidos de pausa). Pueden darse intercalados (con o sin pausas) y menos en posición final (precedidos o no de pausa) [...] La posición inicial parece favorecerse, sobre todo, para resolver la ambigüedad o la homonimia creada por otras posiciones. En general, se identifican en la habla por estar seguidos de una pausa entonacional con relación al resto del contexto y por formar, muchos de ellos, unidades tonales por sí solos —esto es, forman sentencias de por sí. En el primer caso, se suele señalar el hecho con una coma en la escritura, pero este no es requisito *sine qua non* del fenómeno; en el segundo caso, un punto y coma o un punto sirve de correlato gráfico del fenómeno entonacional. Estos requisitos no constituyen una regla fija siempre que el sentido permita determinar su foco de atención ('elemento señalado o modificado por el adverbio)."[18]

A la luz de estos análisis considero que el **simplemente** de la VT está desligado fonética y semánticamente de la oración que es su ámbito. Lo primero se pone en evidencia porque acepta tanto una pausa antes de su ámbito (cf. 61) como la presencia de una forma como sería un imperativo como en (62):

(61)	.... Porque gente de confianza de confianza no, le aseguro que es muy difícil. 1: Sí pos ya sé. 2: Ya que falta esto, ya que faltó lo otro, **simplemente**, < a Doña María Luisa le pasó >. 1: Esta muchacha de... es hermana de Daniel, la que está con Doña María Luisa, ella ya tiene mucho ahí trabajando y hasta ahorita tampoco. Se han hallao [hallado] muy bien, sí, por eso le digo, no

[17] Cf. F.J.ALCINA y J. M. BLECUA, *op.cit.*, p.885

[18] Cf.E.R.EGEA, *op. cit.* p. 211. Egea también los clasifica como deícticos: "En general se caracterizan estos adverbios por su función deíctica (esto es, de referencia, "mostración" o señalamiento) que remite a un elemento único o conjunto de elementos (por ej. una oración total) mencionados o por mencionar en el contexto (función anafórica y catafórica contextual).

	pos, ya Dios dirá, en caso de que no halle. 2: Bueno. II,346 Cinta 5-B

(62)	2: Eh o contrato mucha gente para hacer una finca 1: Pa [para] beneficio de Usted mismo. 2: ¡Andele ésa es la razón! Sí. 1: Sí. 2: Yo siempre lo he querido hacer y pos [pues], no se ha podido güeno [bueno], **simplemente**, mire, < este techo, hará dos años o tres que lo leché [impermeabilizar] > y me falta aquél y no lo he lechao [lechado] porque no tengo las posibilidades, ya ve que estamos [....] la lámina, entonces como digo yo güeno [bueno] éste lo eché y enseguida eché aquél de la mera esquina mire, de lámina, entonces no lo he echao [echado] porque pos [pues] me falta, ¿verdá? [verdad] II,593 Cinta 18-A

Dos hechos hacen evidente su independencia con respecto a la polaridad y a las propiedades sintácticas de la oración: el que modifique oraciones negativas y afirmativas, véase (63) y (64) y el que admita oraciones con y sin elemento topicalizado como en (65) y (63) respectivamente, propiedad que no comparte con los modales como se muestra en (66).

(63)	1: ¿Y también sabría también cómo cuidar mejor a sus animales?. 2: Eso fíjese sí porque ahorita no sabe uno nada, yo no se nada, tengo nomás así pero.. sí bueno sé un poquito ¿verdá? [verdad] pero no .... 1: Por práctica nada más. 2: Por práctica nada más, pero no se nada [?] orita [ahorita]. **Simplemente**, < no sé bien una inyección para un animal, > cuál debe ser. Pos [pues] nomás así los cuida uno ái nomás [?]. 1: ¿Al bolo? 2: Sí, pero eso le hace a uno muncha [mucha] falta. II,71 Cinta 47-B

(64)	2: Eh o contrato mucha gente para hacer una finca 1: Pa [para] beneficio de Usted mismo. 2: ¡Andele ésa es la razón! Sí. 1: Sí. 2: Yo siempre lo he querido hacer y pos [pues], no se ha podido gueno [bueno], **simplemente**, mire, < este techo, hará dos años o tres que lo leché [impermeabilizar] > y me falta aquél y no lo he lechao [lechado] porque no tengo las posibilidades, ya ve que estamos [....] la lámina, entonces como digo yo gueno [bueno] éste lo eché y enseguida eché aquél de la mera esquina mire, de lámina, entonces no lo he echao [echado] porque pos [pues] me falta, ¿verdá? [verdad] II,593 Cinta 18-A

(65)	.... Porque gente de confianza de confianza no, le aseguro que es muy difícil. 1: Sí pos ya sé. 2: Ya que falta esto, ya que faltó lo otro, **simplemente**, < a Doña María Luisa le pasó >. 1: Esta muchacha de... es hermana de Daniel, la que está con Doña María Luisa, ella ya tiene mucho ahí trabajando y hasta ahorita tampoco. Se han hallao [hallado] muy bien, sí, por eso le digo, no pos, ya Dios dirá, en caso de que no halle. 2: Bueno. II,346 Cinta 5-B

(66) * Ávidamente, las acelgas María las devoró.[19]

Foley y Van Valin hacen una clasificación de operadores que me parece pertinente para remarcar lo que he señalado hasta ahora. Entre los tipos de operadores que proponen dichos autores está el llamado 'status', que definen como sigue:

> "Status is a peripheral operator; it expresses the reality status of the entire proposition and bears no direct relation to the nucleus or to any of its core arguments."[20]

Considero que el **simplemente** de la VT se encuentra en el nivel de 'status' según la clasificación de dichos autores y que el nivel inmediatamente inferior se define por el ámbito de otro operador: la negación.

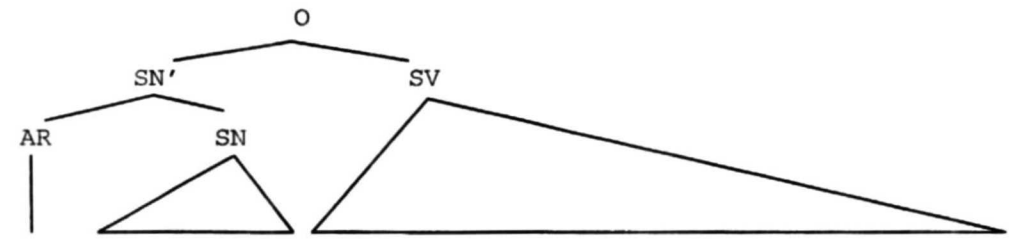
3.1.6 *Solamente*

El análisis de las 14 ocurrencias de este AR en el CORPTUIT pone en evidencia que **solamente** tiene mando-c sobre un SN sujeto de un verbo de conocimiento como *saber, dar razón, conocer,*

[19] Cf. MA. LLUÏSA HERNANZ y JOSÉ MA. BRUCART *op. cit.*, p. 270
[20] Véase W. FOLEY y R. D. VAN VALIM Jr., *Functional syntax and Universal Grammar*, Cambridge, Cambridge University Press, 1984, p. 215

informar, etc. Podemos decir entonces que para el caso de **solamente** en la regla general X'→ AR X, la variable X siempre toma el valor de un SN sujeto. El AR invariablemente aparece al margen izquierdo de su ámbito como se muestra en la configuración de la oración (67):

(67)



Solamente Doña Cástula se sabe lo que dice el diablo y los angeles, I798

Obsérvese que dos hechos muestran que **solamente** no es periférico como el caso **simplemente** (cf. sección 3.1.5 supra). El primero es que no acepta ni una pausa ni la presencia de una forma ente el AR y su ámbito. De aquí que (68) y (69) no se usen en la VT:

(68) # en la VT No, pos [pues] **solamente,** < su mamá Tacha > le puede decir a quién se las dieron.

(69) # en la VT No, pos [pues] **solamente** fíjate < su mamá Tacha > le puede decir a quién se las dieron.

El segundo hecho es que su presencia depende de la polaridad de la oración donde ocurre, lo cual habla de su integración en la estructura oracional. En el CORPTUIT no hay evidencias de que el **solamente** ocurra cuando hay una negación preverbal. Compárense las oraciones siguientes:

(70a)	1: y ¿a quién le dan las tierras ésas? 2: No, pos [pues] **solamente** < su mamá Tacha > le puede decir a quién se las dieron. 1: Así fuera de Francia ¿qué tiene si son tierras de otras personas? 2: Sí 1: ¿Vedá? [verdad] Aquí está mi Tacha podría entregar [...] ni modo gente envidiosa ¿Vedá? [verdad]. II,689 Cinta 10-A

(70b)	# en VT	1: y ¿a quién le dan las tierras ésas? 2: No, pos [pues] **solamente** su mamá Tacha le < puede decir > a quién se las dieron. 1: Así fuera de Francia ¿qué tiene si son tierras de otras personas? 2: Sí 1: ¿Vedá? [verdad] Aquí está mi Tacha podría entregar [...] ni modo gente envidiosa ¿Vedá? [verdad]. II,689 Cinta 10-A

En lo que respecta a la estructura formal del SN sujeto ámbito de **solamente** se actualiza generalmente en un nombre propio y cuando no es así el núcleo aparece modificado por una oración subordinada adjetiva restrictiva. Véase el ejemplo (71):

(71)	- Entonces la iglesia pues ¿no lo sabe? ¿verdá? [el año de su fundación] - No, de la iglesia tampoco no. - Mmmmm - **Solamente** < esas personas que ya más viejecitas > yo estoy viejecita pero no tanto… II,332 Cinta 48-A

En síntesis, a diferencia de otros AARR, el **solamente** toma siempre el mismo ámbito, un SN sujeto, y no goza de una libertad posicional, ya que invariablemente aparece al margen izquierdo de su ámbito.

En materia del ámbito de **solamente** tenemos una diferencia notable entre la VE y la VT. Mientras que el ámbito de este AR puede variar en la VE, en la VT es invariable. En oraciones como (72a) al (72d) no se usa este AR en la VT.

(72a) # (en la VT) Solamente < no quiero que me bese >

(72b) # (en la VT) Solamente < Juan > trabajó en la hacienda vieja.

(72c) # (en la VT) Juan solamente < parveó > no encostaló el frijol

(72d) # (en la VT) Solamente < aquí > puedes localizar a José.

3.2 Los AARR y la coordinación

Una de las características comunes a algunos adverbios como los de modo terminados en *-mente,* de tiempo y lugar, es que se coordinan mediante la conjunción *y* para predicar algo sobre el verbo o sobre la oración. Considérense los ejemplos que siguen: *Camina lenta y cuidadosamente. Estarás en mi pensamiento hoy y siempre. Pongan esa escultura afuera y arriba. Simple y sencillamente, no te tomó en cuenta.* Estos adverbios constituyen la subclase de los que expresan circunstancias.

Esta propiedad no se observa en los AARR que ocurren en el CORPTUIT. Es decir, no se encontraron oraciones del tipo:

(73) # (en la VT) Llegaron **nomás** y **puros** < jóvenes > de Casablanca.

(74) # (en la VT) **Solamente** y **mas de** < Juan > sabe hacer las cuentas de la vinata.

(75) # (en la VT) Te doy < veinte pesos > **nomás** y **puros**.

Esta restricción sintáctica ofrece más fundamentación al argumento de que la función de los AARR no es la de incrementar la información para describir con más detalle al elemento que es su ámbito, sino la de precisar una información entre otras informaciones alternativas por ser la relevante para el discurso

en marcha. La modificación que se consigue a través de adjetivos y adverbios terminados en -mente puede manipularse en el sentido de que puede ser más detallada o menos detallada según el criterio del hablante. Generalmente, entre más formas use, el hablante conseguirá una descripción más minuciosa del objeto del cual se habla como lo muestran la modificación producida por adjetivos y adverbios circunstanciales en los ejemplos siguientes:

(76) El señor alto moreno y bien vestido, dio vuelta en la esquina.

(77) Ellos luchan ardua y constantemente por su familia.

En contraste con este tipo de modificación, aquella que hacen los AARR a su ámbito es de otro tipo ya que no se puede manipular en el sentido señalado. Los AARR indican que el elemento donde incide es el resultado de una restricción y de la consecuente negación de otros elementos alternativos en ese contexto. Esto quiere decir que ese elemento fue elegido entre otros que pudieran ser comunicados en la situación dialógica en turno y, por otra parte, que el elemento seleccionado corresponde a una porción menor del conjunto. Veamos el ejemplo (78).

(78) 1: - Pues ¿quiénes vinieron al entierro de Don Arnulfo?
2: - **Nomás** < sus hermanos >.

En lugar del sintagma nominal *sus hermanos*, podrían aparecer *sus hermanas*, *sus hijos que viven en el otro lado*, *su parentela del Ejido 5 de mayo*, etc. Dadas las prácticas culturales del grupo social en cuestión se espera que todos los familiares asistan al entierro. Puesto que no sucedió así, el interlocutor 2 utiliza el AR para dar una información relevante y precisa para el contexto comunicativo en marcha. En esta descripción de los AARR el factor expectación juega un papel importante, el cual abordo a lo largo del Capítulo 4. Por lo pronto, baste señalar que esa información relevante marcada por el AR puede ser una contraexpectativa, como en (78): de todas las personas de quienes se espera que asistan al entierro, el interlocutor 1 señala que únicamente se presentaron *sus hermanos*.

En síntesis, el comportamiento particular de los AARR con respecto a la coordinación muestra claramente que estamos frente a dos clases de adverbiales: los AARR por un lado y los circunstanciales por el otro. El hecho de que los AARR no se coordinen es un criterio sintáctico que los distingue de los circunstanciales.

3.3 La aparente coocurrencia de los AARR

El CORPTUIT ofrece algunos datos donde ciertos AARR aparentemente inciden sobre un mismo ámbito. Cuando sucede lo

anterior, **(no)...mas de** está presente y por lo mismo su frecuencia no es alta. **(No)..mas de** y **puro(a)** coocurren tres veces, y **(no)..mas de** y **nomás**, una vez. Véanse los ejemplos que siguen en donde el ámbito aparece en paréntesis angulares:

(79)	Pos [pues] porque antes nomás era pura primaria y enseñaban muy distinto que ora [ahora], si nunca pude ser antes, ora [ahora] hay prepas, universidades, y todo eso… ¿cuáles tecnológicas? [se dirige a un pariente que interviene discretamente en la conversación] y distintas escuelas secundarias, lo que antes no había, **mas de pura** < primaria >. III,418 Cinta 44-A

(80)	2: Sí, los chiquillos tán [están] en Durango...está..como está Lupe también los ayuda mucho...muncho [mucho] los ayuda. 1: ¿Lupe?...yo a ésa no la conozco. 2: Una gorda ella, le da parecido también a Juanita. 1: Sí...este...tenía uno que se llamaba Inés, un muchacho. 2: Eí, pos oiga yo a esa, a toda esa gente yo no... 1: ¿Y un Ramón? 2: Yo de los hijos no conozco **mas de** a < uno > **nomás**. ¡Sabe cómo se llamará! Total que le dicen May. 1: Pos [pues] Román...Ramón...Ramón. 2: Sí, pos [pues] May le dicen...nomás a él conozco.II,650 Cinta 57-A

En (79) **mas de** y **puro** parecen incidir sobre el ámbito *primaria*. No obstante, la posición jerárquica y su función son diferentes: **mas de** en (79) es un nexo coordinante adversativo como se argumenta en la sección 3.1.4 supra, y **puro** ejerce mando-c sobre el núcleo de un SN como se señaló en la sección 3.1.1 supra. En (80) **mas de** y **nomás** también parecen incidir sobre el ámbito *uno*. Sin embargo su respectiva posición jerárquica no prueba lo anterior: **mas de** funciona como un nexo adversativo que coordina una oración con menos material léxico con respecto a la primera (cf. sección 3.1.4 supra), y **nomás**

ejerce mando-c sobre un SN como se explica en la sección 3.1.2 supra.

Del análisis de estos datos del CORPTUIT se desprende que basta la presencia de un AR para expresar una restricción. Cuando **mas de** y otro AR aparecen antes de un sintagma, se puede predecir que **mas de** funciona como un nexo coordinante de adversativas, al cual antecede una oración negativa.

3.4 Los AARR y su extracción del sintagma

Una de las características de los cuantificadores, los cuales también inciden sobre un ámbito, es que se pueden extraer del sintagma sobre el cual ejercen mando-c. Véase el ejemplo (81) enseguida:

(81) - Algunos muchachos faltaron a clase.
- ¿Cuántos muchachos faltaron a clase?
- Algunos.

Como puede observarse en (81), es gramaticalmente aceptable que el cuantificador aparezca sin el sintagma sobre el cual incide. Ésta es una propiedad que pudiera esperarse de los AARR porque también tienen ámbito.

Basada en el análisis de los datos del CORPTUIT, señalo que los AARR se caracterizan por no poderse extraer y aparecer sin el sintagma que es su ámbito. Considero que esta propiedad también es válida para el español en general. Para poderse

extraer, las tríadas de ejemplos que siguen tendrían que ser gramaticales en el español:

(82) * - Me regalaron **nomás** < mil pesos >.
- ¿Cuánto te regalaron de mil pesos.
- **Nomás.**

(83) * - Escribe **nada más** < con letra pegada >.
- ¿Con qué tanta letra pegada escribe?
- **Nada más.**

(84) * - **Solamente** Juan le puede informar sobre eso.
- ¿Qué número de personas como Juan le pueden informar de esto?
- **Solamente.**

(85) * - Ya todo se me olvida. **Simplemente**, las telenovelas se me olvidan.
- ¿Qué tanto se te olvida de las novelas?
- **Simplemente.**

(86) * - Me prestó **mas de** mil pesos
- ¿Cuánto te prestó de mil pesos?
- **Mas de.**

(87) * - Me regalaron **puros** claveles.
- ¿Cuánto te regalaron de claveles?
- Puros.

Esta restricción sintáctica es una característica más que tienen en común los seis AARR, los cuales pueden agruparse en una subclase de adverbios.

3.5 La elisión del núcleo sintagmático y los AARR

Dado que en la sección 3.1 se mostró la dependencia que se da entre el AR y su ámbito, es de esperarse que el AR aparezca invariablemente con su ámbito. Esto así sucede con los AARR que ocurren en el CORPTUIT. No obstante, **puro** presenta una particularidad, la cual describo en esta sección.

En tres de las ochenta ocurrencias de **puro** en el CORPTUIT, este AR aparece sin el núcleo del sintagma que es su ámbito, no así sin sus complementos. Véanse las oraciones (88), (89) y (90) donde aparece subrayado el ámbito de **puro**:

(88)	1: - Sí, sí es cierto y Usted ¿qué piensa así así como le platican sus hijos de cómo son los maestros ¿antes eran más estrictos o ahora? ¿cómo? 2: No pos [pues] ellos nomás me dicen que pos [pues] antes les ponían y les enseñaban bien, pos [pues] simplemente antes les ponían pura letra, pura letra pegada y ahora ya ve, les ponen pura despegadilla así, pos [pues] simplemente mire, los muchachos me andan así, que me escriben, los que viven fuera y y me lo mandan en letra pegada, pos [pues] oiga, éstos no le entienden a la letra, a la letra pegada porque les ponen **pura** despegada porque no le entienden. 1: Sí, sí es cierto. 2. Ei.III,248 Cinta 13-B

(89)	2: ¡Ah!...pero estuvo muy serio, no hubo mucha gente. 1: ¿No hubo mucha gente? 2: No. 1: ¡Hijole! entonces no les costió. ¡No! 2: ¡Quén [quien] sabe si les costiaría! ... pos [pues] **pura** de aquí. 1: ¿Quién fue? ¿Usted? 3: [?] 1: ¿Y había mucha gente? 2: Nosotros fuimos. 3: Más o menos. III, 262 Cinta 13-B

(90)	3: Se chingan el jabón. Mira si al cabo si es cierto Belén, mira hacen, echan a remojar ¿Verdá? y echan de ellas. 1: Andele. 3: o cos.... 1: Le dije "No". 3: Mira, yo ya me esprimenté [experimenté] toda la semana, he lavado Belen, ya nomás me quedan los **puros** de color [los trapos, la ropa] y mi jabón y mi jabón de polvo y mi clorax y todo le echo una gotita y pronto lo chingo y pronto lo lavo y en eso se me va, orita [ahorita] acabo de meter otras dos colchas y las sobre ... [se escucha un automóvil]... ¿Bernardino? III,796 Cinta 62-A

Veamos lo que tienen en común estos ejemplos: en (88) el SN *pura despegada* tiene como correferente al SN, *pura letra despegada*, que aparece anteriormente en el discurso; en (89) el

pura de aquí tiene como correferente al núcleo del SN, *mucha gente*, el cual aparece en los parlamentos anteriores de este diálogo; por último, en (90) el correferente del AR, *los puros de color*, está implícito o sobrentendido entre los interlocutores.

De estos ejemplos se concluye que cuando **puro** tiene como ámbito un SN cuyo núcleo carece de material léxico se vuelve obligatorio: a) un antecedente nominal, ya sea sobrentendido o explícito en el discurso anterior, que le permita obtener la interpretación semántica de estas oraciones y b) el complemento especificativo, ya sea un SAdj o un SPrep (cuya preposición sea *de*). La presencia del determinante no parece obligatoria como lo muestra el ejemplo (88).

La posibilidad de que el SN se realice fonéticamente sin su núcleo y sólo mediante un determinante y sus complementos no es privativa de **puro**. También se puede dar con el resto de los AARR que inciden sobre un SN, no obstante el CORPTUIT no ofrece evidencias de ello. Es decir oraciones como las que siguen serían factibles en la VT:

(91) **Solamente** el de las tierras fértiles. [hablando de un señor]

(92) **Solamente** el andrajoso. [hablando de un señor]

(93) **Nomás** el de la camisa roja. [hablando de un señor]

(94) **Nomás** el deshonesto. [hablando de un señor]

(95) **Nada más** la de adobe. [hablando de una casa]

(96) **Nada más** las envidiosas. [hablando de unas señoras]

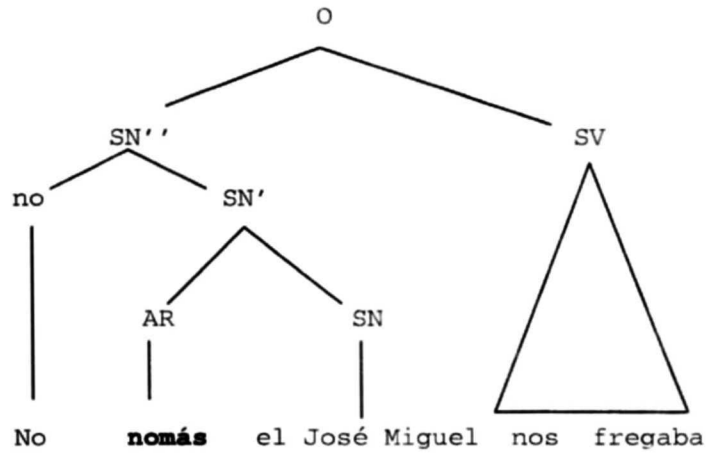
(97) **Mas de** la de Pedro. [hablando de una hija]

(98) **Mas de** las calichosas. [hablando de unas tierras]

3.6 Los AARR y la negación local

El CORPTUIT muestra que de los seis AARR únicamente **nomás** y **nada más** pueden aparecer en el ámbito de otro adverbio también llamado 'de ámbito' como es el *no*. Esto indica entre el AR y su ámbito, y el adverbio *no*, parece haber también una relación de mando-c. Propongo la configuración siguiente para (99):

(99)



Esta configuración muestra cómo la negación incide sobre uno de los elementos de la oración sobre el cual ya incide un AR. Se trata pues de un caso de negación local, ya que parece solamente afectar a un elemento de la oración y no a todo lo que está debajo de un sintagma verbal. Este fenómeno tiene una ocurrencia muy baja en el CORPTUIT: encontramos seis ocurrencias de **nomás** con negación local y una ocurrencia de **nada más**. En los

ejemplos del (100) al (103) se ilustra esta propiedad sintáctica:

(100)	Fíjate que...que el papá de Leyva, el que se murió, pos [pues] nomás que pos [pues] ¡qué...! ¡ya que gana uno! **No nomás** el José Miguel nos fregaba, el José Soto y Miguel Romero...no nomás ésos, si allá también en Casa Blanca. Nos dijo: "¿A poco ustedes tán [están] pensando que nomás ésos les robaban las vacas?" -dijo. ¡Sabe [quién sabe] quién me dijo en Casa Blanca! III,562 Cinta No. 30 Lado A.

(101)	2: Sí, tres veces a la semana iba, y a veces que no íbamos porque no podíamos, pero de todos modos éramos pos [pues] antes pero...pero las demás ni una vez jueron [fueron]. 1: ¡Ande! 2: Nadie... y según la señora nos animaba: "No sí, al cabo **no nomás** ustedes van a ir... va ir mucha gente." Que quién sabe quén [quién].. III,341 Cinta No. 29 Lado B

(102)	2: ...nomás que muncho [mucho] campesino la mayoría no...no tenemos para sostener ni a la familia, principalmente está uno apenas con, esta, [?] que está hoy muy duro, se necesitan buenos alimentos...**no nomás** con puro frijol y tortilla va a tener aquella criatura, [?] alimentos orita [ahorita] como está la cosa está muy duro para el campesino, el que está asalariao [aslariado], sube todo, y a él le suben su sueldo, y al campesino ¿quién se lo sube? II,778 Cinta 36-A

(103)	2: ¡Ah no! Si hay casos...¿eh?...ya van y les hacen allá cualquer [cualquier] cosa ya los voltean y ya... 1: Pa [para] que no digan. 2: ...vámonos para que no digan, comadre y al hoyo se va uno...uno, dos, tres meses dura, uno más o menos y al rato ái va otra vez y de ahí ya está en el hoyo, al Güero Rafail [Rafael], Picachito, mucha gente, **no nada más** ésos. 1: ¡Ah sí! Picachito, ei, mi tío Felitos. II,65 Cinta 36-A

Estos datos me permiten observar lo siguiente: cuando en una oración el AR y su ámbito están a su vez en el ámbito de una negación, invariablemente se acompaña de una oración afirmativa, la cual puede aparecer antes, como en (103), o después, como en (100). Cuando la afirmación aparece después, encontramos un *también* con el que parece formarse una oración correlativa

marcada por *no nomás..... también*. Sin esta afirmación, estas oraciones parecen incompletas en la VT.

Considerando lo anterior concluyo lo siguiente:

i) Cuando el AR no está en el ámbito de una negación, la oración donde aparece tiene una presuposición negativa. Por ejemplo, la presuposición de (104a) es (104b):

(104a) Nomás cuatro sobrinos llegaron.

(104b) ‖ No llegaron cinco, ni seis, ni diez, ni veinte.

ii) Cuando el AR y su ámbito están a su vez en el ámbito de una negación, la oración donde aparecen tiene una presuposición positiva, la cual invariablemente se explicita. Contrástense (105a) y (105b)

(105a) No nomás cuatro sobrinos llegaron, llegaron veinte.

(105b) ‖ # (en la VT) Más de cuatro sobrinos llegaron.

A partir de lo anterior observo que cuando el AR está en el ámbito de una negación se da un doble contraste (uno de los significados de los AARR que abordo en la sección 4.1 del Capítulo 4) como en la oración siguiente *No nomás Pedro vino al entierro, vinieron todos los sobrinos de fuera*. El primer contraste consiste en lo siguiente: cuando se dice *Nomás Juan vino al entierro*, el AR comunica un contraste entre la persona

que asistió al entierro y aquellas personas a quienes se esperaban. La presencia del AR **nomás** obliga al oyente a inferir que, con respecto al conjunto presupuesto, *Juan* designa la unicidad de los elementos de este conjunto. El segundo contraste se logra por la presencia del adverbio de negación antecediendo a **nomás** en *No nomás Pedro vino al entierro.* En este ejemplo lo negado es la unicidad, pues implícitamente se afirma que fueron más de uno los que asistieron.

3.7 Conclusiones del análisis sintáctico

A partir de este análisis se concluye que los AARR son una clase sintáctica porque comparten una serie de propiedades que enseguida recapitulo; y a mismo tiempo, que pueden identificarse algunas diferencias sintácticas entre los distintos AARR.

Todos los AARR son adverbios de ámbito porque inciden sobre un elemento con el cual mantienen una relación de dependencia sintáctica. El concepto de mando-c propuesto por la Teoría generativista X barra (cf. sección 3.1) probó su utilidad para dar cuenta tanto de la relación lineal entre el AR y su ámbito como de la posición jerárquica de los AR.

Con respecto a su ámbito, este análisis me ha permitido identificar cuál es el nódulo hermano de cada AR y de cuál nódulo padre dependen ambos. Sobre el comportamiento sintáctico

de todos hago la generalización siguiente: los AARR se sujetan a la regla X'→ AR X, en donde el X' varía según el AR como se muestra de (106) a (112) infra (cf. secciones 3.1.1 a 3.1.6).

Además, todas las proyecciones máximas de estos sintagmas también pueden ser ámbito de un AR, ya que de todas ellas se cuelga por lo menos uno de los AARR.

Considero que el análisis de los datos del CORPTUIT aporta más pruebas a favor del acuerdo que Nevalainen señala: "...there is a considerable agreement on the constituenhood of adverbial focus."[21] Como se ha mostrado a lo largo de este capítulo, todos los AARR de la VT actúan sobre un constituyente ya sea simple como un N o complejo como un SV. No hay ningún dato en el CORPTUIT que señale que los AARR de la VT incidan sobre elementos que pertenecen a constituyentes diferentes. Contrástense la oración (113) y (114 a 116).

(113) - Nomás < me lo traje > de la escuela a empujones.
- ¿Qué hiciste?
- Nomás me la traje.

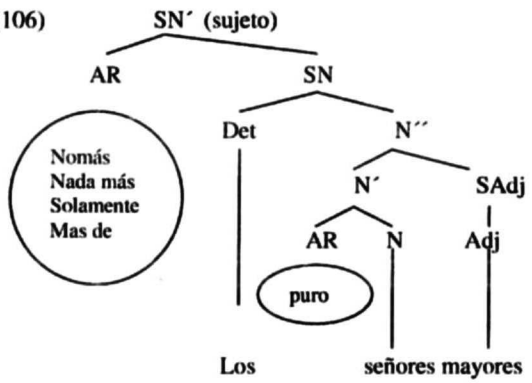
(114) - Nomás < me lo traje > de la escuela a empujones.
- ¿Qué hiciste?
- # (en la VT) - Nomás me lo

(115) - Nomás < me lo traje > de la escuela a empujones.
- ¿Qué hiciste?
- # (en la VT) Nomás lo traje de la

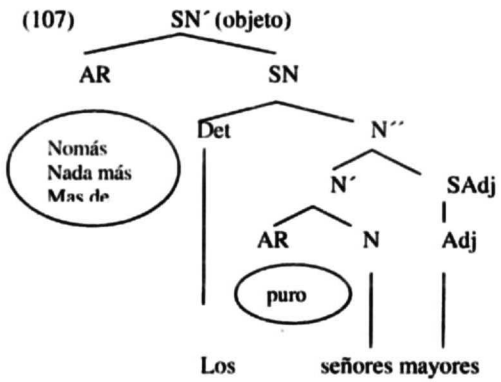
(116) - Me mandaron los puros costales del rancho.
-¿Qué te mandaron
- # (en la VT) Puros costales del

[21] Cf. T. NEVALAINEN, *op. cit*, p. 43

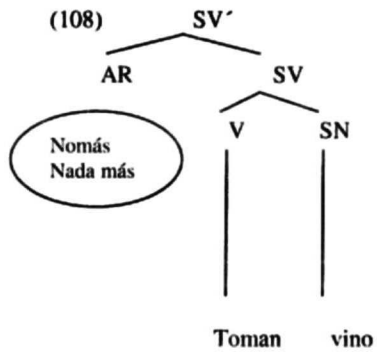
(106)



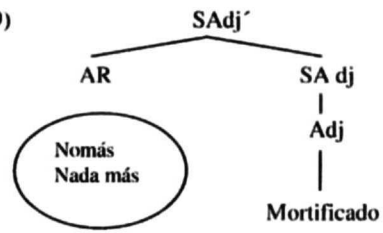
(107)



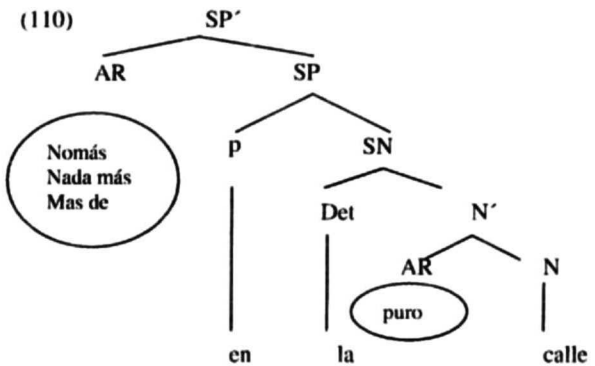
(108)



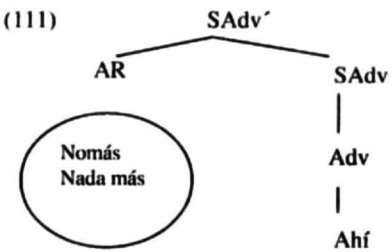
(109)



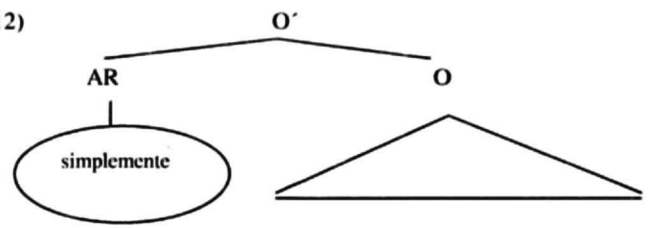
(110)



(111)



(112)



ese depósito de cerveza está enfrente de una escuela.

El análisis presentado me lleva a señalar que la relación entre el ámbito y el AR puede plantearse en términos de una modificación. Ésta debe entenderse de la manera siguiente: el AR no describe con mayor detalle su ámbito como lo haría un adjetivo con respecto a un nombre, sino que indica que el contenido proposicional de ese ámbito se seleccionó entre otros por ser relevante para el discurso en el que aparece (esta función de los AARR será abordada con mayor detalle en el Capítulo 4). El AR no altera el significado de su ámbito, únicamente lo marca como el elemento exclusivo o específico de la oración donde ocurre. Veamos el par de oraciones:

(117) Belén visita a su madre en la tardes.

(118) Belén vista a su madre **nomás** <en las tardes>.

Obsérvese que el significado referencial de *en las tardes* en (117) no se ha alterado por la presencia de **nomás** en la (118). El AR **nomás** modifica a su ámbito en (118) para marcarlo con respecto a otros ámbitos que pueden ocurrir en su lugar, por ejemplo, *en las mañanas, en las tardes, en los fines de semana,* etc. **Nomás** señala que el ámbito seleccionado es la alternativa relevante para la comunicación en marcha. Por tanto, mientras que la oración (117) no significa que otros momentos han sido

excluidos, la (118) indica que la visita tiene lugar únicamente en un momento determinado del día, *i.e. en las tardes*.

Planteada la relación entre el AR y su ámbito en términos de una modificación, se concluye que los AARR no son obligatorios como lo es la concordancia en género y número entre un nombre y su adjetivo, por ejemplo. El AR aparece en la medida en que el hablante decida especificar más su mensaje, ya que, al introducir un AR en la oración, la información se vuelve más particular. Compárense nuevamente la oraciones (117) y (118).

En cuanto a las diferencias entre los AARR de la VT se encuentran otros datos significativos. En contraste de los cuantificadores, que inciden solamente sobre SSNN, el grado de imbricación de los AARR varía, pues actúan también sobre el resto de los sintagmas. Atendiendo a su posición jerárquica en la oración, se dividen en tres tipos: los que tienen una posición alta como **simplemente**, pues depende del nódulo O; los de posición media como **solamente**, **mas de**, **nomás** y **nada más**, porque dependen de los nódulos SN y SV que a su vez dependen de O; y **puro**, de posición baja, correspondiente a un núcleo de sintagma nominal.

Según el tipo de sintagma que marcan, se pueden diferenciar algunos de otros pero no todos entre sí, ya que no hay una relación de uno a uno entre tipo de sintagma y AR como se muestra en el Cuadro 5 enseguida.

Cuadro 5. Los AARR y su ámbito sintáctico.

	PURO(A)	NOMÁS	NADA MÁS	(NO)...MAS DE	SOLAMENTE	SIMPLEMENTE
SN	NO	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO
SV	NO	SÍ	SÍ	NO	NO	NO
SAdj	NO	SÍ	SÍ	NO	NO	NO
SAdv	NO	SÍ	SÍ	NO	NO	NO
SPrep	NO	SÍ	SÍ	SÍ	NO	NO
O	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ
N	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO

Dado que varios AARR inciden sobre un mismo tipo de constituyente, como es el caso del SN (véase Cuadro 5), se hacen necesarios otros análisis donde se apliquen criterios semánticos y pragmáticos a fin de diferenciar los SSNN que toman cada uno de los AARR. Por ejemplo, estos análisis deberán señalar que el **puro** y el **solamente** de la VT, en oposición a los otros AARR, modifican únicamente entidades referenciales y se diferencian entre sí porque la entidad marcada por **puro** como en *puros geranios* nunca corresponde a un nombre propio en el CORPTUIT, no así la de **solamente** como en *Solamente Juan*. Al análisis de este tipo de diferencias se dedica el Capítulo 4.

El análisis sintáctico desarrollado tiene sus limitaciones y habrá que buscar en la estructura de los elementos del sintagma, en la semántica de estos elementos o en los aspectos

extralingüísticos, las razones por las cuales se elige uno y no otro AR para marcar una restricción.

Para el caso de los AARR que aparecen tanto al margen izquierdo como al derecho de su nudo hermano —**nomás** y **nada más**—, concluyo que no hay una correlación entre la posición del AR y la unidad sintagmática que es su ámbito. El mismo tipo de sintagma acepta al AR tanto en posición presintagmática como postsintagmática. Es decir, dado un SP, SN o SV como ámbito de **nomás** y **nada más**, éstos pueden aparecer tanto a la izquierda como a la derecha de dichos sintagmas. Compare los ejemplos (119) y (120) cuyo respectivo ámbito corresponde a un SPrep.

(119)	1: ¿No tiene tiempo o no le gusta o qué? ¿orita [ahorita] ya, actualmente ¿por qué no se ha inscrito? 2: No, pos [pues] ya orita [ahorita] ya pa [para] qué. 1: ¿Y por qué? ¿qué tiene? 2: Pos [pues] tanto quihacer [quehacer], antes no acabé yo mi escuela porque en mi casa éramos muchos y luego mi mamá tenía que mandar gordas a la labor y luego dijo mi papá: "No [?] ya al cabo ya sabe siquera [siquiera] poner su nombre." Dijo: " ora [ahora] que sigan los demás." 1: Ah. 2: Porque jueran [fueran] mis hermanos y yo como era la mayor **nada más** hasta < segundo > llegué, sí. 1: ¡Híjole! II,648 Cinta 45-A

(120)	2: ¡Ah! ¿pero hasta agosto? 1: En agosto 2: ¡Na! [no] pos [pues] hasta en agosto por eso no se apure, yo nomás lo único que me.. son las vacas y esta señora de Rochita, es la que me da la mano < en la lavada > **nada más**, porque en el quihacer [quehacer], pos [pues] la Nena ya está grande, también en agosto, pos [pues] ella está en vacaciones. 1: Sí pero yo ya quiero alguien de agosto pal rial. [para el rea] II,347 Cinta 5-B

Resta pues buscar en la semántica-pragmática de estos dos AARR si su posición con respecto a su ámbito ocasiona una diferencia en el significado.

Dado que el análisis sintáctico se limita a la oración, no puede dar cuenta del comportamiento de los AARR cuando tienen un ámbito más extenso que dos oraciones. Hemos visto que el análisis propuesto describe el comportamiento de **simplemente** (cf. sección 3.1.5) y de **(no)...mas de** (cf. sección 3.1.4) cuando inciden sobre una oración el primero y coordina dos oraciones el segundo. Pero de este análisis han quedado fuera algunas ocurrencias de **nomás** y **nada más**. Ejemplos de estas ocurrencias son (121) y (122). En (121) **nomás** parece incidir sobre tres oraciones y en (122) **nada más**, sobre un número ilimitado de oraciones:

(121)	3: Ya lo train [traen] en La Villa ¿eh? [hablando de Fo., el Papá deFa. en tono de burla]] 1: ¿A poco? 3: Una amiga de Chata le platicó a Chata y cuando se les dice que el jueves así como ora [ahora] que es día de que es jueves hay juntas, de los viejos allá, y allá se queda, no viene, toma su junta, [hace un ademán con las manos que equivale a la expresión "¡Mentiras!"] si dicen que hasta tiene cuarto rentao [rentado]. Le dijo la amiga de La Villa a la Chata, dijo: **Nomás** < me dices, te vas a mi casa -dijo- y de ahí lo sigues a tu papá. > 1: Fíjese, ¿Qué no le dará vergüenza Elena? 3: Con esa familia. 1: Ya con sus hijos tan grandes oiga. III,62 Cinta 62-B [Informante platica sobre la amante que tiene Fo.]

(122)	< Bueno, para para hacer una ogservación [observación] de una vaca, para comenzar a egsaminación [inseminación] artificial se en... necesita tener una vaca, arrimarla, arrimarla, estarla viendo a las cuatro de la mañana. Entonces, de ahi la ve uno a según, si se siente el calor en ella, que ya la ve uno que hace una monta. Pa [para] las cuatro de la tarde, si comienza en la mañana para las cuatro de la tarde se puede egsaminar [examinar].

	De ahí para delante arrima uno... vamos a comenzar que ya vamos a hacer el trabajo. Comienza uno. Mete la mano haciéndola los dedos nudo. La mano izquierda la mete uno por el recto. Camina uno por la pader [pared] de bajo hasta encontrar el cuello. De ahí caminamos ... del cuello caminamos a los dos cuernos. Encontramos sea sola la vaca, sea que tenga cría o que no la tenga. Para poder hacer el trabajo necesitamos conocer, entender y hacer un tacto tanto con la mano como con el animal. De ahí para adelante caminamos. Nos ponemos a lleqar al cuerpo úgtero [útero]. Caminamos otros pedacito más. Llegamos al cuello. Entonces allí hacemos un movimiento con la mano derecha, una jeringa, un semen, con la... con la mano izquierda levantamos el cuello, empujamos la pipeta, la arrimamos a que pase un centímetro dentro del cuello. Vaciamos la jeringa. > **Naamás**. [nada más]II,739 Cinta 1-A

De los datos de **nomás** y **nada más** semejantes a (121) y (122), habrá de dar cuenta un análisis semántico-pragmático.

A partir de este análisis sintáctico, se concluye también que dos AARR, **nomás** y **nada más**, presentan problemas de lectura de ámbito cuando: **a)** aparecen en posición preverbal; **b)** el verbo tiene complementos no subcategorizados (SP y SAdv); y **c)** la oración está fuera de contexto. Tal problema se explica porque explícitamente tienen incorporado un elemento negativo (*no, nada*) y heredan, en consecuencia, las características de estos elementos. Esta indeterminación de ámbito no es una consecuencia de la configuración del sistema. Resulta de no colocar el AR antes o después de su ámbito, a pesar de que el sistema lo permite en oposición a la negación preverbal, la cual da lugar a una doble lectura porque el sistema no permite una negación local.

Por último, los AARR comparten otras características sintácticas que argumentan a favor de que constituyen una

subclase sintáctica. De los análisis presentados en las secciones 3.2 a 3.6 se concluye que: los AARR no se coordinan como lo hacen los adverbios modales por ejemplo (cf. sección 3.2); no pueden coocurrir incidiendo en un mismo ámbito, es decir, no hay evidencias que muestren que dos AARR tengan el mismo ámbito (cf. sección 3.3); no se extraen del nódulo padre de donde dependen (cf. sección 3.4); y no ocurren sin su ámbito, salvo cuando el núcleo está adjetivado y su referente se recupere del discurso previo como es el caso de **puro** (cf. sección 3.5). Una propiedad no compartida por todos los AARR según los datos del CORPTUIT es la aceptación de una negación local. Solamente **nomás** y **nada más** la admiten en oraciones como *Al cabo* ***no nomás*** *ustedes van a ir... va ir mucha gente.*(cf. sección 3.6).

Con el objeto de complementar este análisis sintáctico y ofrecer una posible respuesta al comportamiento de los AARR que inciden sobre el mismo tipo de sintagma, es necesario adoptar otro nivel de descripción. Para ello, propongo en el Capítulo 4 un análisis semántico-pragmático de este tipo de adverbios.

Capítulo 4. La semántica-pragmática de los AARR

El análisis sintáctico de los AARR presentado en el Capítulo 3 se complementa con el análisis del significado que propongo en este capítulo. Para ello he convenido analizar el funcionamiento de los AARR desde dos dimensiones: una acontextual y la otra contextual.

El contenido del primer análisis se concreta en la propuesta de una definición esquemática y el del segundo en una definición que denomino 'oracional-enunciativa'. En cada una de estas dos definiciones distingo subcomponentes que revelan diferentes aspectos constitutivos de su significado. La ausencia de uno de estos subcomponentes haría inexacta e incompleta esta descripción. En otras palabras, pretendo articular la descripción del significado que tiene base lingüística con aquél de origen extralingüístico.[1]

---

[1] La necesidad de un análisis de esta naturaleza ha sido específicamente señalada para el caso de adverbios como el *solamente* por Bosque: "Para entender el significado de una oración como *Juan sólo es un liberal*, no basta con excluir todo lo que no sea *liberal*, sino que es necesario además que el individuo tenga implícita una cierta escala valorativa, de naturaleza extralingüística, que le permita comprender el puesto que para el emisor ocupa *Juan* en ella. *Sólo* coincide en este punto con *incluso, todo lo más, como mucho, nada menos que*, entre otros términos, en que puede situar al elemento sobre el que incide en un lugar de una escala pragmática determinada. [....] Igualmente *sólo* coincide con *incluso* en la necesidad de tener en cuenta el factor *expectación*, sin el que es imposible abordar el análisis de ambos cuantificadores. La exclusión, y por tanto negación, de los miembros de un conjunto no es por sí sola suficiente para entender el significado de ***sólo***. En la hipotética situación de que faltaran inesperadamente 20 de los 25 alumnos de una clase sería apropiado decir que <faltan 20 alumnos y no falta ninguno más> pero no que <sólo faltan 20 alumnos>, a pesar de que ambas proposiciones tengan aparentemente las mismas condiciones de verdad. Tal oración sería, sin

Este capítulo está organizado de la manera siguiente: en 4.1 defino el significado esquemático de los AARR, el cual por ser común a todos y no depender del contexto antecede a los otros significados que sí se desprenden del contexto específico, ya lingüístico ya comunicativo; en 4.2 describo el significado oracional-enunciativo de los AARR. En ambos apartados defino los subcomponentes de cada definición que son motivo de análisis en esta tesis. La sección 4.2 tiene tantas subsecciones como usos de los AARR haya permitido identificar el CORPTUIT. De cada uso ofrezco una definición oracional-enunciativa. Por último, en 4.3 presento las conclusiones de este capítulo.

4.1 Primer componente: la definición esquemática

En el significado de los AARR que aparecen en el CORPTUIT, he podido identificar una parte que no está condicionada por el contexto, sea lingüístico o comunicativo, sino en nivel esquemático. Aunque ha sido elaborada a partir de los datos del CORPTUIT, la definición no es privativa de la variedad rural del español de México que se analiza en esta tesis. La considero, por tanto, una definición general de los AARR del español para cuya ejemplificación uso el CORPTUIT. Puesto que se centra en la

---

embargo, válida en el caso de que faltaran habitualmente a clase 22 alumnos, es decir, cuando la cantidad esperada por el hablante fuera mayor que la real. *Sólo* expresa, desde este punto de vista, la inadecuación entre el grado real en que se atribuye una propiedad a un elemento y el grado que el hablante

descripción del común denominador, para el estudio de caso que nos ocupa, esta definición será uno de los argumentos para defender la idea de que los seis AARR encontrados en el CORPTUIT conforman una subclase semántica de adverbios.[2]

El común denominador se divide en cuatro subcomponentes que son obligatorios para expresar una restricción. El orden elegido en esta exposición no indica que exista un orden jerárquico o secuencial entre ellos.

Primer subcomponente: hay una **selección** del elemento relevante e informativo de un conjunto de elementos presupuestos, dado el mensaje que se quiere comunicar.

Segundo subcomponente: hay una **presuposición** de la existencia de un conjunto de elementos que son la base del contraste, a partir de la cual la restricción es inteligible.

Tercer subcomponente: hay una **exclusión** de los elementos no relevantes y no informativos de un conjunto, dado el contexto comunicativo condicionado por la historia de las conversaciones, experiencias culturales compartidas, etc.

---

esperaría de tal atribución." I. BOSQUE, *Sobre la negación*, Cátedra, Madrid, 1980, p. 103

[2] Lo que he llamado "común denominador" es el resultado del análisis de todos mis datos y su validez es lingüística sin postular que sea una definición conceptual o cognitiva. Es la base de comparación que me permite identificar, hasta cierto punto, sus similitudes y contrastes. En este sentido coincido con L.F.Lara cuando señala que no es necesario postular ninguna estructura conceptual que medie entre el signo y el referente. Cf. L.F. LARA, "El discurso del diccionario", *Estudios de lexicología y lexicografía del español actual*. M. Niemeyer, Tübingen, 1992, p.9

Cuarto subcomponente: hay un **contraste** entre el elemento relevante e informativo, y los no relevantes y no informativos de un conjunto presupuesto, contraste mediante el cual la restricción consigue determinado matiz semántico.[3]

Antes de detallar cada uno de ellos, describo en términos muy generales qué sucede cuando el hablante hace una restricción: un AR indica que el hablante ha elegido un elemento de un conjunto de elementos dables en una situación comunicativa determinada. La selección de este elemento está determinada por su informatividad y pertinencia para la comunicación en marcha. En consecuencia, la presencia del AR hace suponer que el hablante elimina el resto de los elementos posibles en ese contexto comunicativo. Cuando así sucede, el hablante ha hecho una restricción respecto a un conjunto de elementos. El conocimiento de los elementos del conjunto es compartido con otros hablantes

---

[3] Otra manera de plantear la definición del común denomindaor es la de D. LEE, "The semantics of *just*". *Journal of pragmatics*, 11, (1987), 377-398, p.379 "Here, as in many other examples in the corpus, the function of *just* is to express the speaker attitude -the speaker minimizes the significance of some particular process by comparison with some other process explicitly mentioned in the discourse: In this case, then , the speaker explicitly contrasts the two processes - '(having) a high fever' (process A) and '(having) a cold' (process B). *Just* is incorporated into the clause expressing the B process, so that this minimized by comparison with process A. I will call the process which falls within the scope of *just* the focal process and that with respect to which the focal process is minimised will be designated as the 'referent' process. In many cases of this kind, the speaker expresses a proposition denying the referent process and then goes on to affirm the focal process." Como puede observarse, este autor acuña las denominaciones de 'referent process' y 'focal process', que no se adoptan por el presente estudio porque considero que el concepto de 'referent process' no da cuenta de que la información que entra en juego es de naturaleza pragmática al hacer una restricción, y también porque el término 'referente' me parece muy cargado de significado y se puede prestar a confusiones.

del mismo grupo social, o bien puede inferirse a partir de la comunicación en turno. Esto significa que el AR en el español se usa cuando se quieren contrastar dos informaciones: la primera, invariablemente codificada y altamente informativa, que llamo el "elemento seleccionado"; y la segunda, que generalmente tiene el carácter de una presuposición pragmática, y denomino "conjunto de elementos". Como resultado del contraste se consiguen diferentes matices que describiré para el caso de la VT en la sección 4.2 de este capítulo.

Enseguida retomo cada uno de los subcomponentes para ofrecer una definición más precisa.

4.1.1. Primer subcomponente: la selección

Ésta no es obligatoria sintácticamente como la concordancia, por ejemplo. No obstante, es un recurso formal para marcar aquella información pertinente y relevante para la comunicación en marcha. El hablante puede elegir el nivel de especificidad del mensaje que ofrece a su interlocutor. Comparemos (1) y (2):

(1) Belén visita a su madre en las tardes.
(1a) ‖ Belén visita a su madre en las tardes.

(2) Belén visita a su madre **nomás** en las tardes.
(2a) ‖ Belén visita a su madre en las tardes
(2b) ‖ Belén no visita a su madre en otro momento del día que no sea en las tardes.

Estas oraciones difieren en su grado de especificidad de la información. En (1) no se expresa la selección de un elemento entre otros, y por tanto, no se desprende ninguna implicación; en cambio en (2), el AR marca que *en las tardes* contrasta con cualquier otro periodo de tiempo, de allí que estén implícitas por lo menos las proposiciones (2a) y (2b). La relación entre el elemento seleccionado y la información implícita sugerida es tan estrecha, que en función de esta última el elemento adquiere un valor determinado. En otras palabras, la fuerza informativa del elemento seleccionado para la comunicación en marcha siempre está en relación con el resto de los elementos del conjunto; el AR, por su parte, se encarga de marcar esta relación.

El subcomponente del común denominador de la restricción que llamo **selección**, a diferencia de los otros, siempre está marcado formalmente mediante el AR. Esto es lo que nos lleva a relacionar de diferentes maneras, como se describe en la sección 4.2, el elemento seleccionado con el resto de los elementos del conjunto.

4.1.2 Segundo subcomponente: la presuposición

La selección de un elemento implica necesariamente la existencia de otros elementos, a los cuales me refiero como el **conjunto de elementos presupuesto**. Cualquiera de los elementos de un conjunto dado puede ocurrir en determinada oración, pero en

cierto contexto comunicativo sólo uno de ellos es relevante y, por lo mismo, se selecciona y explicita.

La presuposición de un conjunto es una necesidad *sine qua non* para que se den los otros subcomponentes. De no presuponer o inferir la existencia de un conjunto, la restricción de un elemento no tiene sentido. No procede hacer una restricción si no hay un todo sobre el cual actuar. Es a partir de la presuposición de un conjunto que se puede hablar de una selección y contraste de un elemento con respecto al conjunto.

Esta presuposición tiene generalmente un carácter pragmático[4] porque a partir de un contexto comunicativo hace sentido. No necesariamente tiene una expresión lingüística. Por eso señalo que la información que selecciona el hablante, *i.e.* el elemento que se verbaliza como el restringido, puede contrastar con lo dicho o con lo presupuesto. Cuando no está explícita, es indispensable que la información que comparten el hablante y el oyente se active para que el receptor sopese y pondere la importancia del elemento seleccionado que se expresa en el contexto comunicativo concreto.

Veamos en el ejemplo (3) qué sucede en una interacción hipotética cuando el conjunto presupuesto no es claramente,

---

[4] Tomo de Lambrecht la definición de presuposición pragmática: "The set of propositions lexicogrammatically evoked in a sentence which the speaker assumes the hearer already knows or is ready to take for granted at the time the sentence is uttered." K. LAMBRECHT, *Information Structure and Sentence*

recuperable del contexto, inferible o compartido por alguna razón:

(3) Dos personas recién contratadas como telefonistas sostienen el diálogo siguiente:
- Yo **nomás** voy a contestar el teléfono.
- ¿Qué acaso tenemos que hacer otra cosa?
- Sí, también tenemos que recibir los faxes que lleguen y entregarlos a su destinatario.

Este ejemplo ilustra dos cosas: 1) el interlocutor entiende el significado de **nomás** aún cuando no comparta el conocimiento del conjunto de elementos, es decir, entiende que hay una selección sin saber exactamente con respecto a qué se hace esa selección; y 2) hay la necesidad comunicativa de conocer los otros elementos del conjunto, en caso de desconocerlos, a fin de sopesar el elemento seleccionado por el hablante y darle así un sentido al contraste que la presencia del AR evoca. El conjunto de elementos es una información que sirve de medio de contraste para comprender la calidad o magnitud de la restricción (no la restricción en sí) que el hablante hace.

En síntesis, la presuposición de un conjunto de elementos relacionados semánticamente entre sí es una necesidad lógica para efectuar una restricción. La expresión explícita de los elementos no seleccionados es generalmente opcional. El marcar un elemento, mediante un AR, es suficiente para evocar los elementos presupuestos.

Form: Topic, focus, and the mental representations of discourse referents. Cambridge University Press, Cambridge, 1994. p.52.

4.1.3 Tercer subcomponente: la negación

La selección del elemento relevante e informativo marcada por el AR supone invariablemente la negación del resto de los elementos del conjunto. Ésta toma la forma de una implicación con polaridad negativa, la cual es, según Nevalainen, el rasgo que distingue a los AARR de otros adverbios también focales.[5] Comparemos la implicación de las oraciones siguientes, donde la primera contiene un AR y el resto tiene otro tipo de adverbio focal como: *también*, *inclusive* e *incluso*, cuyos equivalentes en el inglés son adverbios focales según Quirk *et al.*[6]

(4) A Juan le pagaron nomás < mil pesos > .
(4a) ‖ No le pagaron más de mil pesos, ni dos, ni tres, etc.

(5) A Juan le pagaron < mil pesos > también.
(5a) ‖ A Juan le pagaron otra cantidad además de los mil pesos

(6) A Juan inclusive le pagaron < mil pesos >.
(6a) ‖ A Juan le pagaron y hasta le dieron mil pesos (más de lo esperado).

(7) Incluso a Juan le pagaron mil pesos.
(7a) ‖ Le pagaron mil pesos a Fo. Zo. y Po. y además (hasta) a Juan.

Observemos que la única oración que tiene una oración negativa como implicación es la que contiene un AR (cf. 4).

La negación tiende a estar implícita, pero puede hacerse explícita. Cuando así sucede, se manifiesta de diferentes maneras como muestran los ejemplos siguientes del CORPTUIT donde la

---

[5] Cf. T. NEVALAINEN, *op. cit.*, 58
[6] No adopto las clasificaciones que ofrecen los gramáticos del español como S. GILI Y GAYA, *op. cit.*, o F.J. ALCINA y J. M. BLECUA, *op. cit.*, ya que no toman como criterio el marcar o no el foco.

negación está subrayada: un adverbio de negación como en (8) o una construcción con polaridad negativa como en (9) y (10):

(8)	Y mucha gente no pagó, muchos abonaron **nomás**. Los que abonaron les prestaron y los que no abonaron no les prestaron. II,306 Cinta 36-A

(9)	1: Ai anda, no no jue [fue] ya acabó. 3: ¡Ah! 1: Ya acabó. 3: ¿A poco ya acabó? 1: Pero yo no sé de qué acabaría, sería **nomás** de escardar, [risas] falta la segunda [asegunda], yo creo. 3: Si, ha de andar en el andén, pos [pues] lo vide [vi] porque salgo, menos no me salgo Belén, jui [fui] que me hicieran el mandadito y que me trajeran las tortillas Belén. III,254 62-A

(10)	1: Le digo yo a don Juan, yo le dije ¿verdá? [verdad]: "No, yo no sé nada pero no creo que venga la Negra pero quién sabe." 3: ¿Tá [está] en el otro lao [lado]? 2: Está en el otro lado. ¡Pinche pedo! sabe qué, que iba a venir una que está en el otro lao [lado] a reclamalo [reclarmarlo,sacarlo de la cárcel], que la chingada. No, ahí en las esquinas yo **nomás** oigo, ¡uno qué va estar alegando! Uno no, no alega. 3: La gente aquí saca, muchas, muchas cosas. 2: !Onde [donde] quiera! III,584 Cinta 61-A

A partir de los ejemplos en que se manifiesta explícitamente, se deduce que cuando no está codificada, esta negación debe presuponerse, como en (11).[7]

(11)	1: ¿Hasta qué años cursó? 2: Ella, creo **nomás** a segundo. II,33 Cinta 47-B

El conocimiento de la cantidad y la calidad de los elementos negados se infiere a partir del contraste entre el elemento seleccionado explícito y la presuposición pragmática. Si se trata de elementos cuantificados, los negados representan una cantidad

mayor al seleccionado, como se muestra en (12). En caso contrario, se produce una restricción aceptable únicamente en ciertos contextos situacionales y con determinada intención comunicativa (sarcasmo, por ejemplo), esto es, (13) puede tomarse como una broma.[8]

(12) No vinieron los cincuenta invitados, **nomás** diez.

(13) No vinieron los cincuenta invitados, **nomás** cuarenta y nueve.

En cambio si se trata de elementos no cuantificados, se infiere que los negados representan un valor mayor o inferior con respecto al marcado por el AR. Consideremos el ejemplo siguiente:

(14)	Le dije: "¿Todos completos?" Dijo: "No, así como la otra vez pa [para] armarlos **nomás**." Y le dije: Pos [pues] voy a deciles [decirles] a ellas. III,550 Cinta 58-B [Informante cita el diálogo que se dio cuando llegó al acuerdo de confeccionar uno delantales para cierto consumidor.]

Nótese que el valor asignado a la acción de *armar* está en función del valor que tiene el resto de los elementos necesarios para confeccionar un delantal: escoger el modelo de la prenda, comprar la tela, cortar, armar, hacer los ojales, poner los botones, ponerle bies, mandar traer al usuario para una prueba, etc.

En resumen, la selección de un elemento del conjunto supone la negación del resto de los elementos, que toma generalmente la

---

[7] Otros autores también señalan como característica de los adverbios de restricción el que impliquen una negacón. Para el caso de ***only***, véase: J. TAGLICH, *op. cit.*, pp.88-89 y E. KÖNIG, *op. cit.*, pp.98-99.

[8] Para el caso contrario, se utiliza otro tipo de adverbios como *incluso, inclusive, hasta,* etc.

forma de una implicación con polaridad negativa. Cuando se explicitan, necesariamente aparecen como elementos negados.

4.1.4 Cuarto subcomponente: el contraste

Para efectuar una restricción no basta seleccionar un elemento de ese conjunto, presuponer un conjunto de elementos y negar el resto de los elementos. Es necesario que también se signifique un contraste entre el elemento seleccionado versus el o los negados. En términos generales se podría señalar que, si se trata de elementos cuantificados, el contraste consistirá en contraponer dos cantidades, una mayor y una menor; si se trata de elementos no cuantificados, el contraste adquiere una variedad de sentidos que se analizarán a lo largo de la sección 4.2 de este Capítulo 4.

4.1.5 Observaciones generales sobre los AARR de la VT

La definición de los subcomponentes del significado esquemático de los AARR permite ofrecer un primer acercamiento a los datos que ofrece el CORPTUIT (véanse incisos A al C infra):

A) Un análisis preliminar de los conjuntos presupuestos por los AARR que ocurren en el CORPTUIT señala que todos están conformados por elementos individuados. La cuantificación, por ejemplo, es una de las formas de marcar dichos elementos

y permite distinguir: conjuntos sobre los que actúan **nomás** y **nada más**, que pueden o no actuar sobre conjuntos con elementos numerados, y conjuntos sobre los que inciden **simplemente** y **solamente**, como se detalla en las secciones 4.2.2.1 y 4.2.2.2 en el Capítulo 4.

B) No todos los AARR se comportan igual con respecto a la negación que la restricción supone. Con algunos se explicita como se muestra en la parte subrayada de (15):

(15)	Porque no había gente de afuera [....] **puros** chavalos de aquí. III,260 Cinta 13-B [Se habla de lo no redituable que resultó un baile dada la poca concurrencia.]

No obstante, la mayoría de las veces está implícita (cf.16):

(16)	1: ¿Antes usaban huaraches? 2: **Puro** huarache. II,286 Cinta 36-A

Según si hacen o no explícitos los elementos negados, los AARR se dividen en tres grupos:

PRIMER GRUPO

Lo conforman los AARR **solamente** y **simplemente**, los cuales, en el CORPTUIT, nunca hacen explícita la negación. Es decir, siempre están implícitos los elementos negados cuando estos dos AARR ocurren. Véanse los datos (17) Y (18).

(17)	2: Eh o contrato mucha gente para hacer una finca 1: Pa [para] beneficio de Usted mismo. 2: ¡Andele ésa es la razón! Sí. 1: Sí. 2: Yo siempre lo he querido hacer y pos [pues], no se ha podido güeno

	[bueno], **simplemente**, mire, este techo, hará dos años o tres que lo leché [impermeabilizar] y me falta aquél y no lo he lechao [lechado] porque no tengo las posibilidades, ya ve que estamos [....] la lámina, entonces como digo yo güeno [bueno] éste lo eché y enseguida eché aquél de la mera esquina mire, de lámina, entonces no lo he echao [echado] porque pos [pues] me falta, ¿verdá? [verdad] II,593 Cinta 18-A

(18)	- Mire ayer, ayer vino a pagarme éste, Pancholin, di (desde) hace mucho que me debía mil pesos, andaba con Chepín ¿verdá?,[verdad] "¡y tú! ¿qué chingaos?, pelao [pelado] solo cabrón, tú no tienes amor de madre, amor de familia, tú onde [donde]...allí mero" ¿va a ser igual al que tiene quen [quien] le llore? - Quiero (entra un hijo de la colaboradora) - Shhhh - Le digo, pos [pues] **solamente** ella sabe cómo está ¿vedá? [verdad] que no tiene caso, ya le digo y luego ya no me dijo nada "¿Pos [pues] tu qué chingaos [chingados] piensas?" [?] pero un día le pedí prestao [prestado] no porque no tenga, pero sí, oiga, yo veo lo que es y está viendo lo que cuesta, ella no le pide, Concha no vino hasta que me compró el regalo, me trajo un par de calzones ¡Tengo de a madre calzones! - Ya no los usa. - No, si no, sí uso. - Sí - Sí porque siento aigre [aire], [carcajadas]. III,136 Cinta 59-A

SEGUNDO GRUPO

Lo integran los AARR **puro**, **nomás** y **nada más**. En la mayoría de sus respectivas ocurrencias, éstos dejan implícita la negación. El CORPTUIT revela que de las 80 ocurrencias de **puro**, solamente en nueve aparece explícita la negación; de las 166 ocurrencias de **nomás**, sólo en doce; y de las 54 ocurrencias de **nada más**, únicamente en ocho. Véanse los datos (19) a (24) los cuales ilustran la negación explícita (subrayada) y la implícita.

(19)	Porque no había gente de afuera [....] **puros** chavalos de aquí. III,260 Cinta 13-B [Se habla de lo no redituable que resultó un baile dada la poca concurrencia.]

(20)	- ¿Qué más cree Usted que que haya estado muy bien, que a Usted le haya parecido muy bien? ¿su infancia en la escuela? - Pos [pues] **puro** jugar. II,424 Cinta 44-A

(21)	Yo me las pongo **nomás** cada y cuando, yo no me las pongo siempre. III,35 Cinta 62-B [Hablando de unas pantimedias.]

(22)	1: ¿De qué murió? 4: No pos [pues] hace... el domingo cumplió ocho días... este [?] 1: Sí, ¡ah que don Marino! Oiga pero qué bonita muerte. 4: Pos [pues] pero [?] 1: ¿Y si estaba bien? ¿no se había quejado, ni nada? 4: No, le dieron **nomás** unas éstas, unas Beganines y unas Mejorales. 1: Pero esas cualquera [cualquiera] las toma. 4: No pos [pues] sí, oiga. III,721 Cinta 55-A [Hablando de un señor con padecimiento cardiaco.]

(23)	1: Que pos [pues] ahí no gastan en comida. 2: No, no gastan, **nada más** van a trabajar. 1: Es lo bueno. II,705 Cinta 49-B [Entrevistado platica sobre la vida de los que trabajan en los Estados Unidos.]

(24)	Si ¿verdá? [verdad] entonces mire ella, ella evitaba a la maestra, que no hablaran las demás niñas ¿verdá? [verdad] Entonces le decía: Señorita, está hablando Reyna Flores. Y luego yo me voltiaba [volteaba] y me soltaba llorando ¡ay mentirosa ![se dirije a otro de los interlocutores] si, si ¿sabe qué hacía? El castigo que nos daba, nos subía arriba de la ventana, ah, como le digo, como fui tan pobre traía la ropa de abajo o sea así [se señala el tobillo] ¿verdá? [verdad] hasta aquí ¿verdá? [verdad] Entonces **nada más** se rían [reían] entre todos porque yo me subía arriba de la ventana, se arrimaban a verme la ropa. II,444 Cinta 46-B

TERCER GRUPO

Lo forma el AR **(no)...mas de**, el cual muestra un comportamiento diferente: de las 73 ocurrencias, únicamente ocho no hacen explícita la negación. Contrástense ejemplos (25) y (26) versus (27) y (28).

(25)	**No** tengo qué hacer **mas de** eso [planchar unas camisas]. I,98

(26)	**No** hay más dinero **mas del** de la vinata. I,181

(27)	Y se vino y hora [ahora] quedamos **mas de** los dos allá. I,85 [hablando del destino que tuvieron cada uno de los integrantes de una familia]

(28)	Todo así como en ese trabajo. En un trabajo de éstos entrego en tres días y me echo **mas de** diez mil pesos nomás que gasto también, gasto como cuatro mil pesos de material, me quedan seis mil pa [para] mí. III,93 Cinta 43-A

Dependiendo de la cantidad de material léxico que contengan estas construcciones y de la reestructuración que presenten (véase sección 3.1.4 del Capítulo 3), las ocurrencias de este AR se pueden dividir en tres grupos:

1) Las que tienen la negación totalmente explícita, como lo ilustra el subrayado en (29):

(29)	**No** tiene más herederos **mas de** Juan. II,113 Cinta 49-A

2) Las que tienen la negación parcialmente explícita, como se ejemplifica en (30):

(30)	**No** estudié **mas de** segundo año de primaria. II,109 Cinta 49-A

En este ejemplo se omite lo no estudiado pero se expresa la negación de la acción de *estudiar*. Como se señala en la sección 3.1.4 del Capítulo 3, la primera oración coordinada carece de material léxico en el SN objeto.

3) Las que tienen la negación implícita, como se observa en (31):

(31)	Todo así como en ese trabajo. En un trabajo de éstos entrego en tres días y me echo **mas de** diez mil pesos nomás que gasto también, gasto como cuatro mil pesos de material, me quedan seis mil pa [para] mí. III,93 Cinta 43-A

En oraciones como (31), **mas de** aparece como un AR y no como un nexo coordinante adversativo (véase la sección 3.1.4 del Capítulo 3). Es importante hacer notar que cuando está totalmente implícita la negación, como en (31), y al elemento seleccionado le antecede un numeral, se registraron problemas de comprensión entre un hablante de la VT y otro de la VE. Léase el caso que describo a continuación:

(32) La autora de esta tesis presenció la siguiente discusión a que dio lugar el uso del *mas de* (restrictivo) de la VT el cual se interpretó por el hablante de la VE como el *más de* (comparativo de desigualdad) en oraciones afirmativas. La situación comunicativa que privaba en este caso es la siguiente:
Llega un cobrador de la ciudad de Durango a recoger el abono del mes por concepto del pago de un aparato electrodoméstico que Fa. le había comprado. Después de solicitarle al cobrador que la esperara tres días y no le cobrara más intereses y éste negarle la posibilidad de ese acuerdo, Fa. le dice: *"Bueno le voy a dar mas de veinte pesos* [restrictivo]". Entra a la casa a tomar el dinero. Cuando regresa y le cuenta sobre la mano del cobrador los veinte pesos, éste le dice: "¿Y lo demás? Que no dijo que me iba a dar más de veinte pesos [comparativo de desigualdad]." La discusión se vuelve acalorada y termina en que el cobrador no acepta como abono los veinte pesos por no ser la suma acordada en su entender.

C) El significado de contraste, último subcomponente de la definición esquemática de los AARR, es un concepto demasiado general y abstracto para caracterizar los diferentes usos de un mismo AR. Dos o más elementos pueden contrastar por diferentes motivos y en más de un sentido. Por ejemplo, el contraste establecido en el ejemplo (33) es distinto del expresado en el ejemplo (34):

(33)	2: Ya no pudo más. 1: Pa [para] qué es uno así, si el hombre ya se estaba muriendo.

	2: Ya. 1: ¿Usté [usted] cree que iba a vivir con **puro** atole de masa María? 2: No. 1: Y nalgonote, espeso, espeso el atole, al cabo mire mucha gente... 2: Ralito, ralito pa [para] un enfermo. 1: ...mucha gente las criticó María. III,349 Cinta 60-A

(34)	2: Por eso, cargan el frasco también ¿Cuánto valen estos frascos? 4: Creo trescientos. 2: No, no, digo el **puro** frasco solo. 3: Algunos cien pesos. III,587 Cinta 61-A

Mientras que en (33) el hablante contrasta *atole de masa* con otros tipo de alimentos más apropiados para un enfermo, en (34) se contrasta el todo (el frasco lleno) con una parte (el contenido ausente en este caso). Esto significa que la definición general y esquemática de los AARR no es suficiente para detallar el contraste que expresado por cada uno de ellos. Para enriquecer la defincción esquemática, en 4.2 se incluyen las particularidades de cada AR y se retoma el significado de contraste que cada AR expresa.

4.2 Segundo componente: la definición oracional-enunciativa

En la sección anterior (cf. 4.1) he presentado la definición esquemática como el resultado del análisis desde una dimensión acontextual. Analizo en esta sección, desde una dimensión contextual, cómo funcionan los AARR.

Por una parte, tomo en cuenta la distribución a nivel de la oración donde aparecen los AARR, pues considero que permite distinguir usos particulares, como lo muestro en las secciones

4.2.2 y 4.2.3 infra. Por otra, considero la enunciación, porque hay una parte del significado de los AARR que se manifiesta sólo en el contexto comunicativo donde ocurre.

Mostraré que la división entre lo oracional y lo enunciativo en materia de los AARR no es evidente, por ello es necesario abordar ambos aspectos simultáneamente para así dar cuenta de su complementaridad en su interpretación.

Tomo de Benveniste la definición de **enunciación** y de Kerbrat-Orecchioni[9] cierta consideración metodológica mediante la cual delimita el concepto de enunciación.

Benveniste señala que:

> "La enunciación es este poner a funcionar la lengua por un acto individual de utilización..... Hay que atender a la condición específica de la enunciación: es el acto mismo de producir un enunciado y no el texto del enunciado lo que es nuestro objeto. Este acto se debe al locutor que moviliza la lengua por su cuenta. La relación entre el locutor y la lengua determina los caracteres lingüísticos de la enunciación. Debe considerársela como el hecho del locutor, que toma la lengua por instrumento, y en los caracteres lingüísticos que marca esta relación."[10]

El usar los AARR bajo esta perspectiva será entonces una decisión del locutor en un acto individual. La restricción expresada por estos adverbios se analiza en la condición específica de la enunciación.

---

[9] Cf. C. KERBRAT-ORECCHIONI, *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*, Hachette, Buenos Aires, p.39 y ss.

[10] Cf. E. BENVENISTE. *Problemas de lingüística general*. 3ª ed. Siglo XXI, México 1979, p.83

Por su parte, Kerbrat-Orecchioni[11] indica que la elaboración conceptual de la **enunciación** ha tomado dos direcciones: la definición de la dimensión de la unidad considerada (número de oraciones en uso) y la concentración en el estudio de presencia del sujeto en la enunciación *versus* el total de los elementos que intervienen en una comunicación. Señala que al hacer lingüística de la enunciación es necesario precisar si ésta se toma en un sentido amplio o restringido. En sentido amplio el estudio da cuenta de las relaciones que se forman entre el enunciado y los diferentes elementos constitutivos del marco enunciativo, a saber, los protagonistas del discurso, la situación de comunicación, las circunstancias espacio-temporales y las condiciones generales de la producción/recepción del mensaje (tipo de canal, contexto socio-histórico, etc.). En sentido restringido, aborda como hechos enunciativos, las huellas lingüísticas de la presencia del locutor en el enunciado, dónde se inscriben y la modalidad que expresan.

A la luz de estas propuestas conceptuales y metodológicas, en la dimensión oracional-enunciativa analizaré los AARR como 'huellas lingüísticas' mediante las cuales el hablante 'imprime su marca al enunciado' (en palabras de Kerbrat-Orecchioni) y se hace presente de una manera explícita. En otras palabras, adopto la definición restringida que dicha autora propone.

---

[11] Cf. C. KERBRAT-ORECCHIONI, *op. cit.*, p.39 y ss.

Dados los objetivos de esta sección, la he organizado de la manera siguiente: en 4.2.1 defino los subcomponentes que conforman esta definición; en 4.2.2 presento el análisis de los AARR que muestran un patrón de distribución simple; y en 4.2.3, los AARR que tienen un patrón de distribución complejo. En 4.3 ofrezco las conclusiones a las que he llegado. Por último es importante destacar el hecho de que, a diferencia de la definición esquemática presentada en la sección 4.1 cuya validez corresponde al sistema del español, la definición oracional-enunciativa se deriva únicamente de los datos que ofrece el CORPTUIT.

4.2.1 Los subcomponentes de la definición oracional-enunciativa

Para la definición oracional-enunciativa de los AARR propongo los subcomponentes siguientes, que pese a que no forman una lista exhaustiva, son aquellos que los datos del CORPTUIT señalan como más significativos. Estos son: **patrón de distribución, tipo de foco, modalidad y formas de valoración**, a los cuales dedico respectivamente una sección.

4.2.1.1 El patrón de distribución simple y complejo

Uno de los resultados del análisis sintáctico señala que algunos AARR de la VT inciden sistemáticamente sobre un mismo

ámbito, SN por ejemplo, y otros actúan sobre diferentes ámbitos sintácticos SN, SV, SP, etc (véase sección 3.7 en Capítulo 3).

En este capítulo me propongo analizar cuál es la particularidad de los ámbitos que toman cada uno de los AARR. Para ello aplico el concepto de marcación y el resultado esperado es identificar usos por distribución.

La noción de la marcación fue propuesta originalmente para la fonología por Trubetzkoy[12]; para el nivel morfosintáctico, por Jakobson[13]; y hasta la fecha es un procedimiento que se utiliza ampliamente en todos los niveles del análisis lingüístico.

Esta noción permite señalar que cierto uso de un AR está marcado frente a otro no marcado y por lo mismo, exige una colocación o distribución menos específica que otros. Será un uso no marcado entre menos restricciones lingüísticas, *i.e* entre menos elementos oracionales aparezcan explícitos. Será un uso marcado entre más restricciones lingüísticas tenga, *i.e.* entre más elementos oracionales ocurran.

A cada una de estas distribuciones les asigno un nombre, el cual responde a un criterio de conveniencia práctica como un simple recurso mnemotécnico.[14] Por tanto, cuando utilice nombres

---

[12] Cf. N. S. TRUBETZKOY, *Principios de fonología*, Ed. Cincel, Madrid, 1973 [1931] Capítulo 3.

[13] Cf. R. JAKOBSON, *Ensayos de lingüística general*, 2ª ed. Seix Barral, España p.316-317

[14] Otra opción sería nombrarlo mediante la palabra que pudiera sustituirlo en determinado contexto como lo hacen ciertos autores. Descarté esta alternativa porque precisamente quiero mostrar cómo funciona cada uno. Cf. E. KÖNIG, *op. cit.*, p.122 "A first cursory look at the distribution and meaning of non-

como **puro-intensificador** me estaré refiriendo al uso que adquiere como consecuencia de su distribución o por su relación con otros elementos que aparecen en el sintagma donde incide.

Me propongo mostrar dos cosas con este análisis: a) que en el caso de estos AARR se puede distinguir un uso más flexible en el sentido de que tienen un distribución más extensa versus distribuciones más específicas; y b) que los AARR adquieren diferentes usos según el ámbito donde inciden y, en ocasiones, su contexto oracional.

Las secciones 4.2.2 y 4.2.3 están divididas en tantas subsecciones como usos de los AARR me ha permitido identificar el CORPTUIT.

4.2.1.2 El tipo de foco

En términos generales se puede decir que la función de los AARR es marcar una parte de la oración (hasta ahora llamada 'ámbito sintáctico') y relacionarla con lo dicho anteriormente en el contexto comunicativo. Veamos el ejemplo que sigue:

---

adjectival *just* gives the impression that these is a large number of different meanings. In fact, G. Cohen (1969) argued that here are as many as six:
(74) a.'precisely' - That's just what I wanted/Just why do you want it?
b.'only' - I just want two apples.
c.'simply/emphasis/' - That's just marvelous.
d.'barely' - He just made it by the skin of his teeth.
e.'but' - Say what you want. Just don't mention my name.
f.'immediatly preceding' - He just got here.
The differentiation between these uses or 'meanings' of *just* is based on the different paraphrases that are possible in various context. But what these

(35)	3: Sí fíjese pero si uno pone empeño sí. 4: Sí pos [pues] es que yo creo que tú te cuidas mucho ¿verdá [verdad]? en tu casa ¿Verdá? [verdad] 3: Sí, no tengo otra cosa qué hacer. 4: **Nomás** a tu escuela, a tu estudio y listo ¿sí? 3: Sí. II,610 Cinta 25-B

Observemos que en (35) a lo dicho por primera vez por 4, *yo creo que tú te cuidas mucho*, el mismo hablante posteriormente agrega más información para apuntalar, en este caso, lo que sostiene. Del conjunto de 'cosas que pueda hacer una joven', el hablante 4 selecciona *escuela, estudio* porque son los elementos que apoyan más su argumentación. Nótese que es en el marco de la enunciación y no de la oración o de la frase donde se hace evidente esta relación entre el elemento seleccionado, que en este caso son dos: *escuela, estudio*, y lo dicho previamente: *yo creo que tú te cuidas mucho*.

A partir del ejemplo anterior, se puede decir que **nomás** no funciona para calificar más la información que marca (lo que en el capítulo 3 llamé 'ámbito sintáctico'), sino para distinguirla de otras informaciones por ser la más relevante en determinado mensaje.

---

paraphrases really show is that the relevant expressions do not have the same meaning and can only replace *just* in certain context."

Esta información marcada, siguiendo a Bosque, se llama **foco** porque es la que contrasta con la información implícita[15] (cf. sección 1.2 Capítulo 1). Para seguir con el análisis del ejemplo anterior diremos que, de todos los elementos del conjunto (salir a fiestas, viajar, ver televisión, etc.), el hablante convierte en foco aquellos que apoyan lo argumentado y deja implícitos los no pertinentes para el sentido de esta argumentación.

Lo que he llamado 'ámbito sintáctico' en el Capítulo 3 y 'la información relevante' en el párrafo anterior es, desde un punto de vista enunciativo, **foco** porque contrasta con la información que generalmente permanece implícita de acuerdo a la definición esquemática de los AARR (véase 4.1 supra).

El análisis de la información focalizada versus la implícita, en una enunciación determinada, permite identificar posibles diferencias entre los distintos usos de los AARR identificados a partir de su distribución. Por ello propongo cuatro tipos de foco, los cuales son el resultado de un análisis preliminar de los datos del CORPTUIT. Enseguida los defino:

- **Foco nuclear**: es el elemento seleccionado de un conjunto de personas, objetos o acciones que forman una clase. La relación entre los elementos del conjunto se establece en el mundo real. Según sea el caso, al elemento marcado lo llamo: foco

[15] Para comodidad del lector repito en esta sección la definición de foco, tomada de Bosque, que se adopta en este estudio: "..es el elemento que se contrasta con la información implícita." Cf. I. BOSQUE, *op. cit.*, p. 63.

nuclear de persona, foco nuclear de objeto y foco de nuclear acción. Ejemplos: 'Amelia' podría ser un foco nuclear persona en determinado contexto comunicativo y la información con la que contrasta es 'Juan, Pedro, Jaciento, Lucrecia', etc., elementos que forman el conjunto a donde 'Amelia' pertenece; un ejemplo de foco nuclear objeto sería 'geranios' y contrasta con la información 'azaleas, nardos, tulipanes, rosales', etc., elementos del conjunto a donde pertenece 'geranios'; un ejemplo de foco nuclear acción sería 'ordeñar' y contrasta con los elementos 'dar pastura, vacunar, echar agua', etc., los cuales forman el conjunto a donde pertenece 'ordeñar'. En los casos más transparente, estos focos corresponden al núcleo de un sintagma nominal o bien, de un sintagma verbal.

- **Foco numérico**: es el elemento modificado por un numeral que se selecciona de un conjunto cuyos integrantes forman una misma clase y guardan entre sí una relación jerárquica y unidimensional. Ejemplo: 'dos plátanos' sería el foco numérico que contrasta con la información 'un plátano, tres plátanos, n+1 plátanos', elementos que forman el conjunto al que pertenece 'dos plátanos'. A este tipo de foco corresponde un sintagma nominal con numeral. La relación entre este tipo de foco y el nuclear de objeto no es excluyente cuando este último admite un numeral.

- **Foco atributivo**: es el elemento seleccionado de un conjunto de atributos que se adjudican a personas u objetos. Un ejemplo sería 'entreabierta', el cual contrasta con 'cerrada, abierta, emparejada, clausurada, etc.', los cuales forman el conjunto de atributos que se predican de 'puerta'. Este tipo de foco corresponde, desde un punto de vista sintáctico, a un sintagma adjetival.

- **Foco circunstancial**: es el elemento seleccionado que remite al modo, tiempo o lugar en que se lleva a cabo una acción. La frase *en veces* sería un foco circunstancial en oraciones como: *Yo les entendía a los gringos nomás en veces*. El elemento *en veces* contrasta con: *cuando me hablaban despacio, cuando estaba de ganas, al final del viaje,* etc., elementos todos que forman el conjunto de 'tiempos' en los que pudiera tener lugar la acción de 'entender a los gringos'. Este tipo de foco toma la estructura sintáctica correspondiente a una sintagma preposicional o bien, a un sintagma adverbial.

- **Foco alternativo**: es el elemento que remite de un evento y forma parte de un conjunto de eventos del cual ha sido seleccionado por ser relevante para el discurso en marcha. La pertenencia de los eventos a un conjunto no es obvia ni tampoco resulta transparente la relación que guardan entre sí. No hay un orden jerárquico ni unidimensional *a priori* entre

ellos, como se da en los conjuntos con elementos numerados, sino que lo determina la presencia de un AR y el contexto comunicativo. En la oración *Para mandar decir una misa, nomás pones el nombre del difunto y das el donativo*, los eventos a) *pones el nombre del difunto* y b) *das el donativo* están focalizados por **nomás** y contrastan con: *vas a platicar con el cura; separas dos días para luego escoger uno, te pones de acuerdo con los familiares*, etc., los cuales son otros elementos del conjunto 'eventos que tienen lugar para mandar decir una misma por un difunto'.

El objetivo que persigo al clasificar el foco que marcan los AARR es heurístico. Por un lado considero importante identificar el material que se somete a una restricción en los usos de los AARR que aparecen en el CORPTUIT; y por otro, definir si hay alguna relación entre el tipo de foco y los usos por distribución que tienen estos adverbios (véanse las subsecciones de 4.2.2 y 4.2.3). Mi hipótesis es que los AARR que presentan una distribución compleja marcan varios tipos de foco, lo cual es, hasta cierto punto, predecible a la luz de los resultados del análisis sintáctico. Si de éste se ha concluido que ciertos AARR toman diferentes sintagmas como ámbito, y la materialidad léxica del ámbito y del foco es la misma, es de esperarse que estos AARR marquen tipos de foco distintos.

4.2.1.3 La modalidad y los tipos de valoración

En la introducción a 4.2 señalo que los AARR son una de las tantas 'huellas lingüísticas', en palabras de Kerbrat-Orecchioni, que reflejan la actitud del hablante ante lo que enuncia. Por ello, la modalidad es un subcomponente en la definición oracional-enunciativa que propongo de los AARR. Enseguida hago una propuesta para denominar la modalidad que expresan los diferentes usos de los AARR identificados en la VT.[16]

La definición de modalidad a la que se adscribe este estudio toma como punto de partida la de Maingueneau:

> "..la marca dada por el sujeto a su enunciado: de hecho se debe precisar que se trata sobre todo de la adhesión del locutor a su propio discurso; adhesión muy enfatizada o no, atenuada o no." [17]

A la luz de esta definición, el AR se toma como una marca de la presencia y actitud del locutor en su enunciado por dos motivos: primero porque, al usar el AR, convierte en foco una información, es decir, le asigna un valor focal; y segundo, porque su elección del AR otorga cierta valoración al foco como más adelante describo.

---

[16] En la literatura revisada, los adverbios de foco, clasificación a la pertenecen los adverbios de restricción como señalé en el Capítulo 1, autores como T. NEVALAINEN, *op. cit.*, p. 26 y E. KÖNIG, *op. cit.*, pp.43-46 señalan el valor modal que tienen. En particular KÖNIG señala lo siguiente: There is another general aspect of the meaning of focus particles that is closely connected with the restriction on the selection of alternative values [...]. All particles that induce an order for the value of the focus and the alternatives under consideration also express an evaluation."

[17] Cf. D. MAINGUENEAU, *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours*, Hachette, Paris 1976, p.119 [traducción de la autora de esta tesis]

Maigueneau distingue dos tipos de modalidades: las lógicas y las apreciativas, las cuales define como sigue[18]:

a) Modalidad lógica: es la que expresa la manera en que el locutor sitúa el enunciado con relación a la verdad, falsedad, probabilidad, certidumbre, verosimilitud, etc.

b) Modalidad apreciativa: es las que expresa la manera en que el hablante sitúa el enunciado con relación a los juicios sobre lo feliz, lo triste, lo útil, etc.

Considero que los AARR expresan una modalidad apreciativa, según la clasificación de Maingueneau, porque la restricción sirve para apuntalar, detallar, fortalecer, etc. un juicio sobre lo deseable, lo triste, lo útil, etc. previamente expresado en el discurso por el hablante como lo mostré en (35) supra. Con objeto de ser más descriptiva respecto a la modalidad que expresa el AR usaré la designación de **modalidad ponderativa**, que defino enseguida.

Un análisis preliminar de los datos del CORPTUIT muestra que la valoración que el AR le asigna a su foco puede variar según los elementos oracionales que integran el foco y según el contexto comunicativo donde se usa. Así, el AR puede reforzar un valor que ya tiene el foco o inducir uno que no está establecido *a priori*, comportamientos ambos que explico con detalle más adelante. La designación de **modalidad ponderativa** (no en la

[18] Cf. D. MAINGUENEAU, *op. cit.*, p. 112-113.

acepción de *enaltecer* sino de *hacer pesar, sopesar*) describe la relación que se da entre el AR, el foco que marca y lo previamente dicho en determinado contexto comunicativo. Por **modalidad ponderativa** quiero decir que el AR le asigna determinado peso al foco para que éste, a su vez, se relacione con diferentes propósitos a lo dicho con anterioridad en la enunciación correspondiente.

Dada esta acepción me parece importante destacar el papel de ponderador (asignador de peso o valor) del AR. Esto contrasta con el papel que tienen otros adverbios modalizadores como *felizmente*, cuyo significado manifiesta en sí la actitud del hablante frente a lo enunciado. En otras palabras, no hay nada en **nomás**, por ejemplo, que nos señale, de entrada cuál y cómo es la actitud del hablante respecto a lo que enuncia.

Veamos primeramente cuáles son las valoraciones que el AR asigna a su foco, según el análisis preliminar de los datos, para después caracterizar con mayor detalle la **modalidad ponderativa** que expresan.

El AR puede valorar en cuatro formas distintas a su foco:

1. Refuerza el valor numérico que el foco ya tiene en una escala numérica. Puesto que este tipo de escalas existe *a priori*, el uso del AR en un contexto comunicativo determinado solamente refuerza ese valor, que corresponde invariablemente a un punto inferior en la escala preexistente.

2. Induce la asignación del valor del foco en una escala cualitativa. Este efecto de sentido se consigue al asociar el foco con una escala de más/menos ideal, más/menos esperable, etc. en la situación comunicativa respectiva. El elemento léxico foco no posee en sí mismo ningún valor en escala alguna, sino que es la presencia del AR y el contexto comunicativo determinado los que asignan una lectura escalar al foco.
3. Otorga al foco el valor de unicidad. Con relación al conjunto presupuesto, el AR señala que el elemento seleccionado es el único que hace o es tal cosa. En esta relación entre AR y foco, el hablante no asigna una lectura. Véase (36):

(36) Llamaron **nomás** a Juan para ocupar el puesto.
('de las siete personas que lo solicitaron ')

En (36), el referente *Juan* contrasta con los elementos del conjunto presupuesto no porque éstos formen una escala donde ocupe un valor superior o inferior, sino porque de entre ellos destaca *Juan, como* el único (de un conjunto definido de referentes) en quien recae la acción del verbo (*llamaron*). El elemento seleccionado remite a la unicidad donde reside también el contraste. De este modo, la presencia del AR obliga a dar una lectura cuantitativa al elemento seleccionado, no para asignarle un valor específico en una escala numérica, sino para señalar su unicidad. En estos

casos diré que la presencia del AR no marca un valor escalar, sino que tiene un efecto cuantificador, en contraste con el efecto reforzador que tiene el AR cuando asocia el foco a una escala cuantitativa numérica. En el CORPTUIT, dichos focos no escalares ocurren únicamente cuando los elementos del conjunto presupuesto se refieren a personas.

4. Señala la precisión informativa del foco para el contexto comunicativo en marcha, sin asociarlo a una escala. En otras palabras, le asigna el valor de ser la información precisa para ese contexto comunicativo concreto. Ni refuerza el valor que tiene en una escala ni induce una lectura escalar sobre el foco. Veamos el ejemplo que sigue:

(41) Y mucha gente no pagó, muchos abonaron **nomás**. Los que abonaron les prestaron y los que no abonaron no les prestaron. II,306 Cinta 36-A

En (41), el hablante no mide la restricción *abonaron nomás* con respecto a un ideal; su presencia en el contenido proposicional de lo enunciado parece manifestar la intención de ofrecer una visión descriptiva de lo acontecido.

De estos cuatro tipos de valoración, se concluye que los AARR son compatibles con dos tipos de escalas:

1) Las **cuantitativas**, que se forman cuando el elemento marcado se acompaña de un numeral porque le asigna un valor numérico con respecto al total del conjunto. En este caso las escalas

tienen un orden intrínseco y unidimensional; la pertenencia de los elementos al conjunto es transparente, ya que todos son del mismo tipo; y la relación entre ellos también se define por su implicación mututa (véase 36a).

(36a) **Nomás** me vendió dos kilos de tortillas ('de los seis que diariamente me vende)

(36b) ‖ Vendió por lo menos uno y ningún número mayor de dos.

2) Las **escalas cualitativas**, por su parte, se basan en una inferencia pragmática. La presencia del AR y el contexto comunicativo inducen la formación de este tipo de escalas, pues no existen *a priori* y sólo son válidas para ese contexto comunicativo que las activa. Están compuestas por elementos cuya pertenencia al conjunto no es transparente, dado que no hay una similitud semántica entre sus referentes como se da en las escalas cuantitativas numéricas. Véase el par de oraciones que sigue (no pertenecen al CORPTUIT):

(37a) Préstame dinero **nomás** mientras me paga José.

(37b) Préstame dinero **nomás** mientras consigo feria de este billete.

(38a) **Nomás** llegó un rato.

(38b) **Nomás** pasó un rato.

En estos ejemplos no es transparente la relación de los referentes subrayados en las oraciones (a) y (b).

Sobre las escalas cualitativas, procede preguntarse ¿Cuál es el principio de orden de los elementos? ¿Bajo cuál criterio se ordenan los elementos en una escala cualitativa a diferencia de las numéricas cuyo orden es inherente? La respuesta está en los conocimientos y los valores socioculturales compartidos por los miembros de determinado grupo social con respecto a un juicio que sitúa lo enunciado en una escala de, por ejemplo, lo más/menos ideal, lo más/menos regular, lo más/menos esperable, etc. En un extremo de determinada escala cualitativa, activada y válida para una situación comunicativa concreta, aparece lo que es ideal y, en el otro extremo, lo no ideal, por ejemplo. Sin embargo, los puntos intermedios no son obvios ni se pueden enlistar en forma completa y única. Véase el ejemplo que sigue:

(39)	1: Le digo yo a don Juan, yo le dije ¿verda [verdad]?: "No, yo no sé nada pero no creo que venga la Negra pero quién sabe." 3: ¿Tá [está] en el otro lao [lado]? 2: Está en el otro lado. ¡Pinche pedo! ¡sabe qué! que iba a venir una que está en el otro lao [lado] a reclamalo [reclarmarlo, sacarlo de la cárcel], que la chingada. No, ahí en las esquinas yo **nomás** oigo, ¡uno qué va estar alegando! Uno no, no alega. 3: La gente aquí saca, muchas, muchas cosas. 2: !Onde [donde] quiera! III,584 Cinta 61-A

Si lo regular, lo esperable, de acuerdo a los conocimientos compartidos y los valores socioculturales de los habitantes de Tuitán, es que en las esquinas la gente se reúna para alegar, en (39) el hablante marca, mediante el AR, la acción que representa lo no regular, lo no esperable: *oír* en el ejemplo (39). La

referencia acción de *oír* contrasta con la de *alegar* para señalar que el hablante hizo algo no regular, no usual, como es el no incurrir en un alegato.

Definidas las formas de valorar al foco y las escalas con las cuales son compatibles los AARR, considero que es importante hacer la siguiente distinción en la **modalidad ponderativa**: Si el hablante relaciona el foco marcado por el AR con una escala, cuantitativa o cualitativa, se dirá que la modalidad expresada por el AR es **ponderativa escalar**. En cambio si el hablante se refiere al foco marcado por el AR para ofrecer a su interlocutor una especificación o una precisión o para señalar la unicidad del elemento, se dirá que expresa una **modalidad ponderativa no escalar**, a la cual también llamaré 'atenuada'.

A manera de síntesis de esta sección, señalo los pasos que seguiré en el análisis que presento en las subsecciones de 4.2.2 y 4.2.3. Además de describir los usos de los AARR en la VT a partir de su distribución, identifico los tipos de focos que marcan y los tipos de escalas a las que pertenecen y posteriormente analizo su valor modal. La ponderación que expresan los AARR es obviamente una parte constitutiva de su significado sin cuya consideración no puede interpretarse su uso. Considero que se pueden encontrar relaciones entre usos de los AARR, tipos de focos que toman y tipos de escala en donde se

inscriben. Con ello se amplía el conocimiento sobre la semántica-pragmática de los AARR de la VT.

4.2.2 La definición oracional-enunciativa de los AARR con distribución simple

En esta sección analizo el significado de los AARR desde una dimensión contextual, por tanto las conclusiones a las que llego solamente son válidas para la VT que estudio. En particular me concentro en los dos AARR que tienen un patrón de distribución simple. Esto quiere decir que, a diferencia de los otros cuatro, **simplemente** y **solamente** presentan en el CORPTUIT única distribución. Además de identificarla, describo el tipo de foco que marcan, si sus focos tienen un valor escalar y finalmente la valoración y la actitud que expresa el hablante con respecto a lo que dice cuando usa estos dos AARR.

4.2.2.1 El uso de *simplemente-evidenciador*

En la sección 3.1.5 del Capítulo 3 se mostró que **simplemente** es el único AR que tiene como ámbito sintáctico una única oración. El CORPTUIT no ofrece evidencias de que su ámbito pueda ser otro tipo de sintagma. Por tanto concluyo que tiene, junto con **solamente**, un patrón de distribución simple. En este apartado mostraré que **simplemente** marca focos alternativos (cf.

sección 4.2.1.2) justo porque su ámbito es una oración y por tanto, focaliza a un evento que contrasta con otros que pudieran ocurrir en su lugar. Para referirme a este uso específico de **simplemente** utilizaré el término **simplemente-evidenciador. E**

En la literatura, Egea señala que **simplemente** implica una negación[19], rasgo que fue presentado como parte de la definición esquemática de los AARR (cf. sección 4.1 supra). Clasifica a **simplemente** del habla cuidada en un grupo semántico que llama Correctivos-aclaratorios y describe su significado del modo siguiente:

> "Correctivos-aclaratorios: *absolutamente, especialmente, específicamente, exactamente, exclusivamente, justamente, nuevamente, particularmente, precisamente, principalmente, propiamente, puramente, simplemente, singularmente, solamente, únicamente.* Los adverbios que pertenecen a este grupo - que también podrían llamarse restrictivos - tienden a construirse con negaciones y delimitan el segmento en que radica el error o la imprecisión de la expresión y pueden tener además un carácter aclaratorio o de restricción en la sentencia de que hacen parte. En tales funciones estos adverbios son ejemplos de la deixis catafórica."[20]

Este último uso de los señalados por Egea es el que tiene **simplemente-evidenciador** en la VT. Como ilustro más adelante se usa para marcar focos alterantivos que toman la forma de una oración con el objeto de evidenciar la validez de lo que el hablante argumenta y, con ello, fundamentar lo dicho en el contexto anterior.

---

[19] "*Simplemente, solamente* y *únicamente* implican negaciones en el sentido de 'nada más'." E.R.EGEA, *op. cit.*, p.218

[20] Cf. E.R.EGEA, *op. cit.*, p.215-216

El **simplemente-evidenciador** avisa el inicio de la ejemplificación que pondrá en evidencia lo dicho anteriormente. Por esto en la VT también tiene una función catafórica. Sobre la base de los ocho datos que ofrece el CORPTUIT, el foco alternativo se define como un evento:

- Inmediato tanto para el oyente como para el hablante.
- Con fuerza evidenciadora[21] para el punto tratado en el discurso.
- Potencialmente compartido con el interlocutor.
- Reveladora para el tema tratado.
- Apuntalador del contenido general del discurso.
- Concreto y verificable.
- Que constituye un buen ejemplo para ilustrar ciertas características.
- Resumible en una oración.
- Válido para todo, puesto que es válida para X.

Veamos (42) para mostrar cómo el evento marcado por este uso de **simplemente** de la VT ilustra las características mencionadas:

(42)	.... Porque gente de confianza de confianza no, le aseguro que es muy difícil. 1: Sí pos ya sé. 2: Ya que falta esto, ya que faltó lo otro, **simplemente**, a Doña María Luisa le pasó. 1: Esta muchacha de... es hermana de Daniel, la que está con Doña María Luisa, ella ya tiene mucho ahí trabajando y hasta ahorita tampoco. Se han hallao [hallado] muy bien, sí, por eso le digo, no

[21] Consúltese en T. GIVON, *Syntax: A Functional Typological Introduction*, John Benjamins Publishing Company, Philadelphia, Vol.1, 1984, p.307 y 308 los parámetros que propone para clasificar los marcadores evidenciales.

	pos, ya Dios dirá, en caso de que no halle. 2: Bueno. II,346 Cinta 5-B

En este ejemplo el hablante usa el **simplemente-evidenciador** porque el acontecimiento que introduce al discurso en marcha ejemplifica su argumento, a saber, 'las ayudantes domésticas que no están bien recomendadas roban'. El hablante pudo haber escogido otros acontecimientos: el que se relaciona con su vecina, el de Don José, el de Amelia, etc., pero seleccionó el de Doña Ma. Luisa porque, como experiencia, reúne las características siguientes:

- Es inmediata tanto para el oyente como para el hablante del ejemplo (42) ya que Doña Ma. Luisa, la persona de quien se habla, es una vecina de ambas.
- Es reveladora para el tema tratado, ya que el robo por parte de ayudantes domésticos se da incluso entre gente emparentada como es Doña Ma. Luisa y su ayudante en el ejemplo.
- Es relevante para el tema tratado por los hablantes en ese contexto comunicativo: están llegando a un acuerdo laboral entre patrón-ayudante doméstica.
- Tiene fuerza evidenciadora y no siembra la duda sobre su veracidad, puesto que lo sucedido a Doña Ma. Luisa, el personaje citado en el ejemplo, se puede verificar y quien ofrece la información es una persona, en este caso el hablante 2 en (42) con autoridad moral en la comunidad.

- Es concreta, verificable y evidente porque existe la posibilidad de hablar con Doña Ma. Luisa, la persona citada por el hablante marcado con 2 en el ejemplo, quien puede relatar lo sucedido y verificarlo.
- Es un buen ejemplo porque muestra que incluso ocurren robos entre parientes.
- Expresa lo menos que se espera, ya que las personas citadas en el ejemplo están emparentadas.
- Es una referencia corta que no interrumpe el tema, pues el hablante evidencia saber que su interlocutor está en antecedentes, por lo que sólo menciona el acontecimiento, sin detallarlo.
- No es cuestionada por el interlocutor, puesto que reafirma lo válido para toda la comunidad de Tuitán. No remite a una situación particular o excepcional.

En síntesis, sólo cuando el suceso referido en el discurso en marcha reúne las características mencionadas, puede ser motivo de una restricción usando el **simplemente-evidenciador**. Se trata, así como **solamente**, de un caso de especialización.[22] En el CORPTUIT no ocurre el homónimo, adverbio de manera, que aparece en oraciones como: *Lo llamo simplemente "el mejor"*.

[22] Cf. J. LYONS, *op. cit.*, p.265.

El análisis de las ocho ocurrencias de este AR en el CORPTUIT muestra que el foco alternativo marcado por el **simplemente-evidenciador** está asociado a una escala. El evento marcado por este AR corresponde a un valor superior en una escala cualitativa, donde se ordenan los sucesos más/menos evidentes para lo que se quiere demostrar en un determinado contexto comunicativo. Al manifestar el hablante un valor, en este caso superior, de una determinada escala, apuntala su discurso para efectos de aseverar con mayor fuerza evidenciadora lo que argumenta. Así, en (43) infra el hablante elige, según su experiencia y opinión, el suceso que mejor ilustra el punto que argumenta, a saber, 'los centros de esparcimiento o de venta de artículos para adultos no deben de estar cerca de las áreas de juego o estudio'.

(43)	1: ¡Ah!, fíjese pero yo pienso que ya cuando [?] ese kinder ahí ¿Quitarían el billar no? 2: Yo creo sí, mire porque una escuela nunca debe de estar, bueno un billar, un centro de vicio nunca debe de estar cerca de una escuela, y a veces... **simplemente**, mire, aquí ése, [señala con la mano un punto en el horizonte] ésa, este depósito de cerveza que está ahí enfrente de la cancha, desde que se puso ahí mire, ya no vienen las muchachas a jugar como antes. 1: ¡Ande! II,333 Cinta 48-A

En cuanto a la modalidad que expresa este AR y el evento que marca, los datos muestran lo siguiente: si aceptamos que en (42) y (43) lo que se está diciendo es que algo ideal no se cumple, entonces el suceso citado por el hablante le sirve para reforzar

su apreciación del estado de cosas. Veamos esto a partir de los ejemplos arriba expuestos: si en (42) el ideal es 'tener buenos antecedentes la persona que se contrate como ayudante doméstica', y en (43), 'no autorizar que los centros de vicio se construyan cerca de una escuela', entonces el evento que ha seleccionado el hablante da fundamento a su apreciación en la medida en que es una prueba de que lo ideal no se cumple.

La modalidad que expresa el enunciado marcado por *simplemente* es, por tanto, de tipo ponderativo escalar (cf. sección 4.2.1.3). Al usar el **simplemente-evidenciador**, el hablante sitúa el evento focalizado con respecto a lo ideal, con objeto de reforzar que éste no se cumple. Si consideramos la clasificación que propone Barrenechea de los adverbios terminados en *-mente*, como indicadores de actitud oracional, el **simplemente** de la VT caería dentro de la categoría llamada: Gradación en el discurso aseverativo, dentro del subgrupo que titula: Refuerzo de la aserción. [23]

4.2.2.2 El uso de *solamente-unicidad*

Solamente tiene invariablemente un mismo ámbito sintáctico que puede variar en su actualización (SN → det + N; SN → N; o

[23] Cf. Citado por EGEA, *op. cit.*, pp.56-58 quien reseña la obra de Barrenechea (A.M.BARRENECHEA, *Ordenadores pragmáticos: los adverbios en -mente y otros signos de actitud oracional en español*, Centro de Investigaciones en Ciencias Sociales, Buenos Aires, 1969).

SN → det + N + O, véase sección 3.1.6 del Capítulo 3). Dado lo anterior, concluyo que este AR tiene un patrón de distribución simple en oposición a **puro**, **nomás**, **nada más** y **(no)...mas de** que tienen una distribución compleja como se verá en las secciones correspondientes a 4.2.3. En común con los AARR mencionados, el **solamente** incide sobre SSNN (cf. sección 3.1.6 del Capítulo 3). En esta sección me propongo mostrar que **solamente** marca focos nucleares de personas (cf. sección 4.2.1.2) y que éstos tienen ciertas particularidades de orden semántico-pragmático que los diferencian de los focos nucleares marcados por otros AARR.

El análisis de las 14 ocurrencias de este AR en el CORPTUIT señala que el foco nuclear que toma la forma de un SN tiene dos propiedades que no comparte con los SSNN marcados por otros AARR: a) el SN es siempre sujeto definido y b) de este sujeto invariablemente se predica que sabe y domina determinada materia que puede ser desde una fecha hasta el procedimiento para arreglar un asunto de índole administrativo. Se trata pues de un sujeto que presenta el rasgo de humano. Un ejemplo de este uso lo tenemos en (44):

(44)	1: y ¿a quién le dan las tierras ésas? 2: No, pos [pues] **solamente** su mamá Tacha le puede decir a quién se las dieron. 1: Así fuera de Francia ¿qué tiene si son tierras de otras personas? 2: Sí 1: ¿Vedá? [verdad] Aquí está mi Tacha podría entregar [...] ni modo gente envidiosa ¿Vedá? [verdad]. II,689 Cinta 10-A

El CORPTUIT no ofrece evidencias de que este AR tenga otras de las distribuciones que presenta en la VE. Se trata pues de un caso de especialización de significado.[24]

Tal especialización me produjo escepticismo. Por esto decidí llevar a cabo una elicitación dirigida en torno a **solamente**, que consistió en describir, para el informante, un acontecimiento de la vida real que era *vox populi*. Enseguida le di a escoger entre dos oraciones como uno de los parlamentos enunciados con relación al acontecimiento narrado. A continuación describo los acontecimientos y las oraciones alternativas:

Situación No.1: Se celebra una Asamblea general del Ejido. Se discute sobre cómo recortar el presupuesto del Ejido para pagar las deudas. A propósito de lo anterior, un ejidatario pregunta sobre el destino del dinero que se obtuvo por la renta de una porción de las tierras de propiedad comunal. El Tesorero del Comisariado Ejidal en turno, ante el cuestionamiento generalizado por parte de la Asamblea, ¿qué diría?:

(45) **Nomás** Joaquín [el tesorero del Comisariado ejidal anterior] sabe qué se hizo ese dinero.

(46) **Solamente** Joaquín [el tesorero del Comisariado ejidal anterior] sabe qué se hizo ese dinero.

Situación No.2: F1 (fulano no.1). quedó de enviarle dinero en efectivo a Fa., su exesposa establecida en Tuitán, a través del chofer del transporte ejidal. En el momento en que F1 le entregaba el dinero al chofer en la ciudad de Durango, se presenta en la parada del autobús F2, hijo del segundo matrimonio de F1. Enfrente del Chofer, F1 y F2 discutieron, riñeron y se dieron de balazos. Hubo muchos testigos ya que ese día el autobús estaba lleno. Debido a que varios de los pasajeros tuvieron que hacer declaraciones al Ministerio Público, el autobús llegó tarde a Tuitán y por lo mismo todo el pueblo se enteró de lo sucedido. Muchos se preguntaron si F1 alcanzó o no a darle el dinero al chofer. Cuando se les preguntaba al respecto a los parientes de Fa como parte del comentario cotidiano en Tuitán, para conocer el móvil del crimen, respondían:

(47) No, pos [pues] **nomás** el chofer del autobús le puede informar si siempre F1 le mandó o no le mandó dinero a Fa.

---

[24] Cf. J. LYONS, *Semantics*, Cambridge University Press, Great Britain, Vols. 1 y 2, 1977 p.265

(48) No, pos [pues] **solamente** el chofer del autobús le puede informar si Siempre F1 le mandó o no le mandó dinero a Fa.

Apliqué ambas pruebas a tres informantes, quienes en las dos situaciones eligieron el reactivo (46) y (48) respectivamente. Con esto considero que se amplía la base empírica del presente estudio. Se corrobora la tendencia que **solamente** mostró en el CORPTUIT, sin negar otras posibilidades.

Analicemos enseguida el significado de **solamente** que más depende del contexto comunicativo en que se usa, *i.e.* el modal. Contrástense las dos oraciones siguientes:

(49)	-¿No está Gilberto, su Señor? - No oiga, ta [todavía] no llega de la labor. - Vengo a que nos arréglenos [arreglemos] con el frijol [con el pago]. - No pos [pues] él sabe a cómo se lo va a dar.

(50)	-¿No está Gilberto, su Señor? - No oiga, ta [todavía] no llega de la labor. - Vengo a que nos arréglenos [arreglemos] con el frijol [con el pago]. - No pos [pues] **solamente** él sabe a cómo se lo va a dar. I,329

La diferencia entre (49) y (50) es que únicamente de (50) se deduce que el elemento marcado, *Gilberto,* contrasta, como señalé en la definición esquemática de los AARR (cf. sección 4.1), con el resto del conjunto: 'personas enteradas sobre el precio del frijol' cuya existencia hace presuponer la presencia del AR. ¿Qué se consigue con este contraste? Ante la presencia de **solamente**, el elemento se hace foco y adquiere un valor para la interacción verbal en marcha. Este valor consiste en ser el único elemento

del cual se puede predicar que sabe tal o cual cosa. El hablante resalta la unicidad de *Gilberto*, el foco nuclear de persona.

Si nos preguntamos cuál es la relación que guardan los elementos del conjunto que presupone el uso de **solamente** en todos los datos del CORPTUIT (cf. Anexo A), veremos que invariablemente conforman una clase cuya relación se establece en el mundo real: 'Juan, Pedro, Marino, Sonia, Cástula,...'son el conjunto del personas de quienes se puede esperar que tengan tal o cual conocimiento. Nótese que, ante la presencia de **solamente**, estos elementos se ordenan en dos grupos: el que sabe y los que no saben. No hay un orden escalar entre estos elementos como ocurre con otros elementos marcados por AARR. En otras palabras, **solamente** no nos obliga a inferir que hay valores que cumplen en mayor o menor grado con un ideal, como lo hacen otros AARR, sino que nos lleva a inferir que es el único elemento de la clase de quien se puede predicar algo, en este caso, que posee cierta información. Parecería entonces que **solamente** tiene un efecto cuantificador, aunque no numeral, precisamente al no inducir a una lectura escalar sobre el conjunto. Por tanto, la modalidad que expresa es **ponderativa no escalar** (o atenuada).

En síntesis, el orden que tienen los elementos del conjunto que presupone el uso de **solamente** no es jerárquico. Lo anterior parece intervenir para que la modalidad que expresa el AR se

atenúe y el uso del AR se perciba más descriptivo en oposición a usos evaluativos que tienen otros AARR.[25]

4.2.3 La definición oracional-enunciativa de los AARR con distribución compleja

En esta sección analizo los cuatro AARR que presentan, según el CORPTUIT, una distribución compleja. A cada AR se dedico tantas subsecciones como usos marcados/no marcados se hayan identificado en dicho corpus. Éste es el punto de partida para describir también la relación entre uso y tipo de foco. Otro aspecto que aborda este análisis es la modalidad que expresan estos AARR: la actitud del hablante frente a lo que dice es otro factor que interviene en la interpretación de su significado. Con lo anterior me propongo complementar el significado que he llamado esquemático y dar cuenta de cómo éste funciona el AR cuando aparece en un contexto comunicativo determinado.

4.2.3.1 Los usos de *puro*

Los resultados del análisis sintáctico sobre **puro** (véase sección 3.1.1. del capítulo 3) mostraron que este AR actúa sobre

[25] Cf. KÖNIG, *op. cit.*, p.100 señala que ciertos usos del *only* del inglés tampoco inducen necesariamente a lecturas escalares. De oraciones como: *Only the Prime Minister attended the meeting.* no se infiere que haya valores superiores al *Primer Ministro*.

N, núcleo de un SN, que puede ser sujeto u objeto o bien, complemento de un SP, que a su vez puede ser complemento de un SN o de un SV. Puesto que su ámbito puede o no acompañarse de varias formas y a la vez ocurrir en diferentes sintagmas tiene un patrón de distribución complejo a diferencia de **simplemente** y **solamente**. Primeramente me propongo describir las distribuciones que presenta con objeto de distinguir la no marcada de las marcadas y los usos que adquiere a partir de su distribución en el nivel de la oración.

Con base en las ocurrencias de **puro** en el CORPTUIT, propongo que este AR tiene cinco usos. Al uso que es producto de una distribución no marcada lo he llamado **puro-homogeneizante** y a los que se deben a distribuciones marcadas: **puro-todo y partes**, **puro-instrumental**, **puro-puntualizador** y **puro-intensificador**. En el Cuadro que sigue, aparece el número de veces que cada uno de estos usos aparece en el CORPTUIT.

Cuadro 6. El número de ocurrencias de los usos de ***puro*** según su distribución en el CORPTUIT.

	HOMOGENIZANTE	TODO Y PARTES	INSTRUMENTAL	PUNTUALIZADOR	INTENSIFICADOR	TOTAL
No. de Ocurrencias	54	5	13	4	4	80

A continuación describo cada uno de estos valores.

4.2.3.1.1 *Puro-homogeneizante*[26]

Cuando adquiere el uso que llamo **homogeneizante**, el N es núcleo de un SN sin determinante, el cual puede ser: sujeto (cf. 51a) u objeto (52a), o bien, núcleo del SN sin determinante complemento del SP que a su vez es complemento de un SN, como en (53a). Por la falta de un determinante, se trata de NN que no tienen un referente específico como *chavalos* (cf. 51a), *pastura* (cf. 52a) y *caballerizas* (cf. 53a), que se conceptualizan como un todo homogéneo, una masa y en consecuencia, se acentúa su pertenencia a una misma clase. Esto explica la agramaticalidad de (51c) a (53c). Al acentuar la noción de masa sobre estos NN se excluye la posibilidad de cuantificarlos o de determinarlos.

De lo anterior se concluye que el tipo de foco que marca el **puro-homogeneizante** es nuclear como en (51a) a (53a). No marca focos numéricos, atributivos, circunstnciales ni alternativos (véase la sección 4.2.1.2).

(51a)	Porque no había gente de afuera [....] **puros** chavalos de aquí. III,260 Cinta 13-B [Se habla de lo no redituable que resultó un baile dada la poca concurrencia.]

(51b) Porque no había gente de afuera [....] chavalos de aquí.

(51c) # (en la VT) puros veinte chavalos de aquí.

(52a)	Y la gente pobre que está acá con el Seguro Agrícola, **pura** pastura ('verduras') les dan, otros ahí al rato ahí están en el pantión [panteón], ya gente avanzada, [por pastura se refiere a las verduras que dan en el hospital] II,291 Cinta 36-A

[26] Aunque no lo ilustra, el DRAE registra este uso para **puro** de la VE cuando señala que su significado es: "Mero, solo, no acompañado de otra cosa." p.1700

(52b) Y la gente pobre que está acá con el Seguro Agrícola,, pastura les dan...

(52c) # (en la VT) Y la gente pobre que está acá con el Seguro Agrícola, puras tres pasturas.

(53a)	1: Sí, le voy a decir. 6: Y lo [luego] dice Cuca: "Ah, pero pos [pues] si también su comadre lo va ha tener ajuera [afuera]." Y lo [luego] le digo: "No, pero ella yo le he visto que tiene dos cuartos así... 1: Sí. 6: de **puras** caballerizas." Le digo: "Ella a la mejor allí lo puede acomodar." 1: Sí. III,525 Cinta 58-A

(53b) tiene dos cuartos así de caballerizas

(53c) #(en la VT) tiene dos cuartos así de puras cuatro caballerizas

La diferencia entre (51a) a (53a) y (51b) a (53b) es que de la primera se infiere, no así de la segunda, que *chavalos* (cf. 51a), *pastura* (cf. 52a) y *caballerizas* (cf. 53a), son focos porque están marcados por el AR y porque contrastan con una información (conjunto de elementos) que está implícita. Dado el respectivo contexto comunicativo en que se usan, veamos ahora si estos focos están o no asociados con escalas. En (52a) *pastura* se asocia con una escala de alimentos más/menos idóneos para un enfermo que se recupera y en esta escala se ubica con un valor inferior. En (53a) *caballerizas* no se asocia a una escala que ordena a los tipos de cuartos que indican mayor/menor poder adquisitivo del propietario. En este contexto comunicativo el hablante intenta ser preciso en lo que dice, y la valoración que hace no se percibe como un juicio al respecto. En (51a) *chavalos*

de aquí no tiene un valor escalar. Se valora la unicidad del foco.

La modalidad que expresa este uso es ponderativa escalar y no escalar. En (54) el AR induce a asignarle un peso, un valor al foco con respecto a más/menos lo ideal; tener *una barda de puras ramas* representa algo no ideal en este contexto comunicativo.

(54)	2: Orita [ahorita] mija [mi hija], lo que sí respetan son las piedras le digo yo [?] que más alto porque sí, cuando vivía la señora, pos [pues] había **puras** ramas y no había ni piedras. III,719 Cinta 30-B [hablando de una señora a quien le robaban gallinas debido a la altura de la barda y el material del que estaba hecha]

Hay, no obstante, ejemplos donde considero que la modalidad ponderativa es no escalar (se atenúa) porque el hablante no parece asociar el foco a ninguna escala. Al no referirse al foco en tanto valor escalar en un contexto comunicativo, parecería que el hablante intenta únicamente describir y no evaluar un hecho con respecto a la escala de lo más/menos ideal o a lo más/menos regular. Considérense los ejemplos siguientes:

(55)	2: Alumbra como de aquí a con Belén, como vo [voy] hacer también un aro pa...pa quí [para aquí], pa [para] la fábrica chica, pal [para el] día 13 de Mayo...la Virgen de Fátima, y luego acá pal [para el] viernes de Dolores voy a también...voy a quemar a Rojas, nomás que **puro** trueno de mano, ese es un trueno grande...nomás voy y lo entriego [entrego] y me vengo. 1: ¿Y le pagan el pasaje? 2: Todos los gastos dan... 1: ¡Ay, qué bueno! II,127 Cinta 43-A

(56)	6: Le quita los amoles que le salen alrededor. 7: Mire ¡qué curioso! 6: Sale así la cebollota, mire.

	7: Mire nomás... 6: Y le va quitando uno así alrededor, **puros** amolitos (raíz con forma de camote). 7: Mire...III,519 Cinta 58-A

En (55) y (56) el hablante describe un procedimiento en torno al cual no parece emocionalmente involucrado: entregar un pedido de juegos pirotécnicos y limpiar las macetas respectivamente. En estos contextos comunicativos, con el uso del **homogeneizante** el hablante parece más bien señalar que su valoración del foco es señalar que éste da una información precisa.

En síntesis, el **puro-homogeneizante** toma focos nucleares, es decir, focaliza a un N que tiene las características siguientes: i) ser genérico; y ii) concebirse como una masa homogénea. Puesto que el resto de los usos de **puro** actúan también sobre NN es importante tener en cuenta estas características para así observar que los NN se conciben o entienden de otra manera según la construcción donde aparece,, lo cual se ha considerado para definir otros usos de **puro**.

A continuación describo los cuatro usos marcados de **puro** (respecto al **homegeneizante**) a los cuales he llamado por razones mnemotécnicas: **puro-todo y parte, puro-instrumental, puro-puntualizador** y **puro-intensificador**.

4.2.3.1.2 *Puro-todo y parte*

El hablante usa el **puro-todo y parte** para referirse a objetos que constituyen una parte de otro objeto, el cual se concibe como el todo. El señalar sólo una de las partes de un todo es otra forma de sugerir la pertenencia a una sola clase de objetos.

Este uso marca, al igual que el **homogeneizante**, únicamente focos nucleares de objetos (cf. sección 4.2.1.2). No obstante, a diferencia del **homegeneizante** el **puro-todo y parte** presenta dos características que el primero no tiene: **a)** actúa sobre un conjunto de objetos definidos y por lo mismo más específicos que aquellos que presupone el uso del **puro-homogeneizante**; **b)** actúa sobre objetos que estén compuestos de partes. Así, en los ejemplos del (57) al (60) el *pantalón* (cf. 57) es la parte del todo llamado uniforme escolar y la *cazuela* (cf. 58), el *frasco* (cf.59) e *inyección* (cf.60), se conciben como recipientes sin una de sus partes: el contenido o la tapa; y **b)** Nótese en (57) al (60) que a diferencia de la distribución no marcada, el uso **homogeneizante**, el cual focaliza únicamente sustantivos genéricos, el N marcado por el **todo y parte** aparece incrustado entre el determinante y el N.

(57)	2: Sí porque fíjese, el puro suéter cuesta casi ochocientos pesos, setecientos setenta, el suéter, más la camisa blanca también cuesta

	[?]. 1: Y pantalón gris ¿verdá? [verdad] 2: El pantalón gris, este, también y pal [para el] **puro** pantalón, cuesta novecientos cincuenta pesos. 1: ¿De qué es el pantalón? ¿de popelina? III,743 Cinta 55-B (señoras hablando del uniforme escolar de sus hijos)

(57a) [el] pantalón, cuesta novecientos cincuenta pesos.

(58)	Dame la **pura** cazuela. I,611

(58a) Dame la cazuela.

(59)	Trai [trae] pacá [para acá] el **puro** frasco. I,613

(59a) Trai [trae] pacá [para acá] el frasco.

(60)	Le vendieron la **pura** inyección [jeringa] y no le dieron lo que se le echa. I,239

(60a) Le vendieron la inyección [jeringa].

En contraste con las oraciones (57a) a (60a) la presencia del **puro** en (57) a (60) nos hace contrastar a *pantalón* en (57), *cazuela* en (58), *frasco* en (59) e *inyección* en (60) con un todo, con un conjunto, cuyas partes no tiene un orden escalar. Por tanto, el **todo y parte** no marca focos escalares.

Dado lo anteior, considero que la modalidad que expresa el **puro-todo y parte** no tiene un carácter ponderativo escalar, pues en los contextos donde aparece el hablante no asocia el foco con una escala sobre lo más/menos ideal o lo más/menos regular para determinado contexto comunicativo. El hablante valora la precisión de la información que da el foco en el contexto comunicativo. Basada en los datos del CORPTUIT, considero que el hablante intenta ser específico en su mensaje al referirse a la parte de un todo. De aquí que este uso de **puro** se perciba más

descriptivo con relación a ciertos usos del **homogeneizante** que se clasifican como ponderativos escalares.

Para concluir sobre este uso, analicemos la diferencia entre el **homogeneizante** (uso no marcado) y el **todo y parte** en el par de ejemplos que siguen:

(61)	Me tallé y me untaba **puro** Vaporú [Vaporub] todas los días, II,712

(62)	Le vendieron la **pura** inyección [jeringa] y no le dieron lo que se le echa. I,239

En (61) el hablante comunica que no hay algo que se untara que no fuera *Vaporú*. Cada partícula que se untó forma parte de una misma clase de objetos. En cambio en (62) el hablante da a entender que de todo el N, es decir, el conjunto presupuesto, que representa una cura, le vendieron únicamente una parte. La idea de restricción está en ambas oraciones pero se concibe de manera diferente.

4.2.3.1.3 *Puro-instrumental*

Otro de los usos marcados de **puro**, con relación al **homogeneizante**, es el **puro-instrumental**. En similitud con el **homogeneizante** y el **todo y parte** actúa sobre focos nucleares de objetos (cf. sección 4.2.1.2) y a diferencia de dichos AARR, este uso aparece en una construcción instrumental como se observa en (63) al (65). Su distribución es como sigue: el N es complemento

de un SP, cuyo núcleo es la preposición *a*[27], *por* o *con* como se muestra de (63) al (65):

(63)	Esos se hablan a **puros** gritos. I,770

(63a) Esos se hablan a gritos.

(64)	2: Ya no pudo más. 1: Pa [para] qué es uno así, si el hombre ya se estaba muriendo. 2: Ya. 1: ¿Usté [usted] cree que iba a vivir con **puro** atole de masa María? 2: No. 1: Y nalgonote, espeso, espeso el atole, al cabo mire mucha gente... 2: Ralito, ralito pa [para] un enfermo. 1: ...mucha gente las criticó María. III,349 Cinta 60-A

(64a) ¿Usté [usted] cree que iba a vivir con atole de masa María?

(65)	Fíjese que decía el dijuntito [difuntito] porque si era cabrón, si dicen que allá en Chicago se agarraba hasta con cuatro y los fregaba a los cuatro porque dice Pedro que todavía les dio batería con los pieses [pies], así, con los **puros** pieses [pies] cuando cayó así, dice que con los puros pies les daba, fíjese y se quitaba los sillazos y todo y ahí también dice que agarró una silla y se la puso así y a puras patadas, se la quitaron la silla entre los dos pero entre los dos. III,265 Cinta 21-B

(65a) con los pieses [pies] cuando cayó

La diferencia entre (63) a (65) y (63a) a (65a) reside en que (63) al (65) tiene como presuposición que ningún otro objeto que no sea *gritos* en (63), *atole de masa* en (64) y *pieses* en (65) se usaron para comunicarse, dar de comer a alguien y defenderse de otros respectivamente. También se diferencian porque los focos marcados en (63) al (65) están asociados a una escala: *gritos* en (63), *atole de masa* en (64) y *pieses* en (65) son instrumentos que

[27] El significado de este uso se registra en los diccionarios cuando citan las frases hechas con **puro** como **a puro**, cuyo equivalente es la frase **a fuerza de**, DRAE *op.cit.*, p.1700, o **a base de**. L. F. LARA, (coord), *Diccionario del español usual en México*, El Colegio de México, México, 1996. p.743 (de aquí en adelante DEUM)

tienen un valor inferior en la escala de lo más/menos ideal para el contexto comunicativo en que respectivamente se usan: *gritos* en (63) es un instrumento no ideal para comunicarse, *atole de masa* en (64) es un alimento no ideal para un enfermo; y *pieses* en (65) es un instrumento no ideal para ganar una pelea.

El hablante asocia en sus respectivos contextos comunicativos el foco nuclear a una escala cualitativa para señalar que no tiene el valor ideal de acuerdo a una escala. Por ello propongo que en los tres ejemplos anteriores el hablante expresa una modalidad ponderativa escalar.

Los datos del CORPTUIT revelan que el hablante también expresa una modalidad ponderativa no escalar al usar el **puro-instrumental**. Véase (66) y (67):

(66)	1: y con nosotros no... no había en esos tiempos no había nada, le ponían a uno un problema y el de, a **pura** mente uno [a] hacélos [hacerlos] y ..... 2: Sí… 1: Por eso digo que ora [ahora] hay más facilidades porque los niños tienen todos los problemas... 2: ..con calculadoras también.II,378 Cinta 27-B

(67)	6: Pero está más bonito. 7: Ese que me trajo Martha eran de...de estos claveles rosas y blancos, puros doblezotes y adornado con **puro** velo de ilusión, ei. 6: [?] 7: También, taba [estaba] retebonito, taba [estaba] muy bonito el ramo. III,514 Cinta 58-A

En (66) el hablante no evalúa a *mente* con respecto a un ideal. Su actitud frente a lo enunciado es ser preciso y con ello se esfuerza en ser descriptivo. No por ello la valoración de *mente* se elimina, solamente se atenúa su asociación con una

escala de lo más/menos ideal. En (67) el hablante no parece contrastar *velo de ilusión* con otro tipo de follaje más o menos ideal para el adorno floral en cuestión. El sentido de su comunicación es describir con detalle el regalo recibido. El hablante pretende ser descriptivo y preciso en su mensaje.

Para concluir sobre este uso, contrástense el par de ejemplos siguientes. En el primero tenemos al **puro-instrumental** y en el segundo al **homegeneizante**, la distribución no marcada:

(68)	Esos se hablan a **puros** gritos. I,770

(69)	2: Y qué ¿ora [ahora] no tienes ya hierbas? 1: Sí María tengo, pero son **puros** geranios. 2: ¿Puros geranios? 1: Ei, III,451 Cinta 60-B

Es por la construcción donde aparece que el foco nuclear marcado por **puro** se concibe diferente. El objeto *geranios* (cf. 69) no se conceptualiza como un medio, instrumento o vehículo para llegar a algo, en cambio *gritos* (cf.68) adquiere ese sentido por ocurrir en una construcción instrumental. Como señalé al principio de este capítulo, son las distribuciones en las que aparece el AR lo que determina que un uso sea marcado *versus* no marcado.

4.2.3.1.4 *Puro-puntualizador*

Otro de los usos marcados de **puro** con relación al **homogeneizante**, es el que llamo **puntualizador**. En similitud con

el **homogeneizante, todo y parte** e **instrumental**, el que nos ocupa actúa también sobre focos nucleares de objetos (cf. sección 4.2.1.2) como se observa en (70) al (72) y a diferencia de ellos, el **puntualizador** ocurre en una construcción locativa. Este uso tiene la distribución siguiente: el N marcado por **puro** es parte del complemento de un SP, cuyo núcleo son las preposiciones *en*. Este N se refiere a un espacio físico o se conceptualiza como tal para efectos de señalar, en forma puntual, dónde se verifica una acción. Por esto le llamo **puntualizador**. Véanse los ejemplos siguientes:

(70)	Se pegó en las **puras** narices. [relata el cómo y cuándo se pegó]I,730

(70a) Se pegó en las **puras** narices.

(71)	6: Al cabo a la gente luego luego se le ve la malicia en la **pura** cara ...en la pura cara se le ve la malicia [?] 1: Cómo va, este, a tenéle [tenerle] más confianza a su señora que a la hermana. 6: Por eso le digo 1: Sí. III,433 Cinta 57-A

(71a) Se le ve la malicia en la cara

(72)	Nomás se cuadró así en la **pura** esquina, así que le decía: "Toño vete porque ái [ahí] viene el otro, vete Toño salte por la otra puerta". III,66 Cinta 21-B

(72a) Se cuadró así en la esquina

Aunque el contenido proposicional de los pares de oraciones anteriores es el mismo, de la (70) a la (72) se infiere algo sobre el significado de *narices* (cf. 70), *cara* (cf. 71) y *esquina* (cf. 72) que no se infiere de (70a) a (72a). Este significado nos dice que no hay otro lugar que no sean las *narices* (cf. 70), *cara* (cf. 71) y *esquina* (cf. 72) donde se

llevan a cabo las acciones que significan los verbos *pegar* en (70), *se le ve* (71) y *se cuadró* (72). Además, la presencia de **puro** nos hace asociar *cara* (cf. 70) y *esquina* (cf. 72) a una escala en donde están ordenados los lugares de más a menos ideal para observar una característica de la persona como en (71) o para advertir a alguien del peligro como en (72). Por presentarlo en ese contexto comunicativo como un valor escalar, considero que la modalidad que expresa el **puro-puntualizador** en (71) y (72) es ponderativa escalar. El hablante apunta a estos lugares como los menos ideales por diferentes motivos para situar cierta acción.

Este uso también expresa una modalidad ponderativa no escalar. Véase (70) supra. Dado el contexto comunicativo considero que el hablante usa el **puntualizador** para ser más preciso con la información que comunica. En la descripción que hace el hablante no parece focalizar el lugar *narices* para contrastarlo con otra parte del cuerpo más o menos ideal para recibir un golpe. El uso del **puntualizador**, en este contexto comunicativo, se percibe descriptivo en oposición a los usos evaluativos escalares que se observan en (71) y (72). Por atenuarse su asociación a una escala es que considero que expresa una modalidad ponderativa no escalar.

4.2.3.1.5 *Puro-intensificador*

En contraste con el **homogeneizante**, **todo y parte**, **instrumental** y **puntualizador**, **el puro-intensificador** actúa sobre focos numéricos (cf. sección 4.2.1.2) como se observa en (73) al (75). Este uso tiene la distribución siguiente: el N siempre va antecedido por el cuantificador *un(a)*, lo cual explica la agramaticalidad de (73b) a (75b). Esta distribución lo diferencia de aquellas que tienen los usos anteriormente descritos. El hablante marca su actitud ante lo enunciado al reforzar con el **puro-intensificador** la cantidad de objetos a la que se refiere el numeral. Este uso no se registra en las fuentes lexicográficas consultadas: DUE, DRAE, DUEM y DM[28].

(73a)	1: Le dije porque ella ya está como una criatura María, ya si Usté [usted] le habla por la guena [buena], pos [pues] a [haga] de cuenta que no... 2: Que le hablan por la mala. 1: ...sí, ei, y hasta le dije a mi Mamá le dije: "Mire mamá, si se van este...pos ahí tá [está] solo, [sin gente] la cocina y los dos cuartos -le dije-". Y luego mire, ellos nunca desde que estuvieron aquí, una **pura** vez blanquiaron [blanquearon] y eso ¿sabe por qué María? Porque estaba la pared pero tapizada de chinchis [chinches]. ¡Así mire! [hace una señal de muchos con las manos] III,391 Cinta 60-A

(73b) # (en la VT) Tres **puras** veces blanquiaron [blanquearon]

(73c) Una vez blanquiaron [blanquearon]

(74a)	Tiene un **puro** puntito en un ojo. I,729

(74b) # (en la VT) Tiene muchos **puros** puntitos en un ojo.

(74c) Tiene un puntito en un ojo.

[28] El valor semántico de esta extensión del **puro-homogeneizante**, no está registrada en las fuentes bibliográficas revisadas: M. MOLINER (1983), DRAE (1992), DEUM (1996) y F. J. SANTAMARIA, *Diccionario de mejicanismos*, Porrúa, Méjico, 1978.

(75a)	Se vio un **puro** soldado. I,135

(75b) # (en la VT) Se vieron diez **puros** soldados

(75c) Se vio un soldado.

Las oraciones (73a) a la (75a) en contraste con (73c) a (75c) asignan dos significados a *vez* (cf.73), puntito (cf. 74) y *soldado* (cf. 75) que éstos no tienen en las oraciones marcadas con el inciso (c). El primer significado nos dice que *vez* (cf.73), *puntito* (cf.74) y *soldado* (cf.75) pertenecen a un conjunto de elementos del cual fueron seleccionados y ahora contrastan con el resto de ellos. El otro significado de *vez* (cf.73), *puntito* (cf. 74), y *soldado* (cf. 75) es que están asociados a una escala numérica en donde representan un valor inferior. Por tanto, a diferencia de los otros usos de **puro**, el **intensificador** es el único que actúa sobre focos numéricos.

La modalidad que el **intensificador** expresa es siempre ponderativa escalar. El hablante marca su adhesión a lo enunciado; al reforzar la posición del elemento foco en la escala numérica manifiesta su juicio.

A manera de resumen sobre el contenido de este análisis presento el Cuadro 7 en donde se observa la relación entre uso, tipo de foco, valor del foco y la modalidad que expresa el hablante al usarlo.

Cuadro 7. Los usos de ***puro***, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan.

USOS DE PURO	TIPO DE FOCO					FOCO ESCALAR	MODALIDAD PONDERATIVA	
	NUC.	NUM.	ATRI.	CIRCUNS.	ALTER.		ESCALAR	NO ESCALAR
HOMOGENEIZANTE	SÍ	NO	NO	NO	NO	SI/NO	SÍ	SÍ
TODOY PARTE	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ
INSTRUMENTAL	SÍ	NO	NO	NO	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
PUNTUALIZADOR	SÍ	NO	NO	NO	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
INTENSIFICADOR	NO	SÍ	NO	NO	NO	SÍ	SÍ	NO

Clave: NUC.= Nuclear, NUM.= Numérico, ATRI.= Atributivo, CIRCUNS.= Circunstancial, ALTER. =Alternativo (véase la sección 4.2.1.2)

4.2.3.2 Los usos de *nomás*

Los resultados del análisis sintáctico sobre este AR presentado en 3.1.2 del Capítulo 3, señalan que prácticamente todos los sintagmas reconocidos para el español en general, SN, SV, SP, SAdj y SAdv, pueden ser ámbito de **nomás**. Este comportamiento contrasta con aquel de **simplemnte**, **solamente** y **puro**, los cuales inciden sólo sobre O, SN y N respectivamente. En lo que al ámbito correspondiente a O se refiere, en esta sección presento cómo **nomás** incide sobre dos o más OO coordinadas por la conjunción *y*, pero nunca sobre un sola O como lo hace el **simplemente** o sobre más de ocho como lo hace **nada más**.

Visto ahora desde la dimensión contextual, mostraré que según los elementos que ocurran en el ámbito de **nomás** y en su contexto lingüístico, el patrón de distribución de este AR es complejo, pues se pueden distinguir ciertos usos según su distribución esté marcada o no marcada.

Al uso no marcado lo llamo **nomás-especificador** y a los usos marcados, **nomás-limitador**, **nomás-cuantificador** y **nomás-**

simplificador. El Cuadro 8 muestra el número de ocurrencias de estas distribuciones en el CORPTUIT.

Cuadro 8. El número de ocurrencias de los usos de ***nomás***, según su distribución en el CORPTUIT.

	ESPECIFICADOR	LIMITADOR	CUANTIFICADOR	SIMPLIFICADOR	TOTAL
No.de ocurrencias	121	13	27	5	166

En la secciones que siguen describo cada uno de ellos.

4.2.3.2.1 *Nomás-especificador*

Éste es el uso no marcado. Incide sobre SSNN, SSVV, SSAAdv, SSPP y SSAAdj y no exigen una distribución específica de sus respectivos elementos. Según la clasificación de focos propuesta, el **especificador** actúa sobre nucleares, atributivos y circunstanciales, como se ilustra respectivamente en (76), (77) y (78)

(76)	1: ¿De qué murió? 4: No pos [pues] hace... el domingo cumplió ocho días... este [?] 1: Sí, ¡ah que don Marino! Oiga pero qué bonita muerte. 4: Pos [pues] pero [?] 1: ¿Y si estaba bien? ¿no se había quejado, ni nada? 4: No, le dieron **nomás** unas, estas, unas Beganines y unas Mejorales. 1: Pero ésas cualquera [cualquiera] las toma. 4: No pos [pues] sí, oiga. III,721 Cinta 55-A [Hablando de un señor con padecimiento cardiaco.]

(77)	3: Ciérrale Milia cie ..., mira, ciérrale Milia [?] [refiriéndose a la puerta.] 1: [Carcajadas] Usté [usted] ya anda pensando en Milia. Oiga y ¿Ái trai [trae] la llave? 3: [?] llave no [?] 1: **Nomás** emparejao [emparejado]. III,63 Cinta 62-B

(78)	1: Es muy bonito Las Cuevas. 2: Yo ni una vez bía [había] ido, hasta ayer. 1: Yo **nomás** cuando vivía mi papá Enrique me llevaba en las enancas [en ancas] del burro. 2: ¿Sí? III,542 Cinta 57-B

En (76) *Beganines* y *Mejorales* son focos nucleares pues representan objetos que pertenecen a una clase, en este caso, la llamada "las medicinas"; en (77) *enparejao*, es un foco atributivo, ya que es uno de los tantos atributos que se predican sobre el objeto llamado 'puerta'; y en (78) *cuando vivía mi papá Enrique me llevaba en las enancas* es foco circunstancial, pues refiere al tiempo de la acción nombrada por el verbo.

Además, este análisis muestra que los focos que marca el **especificador** pueden estar o no asociados a una escala como se observa en (79) y (80) respectivamente. Cuando lo están, la escala a la que pertenecen es de carácter cualitativo como en (79).

(79)	1: ¿Así que las hallates [hallaste] enojadas Sandra? 2: ¡Luego! [claro que sí] pos [pues] que no ve que me vino a buscar y no me halló. 1: Ah. 2: Estas dirían ¿a dónde se iría o on [dónde] tará [estará] metida? Lo [luego] luego pensé yo: "Mmmmm qué no irán a pensar. Y como no estaba lotro [el otro] [refiriéndose a su marido], yo **nomás** en la calle." 1: Ei. III,527 Cinta 58-A

(80)	1: Pos [pues] aquí es rara la persona que cose ¿o quién? 2: **Nomás** aquí será Irma. II,32 Cinta 48-B

En (79) el hablante asocia la ubicación espacial focalizada *en la calle* con una escala cualitativa en donde el conjunto de

'lugares a donde va una señora casada' parece ordenarse de más/menos ideal. *En la calle*, en este contexto comunicativo, ocupa el valor inferior de la escala cualitativa que se activa por la presencia del AR. En cambio en (80) el hablante marca un foco no escalar, ya que los elementos del conjunto presupuesto, en este caso, 'las personas que habitan en Tuitán' no se ordenan en una escala que implique una evaluación de mayor a menor según el juicio del hablante. La valoración del hablante tiene por objeto señalar la unicidad del elemento mencionado respecto al resto de los que conforman el conjunto.

La lectura no escalar sobre el conjunto de elementos no es privativa de los focos nucelares objeto, sino que también la encontramos cuando se trata de focos nucleares acción, los cuales corresponden al núcleo de un sintagma verbal como en (81):

(81)	Yo les digo: "Ay, cómo no se los quitaba [?] [dos hombres que golpeaban a Fo.] No le digo **nomás** se jue [fue] doblando... que nomás se jue [fue] doblando el pobre hasta que cayó [?] la Lali, esa muchacha salió pero de grite y grite...a grito partido. 1: ¿Quién es Lali? 2: La de Socorro Corral, ésa es la esposa de un maestro. 1: ¡Ah! III,227 Cinta 21-B

En este ejemplo el hablante no relaciona la acción de *se fue doblando* en (81) con una acción más/menos ideal o esperable según el contexto comunicativo en marcha. Más bien el poner en foco una acción es una forma de dar más información respecto a cierto acontecimiento.

La modalidad que expresa el **especificador** puede ser tanto ponderativa escalar como ponderativa no escalar (atenuada). Veamos los dos ejemplos que siguen:

(82)	1: Y como aquí está la criatura de Concha también me ayuda. 3: ¿La niña? 1: Sí, la güera. 3: !Miiii....! 1: Viene y luego, "¿Qué está haciendo?" "Pos [pues] estoy haciendo esto, estoy haciendo lo otro." "Ándele pues." 3: ¿A barrer? 1: Sí. 3: ¿A trapiar? [trapear] 1: Sí. 3: !Mira! 1: Ella. 3: !Mira!. 1: Y pos [pues] sí verdá [verdad]. 3: **Nomás** la cocina. *1: ¿**Nomás** la cocina? ¡Naa! [Expresión que equivale a decir: ¡qué chiste. Ese quehacer es el menos pesado!] 3: Lo demás. 1: Le digo que... 3: Lo demás ¿cuándo Belén? III,748 Cinta 62-A

En (82) los hablantes 1 y 3 conversan sobre 'el problema de tener un ayudante para el quehacer del hogar.' En la argumentación se justifica ese 'problema' aduciendo que, dada la experiencia, el ayudante generalmente esquiva el trabajo pesado (barrer, trapear, etc.) y se limita a la tarea más sencilla. Véase en la línea señalada con asterisco que el hablante 1 se sitúa frente a lo enunciado al marcar *la cocina* como el quehacer menos pesado respecto a los otros que conforman el conjunto de "quehaceres que muestran la calidad del desempeño de un ayudante". La ponderación hecha da sentido al contraste entre el elemento seleccionado y los negados.

Esta intervención del juicio del hablante en sus propios enunciados se evidencia en la ponderación escalar del uso de **nomás** en (82) y se opone a la modalidad no escalar (atenuada) que se manifiesta en el uso de este mismo AR en (83):

(83)	Y lo [luego] le... le eché chile colorao [colorado] y también le di una jarrillita con caldo y un huesito, pos [pues]. "No, con eso tengo yo", pos [pues] no se comió la sardina comadre, se la dejó al muchacho, cuando vino de la escuela a él le dio la sardina y ella **nomás** se tomó el caldito. III,664 Cinta 59-A

En (83) el juicio del hablante no es tan evidente como en (82). El hablante se limita a relatar lo sucedido. Al señalar que alguien comió *sardina* y otra persona, *caldito,* no indica que uno de estos alimentos se valore como de más calidad que el otro. La modalidad se atenúa en la medida en que la participación del emisor sólo se evidencia en la precisión con que se presentan los detalles del relato.

Una distribución particular del **especificador** es el que llamo **nomás-metalingüístico**. Se usa cuando el hablante cita textualmente lo dicho por otro y lo marca con **nomás** como algo menos esperado y por tanto, más informativo. Obsérvense estos ejemplos:

(84)	- De los calzones le sacaron los cuatro mil pesos a Socorro, oiga por…. - ¿A poco? -¿Sabe qué hizo? **Nomás** "Diablo de muchacha ratera, ¡Gaso!". Que se parece a Gaso, el de Catalina. Oiga le digo ¿qué cargo eh? III,69 Cinta 62-B [Informante opina que el regaño recibido fue muy leve cuando se le descubrió que había robado dinero.]

(85)	Y lo [luego] me dijo: "Oiga aquí me falta un día." Le dije: Ah sí, el día que me mandó las tortillas agrias ¿verdá? [verdad]". Ya **nomás** dijo: "¡Quihubo Margarita! ¿qué le dije?" Dijo: "¡Ay Javier! Pos [pues] ya estaba hecho el trabajo." III,688 Cinta 58-B

(86)	Aquí el único que lo ejecuta es Isidoro, porque empieza y a la criatura oiga, aunque no le haga nada la chiquilla, la golpea comadre, la agarra a patadas, la desgreña y güeno [bueno] güeno [bueno], le hace horrores y ya **nomás** le digo: "Mira Isidoro cómo anda Beto". Le dice: "¡Cálmese cabrón, porque le pongo sus patadas!". Y mire, ya la deja, la suelta a la pobre chiquilla, pero es por demás no...no...no y pa [para] todo mi Tacha y "Mi Tacha déme." ¡ay merlachicote!...¡ay ni le digo! con Milia se pelea comadre y le raya la madre Beto a Milia. III,670 Cinta 59-A

En (84) el hablante relata cómo una maestra reprendió a Fa. por haber tomado un dinero ajeno; con **nomás** el hablante opina sobre las palabras textuales que se usaron en el contexto referido. Su juicio consiste en señalar que la reprimenda fue muy inferior a lo esperado dada la magnitud de la falta cometida. En (85) el hablante pondera el ajuste de cuentas entre los dos interlocutores y opina que no se dio con mucha palabrería, sino por el contrario, se trató estrictamente lo necesario y sin rodeos. En (86), el hablante opina sobre las palabras que sirven de señal a Isidoro para que intervenga en defensa de Fa., indicando su escasez.

A partir de ejemplos como (84) al (86) he clasificado el foco marcado por el uso **metalingüístico** como foco alternativo aunque ciertamente no se trata de un caso transparente. Es alterantivo porque la información que expresa el foco no está ni a nivel de núcleo ni a nivel de modificador de un sintagma (como sería el caso de los focos nucleares, atributivos y

circunstanciales) sino a nivel de discurso como está lo que he llamdo evento (cf. sección 4.2.1.2).

El hablante asocia las palabras dichas por alguien a una escala de lo más/menos esperado para determinado contexto comunicativo. Invariablemente este foco alternativo corresponde al valor inferior de la escala *i.e.* a las palabras que menos se espera escuchar en cierto contexto comunicativo. De lo anterior se concluye que el **nomás-metalingüístico** expresa siempre una modalidad ponderativa escalar. No hay ejemplos de modalidad ponderativa no escalar (o atenuada) en el CORPTUIT. Manifiesta la actitud del hablante frente a lo dicho que evalúa según lo esperado como una contraexpectativa en determinado contexto comunicativo. Cuando se supondría una intervención verbal con ciertas características, lo citado es una participación ya lacónica, ya sin fuerza argumentativa, ya sin el contenido esperado para la interacción social en cuestión, desde el punto de vista que se evidencia en el hablante.

Nevalainen se refiere a este uso como una estrategia:

> "This strategy is also related to the metalinguistic or hypostatic use of language, as the speaker is commenting on the appropriateness of the word selected (Bolinger 1972:107, Wierzbicka 1986b:598)."[29]

Otra fuente consultada para definir el **nomás-metalingüístico** es la obra de Horn.[30] Considero que la definición que elabora

[29] T. NEVALAINEN *op. cit.*, 1991 p.77-78

dicho autor para la negación metalingüística, también se aplica al caso de **nomás** en la VT:

> "While two distinct uses of sentencial negation must indeed be admitted, the marked, nondescriptive variety is not a truth-functional or semantic operator on propositions, but rather an instance of the phenomenon of metalinguistic negation -a device for objecting to a previous utterance on any grounds whatever, including the conventional or conversational implicata it potentially induces, its morphology, its style or register, or its phontetic realization." [31]

4.2.3.2.2 *Nomás-limitador*

El **nomás-limitador** se diferencia del **especificador** porque aparece después de su ámbito y tiene una carga enfática, la cual se hace más evidente cuando hay una leve pausa entre el ámbito y este AR. Incide en tantos sintagmas como el **especificador**: SN (cf.87), SV (cf.88), SP (cf.89), SAdv (cf.90) y SAdj (cf.91). Desde una perspectiva contextual, dichos sintagmas corresponden a los tipos de foco siguientes: focos nucleares por referirse a objetos y acciones como en (87) y (88) respectivamente; foco numérico en (89) por señalar un objeto cuantificado; foco circunstancial en (90) por evocar el lugar donde se reealiza la acción nombrada por el verbo, y a foco atributivo por tratarse de una propiedad de un objeto como en (91):

(87)	1: ¿Ya estaba así igual o qué cree que haya cambiado? ¿Nada? 2: Pos [pues] nada, nada, no, todo está igualito. 1: ¿Así estaba? 2: Pos [pues] nomás < los árboles que le pusieron > y … 1: ¿Los qué?

[30] L. R. HORN, *A natural history of negation*. University of Chicago Press. Chicago 1989.
[31] L. R. HORN *op. cit.*, 1989 p.363

	2: Los árboles **nomás** que pusieron y ya. 1: Creo los puso el papá de Rey ¿verdá [verdad] ? II,396 Cinta 44-A [Hablando de la estación de ferrocarril.]

(88)	2: .... es que él no es tan... a... no... no estoy segura si Beto estaba en el taller y despachó a Benito a comer, entonces ella dice que llegó Benito preguntando por las niñas y que le dijo ella: "No, pos [pues] andan en el parque jugando." Y que más o menos la había agarrado y la había abrazado, no dijo que otras cosas más, sino que la < había abrazado > **nomás**. Entonces agarró el teléfono y le habló. "Mira tu hermano..." esto y esto...III,753 Cinta 57-A

(89)	1: Orita [ahorita] que se vaya Juan a la escuela le das de arriba de la tele veinte pesos **nomás**, [se dirige a uno de sus hijos] ¡Ay no! qué lata con los de la escuela, cómo aburren, uno orita [ahorita], otro más al rato y a dales [darles] de almorzar, ¡Ay no! me impacientan. III,621 Cinta 56-B

(90)	1: ??? por eso este...a mí y todavía tengo en el refrigerador no le dije pero yo de todos modos por la mujer de Chevo le...le guardé un kilo, dijo: "¡ay no sea ingrata!", dice: "mire voy y ni a ellas les quisieron vender por tal de que no me compraran a mí." 2: Sí, mire. 1: Sí son diablos. 2: Es mala. 1: Sí. 2: Y < allí > **nomás**, lo [luego] luego se ve.III,797 Cinta 58-A

(91)	2: ¿Ah, y la vendieron? ¿la vendió la vaca? 1: No ahí está < tirada > **nomás** y ya, ya no come se me hace que... 3: No, sí come. III,758 Cinta 59-B

A diferencia del **especificador**, el **limitador** no actúa, según el CORPTUIT, sobre un SAdv cuando éste se actualiza en una oración. Contrástense (92) y (93) infra.

(92)	1: Es muy bonito Las Cuevas. 2: Yo ni una vez bía [había] ido, hasta ayer. 1: Yo **nomás** cuando vivía mi papá Enrique me llevaba en las enancas [en ancas] del burro. 2: ¿Sí? III,542 Cinta 57-B

(93) # en la VT	1: Es muy bonito Las Cuevas. 2: Yo ni una vez bía [había] ido, hasta ayer. 1: Yo cuando vivía mi papá Enrique me llevaba en las enancas [en ancas] del burro **nomás**

Además, los datos del CORPTUIT señalan que cuando el hablante utiliza el **limitador** no asocia los focos a un único tipo de escala. En (94) el foco se asocia a una escala cuantitativa numérica; en (95), a una escala cualitativa y en (96) el foco es no escalar:

(94)	1: Orita [ahorita] que se vaya Juan a la escuela le das de arriba de la tele veinte pesos **nomás**, [se dirige a uno de sus hijos] ¡Ay no! qué lata con los de la escuela, cómo aburren, uno orita [ahorita], otro más al rato y a dales [darles] de almorzar, ¡Ay no! me impacientan. III,621 Cinta 56-B

(95)	2: .... es que él no es tan... a... no... no estoy segura si Beto estaba en el taller y despachó a Benito a comer, entonces ella dice que llegó Benito preguntando por las niñas y que le dijo ella: "No, pos [pues] andan en el parque jugando." Y que más o menos la había agarrado y la había abrazado, no dijo que otras cosas más, sino que la había abrazado **nomás**. Entonces agarró el teléfono y le habló. "Mira tu hermano..." esto y esto...III,753 Cinta 57-A

(96)	1: ¿Sí? 2: Está en San Bernardo. San Bernardo ¿qué es? ¿Cauila? [Coahuila]. Es Cauila [Coahuila] cerca de Torreón. 2: [?] 1: Para quel lao [aquel lado] de Torreón y nomás él de todo ellos. Era Irene, Raúl, Daniel, Mario ¿quién era el otro? Ramiro y de las muchachas sería Irene, Aurelia pos [pues] **nomás** ¡ah! Y Bola, pero otras dos, esta Santa y la otra ¿cómo se llama? 3: Dora. 2: Dora, no jueron [fueron] hijos de [?], nomás ellos eran hijos y Claudio, si no, pregúntele a Daniel. II,392 Cinta 43-A

En (94) a *veinte pesos* le corresponde un valor inferior en relación a otras cantidades de la escala; en cambio en (95) lo enfocado por **nomás**, *había abrazado,* se asocia a una escala cualitativa donde se ordenan de más/menos comprometedoras las acciones entre un hombre y una mujer; y en (96) las personas referidas no se ordenan en una escala, el **nomás** indica la unicidad

de los elementos seleccionados del conjunto conformado por 'los hijos de X persona'.

La modalidad que expresa el **limitador**, según los datos del CORPTUIT, puede ser tanto ponderativa escalar como no escalar (atenuada). Véanse (97) y (98) infra:

(97)	1: ¿Ya estaba así igual...o qué cree que haya cambiado? ¿Nada? 2: Pos [pues] nada, nada, no, todo está igualito. 1: ¿Así estaba? 2: Pos [pues] **nomás** los árboles que le pusieron y [?] 1: ¿Los qué? 2: Los árboles nomás que pusieron y ya. 1: Creo los puso el papá de Rey ¿verdá [verdad]? II,395 Cinta 44-A [Hablando de la estación de ferrocarril.]

(98)	3: Debe tener retratos de ella de cuando estaba. 2: No, sí tiene ¿no se los ha enseñao [enseñado]? taba [estaba] rebonita. El otro día me enseñó uno, di [de] hace mucho pero… 1: A mí no me lo ha enseñado. 2: ...Unas piernonas, pero tenía unas medias [?] se le vían [veían] muy bonitas. 3: Se ponía las mangas así, mochas las mangas. 2: Bonita. 3: Y gordota estaba. 2: [?] Pero bonita estaba, gordota, con el pelo suelto así **nomás**. III,759 Cinta 13-B

La actitud del hablante está presente en la referencia de (97) 'la apariencia que guarda un lugar'. Según esta referencia son *los árboles* lo único que ha cambiado. El hablante hace esta selección del conjunto 'cambios esperados en la estación de ferrocarril' ante la insistencia de su interlocutor por obtener información al respecto; y al hacerlo su juicio señala que contrariamente a la cantidad esperada de cambios, únicamente *los árboles* hacen diferencia. En cambio en (98), donde el sentido

general de la conversación es describir a una persona, el hablante se limita a dar los rasgos que caracterizan a la persona y no externa su actitud hacia los rasgos con respecto a una escala cualitativa. Mediante el deíctico *así*, que se refiere a la apariencia de *pelo suelto*, es un detalle más con que el hablante ofrece información. Por ello considero que se trata de un ejemplo de modalidad no escalar (o atenuada) y que contrasta con (97) donde se evidencian más fuertemente los juicios del emisor en lo que enuncia.

4.2.3.2.3 *Nomás-cuantificador*

El **cuantificador**, a diferencia del uso no marcado, actúa únicamente sobre SSNN con numeral. De aquí que el foco que marca este uso sea numérico. La información con lá que contrasta el foco numérico –el número total de los elementos del conjunto– parece ser una información compartida entre el hablante y el oyente y por eso el emisor lo deja implícito en el discurso.[32] Véanse los ejemplos siguientes:

(99)	2: Entonces ahí vamos y le dije pero yo no voy a llegar, le dije pero yo no voy a llegar. Yo ahí la voy a esperar ajuera [afuera]. Lo [luego] me da vergüenza con el viejo y luego ya llegamos y, y sí me dio mil pesos. 1: ¿Nomás mil pesos?

[32] He observado que cuando el interlocutor no conoce el número total de los participantes se da un diálogo semejante al siguiente:
1: Mandó **nomás** treinta kilos de tortillas.
2: ¿Pues cuántos te manda?

	2: Fíjese, **nomás** mil pesos le le dejó. 1: Le debía tres mil ¿verdá [verdad]? 2: Sí, tres mil quinientos le debe. 1: ¡Ay, fijate! III, 754 Cinta 57-B

(100)	|1: Algo es algo. 2: Sí, lo que estábanos [estábamos] platicando nosotros...si...yo pos [pues] he salido....güeno [bueno] ya de sesto [sexto] año bía [había] garrao [agarrado] pa [para] la secundaria, nomás que era más duro, como le digo eran dos clases en la mañana y una en la tarde y lo [luego] era...era corta la...la educación de antes eran **nomás** tres...tres años así que si quería...quería agarrar otra carrera tenía que estudiar otros tres años arriba como ora [ahora]...ora [ahora] tres...tres años en la secundaria y cuatro años en la prepa. II,68 Cinta 33-A

(101)	2: ... aquí empecé la secundaria abierta... empezaron a venir al principio y después empezaron a faltar de a una, luego dos, luego tres y luego ya después nadie... ¿eh? Bueno [?] esta muchacha mía no quiere bien la secundaria, empezó, mire y al último la dejaron a ella sola, a ella y a otro muchacho nada más...eran varios ¿vedá? [verdad] empezaron a ir, al último nada más ella quedó y otro compañero nada más con el maestro, **nomás** ellos dos quedaron. II,363 Cinta 8-B

(102)	1: Trabajando con Ema Serrano. 2: Mm, mm. 1: Aquí hay más tortilla ándale. 2: Anda haciendo una cocinilla. 1: ¿Cocina? ¡ah! 2: Allí anda la Desidia [el apodo de Fo.] también. 1: Trabajando, mmm. 2: Que no jallaban [hallaban] maistro [maestro de obras] y lo [luego] "Ora [ahora] verás -dijo- vaya dígale a..." le dijo a Natividad que juera [fuera] a ver a tu compadre. Dijo: "No, yo creí que eran **nomás** dos dias comadre, no, éste se va a dilatar." III,756 Cinta 56-B

Estos cuatro ejemplos tienen en común dos cosas: primero que el **nomás-cuantificador** marca una cantidad de personas u objetos que representa un número inferior con respecto al total y segundo, que ambos, el hablante y el oyente, conocen *a priori* o a través de la interacción verbal misma, el número total de elementos a partir del cual se expresa una restricción. En (99) parece que se trata de una información compartida *a priori* entre hablante y oyente, y que sólo se confirma en la interacción; en

(100) y (101), en la misma interacción verbal el hablante informa sobre el número total de elementos considerados; en (102), la restricción se hace sobre una idea preconcebida y basada en la experiencia del hablante, a saber, el 'número de días que tarda la construcción de una cocina en Tuitán'. De esta manera, independientemente de dónde provenga o cómo se genere o defina el conocimiento sobre el número total de elementos, los datos muestran que el hablante parece tener presente esa totalidad al hacer la restricción manifiesta en el uso del **nomás-cuantificador**.

En cuanto a la modalidad que expresa el **cuantificador**, los datos revelan que, según el contexto comunicativo, el hablante puede mostrarse más o menos involucrado en lo que enuncia y así valorar de diferente manera lo enunciado. Contrástense los ejemplos que siguen:

(103)	1:Cinco kilos, fíjese, me quedaron ayer. 2:¡Ay no! 1:Los tengo en el refrigerador y habiéndole dicho: "Oiga, mándeme **nomás** treinta. III,544 Cinta 58-B [Informante alega que su surtidor de tortillas le manda más kilos de los que ella puede vender.]

(104)	1: Algo es algo. 2: Sí, lo que estábanos [estábamos] platicando nosotros...si...yo pos [pues] he salido....güeno [bueno] ya de sesto [sexto] año bía [había] garrao [agarrado] pa [para] la secundaria, nomás que era más duro, como le digo eran dos clases en la mañana y una en la tarde y lo [luego] era...era corta la...la educación de antes eran **nomás** tres...tres años así que si quería...quería agarrar otra carrera tenía que estudiar otros tres años arriba como ora [ahora]...ora [ahora] tres...tres años en la secundaria y cuatro años en la prepa. II,68 Cinta 33-A

La presencia del hablante que se manifiesta en la cuantificación de los objetos en (103) y (104) parece diferente. En (103) el numeral precedido por **nomás** designa la cuantificación precisa del referente 'kilos de tortillas' y por tanto evidencia con mayor claridad la presencia del emisor en el enunciado sobre su decisión. Este foco numérico se sitúa en el extremo de lo menos en una escala cuantitativa. En contraste, en (104) la cantidad mencionada después de **nomás** no remite a una decisión del hablante, sino que el valor inferior señalado existe como parte del estado de cosas en la comunidad de Tuitán. Por eso sostengo que (104) ilustra la modalidad ponderativa no escalar (o atenuada).

4.2.3.2.4 *Nomás-simplificador*

Este uso tiene una distribución marcada con relación al **especificador**. El **simplificador**, en contraste con el resto de las distribuciones de **nomás**, actúa sobre dos o más oraciones unidas mediante la conjunción *"y"*, que es la colocación que lo marca. La significación que conlleva remite a una 'facilidad en la realización de una manera de proceder'. Es decir, se usa cuando el hablante reporta como fácil una experiencia o procedimiento complicado, que consiste en una serie de eventos. Veamos un ejemplo antes de pasar a otros aspectos del significado de este uso:

(105)	3: Está malo todo eso, está malo todo eso de Tacha pero Tacha verá cómo le va ir, verá cómo le va ir, ande mira aquí, aquí vino y me dijo tanta bobera tuya. ¡Ande no! 1: No, no. 3: Que la regañabas porque un día la hallates [hallaste] orinando [?] y que la regañates [regañaste] por esto y que la regañates [regañaste] por lo otro y que ya, y que ya no es aquélla Belén, y que ya no me da una gorda y que esto y que lo otro, a mí y a Juan y no semos [somos] chismosos [?] . 1: Oiga Elena pero ¡qué más quere! [quiere] si conmigo ái [ahí] **nomás** va y agarra Elena.III,155 Cinta 62-B

El hablante relata en (105) cómo su madre sortea el asunto de proveerse de alimento cotidianamente. El uso de **nomás** valora los eventos que precede como simples: a diferencia de otras ancianas, por ejemplo, que tienen que ordeñar, vender y luego comprar, el hablante valora la cuestión como sencilla para la madre del hablante, pues ésta se circunscribe a ir a la casa de la hija (que está contigua a la suya) y tomar los alimentos ya preparados de la cocina.

Analizados los datos que ofrece el CORPTUIT, considero que el tipo de foco que marca el **simplificador** es alterantivo, pues son oraciones que evocan eventos lo que selecciona y aglutina. La membresía de los eventos marcados a un conjunto no es transparente. Tampoco hay una relación, ni jerárquica ni unidimensional, entre ellos. En realidad, no se puede hablar de un foco como en los otros usos de **nomás**, sino que es la secuencia de eventos la que se convierte en foco. Por tanto es a nivel discursivo donde se hace la focalización.

En cuanto a la modalidad que expresa este uso, considero que invariablemente manifiesta una modalidad ponderativa escalar. El hablante asocia el foco a una escala cualtitativa porque **nomás** marca los eventos que toman el valor correspondiente a menos complicados desde el punto de vista del hablante.

El hablante manifiesta una modalidad ponderativa escalar tanto por la selección de los elementos que en este caso corresponden a 'acciones que aluden a una simplificación' como por el orden que les asigna. Las dos cosas evidencian la actitud del hablante ante lo que enuncia. Véanse otros ejemplos:

(106)	2: Alumbra como de aquí a con Belén, como yo [voy] hacer también un aro pa...pa quí [para aquí], pa [para] la fábrica chica, pal [para el] día 13 de Mayo...la Virgen de Fátima, y luego acá pal [para el] viernes de Dolores voy a también...voy a quemar a Rojas, nomás que puro trueno de mano, ese es un trueno grande...**nomás** voy y lo entriego [entrego] y me vengo. 1: ¿Y le pagan el pasaje? 2: Todos los gastos dan... 1: ¡Ay, qué bueno! II,57 Cinta 43-A

(107)	3: Ya lo train [traen] en La Villa ¿eh? [hablando de Fo., el Papá de Fa. En tono de burla]] 1: ¿A poco? 3: Una amiga de Chata le platicó a Chata y cuando se les dice que el jueves así como ora [ahora] que es día de que es jueves hay juntas, de los viejos allá, y allá se queda, no viene, toma su junta, [hace un ademán con las manos que equivale a la expresión "¡Mentiras!"] si dicen que hasta tiene cuarto rentao [rentado]. Le dijo la amiga de La Villa a la Chata, dijo: **Nomás** me dices, te vas a mi casa -dijo- y de ahí lo sigues a tu papá. 1: Fíjese, ¿Qué no le dará vergüenza Elena? 3: Con esa familia. 1: Ya con sus hijos tan grandes oiga. III,62 Cinta 62-B [Informante platica sobre la amante que tiene Fo.]

(108)	1: ¡Tá [está] loca! Pero ella cómo no busca. 2: No Belén ora [ahora], ora [ahora] como mire ora [ahora] es que así como ve que cuando yo voy, que llevo mucha ropa ¿verdá [verdad]? de perdido, de, por no dejar debía de decir o güeno [bueno] no tengo ni un cinco siquera pa [para] ayudálos [ayudarlos], le voy a decir:

	"Oiga, deje le ayudo a lavar una docena." Ni siquera Belén, ni siquiera, ora [ahora] ella el día que tortiamos [torteamos], ella no se arrima a tortiar [tortear] porque le sale chincual, ella no se puede arrimar la lumbre porque esto y porque lo otro. Le dije a Romanita, el otro día y onde [donde] hablan, pos [pues] si eso juera [fuera] le dije: "Cuando yo esté panzona así me gustaría que me jueran [fueran] hacer el quihacer [quehacer]. No, no." 1: [?] 2: No, yo no, yo **nomás** yo las oigo, las veo, me pongo y hago de comer, les doy a mis criaturas, como yo y al último si queren venir a comer que coman y si no, que no coman. 1: No, hazte concha. III,482 Cinta 57-B

En (106) el hablante valora la selección de ciertos elementos del conjunto, pues las presenta como una simplificación y por tanto elimina eventos como 'esperar un aventón', 'contar los diferentes tipos de juegos pirotécnicos por vender', 'hacer cuentas con los consumidores', 'conseguir un medio de transporte para regresar', elementos del conjunto que remiten a eventos que consumen más timepo y en consecuencia evocarían una complicación del procedimiento. En (107) el hablante reduce un asunto complicado como es 'el descubrir si el padre de su amiga tiene o no una amante en la cabecera del municipio' a algo fácil de llevar a cabo. Para ello elimina variod eventos constitutivas del acontecimiento complicado como: 'salir de Tuitán sin que su padre se percate de ello', 'ir a casa de su amiga sin perder de vista a su padre', 'seguir sin tropiezos de ningún tipo a su padre en la calle', etc. En (108) el hablante focaliza con **nomás** aquellos elementos del conjunto que aluden a cómo simplifica una situación conflictiva: relaciones familiares. Marca con **nomás** los eventos y

su secuencia que hacen que aquello complicado se conciba como simplificado.

El significado del **nomás-simplificador** no está registrado en las fuentes bibliográficas consultadas.[33] Un posible equivalente de este uso de **nomás** en la VE es la expresión *(sólo) es cosa de.*

A manera de síntesis sobre los usos identificados de **nomás** en el CORPTUIT, presento en el Cuadro 9 la relación que hay entre tipo de foco, valor de foco y la modalidad que expresa cada uso.

Cuadro 9. Los usos de ***nomás***, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan.

USOS DE NOMÁS	TIPO DE FOCO					FOCO ESCALAR	MODALIDAD PONDERATIVA	
	NUC.	NUM.	ATRI.	CIRCUNS.	ALTER.		ESCALAR	NO ESCALAR
ESPECIFICADOR	SÍ	NO	SÍ	SÍ	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
LIMITADOR	SÍ	SÍ	SI	SÍ	NO	SI/NO	SÍ	SI
CUANTIFICADOR	NO	SÍ	NO	NO	NO	SI/NO	SÍ	SÍ
SIMPLIFICADOR	NO	NO	NO	NO	SI	SÍ	SÍ	NO

Clave: NUC.= Nuclear, NUM.= Numérico, ATRI.= Atributivo, CIRCUNS.= Circunstancial, ALTER. =Alternativo (véase la sección 4.2.1.2)

4.2.3.3 Los usos de *nada más*

Este AR alterna con **nomás** dependiendo del registro que use el hablante.[34] El CORPTUIT hace evidente lo anterior porque

[33] Cf. DRAE 1992, DUE 1983, DM 1978, DEUM 1996.

[34] Para el inglés también se ha documentado este comportamiento. T. NEVALAINEN, *op. cit.*, p.103 señala que el paradigma de los exclusivos del inglés escrito de 1500 a 1900 se mostró sensible a las condiciones de registro. La sensibilidad al registro se muestra tanto por la selección del adverbio como por el lugar que ocupa: "Adverbial selection also partly covaries with register variation. ONLY and MERELY, for instance, may be characterized as academic hedges (see Chafe & Danielewicz 1987), and JUST is labelled as an involvement marker typical of colloquial speech in present AmE (Chafe 1982:47). Similar distinctions apply to the standard variety of BrE (Aijmer

mientras que **nada más** se recolecta únicamente en el registro cuidado (Parte II del CORPTUIT cf. sección 2.3.2 del Capítulo 2), **nomás** se recolectó tanto en el registro no cuidado (Partes II y III del CORPTUIT cf. secciones 2.3.2 y 2.3.3 del Capítulo 2) como en el cuidado (Parte II del CORPTUIT). El análisis sintáctico de este AR muestra que comparte muchas características con **nomás**. Veremos en esta sección que esta similitud se conserva hasta cierto punto cuando se estudia desde la dimensión contextual.

Como se muestra en el análisis que sigue, **nada más** tiene un patrón de distribución complejo, ya que se pueden distinguir distribuciones marcadas y no marcadas, a la cuales llamaré también usos. El número de ocurrencias de cada uno de éstos en el CORPTUIT aparece en el cuadro siguiente:

Cuadro 10. El número de ocurrencias de los usos de ***nada más***, según su distribución en el CORPTUIT.

	ESPECIFICADOR	LIMITADOR	CUANTIFICADOR	CONCLUSIVO	TOTAL
No. de Ocurrencias	31	13	7	2	53

A continuación describo cada uno de ellos.

4.2.3.3.1 *Nada más-especificador*

Es el equivalente al **nomás-especificador** en un registro cuidado. Este es el uso no marcado, pues presenta mayor

---

1985, Tottie 1986ª). [...] It may be concluded that the selection of an exclusive is constrained by a number of syntagmatic and contextual factor that

flexiblidad que los otros. Actúa sobre SSNN (cf. 109), SSVV (cf. 110), SSAAdv (cf. 111), SSPP (cf. 112). Desde otra perspectiva, los dos primeros ámbitos sintácticos —SN y SV— corresponden a focos nucleares y los dos últimos, a focos circunstanciales —SAdv y SP—. Comparemos las oraciones marcadas con los incisos a) y b) para distinguir el significado que aporta la presencia del **nada más-especificador**:

(109a)	2:..y allá en la casa mi mamá, mi papá la querían mucho, mi papá la cargaba aquí, mire, creo sentada, a ella, a Concha. 1: Ah. 2: Y mi mamá la, ella estaba chiquita y **nada más** ella había de chiquita. Es que ya no teníanos [teníamos] niños chiquitos. Era Cointa y Meño, pero Meño ya estaba grandote y Cointa.. ya estaban grandotes así [hace una seña]. Entonces nada más ella estaba chiquita_y la querían un chorro, la subían en un caballo y no hallábanos [hallábamos] ni qué hacer con ella. II,440 Cinta 46-B

(109b) No había ninguna otra persona que estuviera chiquita.

(110a)	Si ¿verdá? [verdad] entonces mire ella, ella evitaba a la maestra, que no hablaran las demás niñas ¿verdá? [verdad] Entonces le decía: Señorita, está hablando Reyna Flores. Y luego yo me voltiaba [volteaba] y me soltaba llorando ¡ay mentirosa ![se dirige a otro de los interlocutores] sí, sí ¿sabe qué hacía? El castigo que nos daba, nos subía arriba de la ventana, ah, como le digo, como fui tan pobre traía la ropa de abajo o sea así [se señala el tobillo] ¿verdá? [verdad] hasta aquí ¿verdá? [verdad] Entonces **nada más** se rían [reían]_ entre todos porque yo me subía arriba de la ventana, se arrimaban a verme la ropa. II,444 Cinta 46-B

(110b) No hacían otra cosa.

(111a)	Estuve **nada más** cuando estaban enseñándole las letras, las palabras [?]II,369 Cinta 8-B

(111b) No estuve en otro momento.

(112a)	1: ¿No tiene tiempo o no le gusta o qué? ¿orita [ahorita] ya, actualmente ¿por qué no se ha inscrito? 2: No, pos [pues] ya orita [ahorita] ya pa [para] qué.

---

range from the structure of the focus constituent to the situation and style of the discourse type."

	1: ¿Y por qué? ¿qué tiene? 2: Pos [pues] tanto quihacer [quehacer], antes no acabé yo mi escuela porque en mi casa éramos muchos y luego mi mamá tenía que mandar gordas a la labor y luego dijo mi papá: "No [?] ya al cabo ya sabe siquera [siquiera] poner su nombre." Dijo: " ora [ahora] que sigan los demás." 1: Ah. 2: Porque jueran [fueran] mis hermanos y yo como era la mayor **nada más** hasta segundo llegué, sí. 1: ¡Híjole! II,648 Cinta 45-A

(112b) No llegué a otros años escolares.

En contraste con las oraciones señaladas con el inciso b), en aquellas del inciso a) se infiere que el elemento marcado por **nada más** ha sido seleccionado de un conjunto, conjunto que puede estar conformado por personas como en (109a), acciones como en (110a) y circunstancias como en (111a) y (112a) de ahí que en en estos ejemplos el elemento marcado se claifique como foco nuclear para el caso de (109a y 110a) y foco circunstancial para el caso de (111a y 112a). El resto de los elementos de estos conjuntos se niegan implícitamente por ser irrelevantes para focalizarse en esos contextos comunicativos.

El hablante asocia los focos que marca el **especificador**, según el contexto comunicativo, con escalas cualitativas como en (113) o bien no hace una lectura escalar sobre su foco como en (114):

(113)	1: El párvulo ¿Verdá? [verdad] ¿cómo se sentía usted antes? así como niña y recibir esa enseñanza a la que ahora ve en sus hijos ¿con qué diferencias se encuentra mejores o peores? ¿O qué? 2: No pos [pues] yo digo que antes era mejor porque antes le decían a uno, le agarraban a uno la mano para que ..... para que ..... 1: [?] 2: Sí .... sí por ejemplo, mira, esa letra se hace así, le agarraban a uno la mano y se hace de este modo, ahora no, ahora **nada más** se lo escriben < en el pizarrón > y copeelo [cópienlo].II,503 Cinta 51-A

(114)	2: .....van a comer allá ese día que cumple años la escuela. 1: ¿Quién? 2: La escuela. 1: ¿Nomás los niños, nomás los niños van? 3: los maestros. 1: ¿Y la demás gente no va? 2: No, **nada más** < los niños > llevan su lonche y allá van y comen.II,700 Cinta 10-A

En (113) tenemos que el **nada más** induce a darle una lectura escalar al sintagma *en el pizarrón* en este contexto comunicativo. Este foco se asocia a una escala donde se ordenan de más/menos ideales los lugares donde escribirle la tarea o el trabajo al estudiante de primaria. El foco marcado en (113) adquiere un valor inferior que contrasta con lo ideal, a saber, una atención personalizada a cada niño. Al establecer el contraste entre más/menos ideal, el hablante marca su adhesión con respecto a lo dicho y expresa una modalidad ponderativa escalar. En cambio, en (114) el hablante señala la unicidad de *los niños*, el cual pertenece al 'conjunto de personas que participan en eventos escolar': padres de familia, hermanos menores, personal de mantenimiento, etc. las únicas que asisten al día de campo son *los niños*. En este ejemplo la significación modal es la unicidad y no un juicio sobre lo más/menos ideal. La presencia del hablante se muestra sólo en cuanto el foco es una información precisa. Por ello, se puede decir que al **nada más-especificador**

corresponde en (116) una modalidad ponderativa no escalar (atenuada).

Otros ejemplos de la modalidad ponderativa no escalar marcada por el **nada más-especificador** lo encontramos en (115) y (116):

(115)	1: Y luego, cuando usted no tiene ¿la compra? ¿verdá? [verdad] 2: La lechi [leche] sí, cuando no la tengo la compro. 1: Y luego son pocas las personas que venden ¿no? 2: Pos [pues] sí es que muchas se dedican **nada más** a vendela venderla] y otras se dedican a realizarla [transformarla en un producto]. 1: ¡Oh! II,76 Cinta 50-A

(116)	2:No, pero ¿qué trabajo? no le digo, en mi casa nomás los trastes alzar y pos [pues] no, no es mucho el quihacer [quehacer] que yo hago ¿verdá? [verdad]. Lo único son los animales, los chiquillos me ayudan. Unos les dan de comer, otro les pone agua yo **nada más** ordeño, orita [ahorita] ordeño tres, porque gente de confianza, de confianza, no, le aseguro que es muy difícil. II,287 Cinta 5-B

En (115) y (116) el hablante, mediante **nada más**, pone en foco la referencia a *vendela* ['venderla'] y *ordeño*. Al hacerlo no contrasta estas acciones con un ideal, sino que la selecciona del resto de los elementos de la serie de actividades para ser más específico en su mensaje. Dado que de nuevo la adhesión del hablante se manifiesta sólo en la medida en que precisa lo referido considero que la modalidad que se expresa en (115) y (116) es también ponderativa no escalar (atenuada).

4.2.3.3.2 *Nada más-limitador*

A diferencia del uso no marcado, el **limitador** agrega al significado una carga enfática que el **especificador** no tiene. Los elementos marcados por este uso están enfatizados, lo cual se refleja en un cambio en la entonación y una leve pausa entre el elemento y el AR que aparece pospuesto a su ámbito, esto es, en una colocación particular con respecto al uso no marcado. En algunos ejemplos de este uso, la idea de **límite** parece más clara que la idea de **contraste**, subcomponente de la definición esquemática (cf. sección 4.1). De todos los ámbitos en donde incide el **nada más**, el **limitador** actúa, sobre SSNN (cf. 117 y 118), SSPP (cf. 119) y SSAAdj (cf.120) según los datos del CORPTUIT. Comparemos los pares de ejemplos que siguen:

(117a)	1: Bueno sí y si tiene uno dinero pos [pues] le da uno carrera mejor. 2: Y así ya se contarían dos sueldos. 1: Pos [pues] sí y si no tiene uno pues no les da .. 2: Lo que se puede. 1: ..lo más indispensable, lo que se puede 2: Todos parejos. 1: Secundaria **nada más**. Por ejemplo aquí yo tengo a mis hijos y luego hasta el más chico hasta el más grande todos parejos ¿verdá? [verdad] II,568 Cinta 47-A

(117b) No tienen otros estudios que no sean la secundaria.

(118a)	2: Yo es que tuve un año **nada más** porque mi papá es uno de los hombres que dice que una mujer [?] estudien. 1: ¡Ah! 2: Y tuve un año **nada más** que viene siendo ahora como kinder que antes le llamábanos [llamábamos] quel [que el] Párvulo se llamaba antes así y ese jue [fue] el año que tuve yo nada más de escuela y de ái yo aprendí. 1: Y entonces ya .... ya después ya ... ya ni siquiera le intentaba.

	2: No .... no porque mi papá, este, nunca quiso él pos [pues] él era es de las gentes que dice eso que para qué ... que una mujer no debe tener estudio porque ella deja la escuela, se casa y ya se acabó todo lo del estudio.II,284 Cinta 51-A

(118b) Yo no tuve más años que uno.

(119a)	2: ¡Ah! ¿pero hasta agosto? 1: En agosto 2: ¡Na! [no] pos [pues] hasta en agosto por eso no se apure, yo nomás lo único que me.. son las vacas y esta señora de Rochita, es la que me da la mano en la lavada **nada más**, porque en el quihacer [quehacer], pos [pues] la Nena ya está grande, también en agosto, pos [pues] ella está en vacaciones. 1: Sí pero yo ya quiero alguien de agosto pal rial. [para el rea] II,347 Cinta 5-B

(119b) Esta señora de Rochita no me da la mano en otra cosa que no sea en la lavada

(120a)	- Todo se sangró así. - De.. ¿pero desmayado? - Desmayado **nada más**. ¡Ay no le digo! Pos [pues] si estuvo bien feo, dice, ¡ande Belén! qué brutos, los malditos pelados. Dice, viera Belém, parecían demonios, dice, las caras que traían los infelices, dice, y los ojos pero rojos rojos, pos [pues] si andaban mariguanos los malditos. II,216 Cinta 21-B

(120b) No estaba de otro modo que no fuera desmayado.

La presuposición marcada con el inciso b) se desprende de a) por la presencia del AR. Este convierte a su ámbito en foco y lo contrasta con la información implícita, es decir, los elementos que son evocados pero no seleccionados por ser irrelevantes para su respectivo contexto comunicativo.

Como puede observarse en los ejemplos anteriores el **limitador** toma diferentes tipos de foco: nucleares, como en (118a), pues hay un objeto, *secundaria,* el cual se relaciona en el mundo real con *primaria, carrera profesional, carrera técnica, etc.,* pues es una de las posibles etapas en la vida escolar de

una persona; focos numéricos, como en (118a); y atributivos, como en (120a) puesto que *desmayado* es una de las tantas características que pueden adjudicársele a alguien como resultado de su condición física después de una pelea.

A estos focos el AR puede o no asignar una lectura escalar según el contexto comunicativo. Por ejemplo, en (117a) el hablante asocia el foco a una escala de más/menos estudios. En esta escala *secundaria* ocupa un lugar inferior. Cuando el hablante presenta el foco con relación al valor superior (*carrera profesional* en el caso de (117a))de la escala evocada, expresa una modalidad ponderativa escalar y marca así su adhesión a lo que enuncia. En contraste, (119a) ejemplifica que el **limitador** también expresa una modalidad ponderativa no escalar (atenuada). En este contexto comunicativo, el hablante intenta ser preciso y describir con detalle la organización del trabajo en su casa. No pondera si *en la lavada* es más o menos ayuda con respecto a más/menos ideal, más/menos esperable o más/menos regular.

4.2.3.3.3 ***Nada más-cuantificador***

Este uso, a diferencia del no marcado, tiene una distribución específica: lo encontramos en SSNN con numeral. De aquí que este uso marque únicamente focos numéricos. Contrástense los ejemplos (121a) y (121b), y (122a) y (122b) enseguida:

(121a)	Sí, ranchito, sí, que no había modo de escuela **nada más** dos, tres casitas y pos [pues] no era para que hubiera escuela. II,500 Cinta 51-A

(121b) No había más casas que tres.

(122a)	1: Este y cuando usté [usted] estudió, cuando salió de sexto año ¿eran muchos alumnos? 2: Siete nada más. 1: ¿Siete? 2: Siete alumnos, cuando yo salí de sexto era la tercera generación de aquí y **nada más** siete alumnos. 1: ¿Siete alumnos? ¿No se acuerda quiénes eran? 2: Sí. II,574 Cinta 47-A

(122b) No salieron más alumnos que siete.

A diferencia de (121b) y (122b) en donde tenemos una comparación, (121a) y (122a) significan una selección, hacen inferir una negación, llevan a presuponer un conjunto de elementos (objetos como *casas* y personas como *alumnos* respectivamente) y remiten a un contraste entre el número de objetos o personas en foco y los negados.

Por otra parte, la diferencia entre (121a) y (122a) radica en la valoración que supone la intervención de la actitud del hablante ante lo enunciado. En (121a) el hablante asocia el foco numérico a un ideal, a saber, un número significativo de casas que justifique la edificación de una escuela. La cantidad mencionada se presenta como un juicio a través del cual el **cuantificador** se usa con una modalidad ponderativa escalar. Por su parte en (122a) el hablante parece limitarse a dar una respuesta a la pregunta que le hace su interlocutor y ser preciso al respecto. No hay nada en el contexto comunicativo que nos

indique que la modalidad expresada por el hablante sea ponderativa en el sentido de que la cantidad mencionada la relacione con un ideal o lo esperable para ese contexo comunicativo. Este ejemplo ilustra que el **nada más-cuantificador** también se usa para expresar una modalidad no escalar (o atenuada).

En contraste con el **limitador**, para el **cuantificador** no se documentó un cambio en la entonación de voz del hablante. La posposición del **limitador** puede ser concomitante con este uso. Compárense (123) y (124) enseguida.

(123) Me vendió **nada más** tres kilos de chile.

(124) Me vendió tres kilos de chile **nada más**.

En (123) se puede hacer una leve pausa entre el SN marcado y el AR, el cual es motivo de una elevación de voz. Para oraciones como (124) ni la pausa ni la elevación de voz se documentaron. La idea de **contraste** que supone el uso de todo AR se percibe diferente en (123) y (124). En (124) se entiende más como el **límite** impuesto a un conjunto de elementos.

4.2.3.3.4 *Nada más-conclusivo*

La distribución de este uso está marcada porque a) actúa sobre focos nucleares que, desde un punto de vista sintáctico, toman la forma de varios sintagmas nominales que se realizan como oraciones no flexivas como en (125) y sobre focos alternativos

cuya estructura sintáctica corresponde a varios sintagmas oracionales como en (126); y b) aparece pospuesto al foco que marca, como lo hace el **limitador**. A diferencia de este último, cuyo foco corresponde invariablemente a un único sintagma, el CORPTUIT revela que el **conclusivo** marca dos o más. Compárense las oraciones (125) y (126):

(125)	1: Este, bueno ¿Usted cree que si tiene su primaria o secundaria resolvería más fácilmente? 2: Bueno, en ciertos conceptos es necesario y en ciertos no ¿verdá? [verdad] Por ejemplo, dedicarse uno nada más así, en su casa, a ser ama de casa ¿verdá? [verdad] pues lo mismo es que tenga secundaria que no tenga lo único que se necesita es pues < poder vivir, saber administrar tu casa más o menos economizar lo más necesario > **nada más** y pues así ¿verdá? [verdad] por ejemplo que comprar nada más lo más indispensable....II,566 Cinta 47-A

(126)	Bueno, para para hacer una ogservación [observación] de una vaca, para comenzar a egsaminación [inseminación] artificial se en... necesita tener una vaca, arrimarla, arrimarla, estarla viendo a las cuatro de la mañana. Entonces, de ahí la ve uno a según, si se siente el calor en ella, que ya la ve uno que hace una monta. Pa [para] las cuatro de la tarde, si comienza en la mañana para las cuatro de la tarde se puede egsaminar [examinar]. De ahí para delante arrima uno... vamos a comenzar que ya vamos a hacer el trabajo. Comienza uno. Mete la mano haciéndola los dedos nudo. La mano izquierda la mete uno por el recto. Camina uno por la pader [pared] de bajo hasta encontrar el cuello. De ahí caminamos ... del cuello caminamos a los dos cuernos. Encontramos sea sola la vaca, sea que tenga cría o que no la tenga. Para poder hacer el trabajo necesitamos conocer, entender y hacer un tacto tanto con la mano como con el animal. De ahí para adelante caminamos. Nos ponemos a llegar al cuerpo úgtero [útero]. Caminamos otros pedacito más. Llegamos al cuello. Entonces allí hacemos un movimiento con la mano derecha, una jeringa, un semen, con la... con la mano izquierda levantamos el cuello, empujamos la pipeta, la arrimamos a que pase un centímetro dentro del cuello. Vaciamos la jeringa. **Naamás**. [nada más]II,739 Cinta 1-A

Como puede observarse en (125) **nada más** cierra una enumeración y en (126), la exposición de un procedimiento. El contraste entre los elementos seleccionados y todos los que

integran el conjunto que presupone el **conclusivo**, no es tan transparente como en el caso de los otros usos de **nada más**. El solo hecho de que sean varios los focos marcados hace que el contraste se perciba de otra manera. Esto ocasiona que la lectura escalar a la que induce la presencia del AR no tenga un carácter ponderativo escalar en el sentido de asignarle a los elementos marcados un valor más/menos ideal, más/menos esperable.

Al usar el **nada más-conclusivo** el hablante muestra su adhesión a lo enunciado sin valorarlo con respecto a algo más/menos ideal, pero sí con respecto a lo que desde su punto de vista es el final del procedimiento o de la enumeración. La modalidad expresada se atenúa, pues el hablante intenta ser preciso y descriptivo con respecto al final de la enumeración o del procedimiento. El **conclusivo** se caracteriza por expresar únicamente una modalidad ponderativa no escalar (o atenuada).

En el cuadro que sigue se presenta a manera de resumen los diferentes usos de **nada más** y la relación que se da entre uso, tipo de foco, valor escalar del foco y la modalidad que expresa.

Cuadro 11. Los usos de ***nada más***, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan.

USOS DE NADA MÁS	TIPO DE FOCO					FOCO ESCALAR	MODALIDAD PONDERATIVA	
	NUC.	NUM.	ATRI.	CIRCUNS.	ALTER.		ESCALAR	NO ESCALAR
ESPECIFICADOR	SI	NO	NO	SÍ	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
LIMITADOR	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
CUANTIFICADOR	NO	SÍ	NO	NO	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
CONCLUSIVO	SÍ	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	SÍ

Clave: NUC.= Nuclear, NUM.= Numérico, ATRI.= Atributivo, CIRCUNS.= Circunstancial, ALTER. =Alternativo (véase la sección 4.2.1.2)

4.2.3.4 **Los usos de *(no)...mas de***

Los resultados del análisis sintáctico mostraron que en la mayoría de los ejemplos del CORPTUIT **(no)...mas de** aparece en una construcción trabada, donde no es fácil distinguir, dada la falta de material léxico, su función como nexo coordinante adversativo. Parecería entonces que **mas de** es un AR y tiene como ámbito SSNN y SSPP (véase sección 3.1.4 del Capítulo 3). En el análisis que ahora nos ocupa mostraré que este AR tiene varios usos y por tanto, junto con **nomás**, **nada más** y **puro**, tiene una distribución compleja.

Al uso no marcado lo llamo **cualicuantificador** y a los marcados, **aclarador**, **identificador** y **exceptivo**. En el Cuadro 12 vése el número de ocurrencias de cada uno de ellos.

Cuadro 12. El número de ocurrencias de los usos de ***(no)...mas de***, según su distribución en el CORPTUIT.

	CUALICUANTIFICADOR	ACLARADOR	IDENTIFICADOR	EXCEPTIVO	TOTAL
No. de o-currencias	47	11	10	5	73

En la secciones que siguen describo cada uno de estos usos:

4.2.3.4.1 *(No)...mas de-cualicuantificador*[35]

El hablante usa el **(no)...mas de-cualicuantificador**[36] cuando falta material léxico en la oración negativa como se describe en la sección 3.1.4 del Capítulo 3. Lo que es motivo de una restricción son objetos los cuales corresponden a focos nucleares como en (127a) y (128a), objetos numerados que corresponden a focos numéricos como en (129a) o circuntancias que representan focos circunstanciales como en (130a).

(127a)	**No** divisamos **mas de** la polvadera. I,96 [Habla del transporte ejidal.]

(127b) Se veía la polvadera

(127c) No se veía otra cosa que no fuera la polvadera.

(128a)	**No** tiene **mas de** unos peñascones. [hablando de la tierra por la que pagaron para que le quitaran el caliche con maquinaria pesada. El tener peñascones supone menos costo de mano de obra para prepararla.] III, 760 Cinta 37-A

(128b) Tenía unos peñascones.

(128c) No tenía otra cosa que no fueran unos peñascones.

(129a)	**No** tenía **mas de** tres duraznos. III,103 Cinta 62-B [hablando de un árbol de duranzo plantado hacía pocos años]

(129b) Tenía tres duraznos

---

[35] Considero que el uso del **(no)...mas de** se asemeja al *merely* del inglés por la evaluación que imprime al foco que marcan. No obstante, difieren en su distribución, ya que el *mas de* toma expresiones referenciales. Léase la breve descripción que ofrece König sobre este adverbio del inglés. E. KÖNIG, *op. cit.*, p. 197 "Further differences between the use of *only* and *merely* are noted by Wierzbicka (1986): *merely* does not select referring expressions as foci and does not easily combine with imperatives. Wierzbicka tries to account for this difference in the range of use of the two particles by making the following two evaluations part of the semantic formula of *merely*, but not of *only*:

(i) *merely* Y
'Y is not much'
'Y is not something important'."

[36] Un posible equivalente del significado de este uso es la expresión *tan poco como* usada en la VE, la cual no se documentó en el CORPTUIT.

(129c) No tenía más duraznos que tres.

(130a)	1: Esas no salen de perico perro como dice la Nana. 3: Esas no salen de, de cotón pinto, esas no salen **mas de**, de ahí, ái que sigan con la escuela. ¡Si la escuela ahí la tienen! ¿Pa [para] cuál escuela Belén? ¿Cuál escuela? Ninguna, nomás que fíjate que son cosas que a uno ni le importan ni le interesa pero ellos se lavan las manos como Pilatos y ellas se sacuden como las gallinas y ellas que aquí que, viejo cochino, atascado.... III,90 Cinta 62-B

(130b) Salen ahí.

(130c) No salen a ningún lado que no sea ahí.

De las oraciones (127a) a (130a) se hacen dos inferencias, las cuales no se desprenden de las oraciones (127b) a (130b). La presencia del **(no)...mas de** nos hace inferir: primero, que el elemento marcado pertenece a un conjunto de elementos del cual se selecciona y se niega la existencia de los otros por ser irrelevantes para el contexto comunicativo; y segundo, el **(no)...mas de** induce a darle al foco, ya sea nuclear como en (127a) y (128a), numérico como en (129a), o circunstancial como (130a), una lectura escalar.

Así, el hablante al usar el AR asigna a los focos marcados en (127a), (128a) y (129a) un lugar en escalas cualitativas, pues relacionan *polvadera* en (127a), *peñascos* en (128a) y *de ahí* en (130a) con la escala de lo más/menos ideal. En (129a) el hablante asocia el foco *tres duraznos* a una escala numérica en donde ocupa un lugar inferior.

Estos ejemplos ilustran la modalidad ponderativa escalar que expresa el hablante al usar el **(no)...mas de-cualicuantificador.**

También el hablante puede expresar con este uso la modalidad ponderativa no escalar como en (131):

(131)	3: Mmmm...¿y es hijo de Agustina el muchacho? ¿es hijo de ella? ¡ah! yo cría [creía] que era de Faustina. 2: No, de Agustina. 3: No, de Agustina. 2: No, de Agustina **no** era **mas de**...de Faustina **no** era **mas de** Raúl y Chayo. III,393 Cinta 60-B

En (131) el hablante no asocia el foco, *Raúl y Chayo*, a una escala cualitativa, donde se ubican los valores de más a menos ideal. El **cualicuantificador** asigna el valor de único a su foco. Es la unicidad del elemento lo que marca. Por ello considero que la modalidad en este ejemplo no es ponderativa escalar (está atenuada).

Mediante la Técnica III de elicitación fue posible recolectar un dato interesante en donde el hablante desiste de expresar la modalidad ponderativa escalar mediante el **(no)...mas de:**

(132)	2:Y ese día, ya le digo, pos [pues] sí, **no** compré **mas de** pos [pues] ... compré los dos pares y le compré unos de hule que quería Cuca, desos [de esos] que se andan... 1: que se andan usando… III,680 Cinta 59-A

Bajo ningún criterio, dado el nivel económico del oriundo de Tuitán promedio, el comprar dos pares de zapatos podría tomarse como un número inferior en una escala numérica. Por ello el hablante se corrige como lo muestra (132).

4.2.3.4.2 *(No)...mas de-aclarador*

Este es un uso marcado en comparación con el **cualicuantificador.** Difiere de este último porque la oración negativa que le antecede no carece de material léxico, es decir, se explicita aquello que se niega. Comparemos las oraciones (133) y (134) enseguida. En (133) tenemos al **cualicuantificador** y en (134) al **aclarador.** Nótese que la negación que antecede al **(no)...mas de** está incompleta en (133) y completa en (134) porque en esta última el objeto directo no carece de material léxico.

(133) No esperan **mas de** la telenovela = Cualicuantificador

(134) No esperan otra cosa mas de la telenovela = Aclarador

El hablante usa el **aclarador** cuando pone en foco el nombre de la persona, cosa o circunstancia, cuya existencia se infiere de la oración negativa que le antecede. Además, hace explícito algo que el **cualicuantificador** siempre deja presupuesto, es decir, aclara aquello que se niega. Considérense los pares de oraciones siguientes. En las oraciones señaladas con el inciso a) está subrayada la oración negativa en donde se advierte que no carece de material léxico y en las b) está la presuposición que se desprende de la parte subrayada de a):

(135a)	1: Ande entonces usted se ha de sentir muy orgulloso. 2: Sí, gracias a Dios. 1: Ya tienen todos sus hijos grandes también ¡ande! 2: Ella es la única que ha estudiado aquí, de aquí de Tuitán medicina. 1:¿Sí? Ah. 2: **No** hay otro, otro doctor aquí en Tuitán **mas de** ella. 1: Ande ¡qué bien! ¿verdá? [verdad] 2: Ingenieros sí hay, licenciados y todo eso, pero lo de ella no. II,180 Cinta 47-B

(135b) ‖ Hay por lo menos un doctor. Ese doctor es ella.

(136a)	**No** mandó mucho dinero **mas de** cincuenta pesos. I,656

(136b) ‖ Mandó dinero. Mandó cincuenta pesos.

(137)	Cuando ya se terminó el pozo dijo Fo. Que a él le habían dicho que ese pozo **no** servía para para sembrar ¿verdá? [verdad] así otras variedades de semillas **mas de** pa [para] eso pa, pa [para, para] praderas artificiales, [hablando de una tierras de las que se esperaba que resultaran productivas para sembrar maíz y frijol] I,112

(137b) ‖ Servía para algo. Servía para sembrar praderas artificiales.

Observemos que en el objeto directo (135a y 136a) o en el circunstancial de finalidad (137a) ocurren las palabras como *otro(a)* (cf.135a y 137a)) *y mucho* (cf.136a), elementos que hacen presuponer respectivamente la existencia de por lo menos una persona, una cantidad menor u otra circunstancia. La explicitación del objeto directo o del circunstancial de la oración es lo que distingue este uso de otros.

Cuando el hablante usa el **(no)...mas de-aclarador** pondera el valor que tiene el foco en una escala ya sea cualitativa como en (138) o cuantitativa como en (139), y también señala la unicidad del elemento marcado como (140):

(138)	Cuando ya se terminó el pozo dijo Fo. Que a él le habían dicho que ese pozo **no** servía para para sembrar ¿verdá? [verdad] así otras variedades de semillas **mas de** pa [para] eso pa, pa [para, para] praderas artificiales, [hablando de una tierras de las que se esperaba que resultaran productivas para sembrar maíz y frijol] I,112

(139)	**No** había más herederos **mas de** uno. I,104

(140)	**No** tiene más herederos **mas de** Juan. II,113 Cinta 49-A

En la escala de lo más a lo menos esperado el hablante ubica el foco, *praderas artificiales* en (138) como un valor inferior con respecto a lo esperado, lo cual sería, dado el contexto comunicativo y cultural, el poder sembrar maíz y frijol, puesto que son las semillas cuya productividad y manejo el grupo social de Tuitán tiene probados. En (139) el hablante, al usar el AR, refuerza el valor inferior que tiene el foco numérico en la escala con la que se asocia. Por evaluar el foco con respecto a escalas cualitativas o cuantitativas es que la modalidad que expresa este uso es ponderativa escalar. Este uso también toma focos no escalares como lo ilustra (140) donde el **(no)...mas de-aclarador** señala la unicidad del foco. Por ello a modalidad que expresa se clasifica como ponderativa no escalar.

4.2.3.4.3 *(No)...mas de-identificador*

Éste es otro de los usos marcados de **(no)...mas de**. El **identificador**, a diferencia de los otros usos, únicamente actúa sobre SSNN que se actualizan ya como oraciones flexivas (cf. 141 y 142) infra, ya como no flexivas (cf. 143 a 146). En

correspondencia a lo anterior, marca focos nucleares (véase sección 4.2.1.2). Se usa para señalar, como lo ilustran (141) a (146) la actividad que se considera la alternativa, salida, forma o vía experimentada o por experimentar a fin de enunciar o solucionar un problema laboral, social, político, civil o cotidiano.

Con respecto a los elementos lingüísticos específicos que encontramos en este uso tenemos que: a) con frecuencia aparece en una colocación lingüística que corresponde a una construcción de foco: no + ser + mas de + SN (cf. 143 a 146 infra); y b) a diferencia del valor **(no)...mas de-aclarador**, la oración negativa que precede al **(no)...mas de-identificador** puede presentarse con más o con menos material léxico. Contrástense (141) y (142):

(141)	2: "Onde [donde] hay qué comer - dice - onde [donde] no hay qué comer -dice- ¡Ni madre! no se paran las cucarachas, porque no hay qué coman y las cucarachitas eso buscan, allí con Nati. Mira onde [donde] quera [quiera] hallamos montones de cucarachas." Y no la dejo que las mate. "No mija [mi hija], no las mates, pobrecitas, ellas buscan qué comer, eso es lo único que buscan pos [pues] **no** hacen otra lucha **mas de** buscar qué comer y se ocultan, cuando tienen hambre otra vez, si hallan modo pos [pues] vuelven a salir otra vez y a gusguiar. III,350 Cinta 60-A

(142)	2: Pues, pos [pues] yo les digo a ellos, a mis hijos, les digo pos [pues], ¡estudien! Porque el estudio orita [ahorita] es muy, pos [pues] mejor que nada ¿verdá? [verdad] Porque de todos modos es bueno tener uno muchos oficios no uno, otro. 1: Sí. 2: Eh, que en cambio cuando uno **no** saben **mas de** guisar frijoles y echar, echar tortillas, pos [pues] eso es lo único que se conforma. 1: Pues sí. II,149 Cinta 50-A

(143)	**No** es **mas de** que se decidan ps [pues] que no tienen tierra y a lo mejor sí las arreglan ¿verdá? I,162 [Informante habla de los jefes de familia que no tienen tierra ejidal asignada para trabajar.]

(144)	**No** es **mas de** que los sancionen fuerte. I,163 [Informante opina sobre qué procede hacer con respecto a los ejidatarios que no cumplen con sus faenas, jornadas de trabajo que el ejidatario debe conceder a trabajos del ejido gratuitamente como señala el reglamento.]

(145)	**No** era **mas de** soldarle. I,160 [Informante habla de cómo finalmente se compuso la pieza de un tractor]

(146)	**No** es **mas de** darle ái la leche. I,164 [Informante señala que las voluntarias del DIF no desempeñan un trabajo pesado ya que la tarea se reduce a repartir leche entre las madres.]

Por otra parte, obsérvese que el uso **identificador** asocia los focos nucleares a una escala en donde se ordenan las vías o salidas de las primeras o las de más envergadura a las últimas o de menos envergadura por realizar o por ensayar. En el ejemplo (144) la actividad de *sancionar* es el último recurso al cual se recurre, puesto que al no poder forzar a los ejidatarios a realizar las faenas, se recurre a la aplicación de una sanción; en (145), la actividad de *soldar* una pieza es la actividad menos ideal para componer una pieza frente a otras más complejas, costosas, seguras o duraderas; en (146) la actividad de *dar la leche* es la mínima esperada en el desempeño de una institución oficial.

De lo anterior se concluye que el uso de **(no)...mas de-identificador** marca focos, que dado su respectivo contexto comunicativo, expresan una modalidad ponderativa escalar. El foco

escalar invariablemente se expresa como 'lo último por hacer' con respecto a un ideal o a lo regular.

En síntesis, el **(no)...mas de-identificador**, igual que el resto de los usos de **(no)...mas de**, impone una lectura escalar sobre su foco. Imprime a su foco el significado de 'insignificancia' o 'inferioridad', significado que se conceptualiza de manera diferente: el **cualicuantificador** toma focos que se refieren a objetos, personas o circunstancia que representan un valor inferior en términos cuanti o cualitativos, mientras que el **identificador** señala la actividad valorada como la menos esperable o ideal. En común tienen la oración negativa que les precede independientemente de que tengan o no explícitos todos sus elementos.

4.2.3.4.4 *(No)...mas de-exceptivo*

Éste es otro uso marcado de **(no)...mas de**. El SN sobre el que incide corresponde a focos nucleares de objeto o persona o focos numéricos, los cuales se interpretan como la excepción a lo dicho previamente y por lo mismo representan un elemento o un número reducido de elementos con respecto al conjunto al que pertenece. Véaase en (147) y (148) un ejemplo de foco nuclear y foco numérico respectivamente. En el CORPTUIT no hay datos de focos alternativos, atributivos ni circunstanciales marcados en esta distribución:

(147)	Yo **ni** he visto a la niña **mas del** día que la llevaban en la camioneta. I,110 [Informante habla sobre un bebé de meses moribunda que trasladaron a la cd. de Durango)

(148)	**No** tengo escuela **mas de** cuatro años. I,91

Su uso, según el CORPTUIT, exige como antecedente una oración con polaridad negativa de la cual no se infiere una oración afirmativa como sucede con el **(no)...mas de-aclarador.**[37] Contrástense los ejemplos que siguen:

(149)	3: Un día cuando estaba Cuca allá en la posada se jue [fue] Juan a llevála [llevarla] [?]. Dijo mi apá [papá]: "¡Quihubo, qué bien jugó! ¿verdá? [verdad] Cabrón! - le dijo mi Apá [papá]. 4: Ei. 3: Y le dijo: No -dijo- pos [pues] yo vengo a ver a Cuca - dice - nadien [nadie], nadien entra conmigo **mas de** que Cuca. Dijo y luego [?], este, le dijo mi apá [papá] le dijo: "Sí y está embarazada la muchacha ¿no?". Pos [pues] que sí [?].III,741 Cinta 56-A

(149a) ‖ Nadie entra.

(150)	**No** tiene más herederos **mas de** Juan. II,113 Cinta 49-A

(150a) ‖ Tiene por lo menos un heredero.

Nótese que mientras que de (149) no se infiere una oración afirmativa, de (150), donde tenemos al **(no)...mas de-aclarador**,

---

[37] En la VE se puede usar 'excepto' después de una negación o una afirmación. Véanse los dos ejemplos que dan A. BELLO y R. J. CUERVO, *op. cit.*, p. 317
(1)"No es lícito dar á otro la muerte, excepto cuando es absolutamente necesario para nuestra propia defensa.
(2)Con todos se usó la indulgencia, excepto con los que habían excitado el motín."
El CORPTUIT muestra que en la VT solamente se puede expresar una excepción a lo negado como se muestra en los ejemplos que siguen:
(3) No traje todo lo del bebé mas del carrito.
(4) # (en la VT) Traje todo lo del bebé mas del carrito.

se infiere una oración positiva por la presencia de adverbios como *más*.

El hablante asocia el foco marcado a una escala donde ocupa un valor inferior. Por ello el hablante expresa una modalidad ponderativa escalar. En los ejemplos del (147) al (150) los focos *el día que la llevaban en la camioneta*, *cuatro años*, *Cuca*, y *Juan*, respectivamente representan valores inferiores en las escalas cualitativas o cuantitativas a las que alude su respectivo contexto comunicativo. El hablante contrasta estos focos con lo negado: *Ni he visto a la niña* en (147), *No tengo escuela* en (148), *Nadien entra* en (149), *No tiene más herederos* en (150). Lo negado representa lo ideal, lo esperado, lo acontecido y los focos marcados representan la excepción a lo dicho.

Un hecho confirma indirectamente el sentido **exclusivo** del **(no)...mas de**. En el CORPTUIT no se registra el uso de *excepto*, *con excepción de*, *salvo* u otra expresión para marcar una excepción a lo dicho. **(No)...mas de** es la única forma que se usa con este propósito comunicativo en la VT.

En resumen, el análisis de los datos del CORPTUIT me llevan a proponer que el hablante tiende a usar **(no)...mas de** para expresar una modalidad ponderativa escalar. Con excepción de los focos que se refieren a personas, el hablante siempre asocia el foco a una escala de lo más a lo menos ideal, de lo más a lo

menos esperable, aunque este foco se interprete de diferentes maneras en los cuatro usos presentados: el **cualicuantificador** nos dice del foco que es un valor inferior en calidad o en cantidad según el ideal con el que se contrasta; el **aclarador** nos identifica la persona u objeto que el hablante valora como inferior; el **identificador** nos señala la solución o forma de proceder última o mínima con respecto a lo esperado o lo ideal; el **exceptivo** nos dice del foco que es la excepción a lo negado, foco que en tanto excepción siempre se refiere a algo mínimo en términos cualitativos o cuantitativos.

En el cuadro que sigue se resume el contenido del análisis de **(no)...mas de**. En éste se establece cuál uso toma qué tipo de foco, si de éste hace o no una lectura escalar y la actitud que asume el hablante al elegir uno de estos usos.

Cuadro 13. Los usos de ***(no)...mas de***, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan.

USOS DE (NO)...MAS DE	TIPO DE FOCO					FOCO ESCALAR	MODALIDAD PONDERATIVA	
	NUC.	NUM.	ATRI.	CIRCUNS.	ALTER.		ESCALAR	NO ESCALAR
CUALICUANTIFICADOR	SÍ	SI	NO	SÍ	NO	SI/NO	SI	SÍ
ACLARADOR	SI	NO	NO	SÍ	NO	SÍ/NO	SI	SÍ
IDENTIFICADOR	SÍ	NO	NO	NO	NO	SÍ	SI	NO
EXCEPTIVO	SÍ	SÍ	NO	NO	NO	SÍ	SI	SÍ

Clave: NUC.= Nuclear, NUM.= Numérico, ATRI.= Atributivo, CIRCUNS.= Circunstancial, ALTER. =Alternativo (véase la sección 4.2.1.2)

4.3 Conclusiones del análisis semántico-pragmático

En este capítulo se ha propuesto un análisis del significado y uso de los AARR desde dos dimensiones: la primera acontextual y la segunda contextual. Éste ha probado ser un procedimiento adecuado, ya que permite identificar el significado invariable y

cómo el uso le da sustancia y sentido a dicho significado. Además, se sostiene porque una división entre el significado que se desprende de lo oracional y aquel que surge de lo enunciativo no es evidente, y menos aún justificable, para el caso de los AARR.

La primera dimensión ofrece una definición esquemática de los AARR para el español en general. De ésta se concluye que los AARR se distinguen de otros adverbios por componerse de cuatro significados que son concomitantes y están presentes independientemente de los sentidos que éstos tomen en el contexto comunicativo: a) que selecciona un elemento; b) que hace presuponer la existencia de un conjunto de elementos, el cual parece siempre ser información compartida, c) que hace inferir la negación del resto de los elementos del conjunto; y d) que evoca un contraste entre el elemento seleccionado y los negados.

Esta definición sirve de apoyo para argumentar que se trata de una subclase semántica. Otros adverbios como *también*, *quizás*, *todavía*, *aun*, etc. no implican una negación. Por ejemplo, de oraciones como: *También Juan llegó. Incluso Juan llegó,* no se infiere una negación. Además, la definición esquemática permite llegar a conclusiones particulares como: a) que los elementos del conjunto tienen que ser individuados; b) que los elementos negados generalmente no aparecen explícitos; c) que el AR no ocurre sin el elemento seleccionado, conclusión a la que se había

llegado en el análisis sintáctico, donde indico que el AR no aparece sin su ámbito sintáctico (cf. sección 3.1 Capítulo 3).

El análisis realizado desde la dimensión contextual ofrece, por su parte, una definición oracional-enunciativa de los AARR, que consiste en señalar el significado que se conoce a partir de la oración y de la enunciación correspondiente. Veamos el ejemplo: *La niña brinca nomás el aro.* Por el uso del **nomás** se sabe que: **a)** el elemento seleccionado es *aro*, **b)** que se ha seleccionado de un conjunto presupuesto formado por elementos clasificados como artefactos con los cuales se puede relacionar la acción de *brincar*; y **c)** que otros artefactos han sido negados. No obstante, si nos circunscribimos a la oración, el **contraste**, subcomponente de la definición esquemática, no adquiere un significado que se relaciona con la valoración del hablante al usar el AR. Es importante destacar que si esta oración se encuentra en una enunciación donde el hablante expone su juicio con relación a la calidad del espectáculo de un circo, por ejemplo, o si se encuentra en una enunciación donde el hablante se limita a informar sobre los entretenimientos de una niña por ejemplo, el **contraste** entre *aro* (el elemento seleccionado) y otro artefacto (los otros elementos del conjunto) adquiere diferente significado. En el primer caso, la intervención del juicio del hablante se manifiesta, pues con el **nomás** asocia a *aro* con la escala de los artefactos más/menos

ideales para ser exhibidos como parte del espectáculo de un circo. En el segundo caso, la intervención del hablante, manifestada en el AR **nomás**, es para informar con precisión lo que hace la niña y no ubicar al elemento seleccionado del conjunto en una escala de lo más/menos ideal. El significado de contraste únicamente se percibe en la medida en que se analice la valoración que expresa el hablante a través del AR en el marco de la enunciación, del acto individual. En conclusión sólo al analizar los AARR articulando lo oracional y lo enunciativo se puede describir su significado y uso.

Aplicando la noción de marcación, este análisis permitió identificar diecinueve usos de los AARR. El Cuadro 14 presenta los criterios de distribución que los mismos datos sugirieron para identificar las colocaciones específicas de cada uno.

Como puede observarse en el Cuadro 14, la primera columna nos muestra que **simplemente** y **solamente** tienen una única distribución en el CORPTUIT. En ambos casos parece tratarse de una especialización de significado, como se expuso en las secciones 4.2.2.1 y 4.2.2.2 del capítulo 4. En cambio, **puro**, **nomás**, **nada más** y **(no)...mas de** tienen varias distribuciones, de aquí que comprendan varios usos. Las diferencias finas entre ellos se muestran en el Cuadro 14 infra:

1. Los usos de **puro** contrastan entre sí porque, aunque todos tienen como ámbito un SN, el **instrumental** y el **puntualizador**

actúan sobre el SN que está dentro de un SP. El **intensificador** contrasta con el **homogeneizante** porque el primero es el único que acepta numeral. Por su parte, el **homogeneizante** y el **todo y parte** se diferencian porque el primero incide sobre un N indefinido, mientras el segundo, sobre un N siempre definido. Véase Cuadro 14 infra.

2. Los usos de **nomás** se diferencian entre sí. El **especificador** y el **limitador** actúan sobre los mismos tipos de sintagmas, pero el segundo, en contraste con el primero, puede o no tomar numeral y, además, su posición es siempre postsintagmática, mientras que la del primero es presintagmática. El **limitador** contrasta con el **cuantificador** por la posición que guardan con respecto al sintagma donde inciden: la del primero es invariablemente postsintagmática y la del segundo presintagmática. Por su parte, el **simplificador** tiene una distribución que no comparte con el resto de los usos del **nomás**: actúa sobre OO. Véase Cuadro 14 supra.
3. Los usos de **nada más** también tienen una distribución que los distingue: El **especificador** actúa sobre más tipos de sintagmas con respecto a los otros usos y se diferencia en particular del **conclusivo,** en que éste es el único que toma varias OO como sintagma. El **especificador** y el **cuantificador** se diferencian del **limitador** porque la posición de los primeros

Cuadro 14. Síntesis de los usos de los AARR de la VT, según su distribución.

	TIPO DE SINTAGMA						ELEMENTOS INTRASINTAGMATICOS			POSICIÓN		NEGACIÓN EXPLÍCITA	REGISTRO		ENTONACIÓN
	SN	SV	SP	SAdv	SAdj	O	Def/Indef	C/S NUMERAL	TIPO VERBO	ANTE	POS		cuidado	no cuidado	ENFATIZADO
Simplemente	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ (una O)	NP	NP	NP	SÍ	NO	Nunca	SÍ	SÍ	NO
Solamente	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	Def o nombre propio	S/num	de conoci-miento	SÍ	NO	Nunca	SÍ	Sí	NO
PURO															
Homoge-neizante	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	Indef	S/num	NP	SÍ	NO	Optativa	SÍ	SÍ	NO
Todo/parte	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	Def	S/num	NP	SÍ	NO	Optativa	SÍ	SÍ	NO
Instrumental	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	Def/Indef	S/num	NP	SÍ	NO	Optativa	SÍ	SÍ	NO
Puntualizador	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	Def	S/num	NP	SÍ	NO	Optativa	SÍ	SÍ	NO
Intensificador	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	Def	C/num	NP	SÍ	NO	Optativa	SÍ	SÍ	NO
NOMÁS															
Especificador	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	Def/Indef	S/num	NP	SÍ	NO	Optativa	SÍ	SÍ	NO
Limitador	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	Def/Indef	C/S num	NP	NO	SÍ	Optativa	SÍ	SÍ	SÍ
Cuantificador	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	Def	C/Num	NP	SÍ	NO	Optativa	SÍ	SÍ	NO
Simplifi-cador	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ menos de 6 con y	NP	NP	NP	SÍ	NO	Nunca	SÍ	SÍ	NO
NADA MÁS															
Especificador	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	NO	Def/Indef	S/num	NP	SÍ	NO	Optativa	SÍ	NO	NO
Limitador	SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	NO	NP	C/Snum	NP	NO	SÍ	Optativa	SÍ	NO	SÍ
Cuantificador	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	Def	C/num	NP	SÍ	NO	Optativa	SÍ	NO	NO
Conclusivo	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ más de 6 c/conec-tivos	NP	NP	NP	NO	SÍ	Nunca	SÍ	NO	NO
(NO)...MAS DE															
Cualicuantificador	SÍ	NO	SI	NO	NO	NO	Def/Indef	C/Snum	NP	SÍ	NO	S/todo material léxico	SÍ	SÍ	NO
Aclarador	SÍ	NO	SÍ	NO	NO	NO	Def/Indef	S/num	NP	SÍ	NO	C /todo material léxico	SÍ	SÍ	NO
Identificador	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	NP	NP	NP	SÍ	NO	SÍ y en construcción de foco	SÍ	SÍ	NO
Exceptivo	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	Def/Indef	C/S num	NP	SÍ	NO	C/ todo material léxico	SÍ	SÍ	NO

NP = No pertinente

es invariablemente presintagmática y la del segundo, es postsintagmática. Véase Cuadro 14 supra.

4. Los usos de **(no)...mas de** exhiben las diferencias siguientes: el **cualicuantificador** y el **aclarador** se diferencian porque el primero aparece en una construcción donde el elemento negado nunca está explícito mientras que cuando ocurre el segundo el elemento negado está explícito. El **identificador** es el único que ocurre en una construcción foco: no+ser+mas de+SN. El **exceptivo** contrasta con el **aclarador** porque de la oración negativa que precede al **aclarador** se infiere una proposición con polaridad positiva (por ejemplo, *No mandó mucho dinero mas de cincuenta pesos.* I,656) mientras que de la oración negativa que precede al **exceptivo** no se hace tal inferencia (por ejemplo, *No tengo escuela mas de cuatro años.* I,91).

A pesar de que esta descripción en términos distribucionales parece agotar el tema de la identificación y diferencias entre los seis AARR y los usos de cada uno, está incompleta. Para la interpretación de estos adverbios es necesario tomar en cuenta aspectos semántico-pragmáticos.

Para caracterizar en términos semántico-pragmáticos el uso de los diecinueve usos detectados en el CORPTUIT, se propone una clasificación de focos (véase sección 4.2.1.2) para luego observar la relación entre ámbito sintáctico y foco por cada uso

identificado. Los resultados de este análisis se presentan en el Cuadro 15. Este análisis permite llegar a varias conclusiones: **a)** cuando el uso del AR es único, como en **solamente** y **simplemente**, también es único el tipo de foco que marca. Véase Cuadro 15; **b)** no hay una relación unívoca entre los usos de cierto AR y el tipo de foco. Solamente se puede observar una tendencia de los usos de los AARR: el no marcado (que señalo en el cuadro con un asterisco) tiende a aceptar diferentes tipos de foco, y los usos marcados a tomar un único tipo de foco; **c)** el foco más compatible con la mayoría de los AARR es el llamado nuclear y el menos compatible es el alternativo; y **d)** por lo menos uno de los usos de los AARR con patrón de distribución complejo acepta un foco numérico.

Del contenido del análisis realizado en la dimensión contextual, se concluye además sobre cómo funcionan los usos de los AARR con respecto a la valoración que el hablante hace del foco. He señalado que el uso de un AR indica una valoración por parte del emisor con respecto al foco. Sostengo la idea de que se distinguen las valoraciones siguientes: **a)** la que asigna al foco una posición en una escala cualitativa o cuantitativa; **b)** la que señala que el foco representa una información precisa *versus* otra no precisa; y **c)** la que otorga la unicidad al elemento seleccionado. Es posible entonces identificar los usos que

Cuadro 15. La relación entre uso del AR, su ámbito sintáctico y el tipo de foco que marca.

	TIPO DE SINTAGMA						TIPO DE FOCO				
	SN	**SV**	**SP**	**SAdv**	**SAdj**	**O**	**NUCLEAR**	**NUMÉRICO**	**ATRIBUTIVO**	**CIRCUNSTANCIAL**	**ALTERNATIVO**
SIMPLEMENTE-EVIDENCIADOR	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ (una O)	NO	NO	NO	NO	SÍ
SOLAMENTE-UNICIDAD	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	NO	NO
USOS DE PURO											
HOMOGENEIZANTE*	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	NO	NO
TODOY PARTE	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	NO	NO
INSTRUMENTAL	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	NO	NO
PUNTUALIZADOR	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	SI	NO	NO	NO	NO
INTENSIFICADOR	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	NO
USOS DE NOMÁS											
ESPECIFICADOR*	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	SI	NO	SÍ	SÍ	NO
LIMITADOR	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	SÍ	SI	SÍ	SÍ	NO
CUANTIFICADOR	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	NO
SIMPLIFICADOR	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ menos de 6 con y	NO	NO	NO	NO	SÍ
USOS DE NADA MÁS											
ESPECIFICADOR*	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	NO	SÍ	NO	SÍ	SÍ	NO
LIMITADOR	SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	NO	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO
CUANTIFICADOR	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	NO
CONCLUSIVO	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ más de 6 con conectivos	SÍ	NO	NO	NO	SÍ
USOS DE (NO)...MAS DE											
CUALICUANTIFICADOR*	SÍ	NO	SÍ	NO	NO	NO	SÍ	SÍ	NO	SÍ	NO
ACLARADOR	SÍ	NO	SÍ	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	SÍ	NO
IDENTIFICADOR	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	NO	NO
EXCEPTIVO	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ	SÍ	NO	NO	NO

* Uso no marcado.

asignan un tipo de valoración al foco y con ello caracterizarlos más detalladamente. Véase Cuadro 16:

Cuadro 16. Las valoraciones que expresan cada uno de los usos de los AARR de la VT.

Reforzar el valor numérico del foco en una escala cuantitativa	**Inducir el valor inferior del foco en una escala cualitativa**	**Señalar la precisión informativa del foco**	**Adjudicar la unicidad al foco**
——	simplemnte-evidenciador	——	——
——	——	——	solamente-unicidad
——	puro-homogeneizante	puro homogeneizante	——
——	——	puro-todo y parte	——
——	puro-instrumental	puro-instrumental	——
——	puro-puntualizador	puro-puntualizador	——
puro-intensificador,	——	——	——
——	nomás-especificador	nomás-especificador	nomás-especificador
nomás-limitador	nomás-limitador	nomás-limitador	nomás-limitador
Nomás-cuantificador,	——	nomás-cuantificador	——
——	nomás-simplificador	——	——
——	nada más-especificador	nada más-especificador	nada más-especificador
nada más-limitador	nada más-limitador	nada más-limitador	nada más-limitador
nada más-cuantificador,	——	nada más-cuantificador,	——
——	——	nada más-conclusivo	——
(no)...mas de-cualicuantificador	(no)...mas de-cualicuantificador	——	(no)...mas de-cualicuantificador
(no)...mas de-aclarador	(no)...mas de-aclarador	——	(no)...mas de-aclarador
——	(no)...mas de-identificador	——	——
——	(no)...mas de-exceptivo	——	(no)...mas de-exceptivo

La información que ofrece este Cuadro me lleva a concluir que el tipo de valoración que hace el hablante depende del contexto comunicativo. Todos tienen colocaciones específicas y algunos pueden o no hacer distintas valoraciones. Los que tienen una colocación específica y expresan una única forma de valorar son, como se observa en Cuadro 16: **simplemente-evidenciador, solamente-unicidad, puro-todo y parte, puro-intensificador, nomás-simplificador** y **nada más-conclusivo**. Los que tienen colocaciones específicas y expresan varios tipos de valoraciones son (Véase Cuadro 16): **puro homogeneizante, instrumental** y **puntualizador;** el **nomás especificador, limitador** y **cuantificador;** el **nada más especificador, limitador** y **cuantificador;** y el **(no)...mas de cualicuantificador** y **aclarador**.

Quiero llamar la atención sobre **(no)...mas de** cuando marca focos numéricos. El análisis muestra que **(no)...mas de** se comporta en forma diferente al **nomás-cuantificador** y el **nada más-cuantificador** (cf. secciones 4.2.3.2.3 y 4.2.3.3.3) que invariablemente refuerzan el valor inferior que el foco ya tiene en la escala numérica. Véase el ejemplo (151):

(151)	**No** le echa **mas de** dos y media toneladas. [Informante habla de una camioneta de carga fabricada para cargar tres toneladas] I,116

Observemos en (151) que el foco numérico no se trata de un valor inferior al cual únicamente habría que reforzar como lo

hace **nomás** y **nada más. (No)...mas de** le impone una lectura minimizante para que el foco numérico *dos y media toneladas* se interprete como inferior, aunque no lo es con respecto al conjunto presupuesto: 'tres toneladas'. Por esto considero que, en contraste con los otros AARR de la VT, que únicamente refuerzan el valor numérico, **(no)...mas de** impone una lectura minimizante sobre el valor numérico. Me valgo del siguiente ejemplo, no tomado del CORPTUIT, para ilustrar más la idea que defiendo: si el hablante de Tuitán quiere ser preciso y descriptivo, en la medida de lo posible, elige la respuesta de (152) y no la del (153), pues **(no)...mas de** en la VT invariablemente asocia el número a una escala para señalar su valor inferior.

(152) ¿Cuántos hijos tiene?
Nomás dos hijos.

(153) ¿Cuántos hijos tiene?
Mas de dos hijos.

La diferencia entre estas dos respuestas reside en la modalidad que expresa el hablante al usar **nomás** y **(no)...mas de**. El hablante manifiesta su juicio ante lo enunciado al valorar el foco como información precisa en (152) y como valor inferior en una escala numérica en (153).

La valoración del hablante siempre está presente cuando usa un AR, por ello concluyo que la modalidad es parte esencial de su significado. Para el caso de la VT, la consideración de la

modalidad permite señalar cómo funcionan los diecinueve usos identificados en el CORPTUIT.

Denomino la modalidad expresada por los AARR como **ponderativa**, pues considero que es un término que describe lo que hace el hablante con respecto al foco cuando lo marca con el AR: le asigna un valor, el cual, como ya he mostrado, puede variar. Esta variación me da razones para hablar de dos grados de ponderación. Véase la información que ofrece el Cuadro 17, el cual es una versión del Cuadro 16 con información relativa a la modalidad:

Cuadro 17. Síntesis de los usos de los AARR, el tipo de foco que marcan y la modalidad que expresan

	TIPO DE FOCO					**FOCO**	**MODALIDAD PONDERATIVA**	
	NUC.	**NUM.**	**ATRI.**	**CIRCUNS.**	**ALTER.**	**ESCALAR**	**ESCALAR**	**NO ESCALAR**
SIMPLEMENTE-EVIDENCIADOR	NO	NO	NO	NO	SÍ	SÍ	SÍ	NO
SOLAMENTE-UNICIDAD	SI	NO	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ
USOS DE PURO								
HOMOGENEIZANTE*	SÍ	NO	NO	NO	NO	SI/NO	SÍ	SÍ
TODO Y PARTE	SÍ	NO	NO	NO	NO	NO	NO	SÍ
INSTRUMENTAL	SÍ	NO	NO	NO	NO	SÍ/NO	SÍ	SI
PUNTUALIZADOR	SI	NO	NO	NO	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
INTENSIFICADOR	NO	SI	NO	NO	NO	SÍ	SÍ	NO
USOS DE NOMÁS								
ESPECIFICADOR*	SÍ	NO	SÍ	SÍ	NO	SÍ/NO	SI	SÍ
LIMITADOR	SÍ	SI	SÍ	SÍ	NO	SI/NO	SI	SI
CUANTIFICADOR	NO	SÍ	NO	NO	NO	SI/NO	SI	SÍ
SIMPLIFICADOR	NO	NO	NO	NO	SÍ	SÍ	SI	NO
USOS DE NADA MÁS								
ESPECIFICADOR*	SÍ	NO	NO	SÍ	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
LIMITADOR	SÍ	SÍ	SÍ	SÍ	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
CUANTIFICADOR	NO	SÍ	NO	NO	NO	SÍ/NO	SÍ	SÍ
CONCLUSIVO	SÍ	NO	NO	NO	SÍ	NO	NO	SÍ
USOS DE (NO)...MAS DE								
CUALICUANTIFICADOR*	SÍ	SI	NO	SÍ	NO	SÍ/NO	SI	SÍ
ACLARADOR	SI	NO	NO	SÍ	NO	SÍ/NO	SI	SÍ
IDENTIFICADOR	SÍ	NO	NO	NO	NO	SÍ	SI	NO
EXCEPTIVO	SÍ	SÍ	NO	NO	NO	SÍ/NO	SI	SÍ

Clave: * = uso no marcado, NUC.= Nuclear, NUM.= Numérico, ATRI.= Atributivo, CIRCUNS.= Circunstancial, ALTER. =Alternativo (véase la sección 4.2.1.2)

Observemos, en el cuadro anterior, la relación que hay entre cada uso de los AARR, la información que aparece en la columna titulada Foco escalar y aquella de la columna titulada Modalidad ponderativa. Si un uso de un AR hace focos escalares así como no escalares (señalados con SÍ/NO en la columna Foco escalar) dependiendo del contexto comunicativo, expresa entonces tanto una modalidad ponderativa escalar como no escalar (atenuada). En cambio, si cierto uso no asocia el foco a una escala, ya sea porque valora la unicidad o la precisión informativa del foco, únicamente expresa la modalidad ponderativa no escalar (o atenuada). Por ejemplo, **puro-todo y parte, solamente-unicidad** y **nada más-conclusivo**, como lo evidencia el CORPTUIT, marcan el foco para dar una información precisa y puntual, pero no la asocian a una escala de lo más/menos ideal, de los más/menos esperable, etc. Por ello el grado de adhesión del hablante en lo enunciado se aprecia más descriptivo que evaluativo en estos tres usos. Parece haber más distancia entre el hablante y lo que enuncia.

El contenido del análisis contextual comprueba la hipótesis planteada en la sección 4.2.1.3: Si el hablante relaciona el foco marcado por el AR con un juicio sobre lo más/menos ideal, lo más/menos esperable, lo más/menos regular, se dirá que la modalidad expresada es ponderativa escalar. En cambio si el

hablante se refiere al foco marcado por el AR para ser más exacto en la información que ofrece a su interlocutor, se dirá que expresa una modalidad ponderativa no escalar y por ello la adhesión del hablante a lo enunciado se atenúa.

En síntesis, los resultados de este análisis semántico-pragmático indican que el AR funciona para indicar que el hablante manifiesta su valoración de aquello sobre lo cual informa. Esta manifestación tiene diferentes propósitos: indicar su unicidad, ofecer información de calidad exacta y precisa y ubicar el elemento en el extremo inferior de una escala cuali o cuantitativa. Esta valoración añade a la información en foco un valor argumentativo que siempre aparece vinculado, también con diferentes propósitos, con el argumento previamente expuesto por el hablante en el contexto comunicativo correspondiente.

Por último, en el Cuadro 18, articulo el contenido del análisis contextual para ofrecer una síntesis del significado y uso de los seis AARR de la VT:

Cuadro 18. Síntesis del análisis sintáctico y semántico-pragmático de los AARR de la VT.

Solamente-unicidad* - Incide sobre SN, Def/nombre propio que toma verbo de conocimiento. - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone nunca está explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco nuclear y no escalar. Valora la unicidad del foco. - Expresa una modalidad ponderativa no escalar.				
Simplemente-evidenciador* - Incide sobre O afirmativa/negativa. - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone nunca está explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco alternativo escalar e induce su valor inferior en escala cualitativa. - Expresa una modalidad ponderativa escalar.				
Puro-homogeneizante* - Incide sobre SN, indefinido. - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco nuclear, escalar /no escalar. Sobre el foco, induce su valor inferior en escala cualitativa y señala su precisión informativa. - Expresa una modalidad ponderativa escalar y no escalar.	**Puro- todo y parte** - Incide sobre SN, definido. - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco nuclear no escalar y sobre éste señala su precisión informativa. - Expresa una modalidad ponderativa no escalar.	**Puro-instrumental** - Incide sobre SP c/ *a, con* - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco nuclear escalar /no escalar. Sobre el foco, induce su valor inferior en escala cualitativa y señala su precisión informativa. - Expresa una modalidad ponderativa escalar y no escalar.	**Puro- puntualizador** - Incide sobre SP c/*en* . - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco nuclear escalar /no escalar. Sobre el foco, induce su valor inferior en escala cualitativa y señala su precisión informativa. - Expresa una modalidad ponderativa escalar y no escalar.	**Puro-intensificador** - Incide sobre SN c/numeral, c/ definido/indefinido. - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. -Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco numérico y refuerza su valor inferior en escala numérica - Expresa una modalidad ponderativa escalar.
Nomás-especificador* - Incide sobre SV, SP, SAdv, SAdj, SN(s/numeral) - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco nuclear, atributivo, circunstancial; escalar/no escalar. Sobre el foco, induce su valor inferior en escala cualitativa; señala su precisión informativa; e indica su unicidad. - Expresa una modalidad ponderativa escalar y no escalar.	**Nomás-limitador** - Incide sobreSV, SP, SAdv, SAdj, SN(c/s numeral) - Aparece pospuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - Está enfatizado. - Marca foco nuclear, atributivo, numérico y circunstancial: escalar/no escalar.Sobre el foco, refuerza su valor inferior e numérica; induce su valor inferior en escala cualitativa; señala su precisión informativa; e indica su unicidad. - Expresa una modalidad ponderativa escalar y no escalar.	**Nomás-cuantificador** - Incide sobreSN c/numeral. - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco numérico; escalar/no escalar. Sobre el foco, refuerza su valor inferior en escala numérica y señala su precisión informativa. - Expresa una modalidad ponderativa escalar y no escalar.	**Nomás-simplificador** - Incide sobre dos a más OO c/conjunción y - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone nunca está explícita. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco alternativo, escalar e induce su valor inferior en escala cualitativa. - Expresa modalidad ponderativa escalar	

Nada más-especificador* - Incide sobre SV, SP, SAdv, SN(s/numeral) - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - Ocurre en registro cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco nuclear y circunstancial; escalar/no escalar. Sobre el foco, induce su valor inferior en escala cualitativa; señala su precisión informativa; e indica su unicidad. - Expresa una modalidad ponderativa escalar y no escalar.	**Nada más-limitador** - Incide sobre SP, SAdj, SN (c/s numeral) - Aparece pospuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - Ocurre en registro cuidado. - Está enfatizado. -Marca foco nuclear, numérico y atributivo; escalar / no escalar. Sobre el foco, induce su valor inferior en escala cualitativa y señala su precisión informativa. - Expresa una modalidad ponderativa escalar /no escalar.	**Nada más-cuantificador** - Incide sobre SN (c/numeral) - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone puede o no estar explícita. - No está enfatizado. - Ocurre en registro cuidado. - Marca foco numérico; escalar/no escalar. Sobre el foco, refuerza su valor inferior en escala cuantitativa y señala su precisión informativa. - Expresa una modalidad ponderativa escalar y no escalar.	**Nada más-conclusivo** - Incide sobre más de dos SSNN o sobre seis o más OO c/conectivos diversos. - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone nunca está explícita. - No está enfatizado. - Ocurre en registro cuidado. - Marca foco alternativo y señala su precisión informativa. - Expresa una modalidad ponderativa no escalar.	
(No)....mas de-cualicuantificador* - Incide sobre SN (c/s numeral) y SP - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone está explícita, pero no tiene todo su material léxico. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco nuclear, numérico y circunstancial; escalar. - Sobre el foco, refuerza y/o impone su valor inferior en escala induce su valor inferior en escala cualitativa; y señala su unicidad. - Expresa una modalidad ponderativa escalar.	**(No)....mas de-aclarador** - Incide sobre SP, SN (c/s numeral) - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone está explícita, con todo su material léxico - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - No está enfatizado. - Marca foco nuclear y circunstancial; escalar. Sobre el foco, refuerza y/o impone su valor inferior en escala cuantiva; induce su valor inferior en escala cualitativa; y señala su unicidad. - Expresa una modalidad ponderativa escalar.	**(No)....mas de-identificador** - Incide sobre SN actualizado como oración flexiva o no flexiva. - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone está explícita y toma una construcción de foco: no+ser +mas de+ SN - No está enfatizado. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - Marca foco nuclear, escalar e induce su valor inferior en escala cualitativa. - Expresa una modalidad ponderativa escalar.	**(No)....mas de-exceptivo** - Incide sobre SN (c/s numeral) - Aparece antepuesto a su ámbito. - La negación que presupone está explícita con todo su material léxico - No está enfatizado. - Ocurre en registro cuidado y no cuidado. - Marca foco nuclear y numérico; escalar. Sobre el foco, induce su valor inferior en escala cualitativa y refuerza y/o impone su valor inferior en escala cuantitativa. - Expresa una modalidad ponderativa escalar.	

* Es el uso no marcado.

Conclusiones generales

Primeramente expongo en términos generales la aportación que hace el estudio que nos ocupa; enseguida presento una conclusión de carácter metodológico; posteriormente, ofrezco los argumentos que apoyan la idea de que los seis AARR de la VT son a la vez una sublcase sintáctica y semántica; y por último, muestro que los AARR de la VT están en distribución complementaria en la que intervienen criterios tanto sintácticos como semántico-pragmáticos.

Esta tesis es un estudio de caso sobre la variedad del español hablada en San José de Tuitán, Durango. Desde un punto de vista geográfico, esta comunidad se encuentra relativamente aislada de la capital (situada a media hora de carretera pavimentada y media hora de terracería) no así de varios asentamientos rurales comunicados entre sí por brecha y terracería. Sus habitantes, organizados para la producción como ejido agrícola y ganadero, están en contacto con el mundo del español estándar a través de la radio y la televisión. Dada la localización y la organización productiva de Tuitán, considero que este estudio es una aportación, en términos generales, al conocimiento de las variedades del español rural de México y, en particular, al estudio de una de las clases de palabras menos trabajadas del español como es el adverbio.

Desde un punto de vista metodológico, esta tesis concluye que el trabajar con un corpus abierto probó su utilidad porque permitió incrementar la documentación de las variantes usadas en la VT y no en la VE, como es el caso del AR **(no)...mas de** y, también, confirmar la existencia de usos particulares de la VT como en el caso del **solamente**. Poder verificar la existencia de un dato una vez registrado enriquece al corpus, pues lo dota de mayor confiabilidad.

El contenido del análisis sintáctico ofrece evidencias de que los AARR constituyen una sublcase sintáctica. Las propiedades que los caracterizan son: **a)** ser adverbios de ámbito, **b)** su ámbito puede corresponder a una unidad sintagmática o al núcleo de un sintagma; **c)** su ámbito puede ser cualquiera de los sintagmas reconocidos para el español a diferencia de los cuantificadores, también adverbios de ámbito, los cuales inciden únicamente sobre SSNN; **d)** ejercen mando-c sobre su ámbito de acuerdo a la Teoría de la X barra; **e)** no se coordinan como lo hacen los modales, pues dos AARR no pueden ejercer mando-c sobre el mismo ámbito; **f)** son adverbios que no ocurren sin su ámbito por lo que la oración que sigue es agramatical: **Juan compró nomás naranjas y solamente*.

Las diferencias sintácticas que presenté en el Capítulo 3 no invalidan las generalizaciones señaladas con anterioridad. Algunos AARR son más versátiles que otros. Los AARR **puro**,

solamente y **simplemente** son menos versátiles que el **nomás**, **nada más** y **(no)...mas de**, pues mientras los primeros inciden en un único tipo de ámbito —N, SN y O respectivamente— el resto actúa sobre diferentes tipos de ámbito (Cf. Cuadro 5 Capítulo 3).

Otra diferencia es que **nomás** y **nada más** aparecen tanto en posición presintagmática como postsintagmática. Esto no invalida el que tengan mando-c sobre su ámbito. Precisamente el mando-c da cuenta de la dependencia sintáctica entre dos nudos hermanos sin importar su orden lineal.

Cuando **nomás** y **puro** están relacionados con el mismo sintagma parecería que se invalida la generalización de que dos AARR no inciden sobre el mismo ámbito. Si atendemos a su posición jerárquica veremos que en oraciones como: *nomás con la pura niña*, es diferente: **nomás** ejerce mando-c sobre el SP y **puro** sobre N.

Este análisis sintáctico hace evidente que el ámbito más frecuentemente marcado es el SN tanto en números absolutos —de 394 ámbitos sintácticos marcados por un AR, 225 corresponden a un SN —como en el número de AARR que lo aceptan —de seis AARR cinco inciden sobre SSNN. Lo anterior hace patente la pertinencia de la crítica expresada por Bosque en el sentido de que sobre los adverbios se ha generalizado mal al decir que predican sobre los verbos.[1]

---

[1] Cf. I. BOSQUE, *op. cit.*, pp.26-28

El análisis semántico-pragmático de los AARR ofrece elementos para defender la idea que éstos forman también una subclase semántica-pragmática. Una propiedad común a todos es que su uso significa una valoración manifiesta por parte del hablante. En los AARR se lexicaliza la modalidad del discurso. A partir de la valoración significada por los AARR se explican otras propiedades que los caracterizan: a) los cuatro significados que comprenden la definición esquemática; b) el estatus de foco que tiene su ámbito sintáctico correspondiente; c) la variedad de focos que pueden ser marcados por los AARR; y d) los grados que se advierten en su valor modal. Describo enseguida cada una de estas propiedades:

La valoración que hace el hablante al usar un AR motiva los cuatro significados de la definición esquemática de los AARR: selección, presuposición de un conjunto de elementos, negación y contraste. El AR, independientemente del ámbito sintáctico donde incide y del contexto comunicativo donde se use, indica que el hablante ha seleccionado un elemento lo cual es resultado de una valoración bajo algún criterio. Si el hablante selecciona un elemento es porque hay otros elementos que pueden ocurrir en su lugar. Estos elementos conforman el **conjunto de elementos** que toda **selección** presupone. Además, la **selección** supone que el resto de los elementos del conjunto se niegan. La **negación** se infiere, pues generalmente no aparece explícita en la oración

donde ocurre un AR y es también una valoración que manifiesta el hablante ante lo enunciado. El **contraste** se consigue porque el elemento seleccionado adquiere un valor que lo distingue del resto.

En particular, como detallo más adelante, los significados de **presuposición de un conjunto de elementos** y **contraste** adquieren sentido y sustancia cuando se analizan a los AARR en la dimensión contextual. La conformación de los **conjuntos de elementos** proviene de las creencias, costumbres, saberes, etc. de cada grupo social, es decir, no son universales; y el **contraste** puede cumplir diferentes propósitos dependiendo de cómo se sitúa el hablante ante lo enunciado y del sentido general de la interacción verbal (contexto comunicativo).

Esta valoración que manifiesta el hablante en su uso de un AR explica que el ámbito sintáctico se convierta en foco. Al destacar una información sobre otras posibles le asigna un valor y establece un contraste que refuerza la función persuasiva en su discurso. El estatus de foco se consigue, como señalé en la sección 4.2.1.2 (veáse capítulo 4), porque contrasta con la información que permanece implícita, la cual, en el caso de los AARR, es el conjunto de elementos presupuestos.

El contenido del análisis semántico pragmático muestra que en cada uno de los diecinueve usos de los AARR de la VT es posible identificar y clasificar esta valoración por parte del

hablante. Basten unos cuantos ejemplos en este capítulo para fundamentar lo anterior: el **nomás-especificador** marca la acción nombrada por el verbo que el hablante considera un valor inferior en una escala de lo más cercano a lo más lejano de lo ideal en determinado contexto; el **(no)...mas de-cualicuantificador** expresa el juicio del hablante sobre la cantidad de objetos como menor a lo esperado en cierto contexto comunicativo; el **puro-homogeneizante** manifiesta cómo el emisor sopesa el objeto al señalar su posición en el extremo inferior de la escala de lo más/menos común o ideal en el contexto respectivo; el **simplemente** señala al acontecimiento que el hablante valora como la mejor prueba de lo argumentado en cierta interacción dialógica; el **nada más-conclusivo** marca que el hablante valora lo dicho como el final de un procedimiento o una enumeración; el **solamente** expresa que el hablante asigna a la persona referida el valor de ser la única, etc. Sea cual fuera su uso, el AR evidencia cómo se sitúa el hablante frente a lo enunciado.

Los datos del CORPTUIT permiten distinguir cuatro formas en que la valoración del hablante se manifiesta a través de la restricción expresada por estos adverbios:

- Reforzar la posición que el elemento marcado ya tiene en una escala cuantitativa.
- Inducir una ponderación que coloca al elemento marcado en una posición inferior dentro de una escala cualitativa.

- Adjudicar un valor de unicidad al elemento marcado.
- Otorgar el carácter de precisión a la información en foco.

Precisamente porque el AR hace evidente la presencia del hablante en el discurso es innegable su valor modal; con todo, la valoración del hablante se manifiesta de diferentes maneras, es que la modalidad, es decir, la actitud del hablante frente a lo que enuncia, se presenta en grados diferentes. En el contenido del análisis de los diecinueve usos de los AARR en la VT he mostrado que éstos expresan una modalidad ponderativa escalar, o bien una modalidad ponderativa no escalar (o atenuada). La designación de **ponderativa**, en el sentido de asignar un peso, un valor al objeto de referencia describe esta capacidad del AR de ponderar el foco, según el contexto comunicativo, para asignarle una de las valoraciones descritas.

El análisis muestra que para interpretar cada uno de los usos de los AARR del CORPTUIT es necesario asociarlo con la intervención del hablante y los distintos grados de su presencia en el discurso. Considerando este valor modal y los cuatro significados de la definición esquemática de los AARR, propongo que los AARR forman una subclase semántica-pragmática.

Concluyo que la función del AR es alterar el significado de su foco para valorarlo respecto a otros elementos de una u otra manera y con ello manifestar, en mayor o menor grado, la intervención del hablante en el discurso. A este tipo de

valoración se opone la forma en que el adjetivo altera el significado de un sustantivo.

Por último quiero proponer, a manera de conclusión general de este estudio, que los AARR de la VT están en distribución complementaria. Véase en el Cuadro 19 infra donde de izquierda a derecha en cada columna se exponen los criterios que permiten identificar las características que los hacen diferentes:Como puede observarse en el Cuadro 19 es la combinación de criterios sintácticos y semántico-pragmáticos la que ayuda a determinar la distribución complementaria que presentan los AARR de la VT.

Sin embargo, esta propuesta deja una pregunta abierta. ¿Cómo diferenciar el uso del **nomás** y **(no)...mas de** cuando el hablante valora la unicidad del elemento, el cual corresponde a una persona? Véanse los ejemplos que siguen:

(1)	3: Mmmm...¿y es hijo de Agustina el muchacho? ¿es hijo de ella? ¡ah! yo cría [creía] que era de Faustina. 2: No, de Agustina. 3: No, de Agustina. 2: No, de Agustina **no** era **mas de**...de Faustina **no** era **mas de** Raúl y Chayo. III,393 Cinta 60-B

(2)	**No** tiene más herederos **mas de** Juan. II,113 Cinta 49-A

(3)	1: Oiga ¿arreglaron en Durango? 2: No, **no** estaba el Delegado **mas de** la secretaria. I,115 [Informante reporta que no se arregló determinado asunto en la ciudad de Durango porque no estaba la autoridad correspondiente]

(4)	Ya queda **nomás** Jesusita y Javier, se murió la otra hermana. II,52 Cinta 33-A

Cuadro 19. Síntesis de la distribución complementaria que presentan los AARR en el VT.

	CRITERIO 1 SINTAGMÁTICO	CRITERIO 2 INTRASINTAGMÁTICO	CRITERIO 3 PRAGMÁTICO-SITUACIONAL	CRITERIO 4 PRAGMÁTICO-MODAL	CRITERIO 5 PRAGMATICO-MODAL
SIMPLEMENTE	Incide sobre una única O	—	—	—	—
SOLAMENTE	Incide sólo sobre SN sujeto, definido o nombre propio.	Del SN sujeto definido se predica sólo la acción de poseer un conocimiento.	—	—	—
PURO	Incide sólo sobre N definido o indefinido y nunca sobre nombre propio.	—	—	—	—
NADA MAS	Incide sobre SV, SAdv, SAdj, SP, SN sujeto y objeto definido/indefinido y nombre propio, y sobre ocho o más OO.	Sobre el SN sujeto definido se predica cualquier acción.	Se usa sólo en un registro cuidado.	—	—
NOMÁS	Incide sobre SV, SAdv, SAdj, SP, SN sujeto y objeto definido/indefinido y nombre propio, y sobre no más de seis OO.	Sobre el SN sujeto definido se predica cualquier acción.	Se usa tanto en un registro cuidado como no cuidado.	Expresa tanto una modalidad ponderativa escalar como no escalar.	Cuando la modalidad ponderativa es no escalar se debe a que la valoración del hablante puede indicar: a) la precisión informativa; y b) la unicidad del foco.
(NO)...MAS DE	Incide sobre SN y SP sujeto / objeto definido/indefinido y nombre propio.	Sobre el SN sujeto definido se predica cualquier acción.	Se usa tanto en un registro cuidado como no cuidado.	Expresa tanto una modalidad ponderativa escalar como no escalar.	Cuando la modalidad ponderativa es no escalar siempre se debe a que la valoración del hablante indica la unicidad del foco.

(5)	2: ...No...no mire no se llore, Usté [usted] tiene... tiene con qué mantener los que vengan y para darles el estudio, no me diga que no. ¡Atrasados nosotros! Que yo sí me las vi negras, fíjese. 1: No, pero no, no se crea... 2: Seis...y..y enfermos **nomás** David y Virgilio, esos dos tenía enfermos, y Arnulfo tres, y tres más, María Esther, ni Enrique ni...ni..ni Aurora...no me salieron...tons [entonces] los otros híjole cada quince días...cada quince días con el médico, y el otro internao [internado], le pegó la broncomonía [bronconeumonía] internao [internado], ándele, ¿no cree? III,236 Cinta 21-A

Una posible respuesta sería que **(no)...mas de,** además de señalar la unicidad, pondera al referente definido como único con una valoración inferior en una determinada escala cualitativa; en cambio, el **nomás** marca a la persona no para asociarla a una escala sino para hacer más preciso su mensaje. En otras palabras, parecería que incluso cuando se trata de personas **(no)...mas de** expresa una modalidad ponderativa escalar cualitativa. Ante la falta de más datos donde contrasten el **nomás** y **(no)...mas de** marcando la referencia a personas, la respuesta anterior es tentativa.

En síntesis, el análisis semántico-pragmático permite visualizar los diferentes factores que se entrelazan y conjugan para realizar e interpretar una emisión, en cuya formulación gramatical se exprese una restricción mediante un AR: la actitud del hablante en lo que enuncia, el contexto de emisión, la selección de un elemento que corresponde a una unidad sintagmática o al núcleo de ésta, la selección del AR como marca y reforzamiento de la focalización del elemento seleccionado, la

información compartida a manera del conjunto de elementos que pueden ocupar el lugar del focalizado, la configuración semántica de este conjunto de elementos, y el sentido que adquiere el contraste entre el elemento pertinente y los no pertinentes para determinado contexto comunicativo.

Al mostrar cómo se conjugan estos factores el contenido de este análisis ofrece más evidencia empírica para sostener lo que señala Nevalainen[2]: tanto el significado abstracto como el que depende del contexto explican por qué entre el **adverbio de foco**, y su ámbito sintáctico hay una asociación sinsemántica. Para el caso particular de los AARR, con base en el análisis del CORPTUIT, dicha asociación ha de plantearse como sinsemántica-pragmática.

[2] Cf. T. NEVALAINEN, *op. cit.*, p.83

BIBLIOGRAFÍA

CORPUS

Corpus del habla de San José de Tuitán, Nombre de Dios, Durango, México. Ed. Laura Campuzano Volpe. ms. 1985

Documentos Lingüísticos de la Nueva España. Altiplano-Central. Comp. Concepción Company, Company. UNAM, México, 1994.

Habla popular: El habla popular de la ciudad de México. Materiales para su estudio. Ed. Juan M. Lope Blanch. UNAM, México, 1976.

BIBLIOGRFÍA CITADA

ALCINA, JUAN y BLECUA, JOSE MANUEL — *Gramática española.* — Ariel, Barcelona, 1980. 1274pp.

ANDERSON, STEPHEN R. — "How to Get *Even*".— *Language,* 48 (1972), 3, 893-906.

AKMAJIAN, ADRIAN, R. A. DEMERS y ROBERT M. HARNISH — *Linguistics: An introduction to Language and Communication.* — M.I.T. Press Cambridge, Massachusetts, 1984. 547pp.

BELLO, ANDRÉS y RUFINO CUERVO — *Gramática de la lengua castellana.*— Perlado, Buenos Aires, 1941. 366pp.

BENVENISTE, ÉMILE — *Problemas de lingüística general.* — 3ª ed. Siglo XXI, México, 1979.

BERRY, MARGARET — *An Introduction to Systemic Linguistcs 1 Structures and Systems.*— B.T. Batsford Ltd., London, 1977. 209pp.

BOLINGER, DWIGHT L. — "The Comparison of Inequality in Spanish".— *Language,* 26 (1964), 28-62.

BOSQUE, IGNACIO — *Sobre la negación.* — Cátedra, Madrid, 1980. 171pp.

_____,—*Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias.*— Síntesis, Madrid, 1990. 231pp

CIIDIR-IPN-Unidad Durango —*Estado actual de los ejidos agrícolas y ganaderos del sureste de Durango.* — ms, 1984. 400pp.

COMPANY, CONCEPCIÓN — *Documentos Lingüísticos de la Nueva España. Altiplano-Central.* — UNAM, México, 1994. 792pp.

COROMINAS, JUAN y J. A. PASCUAL — *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico.* — Gredos, Madrid, 1983, 4 vols.

COROMINAS, JUAN — *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. — Gredos, Madrid. 1954-1957. 627pp.

CHESHIRE, JENNY —*Variation in an English Dialect. A Sociolinguistic Study*. — Cambridge University Press, Cambridge, 1982, 142pp.

CUERVO, R. J. —*Diccionario de la construcción y régimen de la lengua castellana/Continuado y editado por el Instituto Caro y Cuervo*. — Instituto Caro y Cuervo, Santa Fe de Bogotá, 1993, 8 vols.

DIK, S. *et al*. — "On the Typology of Focus Phenomena". — en *Perspectives on Functional Grammar*, Eds. T. Hoekstra, H. van der Hulst y M. Moortgat, Foris Publications, Dordrecht-Holland, 1981, 41-74.

DRYER, M.S. —"Focus, Pragmatic Presupossition, and Activated Propositions".— *Journal of Pragmatics*, 26 (1996) 475-523.

EGEA, ESTEBAN RAFAEL — *Los adverbios terminados en -mente en el español contemporáneo*. — Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1979. 432pp.

FINEGAN, EDWARD Y BESNIER, NIKO — *Language, its Structure and Use*. — Harcourt Brace Jovanovich Publisher, Florida, 1989. 546pp.

FOLEY, WILLIAM Y VAN VALIM Jr., ROBERT. D. — *Functional Syntax and Universal Grammar*. — Cambridge University Press, Cambridge, 1984. 416 pp.

GILY Y GAYA, SAMUEL — *Curso superior de sintaxis española*. — 9ª. Ed. Biblograf, Barcelona, 1964. 347pp.

GIVÓN, TALMY — *Syntax: A Functional-typological Introduction*. — J. Benjamins, Amsterdam, 1984, vols. I y II. 1017pp.

_____, —*Functionalism and Grammar*. — J. Benjamins, Amsterdam, 1995. 486pp.

GODDARD, CLIFF — "The Natural Semantics of *Too*".— *Journal of Pragmatics*, 10 (1986), 635-644.

GONZÁLEZ, MA. JESÚS — *Conectores discursivos: problemas de orden y de valoración pragmática*. — Tesis UNAM, México, 1995. 383pp.

HALLIDAY, M.A.K. — "Notes on Transitivity and Theme in English". — *Journal of Linguistics* 3 (1967) 177-274.

_____, — *An Introduction to Functional Grammar*. — 2ª. Ed. Edward Arnold, London, 1994, 434pp.

HERNANZ, MA. LLUÏSA Y J. MA. BRUCART — *La sintaxis*. — Crítica, Barcelona. 1987. 312pp.

HERVEY, SANDOR — "Registering Registers". — *Lingua*, 86 (1992), 189-206.

HORN, LAURENCE. R. — *A Natural History of Negation*. — University of Chicago Press, Chicago, 1989. 637pp.

JACKENDOFF, R.S. —*Semantic Interpretation in Generative Grammar*. — MIT Press, Cambridge Mass, 1972. 400p.

JAKOBSON, R. — *Ensayos de lingüística general*.— 2ª ed. Seix Barral, España, 1981, 406pp.

JARVELLA, R. J. AND LUNDQUIST L. — "Scales in the interpretation of words, sentences, and texts".— *Journal of semantics*, 10 (1994), 171-198.

JESPERSEN, OTTO —*La filosofía de la gramática*. — Anagrama, 10ª. Ed., Barcelona, 1968. 441pp.

KAY, PAUL — "Even".— *Linguistics and Philosophy*, 13, (1990), 59-111.

KENISTON, HAYWARD — *The Syntax of Castellan Prose. The sixteenth Century*. — Chicago University Press, Chicago, 1937. 750pp.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. —*La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. — Hachette, Buenos Aires, 1995. 307pp.

KISS, KATALIN É. — "Identificational focus versus information focus". — *Language*, 74,2 (1998) 245-273.

KÖNIG, EKKEHARD — *The meaning of focus particles. A comparative prespective*. — Routledge, Great Britain, 1991. 201pp.

LABOV, WILLIAM — "Methodology". — en *A Survey of Linguistic Science*, Ed. W. Dingwall, College Park, University of Maryland, 1971, pp. 412-497.

____, — *Sociolinguistic Patterns*. — University of Pensylvania Press, Philadelphia, 1972. 344pp.

____, — "Field Methods of the Project on Linguistic Change and Variation".— *Working Papers in Sociolinguistics*, 81-87 (1981) 1-41.

LAMBRECHT, KUND — *Information Structure and Sentence Form: Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*. — Cambridge University Press, Cambridge, 1994. 388pp

LARA, LUIS FERNANDO —"El discurso del diccionario"—, en Estudios de lexicología y lexicografía del español actual. M. Niemeyer, Tübingen, 1992, pp.1-12.

_____, — "El lenguaje de la lexicografía" —, en *Texte, sätze, wörter und moneme*. Festchrift Klaus Heger. Hrsg. S. R. Anschütz. Heidelberger Orientverlag, Heidelberg, 1992 pp.413-426.

____, — *Diccionario del español usual en México*. — El Colegio de México, CELL, México, 1996. 937pp.

____, — *Teoría del diccionario monolingüe*. — COLMEX, México, 1997. pp.183-231.

LAVANDERA, B.R. —*Linguistic Structure and Sociolinguistic conditioning in the use of verbal endings in "si" clauses (Buenos Aires Spanish)*.— University Microfilms International, Ann Arbor Michigan, 1975. 385pp.

LEE, DAVID — "The Semantics of *just*". — *Journal of pragmatics*, 11 (1987), 377-398.

LLORENS, E. L. — "La negación en español antiguo con referencia a otros idiomas". — *Revista de Filología Española*, (1929), 1-119.

LÓPEZ MORALES, HUMBERTO — *Sociolingüística*. — Gredos, Madrid. 1989. 310pp.

LYONS, JOHN — *Semantics*. — Cambridge University Press, Great Britain, 1979. 2 vols. 897pp.

MAINGUENEAU, DOMINIQUE —*Initiation aux méthodes de l'analyse du discours*, Hachette, Paris, 1976, 191pp.

MARK, D. —"A Tentative Biliography of Historical Spanish Syntax".— *Hispanic Linguistics* 5 (1992), 1-2, 279-351.

MILROY, LESLEY. — *Language and Social Networks*. — Basil Blackwell, Great Britain, 1987a. 232pp.

_____, *Observing and Analysing Natural Languages*. Blackwell, Great Britain, 1987b. 230pp.

MOLINER, MARÍA — *Diccionario de uso del español*. — Gredos, Madrid, 1983, 2 vols. 1585pp.

MORENO FERNÁNDEZ, FRANCISCO — Metodología sociolingüística. — Gredos, Madrid, 1990. 254pp.

_____, — "Theoretical and Methodological Approach to Stylistic Variation" —, En Sociolinguistics and Stylistic Variation. A Monographic Series in Linguistics and World Perception. Ed. Francisco Moreno-Fernández. Vol. 3 University of Minnesota, USA & Universitat de Valencia, España, 1992. pp. 55-90

NEVALAINEN, TERTTU — *But, Only, Just Focusing Adverbial Change in Modern English 1500-1700*. — Mémories de la Societé Néophilologique de Helsinki, 51, Helsinki, 1991. 314pp.

NUESSEL, FRANK — "A Supplementary Annotated Bibliography of Theoretical Grammatical Analysis of Spanish (1990-1992) Phonology and Morphology, Syntax and Semantics".— *Hispanic Linguistics* (1992) 5,1-1 353-391.

QUIRK, RANDOLPH, SIDNEY GREENBAUM, GEOFFREY LEECH Y JAN SVARTVIK — *A Comprehensive Grammar of the English Language*. — Longman, England, 1985. 1779pp.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA — *Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia Española* — Tomo 1 y 2, Espasa Calpe, Madrid , 1992. 2133pp.

ROJAS NIETO, CECILIA — "Los nexos adversativos en la norma culta del español hablado en México". — en *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de México*, Ed. Juan Lope Blanch, UNAM, México, 1977. 569pp.

____,— *Las construcciones coordinadas sindéticas en el español hablado culto de la ciudad de México.* — UNAM, México, 1982. 271pp

SANKOFF, DAVID — "Problems and representativeness".— en *Sociolinguistics: An International Handbook of the Science of Language and Society*. Eds. U. Ammon, N. Dittmar & K. J. Mattheier, de Gruyter, Berlín, 1988. pp.899-902

SANTAMARIA, FRANCISCO. J. — Diccionario de mejicanismos — Porrúa, Méjico, 1978. 1207pp.

SOLÉ, CARLOS A. — *Bibliografía sobre el eSpañol en América: 1920-1967*. — Routledge, Washington Routledge, 1970. 175pp.

____, Bibliografía sobre el español en América: 1967-1971. *ALM*, X, 1972. 253-285.

SPOLSKY, BERNARD — "Test in Sociolinguistics".— en *Sociolinguistics: An International Handbook of the Science of Language and Society*. Eds. U. Ammon, N. Dittmar y K.J. Mattheier, de Gruyter, Berlin, 1988, 932-940.

TAGLICHT, JOSEF — *Message and Emphasis: On Focus and Scope in English*. — Longman, London, 1984. 210pp.

TRUBETZKOY, N.S. —*Principios de fonología*.— Editorial Cincel, Madrid, 1973 [1931]. 271pp.

VAN VALIN, R. D. Jr. — "A Synopsis of Role and Reference Grammar". — en *Advances in Role and Reference grammar*, ed. R. D. Jr. VAN VALIN, John Benjamins Publishing Co., Amsterdam & Philadelphia, 1993. 569pp.

WELTE, WERNER —*Lingüística moderna. Terminología y bibliografía*. — Gredos, Madrid, 1985. 750pp.

WESTNEY, PAUL — "Notes on Scales". — *Lingua*, 69 (1986), 333-354.

WIERZBICKA, ANNA — *The Semantics of Grammar*. — John Benjamins, Philadelphia, Pa. 1988. 217pp.

____ — "The Semantics of Modality". — *Folia Linguistica*, 21, (1987), 25-43.

____, — "Introduction". — *Journal of Pragmatics*, 10 (1986) 519-534.

BIBLIOGRAFIA CONSULTADA SOBRE VARIEDADES DEL ESPAÑOL

ALCALÁ ALBA, ANTONIO — *La expresión condicional en el habla culta de la Ciudad de México*. — Tesis doctoral, UNAM, 1977. 475pp.

ALONSO, MARTÍN — *Evolución sintáctica del español.* — Aguilar, Madrid, 1980. 494pp.

ALVAR, MANUEL, director, — *Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica. Morfosintaxis.* — Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1972. 205pp.

BELLO, ANDRES — *Estudios gramaticales.* — Ministerio de Educación, Caracas, Venezuela, 1951. 458pp.

BOYD-BOWMAN, PETER — El habla de Guanajuato. — UNAM, México, 1960. 411pp.

BARRIGA VILLANUEVA, R. Y CLAUDIA PARODI —*La Lingüística en México 1980-1996.*— El Colegio de México-UCLA, El Colegio de México, México, 1998. 614pp.

CARDENAS, DANIEL L. — "El español de Jalisco".— *Orbis,* 111 (1954), 62-67.

ESCANDELL-VIDAL, M VICTORIA —*Introducción a la pragmática.*— Editorial Anthropos, Barcelona, 1993. 297pp

FLOREZ, LUIS — "EI español en Colombia". — *PFLE,* 1 (1963), 5-78.

HENRIQUEZ UREÑA, PEDRO — *El español en Santo Domingo.* — Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología, Buenos Aires, 1949. 301p

____, — *El español en Méjico, Los Estados Unidos y la América Central, con trabajos de E.C. Hills, F. Semeleder, C. Caroll Marden,, M.G. Revilla, AS.R. Nykl, K. Lentzer, G. Gagini, R. J. Cuervo.* — Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 1938. 526pp.

ISLAS, ESCARCEGA LEOVIGILDO — *Diccionario rural de México.* — Comaval, México, 1961. 281pp.

KANY, C. E. — "American Spanish no más".— *Hispanic Review,* XIII, (1945), 72-79.

_____, — "Some Aspects of Bolivian Popular Speech". — *Hispania,* 15 (1947), 193-205.

LAPESA, RAFAEL — *Historia de la lengua española.* — Escelicer, Madrid, 4a. Edición, 1959. 406pp.

LOPE BLANCH, JUAN M. — *Observaciones sobre la sintaxis del español hablado en México.* — Instituto Hispano Mexicano de Investigaciones Científicas, México, 1953, 135pp.

____, — *"Estado actual de la dialectología mexicana".* — en Actas de la I Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología (Viña del Mar, Chile, 1964), Bogotá. 11pp.

____, — *Estado actual del español en México.* — PFLE (1964), vol. 1 pp. 79-91.

_____, Dirección y edición. — "El habla de la ciudad de México, materiales para su estudio". — Centro de Lingüística Hispánica UNAM, México, 1971. 447pp.

_____, — *Estudios sobre el español de México.* — UNAM, México, 1972, 175pp.

_____,— *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América.* —, México, UNAM, 1977. 569pp.

_____,— *Investigaciones sobre dialectología mexicana.* — Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, 1979. 197pp.

_____, — "Despronominalización de los relativos". — *Hispanic Linguistics,* 1, (1987), 257-272.

MELANDER, J. — *"L'origine de l'espagnol no más".* — In Studier i Modern Sprakventenskap utgivna au Nyfilologiska Fällskapet i Stockolm, Vll Uppsala, (1920), 76-84.

MENENDEZ PIDAL, RAMON. — *Orígenes del español: Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI.* — Espasa-calpe, Madrid, 1964 5ª.edición. 592pp.

_____,(comp.) — *Antología de prosistas españoles* — 5ª Ed. Espasa Calpe, Buenos Aires, 1947. 284pp.

_____, — *Manual de gramática histórica española.* — Espasa-Calpe, Madrid, 1964. 592pp.

MONTES, J.J. — *Dialectología y Geografía lingüística.* — Caro y Cuervo, Bogotá, 1970. 129pp.

_____, — "Del español hablado en Bolívar". — *BICC,* 45 (1959), 82-112.

MORENO DE ALBA, JOSE G. — *Valores de las formas verbales en el español de México.* — UNAM, México, 1978. 254 pp.

NAVARRO, TOMAS — *Cuestionario lingüístico hispanoamericano.* — Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 1943. 116pp.

ORNSTEIN, JACOB — "The archaic, and the modern in the Spanish of Nuevo México". — *Hispania,* 34 (1954), 137-42.

RAMAJO CAÑO, ANTONIO — *La gramática de la lengua castellana desde Nebrija a Correa.* — Salamanca Ediciones, Salamanca, 1987. 269pp.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA — *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española.* — Espasa-Calpe, Madrid, 1982. 592pp.

ROJAS NIETO, CECILIA — "El término de las construcciones comparativas de desigualdad: *de* o *que*". — en *Estudios de Lingüística de España y México.* Eds. V. Demonte y B. Garza, UNAM/COLMEX, México, 1990. 225-241.

ROSENBLAT, ANGEL. —"Notas de morfología dialectal". — en *Estudios sobre el español de Nuevo Méjico.* Ed. Aurelio M. Espinosa. Traducción y reelaboración con notas por Amado Alonso y Angel Rosenblat. Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana. Instituto de Filología de la Facultad de

Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 1946.

SUAREZ, M. VICTOR — *El español que se habla en Yucatán. Apuntamientos filológicos* — Díaz Massa, Mérida, Yucatán, 1945. 198pp.

THOMSON, R. W. — "A preliminary survey of the Spanish dialect of Trinidad". — *Orbis,* 6 (1957), 353-372.

TOSCANO, M. H. — "El español hablado en Ecuador". — *PFLE,* 1, 11-26.

VIDAL DE BAHIMI, B. E. — "El español de la Argentina". — *PFLE,* 1, 183-90.

WAGNER, M.L. — "Notas bibliográfica sobre Melander, L'origine de l'espagnol <<no más>> au sens de <<seulement>>".— en *Revista de Filología Española,* Xl (1924), 73-74.

ZAMORA VICENTE, ALONSO — *El habla de Mérida y sus cercanías.* — S. Aguirre, Madrid, 1943. 153pp.

____, — *Dialectología española.* — Gredos, Madrid, 1960. 349pp.

ANEXO A

ANEXO A

I. Datos del *simplemente*

(1)	1: ¿Y también sabría también cómo cuidar mejor a sus animales? 2: Eso fíjese sí porque ahorita no sabe uno nada, yo no se nada, tengo nomás así pero.. sí bueno sé un poquito ¿verdá? [verdad] pero no .... 1: Por práctica nada más. 2: Por práctica nada más, pero no se nada [?] orita [ahorita]. **Simplemente**, no sé bien una inyección para un animal, cuál debe ser. Pos [pues] nomás así los cuida uno ái nomás [?]. 1: ¿Al bolo? 2: Sí, pero eso le hace a uno muncha [mucha] falta. II,71 Cinta 47-B

(2)	2: Sí y buen maestro es lo que digo, en los cuatro años o ¿de cuánta que hicimos la primaria? 1: Y secundaria si en la época de mi mamá dice que [?] ha [haga] de cuenta que les hacían secundaria y primaria junto. 2: Oiga, **simplemente**, mire, todos los señores grandes pos [pues] ya como, no, ya señores muy grandes oiga que estuvieron antes todos, una letra tan ... se ha de fijar, tan bonita ¿verdá? [verdad] oiga toda esa gente, ésa de antes, tiene letra muy bonita muy, una letra muy derechita. 1: Derechita. 2: Sí una mayúscula muy grande y lo [luego] la demás chiquita toda la gente escribía así bien bonito. 1: Ah ¿pero ahora? ¡Ah! II,72 Cinta 47-B

(3)	2: Sí eso, si nomás se juntan con alguien y es cuando se... 1: Sí, porque yo pienso que, si no hubiera alguien que las sonsacara, ellas ni cuenta. 2: No, pos sí...sí por es que se juntan las...pos [pues] **simplemente** los muchachos oiga, que son tan alboridos, que vamos a jugar a la canica...y se hacen tontos, por ahí se van a jugar. 1: Sí 2: Y...y le tantean a la hora, cuando ya salen, ái[ahí] vienen ya de la escuela. 1: Sí es cierto 2: Pero porque... II,245 Cinta 13-B

(4)	1: - Sí, sí es cierto y Usted qué piensa así así como le platican sus hijos de cómo son los maestros ¿antes eran más estrictos o ahora, ¿cómo? 2: No pos [pues] ellos nomás me dicen que pos [pues] antes les ponían y les enseñaban bien, pos [pues] **simplemente**, antes les ponían pura letra, pura letra pegada y ahora ya ve, les ponen pura despegadilla así, pos [pues] simplemente, mire, los muchachos me mandan así, que me escriben, los que viven fuera y y me lo mandan en letra pegada, pos oiga, éstos no le entienden a la letra, a la letra pegada porque les ponen pura despegada porque no le entienden. 1: Sí, sí es cierto. 2. Ei II,246 Cinta 13-B

(5)	1: - Sí, sí es cierto y Usted qué piensa así así como le platican sus hijos de cómo son los maestros ¿antes eran más estrictos o ahora, ¿cómo? 2: No pos [pues] ellos nomás me dicen que pos [pues] antes les ponían y les enseñaban bien, pos [pues] simplemente, antes les ponían pura letra, pura letra pegada y ahora ya ve, les ponen pura despegadilla así, pos [pues] **simplemente**, mire, los muchachos me mandan así, que me escriben, los que viven fuera y y me lo mandan en letra pegada, pos oiga, éstos no le entienden a la letra, a la letra pegada porque les ponen pura despegada porque no le entienden. 1: Sí, sí es cierto. 2. Ei. II,258 Cinta 13-B

(6)	1: !Ah!, fíjese pero yo pienso que ya cuando [?] ese kinder ahí ¿Quitarían el billar no? 2: Yo creo sí, mire porque una escuela nunca debe de estar, bueno un billar, un centro de vicio nunca debe de estar cerca de una escuela, y a veces... **simplemente**, mire, aquí ése, [señala con la mano un punto en el horizonte] ésa, este depósito de cerveza que está ahí enfrente de la cancha, desde que se puso ahí mire, ya no vienen las muchachas a jugar como antes. 1: !Ande!. II,333 Cinta 48-A

(7)	.... Porque gente de confianza de confianza no, le aseguro que es muy difícil. 1: Sí pos ya sé. 2: Ya que falta esto, ya que faltó lo otro, **simplemente**, a Doña María Luisa le pasó. 1: Esta muchacha de... es hermana de Daniel, la que está con Doña María Luisa, ella ya tiene mucho ahí trabajando y hasta ahorita tampoco. Se han hallao [hallado] muy bien, sí, por eso le digo, no pos, ya Dios dirá, en caso de que no halle. 2: Bueno. II,346 Cinta 5-B

(8)	2: Eh o contrato mucha gente para hacer una finca 1: Pa [para] beneficio de Usted mismo. 2: ¡Andele ésa es la razón! Sí. 1: Sí. 2: Yo siempre lo he querido hacer y pos [pues], no se ha podido güeno [bueno], **simplemente**, mire, este techo, hará dos años o tres que lo leché [impermeabilizar] y me falta aquél y no lo he lechao [lechado] porque no tengo las posibilidades, ya ve que estamos [....] la lámina, entonces como digo yo güeno [bueno] éste lo eché y enseguida eché aquél de la mera esquina mire, de lámina, entonces no lo he echao [echado] porque pos [pues] me falta, ¿verdá? [verdad] II,593 Cinta 18-A

II. Datos del *solamente*

(1)	- Mire ayer, ayer vino a pagarme éste, Pancholin, di (desde) hace mucho que me debía mil pesos, andaba con Chepín ¿verdá?,[verdad] "¡y tú ! ¿qué chingaos?, pelao [pelado] solo cabrón, tú no tienes amor de madre, amor de familia, tú onde [donde]...allí mero" ¿va a ser igual al que tiene quen [quien] le llore? - Quiero (entra un hijo de la colaboradora) - Shhhh - Le digo, pos [pues] **solamente** ella sabe cómo está ¿vedá? [verdad] que no tiene caso, ya le digo y luego ya no me dijo nada "¿Pos [pues] tú qué chingaos [chingados] piensas?" [?] pero un día le pedí prestao [prestado] no porque no tenga, pero sí, oiga, yo veo lo que es y está viendo lo que cuesta, ella no le pide, Concha no vino hasta que me compró el regalo, me trajo un par de calzones ¡Tengo de a madre calzones! - Ya no los usa. - No, si no, sí uso. - Sí - Sí porque siento aigre [aire], [carcajadas]. III,136 Cinta 59-A

(2)	1: Sí, sí es cierto ¿Oiga y no sabe usted, este, desde cuándo se fundó, más o menos, esa escuela, la primaria? 2: Sí me acuerdo. 1: ¿Hace mucho tiempo? 2: Pos [pues] no recuerdo. **Solamente** mi esposo es el que sí sabe. 1: ¿Y su esposo hasta qué año curso ahí? 2: Pos [pues] también no sabe casi leer, ni escrebir [escribir], pa [para] escrebir [esribir] es bien malito para escrebir [escribir]. II,198 Cinta 8-A

(3)	-¿No está Gilberto, su Señor? - No oiga, ta [todavía] no llega de la labor. - Vengo a que nos arréglenos [arreglemos] con el frijol [con el pago]. - No pos [pues] **solamente** él sabe a cómo se lo va a dar. I,329

(4)	- Entonces la iglesia pues ¿no lo sabe? ¿verdá? [verdad] [el año de su fundación] - No, de la iglesia tampoco no. - Mmmmm - **Solamente** esas personas que ya más viejecitas yo estoy viejecita pero no tanto… II,332 Cinta 48-A

(5)	1: Este más o menos, a lo mejor Usted no se acuerda, a lo mejor por pláticas ¿Cuándo más o menos, este, empezaron a lo del, la estación empezó a funcionar? 2: ¿Aquí? ¿La Estación? 1: Sí 2: Noo, pos [pues] quién sabe. 1: ¿A quién le preguntaré? 2: **Solamente** Rey. 1: ¿A Rey? 2: Sí, solamente él sabe. II,348 Cinta 48-A

(6)	1: y ¿a quién le dan las tierras ésas? 2: No, pos [pues] **solamente** su mamá Tacha le puede decir a quién se las dieron. 1: Así fuera de Francia ¿qué tiene si son tierras de otras personas? 2: Sí 1: ¿Vedá? [verdad] Aquí está mi Tacha podría entregar [...] ni modo gente envidiosa ¿Vedá? [verdad]. II,689 Cinta 10-A

(7)	Pos [pues] aquí **solamente** Santos sabe arreglar licuadoras y esas cosas. I,799

(8)	1: Y ¿sí estaba bien? ¿no se había quejado, ni nada? 4: No, le dieron nomás unas, estas, unas Beganines y unas Mejorales. 1: Pero esas cualquera las toma. 4: No pos sí, oiga. 1: Pero sí, de sentirse bien...de sentirse bien. 4: [?] pero sabrá Dios **solamente**. 1: Y el doctor que dijo que sí fue el corazón. 4: Sí, sí fue el corazón.III,720 Cinta 55-A

(9)	**Solamente** Rey se sabe el año [de fundación de la estación del ferrocarril]. I,735

(10)	-¿Quien me puede contar una historia de la Revolución? - No, pos [pues] **solamente** los señores mayores que anduvieron en la Revolución le saben dar razón de eso. I,736

(11)	**Solamente** el tesorero sabe si salió cajeado el otro. [Informante señala que el tesorero en turno es la única persona que conoce con seguridad si el tesorero anterior se robó o no dinero.] I,738

(12)	- Sí depende de la lluvia. - De que recojan, de que les vaya bien. - Sí de eso. - Pues una vez estaba diciendo yo eso con este Angel, el de Elvira. - Sí [?] - Depende de todo eso ¿nada más? - Sí pos [pues] de todo eso, **solamente** los señores que tienen de eso, de labores. II,773 Cinta 44-A

(13)	**Solamente** los que fueron a herrar le saben decir de eso. I,773

(14)	**Solamente** Doña Cástula se sabe lo que dice el diablo y los angeles. I,798

III. Datos del *nomás*

(1)	3: Eh, [?] ¡cuánto muchacho travieso! 1: Ande sí. 3: ¿No anda ái el tuyo? 1: **Nomás** andan de perjuicientos. No. 3: No. 5: Los de Paula. 1: Son los de Paula. III,2 Cinta 62-B

(2)	1: ¿Tiene duraznos? 3: A lo jijo. 1: Mire ... mire ... mire [con tono de burla]. 3: Vamos vie... **nomás** vamos pa [para] que vayas a ver el corral de burros como stá [está], !Ay! haz de cuenta la casa, un monte. 1: !Mire! Elena. 3: Ya voy a buscar ... ya voy a buscar que me limpien pero orita [ahorita] no hecho gente porque los duraznos están llenos, los duraznos ... III,10 Cinta 62-B

(3)	3: Los rego [riego] y les echo fertilizante. 1: !Ah! pos [pues] con razón. 3: Deja buscar la manguera pa [para] regar orita [ahorita] que estoy aquí. 1: Oiga esta pila **nomás** bien lavada Elena y llenada de agua. 3: Se tira. 1: ¡Ah! III,12 Cinta 62-B

(4)	2:Que cuando estaba aquí pos [pues] desde aquí nomás le gritaba: "¡Emilia, venga inyéctenos!" Pos [pues] sí, **nomás** brincaba ái pa [para] acá la niña estaba muy engrida [engreida] aquí. 1:¿Sí? 2:Coco sí, levantándose como ái había modo de que brincara [?] y ni rodeaba por la puerta. II,17 Cinta 48-B

(5)	2:Que cuando estaba aquí pos [pues] desde aquí **nomás** le gritaba: "¡Emilia, venga inyéctenos!" Pos [pues] sí, nomás brincaba ái pa [para] acá la niña estaba muy engrida [engreída] aquí. 1:¿Sí? 2:Coco sí, levantándose como ái había modo de que brincara [?] y ni rodeaba por la puerta. II,18 Cinta 48-B

(6)	Pos [pues] nomás así los cuida uno, ái **nomás** a la buena, II,28 Cinta 47-B [hablando de qué tanta técnica aplica para cuidar a sus animales]

(7)	3: Que ella está atrasada, que ella ni quién le ayude. 1: No ... no. 3: Que a ella si le ayudan **nomás** por pura paga igualita a Esther Bañuelos. 1: Igualita. III,29 Cinta 62-B [Se queja por no recibir apoyo de sus parientes.]

(8)	3: Ora [ahora] verás, y Juan quería el cartucho, pos, [pues] no hay cartuchos de ésos que tenemos del radio y en lugar del cartucho me mandó un cases [caset] y le dije ayer a Federico: Oye Federico -anda le dije- véndelo- ni le dije pa [para] qué. Le dije: - véndelo yo pa [para] que lo quero [quiero], ónde [donde] lo toco, yo no tengo grabadora. 1: ¡Ah! yo tengo grabadora, ¡rata! 3: Ya la vo [voy] a buscar, ya vo [voy] a buscar el cases [caset] ya lo voy a buscar, si te gusta te lo vendo **nomás** pa [para] que me vayan a limpiar con Javier, !ay! Belén le dije a Federico: "A ver ónde [donde] me lo acomodas -le dije -pero fiao [fiado] no, mija [mi hija]. 1: No. III,30 Cinta 62-B
(9)	..... tiene muchas consultas los fines de semana principalmente por mujeres. Y hace falta porque **nomás** aquí han venido doctores ¿verdá? [verdad].II,31 47-B [entrevistado señala que su hija ha tenido éxito en su profesión]
(10)	1: Pos [pues] aquí es rara la persona que cose ¿o quién? 2: **Nomás** aquí será Irma. II,32 Cinta 48-B
(11)	1: ¿Hasta qué años cursó? 2: Ella, creo **nomás** a segundo. II,33 Cinta 47-B
(12)	Yo me las pongo **nomás** cada y cuando, yo no me las pongo siempre. III,35 Cinta 62-B [Hablando de unas pantimedias.]
(13)	Préstame cinco mil pesos Belén orita [ahorita], este, **nomás** mientras de que me paga el dinero Román. III,36 Cinta 62-B
(14)	Ya **nomás** pudiendo uno trabajar, lo sacaban a trabajar al campo, agarrar el arao [arado]. Por eso todo todo [?] Nadie quería que estudiaran los hijos, antes nadie, hasta cuando el profesor Antonio, él jue [fue] el que hizo la lucha, empezó ya con los papás a rogarles que salieran. II,38 Cinta 47-B
(15)	1:¿Y se los dan en la mañana, en la tarde y en la noche? ¿En la noche también? 2: En las tardes nada más yo aquí **nomás** les doy en las tardes. II,39 Cinta 47-B [Entrevistado platica sobre el tipo de alimento y la cantidad de veces que da de comer a los animales.]
(16)	Yo aquí tenía una vecina oiga, Petra, ésta de acá [señala con el dedo la casa contigua]. **Nomás** la grande que es de la edá [edad] de esta mía, cursó el sesto [sexto] año pero de ái en más, los otros no... II,41 Cinta 48-B
(17)	Yo **nomás** dos hijas tuve. II,43 Cinta 50-B
(18)	Porque onde [donde] le dé en el corazón **nomás** un dolor le da y ya no le güelve [vuelve] a dar. II,44 Cinta 50-B

(19)	3: Y tener que venir todos los días, fíjate, a comer y todo, nomás que tienen en qué venir. 2: Sí pero pos [pues] imagínate que la gasolina tan cara 3: Yo opinara [opinaría] que ya **nomás** allá, nomás los sábados y los domingos se vinieran. [Hablan de los muchachos que estudian en la cabecera del municipio.] II,46 Cinta 33-A

(20)	4: … llega uno cobrándoles ¡pa [para] lo que me deben! 1: Dijo Márgara: "No - dijo - pos [pues] yo no le di mas de que cien pesos." 4: Ei. 1: Pero no me dijeron pa [para] qué, nomás me dijeron que una cooperación pa [para] el día de la madre. Le dije: "Pos [pues] yo **nomás** di cien pesos." Pero es que van juntas la de la madre y la del maestro. 4: Pero [?] 1: Sí. 4: Sí ¿vedá? [verdad] 1: Sí. III,51 Cinta 56-B

(21)	Ya queda **nomás** Jesusita y Javier, se murió la otra hermana. II,52 Cinta 33-A

(22)	1: Y como yo sí le dije una vez a Inasia [Ignacia]. Le dije: "Pos [pues] ella tiene la culpa." Le dije: "Ái **nomás** está de mantenido y si se va, no le va a dar nada mi Mamá, nada". 3: Le dijo Tacha a Juan: "¿Te vas a ir? Pero una cosa sí te digo, que ni una vaca tienes, a ver con qué va a vivir, a ver di [de] ónde [donde] va agarrar." III,53 Cinta 62-B

(23)	Pos [pues] un día allí estaba ajuera [afuera]. **Nomás** se asomaba pa [para] dentro [adentro]. III,54 62-B

(24)	Se jue [fue] también él, también, con él, con la ayuda de él porque pos [pues] yo no trabajé, pos [pues] yo… yo **nomás** lo que hice fue salir. II,55 Cinta 50-A [Habla sobre cómo apoyó a su esposo para que se fuera a trabajar a Estados Unidos en calidad de indocumentado.]

(25)	17: No, mire allá por ejemplo usted va [?] manda hacer una misa pero no es de uno solo, usted **nomás** pone el nombre y donativo lo que quiera $20.00, $10.00, $30.00. 3: ¿Está bien? ¿Verdá? [verdad] 14: [?] 17: Pero puede ser de hasta de cuatro o cinco... II,56 Cinta 25-B

(26)	2: Alumbra como de aquí a con Belén, como vo [voy] hacer también un aro pa...pa quí [para aquí], pa [para] la fábrica chica, pal [para el] día 13 de mayo...la Virgen de Fátima, y luego acá pal [para el] viernes de Dolores voy a también...voy a quemar a Rojas, nomás que puro trueno de mano, ese es un trueno grande...**nomás** voy y lo entriego [entrego] y me vengo. 1: ¿Y le pagan el pasaje? 2: Todos los gastos dan... 1: ¡Ay, qué bueno! II,57 Cinta 43-A

(27)	Ahora **nomás** le ponen en el pizarrón y ya, II,58 Cinta 50-A [Habla sobre las diferencias entre la manera de enseñar de antes y de hoy en día]

(28)	1: ¿Y también sabría mmm, este, cómo cuidar mejor a sus animales? 2: Pos [pues] claro, claro que sí pos [pues] que pos [pues] ya ves allá en la ETA [Escuela técnica agropecuaria] que ¡Qué bonitas clases les dan! De, de todo eso y así ya el que tiene sus animales claro que los cuida con toda satisfacción. Y así no, pos [pues] **nomás** les da uno ái sal, y les da cuando tiene el.. la pasturita de la labor. II,59 Cinta 33-A

(29)	2: Y luego tiene ya ahora cuatro años, creo en Superior [Escuela Normal Superior del Estado]. 1: ¡Ándele! ¡Qué bien! 2: Especializándose **nomás**. II,61 Cinta 48-B [Entrevistado habla sobre los estudios que cursaron sus parientes.]

(30)	3: Ya lo train [traen] en La Villa ¿eh? [hablando de Fo., el Papá de Fa. en tono de burla]] 1: ¿A poco? 3: Una amiga de Chata le platicó a Chata y cuando se les dice que el jueves así como ora [ahora] que es día de que es jueves hay juntas, de los viejos allá, y allá se queda, no viene, toma su junta, [hace un ademán con las manos que equivale a la expresión "¡Mentiras!"] si dicen que hasta tiene cuarto rentao [rentado]. Le dijo la amiga de La Villa a la Chata, dijo: **Nomás** me dices, te vas a mi casa -dijo- y de ahí lo sigues a tu papá. 1: Fíjese, ¿Qué no le dará vergüenza Elena? 3: Con esa familia. 1: Ya con sus hijos tan grandes oiga. III,62 Cinta 62-B [Informante platica sobre la amante que tiene Fo.]

(31)	3: Ciérrale Milia cie ..., mira, ciérrale Milia [?] [refiriéndose a la puerta.] 1: [Carcajadas] Usté [usted] ya anda pensando en Milia. Oiga y ¿Ái trai [trae] la llave? 3: [?] llave no [?] 1: **Nomás** enparejao [emparejado]. III,63 Cinta 62-B

(32)	3: Y tener que venir todos los días fíjate a comer y todo nomás que tienen en que venir. 2: Si pero pos [pues] imagínate que la gasolina tan cara. 3: Yo opinara que ya **nomás** allá, nomás los sábados y los domingos se vinieran. [Hablan de los muchachos que estudian en la cabecera del municipio.] II,67 Cinta 33-A

(33)	1: Algo es algo. 2: Sí, lo que estábanos [estábamos] platicando nosotros...si...yo pos [pues] he salido....güeno [bueno] ya de sesto [sexto] año bía [había] garrao [agarrado] pa [para] la secundaria, nomás que era más duro, como le digo eran dos clases en la mañana y una en la tarde y lo [luego] era...era corta la...la educación de antes eran **nomás** tres...tres años así que si quería...quería agarrar otra carrera tenía que estudiar otros tres años arriba como ora [ahora]...ora [ahora] tres...tres años en la secundaria y cuatro años en la prepa. II,68 Cinta 33-A

(34)	- De los calzones le sacaron los cuatro mil pesos a Socorro, oiga por…. - ¿A poco? -¿Sabe qué hizo? **Nomás** "Diablo de muchacha ratera, ¡Gaso!". Que se parece a Gaso, el de Catalina. Oiga le digo ¿qué cargo eh? III,69 Cinta 62-B [Informante opina que el regaño recibido fue muy leve cuando se le descubrió que había robado dinero.]

(35)	Fíjate que...que el papá de Leyva, el que se murió, pos [pues] nomás que pos [pues] ¡qué...! ¡ya qué gana uno! No nomás el José Miguel nos fregaba, el José Soto y Miguel Romero...no nomás ésos, si allá también en Casa Blanca. Nos dijo: "¿A poco ustedes tán [están] pensando que **nomás** ésos les robaban las vacas?" -dijo. ¡Sabe [quién sabe] quién me dijo en Casa Blanca!III,106 Cinta No. 30 Lado A.

(36)	Pos [pues] no, pero pos [pues] ese trabajo se va a empezar ya **nomás** están esperando que vengan los camiones. II,126 Cinta 51-A [Entrevistada platica sobre los trabajos que las autoridades municipales realizan en la comunidad.]

(37)	2: Pos [pues] a mí me trataron muy bien los que fueron, los que son mexicanos. Los americanos, bueno, pos [pues] me hablaban, yo no les entendía pos [pues] pos [pues] **nomás** en veces. ¿Cómo dicen 'adiós' hija? 1: Bai['bye' del inglés]. 2: Bai ['bye' del inglés] pos [pues] yo nomás les decía: "Bai" ['bye' del inglés]. Pos [pues] sí, pos [pues] sí o sea que sí me hablaban las americanas, americanos pero que me, que yo les contestara pos [pues] no les entendía, pero los mexicanos pos [pues] sí pos [pues] platicábamos y todo ¿verdá? [verdad] II,152 Cinta 50-A

(38)	1:... ¡Ande! Ande, mire, trai [trae] a veces el dinero en la mano y lo [luego] dice: Bola de desgraciados rateros aunque te enojes todos son unos bandidos, sinvergüenzos. 3: ¡Ay mira! 1: Pos [pues] yo **nomás** hago lomo, digo... 3: Sí Belén. III, 154 Cinta 62-B [el hablante cuenta las penas que le hace pasar su madre y cómo reacciona ante ellas. La madre del hablante es una anciana. Pierde noción del tiempo y se le olvidan las cosas. Su hija la escucha pero no se involucra y ni toma partido.]

(39)	3: Está malo todo eso, está malo todo eso de Tacha pero Tacha verá cómo le va ir, verá cómo le va ir, ande mira aquí, aquí vino y me dijo tanta bobera tuya. ¡Ande no! 1: No, no. 3: Que la regañabas porque un día la hallates [hallaste] orinando [?] y que la regañates [regañaste] por esto y que la regañates [regañaste] por lo otro y que ya, y que ya no es aquella Belén, y que ya no me da una gorda y que esto y que lo otro, a mí y a Juan y no semos [somos] chismosos [?] . 1: Oiga Elena pero ¡qué más quere! [quiere] si conmigo ái **nomás** va y agarra Elena. 3: Belén. III,155 Cinta 62-B

(40)	2: Fíjate aquí lo daban a cincuenta. 4: Ya ni la hacen, nomás dan ba ..... dan caro **nomás** al que quieren oiga. 2: No pos [pues] son sinvergüenzas eso es lo que pasa, fíjate con Inacio [Ignacio] en días pasados el chile, ése grande, lo daban a ciento cincuenta pesos, fíjate en Durango a treinta pesos ya … II,167 Cinta 23-B

(41)	1: ...y yo cro [creo] le dio miedo y mejor se dejó cai [caer] de la troca y aquí traiba [traía] un abujero [agujero]y este brazo sí lo tenía feo, así mire [ademanes] de hinchadote. 2: ¡Ay Dios! yo **nomás** lo devisé allí con...allí con mi comadre lo devisé. 1: ¿Con Nacha? 2: Sí, ahí lo devisé que estaba sentao [sentado], pero él solo. 1: Sí...sí, pero yo no sé cómo es esa gente oiga. III,176 Cinta 60-A

(42)	1: ¿Y qué le parecían? 2: No pos [pues] sí, muy bien. 1: ¿Y sí les entendía? 2: Pos [pues] sí [?] pero pos [pues] sí, pero pos [pues] no se me grabó nada que dijera yo, hicieron esto o estaban haciendo esto...no pos [pues] sí, **nomás** los vía [veía] y los oyía [oía], pero no... II,201 Cinta 8-A

(43)	2: ¡Que güeno [bueno] que toditos trabajaran!...aquí...este...este Ejido cuando se fundó, en... por ái en los años de treinta, de aquí había un hombre pos [pues] de trabajo, de los de antes, como unos treinta ya [?] 1: Levantaron... 2: ...a formar el Ejido... 3: No me dejaron, no jui [fui]. 2: ...el pueblo y todo, y otros pos [pues] ái **nomás**, no pos [pues] en fin, con los tiempos aquellos, cuando ya se vieron los resultados, se vinieron arrimando la gente aquí, hasta el otro día con las vacas [?] 1: ¡Ah, pues sí! 2: Pero ya hace como cuarenta años de eso. III,211 Cinta 13-A

(44)	**Nomás** se cuadró así en una pura esquina, así que le decía: "Toño vete porque ái viene el otro, vete Toño salte por la otra puerta." III,217 Cinta 21-B

(45)	1: Pero hay otros que nomás vienen al puro rebane. [hablan de unos estudianes que vienen a hacer su servicio social en Tuitán] 2: Sí, pobre...o güeno [bueno], muchos si vinieron ahora en esta brigada sí vinieron...y sí pobres hasta los despacharon...allá yo **nomás** lo que sentía eran las chinchis [chinches], oiga ésas que...que chupan... 1: Que pi... 2: Sí, oiga porque cuando estuvieron, Jesús cuando jueron [fueron] a limpiar una...una noria cuando el ejido de [?] mire esas chinchotas que se pegan en los árboles, ¿ya las ha visto? III,221 Cinta 21-A

(46)	2: Pos [pues] es lo que necesitamos aquí, agua, fíjese, aquí... que hay muchas tierras para acá, como acá pal [para el] Tigre, están buenas, aquí pa [para] Michoacán, póngale, aunque a mí no me toque, pos [pues] yo estoy en el Tepalcate, estoy en la Ceja allá... allá que **nomás** sembramos cro [creo] tres personas, pa [para] que...cree que nos van a poner un po...un pozo nomás tres personas, pos [pues] no, y es un lío y dije yo, pos [pues]... III,224 Cinta 21-A

(47)	3: ... por eso le digo yo que quén [quien] sabe, porque si pudiera ir yo...yo llegué **nomás** a primero...nomás a primero llegué, después ya mi mamá pos [pues] tábanos [estabamos] pobres, la mera verdá [verdad]... y ya nos sacó [de la escuela], pues a mí me sacó [de la escuela], a mí y ya me puse a trabajar de diez años empecé a trabajar y no pos [pues] ya no, ya [?]. II,226 Cinta 35-A

(48)	Yo les digo: "Ay, cómo no se los quitaba [?] [dos hombres que golpeaban a Fo.] No le digo **nomás** se jue [fue] doblando... que nomás se jue [fue] doblando el pobre hasta que cayó [?] la Lali, esa muchacha salió pero de grite y grite...a grito partido. 1: ¿Quién es Lali? 2: La de Socorro Corral, ésa es la esposa de un maestro. 1: ¡Ah! III,227 Cinta 21-B

(49)	2: Muchas no tienen, y digo yo pos [pues], lo primero son los hijos al cabo...pos [pues] no...no sabe uno el destino de los hijos, porque Usté [usted], mire Usté [usted] ...Usté [usted] jue [fue] hija y...y su familia la dejó ¿verdá [verdad]? Así tiene que quedar. 1: Pos [pues] así, la historia vuelve a repetirse después. 2: Yo le...yo le... sí le digo a los muchachos: "¡Ay, hijos de mi vida! Ya, fíjate ya **nomás** me quedo con dos chiquillos, están en el otro lao [lado], y lo [luego] dice María Esther: "Vámonos a [?]… III,234 Cinta 21-A

(50)	2: ...No...no mire no se llore, Usté [usted] tiene... tiene con qué mantener los que vengan y para darles el estudio, no me diga que no. ¡Atrasados nosotros! Que yo sí me las vi negras, fíjese. 1: No, pero no, no se crea... 2: Seis...y..y enfermos **nomás** David y Virgilio, esos dos tenía enfermos, y Arnulfo tres, y tres más, María Esther, ni Enrique ni...ni..ni Aurora...no me salieron...tons [entonces] los otros híjole cada quince días...cada quince días con el médico, y el otro internao [internado], le pegó la broncomonía [bronconeumonía] internao [internado], ándele, ¿no cree? III,236 Cinta 21-A

(51)	2: ...no vinieron aquí con nosotros, no. 3: Aquí con usted no, pero allá con nosotros sí jue [fue] una vez una señorita, que si queríamos [?] como de una escuela como noturna [nocturna] ¿verdá? [verdad] es así ¿no?...bueno yo no sé de eso tampoco. 2: A pos [pues] será... será **nomás** a las que... a las que no saben nada. II,238 Cinta 35-A

(52)	3: ¿Por qué se jue [fue]? ¿Por qué se jue [fue] Pancho? 1: Quen [quien] sabe. 3: [?] 1: Pos [pues] se iría de vacaciones pos [pues] es conserje no puede dejar el trabajo en la secundaria. 3: ¿Verdá [verdad] qué no? 1: No, si viene vendrá ora [ahora] en los últimos de agosto, de este mes. 3: ¿Ya **nomás** este mes? 1: Ya nomás este mes de vacaciones. III,249 Cinta 62-A

(53)	2: ...Descolorido, de a tiro y ya desjuerzadote [desforzadote] de a tiro que no tenía ni juerza [fuerza]...que no tenía ni juerza [fuerza] [?] **nomás** tirao [tirado] ahí acostao [acostado], salía tantito ahí y logo [luego] me... 1: ¿Se mariaba? 2: ...[?] Y a la cama. 1: Ah. 2: Y nomás así, amanecía un poquito alegrito, me iba a regar allá, el solar y un día andaba reagusto, allá dormí y comí [?] pos [pues] me llevaban de comer, andaba reagusto ahí y de repente se me emborrachó [mareó] de atiro refeo [?] II,250 Cinta 36-A

(54)	2: De lo mejor que puede haber, porque el Gobierno ya se preocupa por el campesino, por la gente humilde y antes los estudios eran **nomás** pa [para] la pura gente acomodada y ahora es todo parejo...II,252 Cinta 36-A

(55)	1: Ái anda, no no jue [fue] ya acabó. 3: ¡Ah! 1: Ya acabó. 3: ¿A poco ya acabó? 1: Pero yo no sé de qué acabaría, sería **nomás** de escardar, [risas], falta la segunda [asegunda], yo creo. 3: Si, ha de andar en el andén, pos [pues] lo vide [ví] porque salgo, menos no me salgo Belén, jui [fui] que me hicieran el mandadito y que me trajeran las tortillas Belén. III,254 62-A

(56)	3: [risas] ¡Qué bien quedates! [?] [risas] ya no vemos los monitos. 1: No, no salían, **nomás** endiosadas..... 3: Sí. 1: Con la televisión, y luego dijo Juanito: "Oiga." Es que andaban jugando allí. III,255 Cinta 62-A

(57)	3: Bueno pos [pues] a nosotros no nos enseñaron. 2: [?] 3: Sí le entiendo todo [?] 2: Pero ya batallando. 1: No, pos [pues] sí. 2: Pero como le digo, sabiendo de todo no...no se le dificulta a la gente sabiendo ¿verdá [verdad]? aunque sea algo le entiende. 1: Sí, aunque sea algo. 2: Y él que no sabe, **nomás** ve. 1: Sí...sí es cierto, fíjese. 2: Sí. III,259 Cinta 13-B

(58)	3: Ni con semillas ni con cebolla !ay! y eso que estaba ganando para ... bueno Belen!... es tan mañoso, no le gusta el chile enchiloso, no le gusta la cebolla, no le gusta el tomate ni que esté enchiloso ni que tenga semillas. ¿Cómo consideras? 1: ¡Mire **nomás**! 3: Así es de que ha de hacer un chile bien arreglao [arreglado] dice. "A mí no me andes mandando eso ni lo otro." Mando trai [traer] medio kilo de huevos pero no le gustan los de la tienda, ya las gallinas de Delia ya no ponen. III,266 Cinta 62-A

(59)	1: Pos [pues] eso me quedó Elena, eso me quedó. Como hora [ahora] me venía acordando orita [ahorita] ái Sandra fue y me dijo que si le daba trapos a lavar. Y luego ya li [le] iba a dar Elena y que me va diciendo que a ciento cincuenta la docena, "No - le dije- fíjate que no, ya **nomás** esta docena te voy a dar. ¿Sabes por qué?" le dije. Porque me debe ella a mi cien pesos. Le dije: "Ya nomás te doy cincuenta". Oiga ¿a qué le sale a uno? El jabón ya ve a cómo lo dan, a ciento veinte y luego, la bolsita de Ariel..... 3: ¿A cómo? 1: ... A sesenta y ocho. III,269 Cinta 62-A

(60)	1: Se hacen grandes. 2: Sí, se hacen grandes, lo bueno es que orita [ahorita] ...no, vas estar bien... 1: Pos [pues]...pos [pues].... 2: No tenga **nomás** uno ni dos, no tenga miedo. [Hablando de hijos.] 1: No, miedo no.III,279 Cinta 21-A

(61)	2: ...Descolorido, de a tiro y ya desjuerzadote [desforzadote] de a tiro que no tenía ni juerza [fuerza]...que no tenía ni juerza [fuerza] [?] nomás tirao [tirado] ahí acostao [acostado], salía tantito ahí y logo [luego] me... 1: ¿Se mariaba? 2: ...[?] Y a la cama. 1: Ah. 2: Y **nomás** así, amanecía un poquito alegrito, me iba a regar allá, el solar y un día andaba reagusto, allá dormí y comí [?] pos [pues] me llevaban de comer, andaba reagusto ahí y de repente se me emborracho [mareó] de a tiro refeo [?] II,294 Cinta 36-A

(62)	Y mucha gente no pagó, muchos abonaron **nomás**. Los que abonaron les prestaron y los que no abonaron no les prestaron. II,306 Cinta 36-A

(63)	1: Sí aquí llegó Pedro encarrerao [encarrerado], "Ándele mamá la quemazón." Y que había tres, que jue [fue] en El Conejo y quén [quien] sabe ónde [dónde] más. 2: Allá, sí pero cómo se vía [veía] alta ésta de allá [señala un punto en el horizonte]. 1: Feo...feo. 2: Mire, se hacía asina [así], así [?] y se levantaba pa [para] arriba. [Hace señas con las manos.] 1: Ande, aquí derechito se paraba uno y aquí derechito. 2: [?] Alta. 6: Yo **nomás** oí que estaban hablando, pero no supe ni qué... III,307 Cinta 58-A [Hablan de varios incendios en los pastizales del Ejido]

(64)	1:¿Me acompaña a ir con Juan Soto? 2: Ay, pero cómo consideras que orita [ahorita] lloviendo...¡anda no! 1: Ya no está lloviendo, mire. 2: No...no pos [pues] por eso te digo, ya **nomás** de aquí pa [para] allá. 1: Sí. 2: No ya no, a la casa con Juan yo ya no...no...no ya no se puede porque está lloviendo y pa [para] allá está muy feo, no. III,308 Cinta 30-A

(65)	2: Sí, tres veces a la semana iba, y a veces que no íbamos porque no podíamos, pero de todos modos éramos pos [pues] antes pero...pero las demás ni una vez jueron [fueron]. 1: ¡Ande! 2: Nadie... y según la señora nos animaba: "No sí, al cabo no **nomás** ustedes van a ir... va ir mucha gente." Que quién sabe quén [quién].. III,341 Cinta No. 29 Lado B

(66)	2: Sí y con ésta pos [pues] ¡quén [quien] sabe si vendrá! Tará [estará] aquí cuando ta [está] aquí o ¡quén [quien] sabe! ¡sólo Dios!...ella ni el güen [buen] día me da, ni ella a mí, ni yo a ella, ni a los muchachos ... tampoco me saludan, ninguno. 1: ¡Mire **nomás**! 2: Ni el José Luis, ni María Elena nadie... nadie.... III,353 Cinta 60-A

(67)	... y yo quisiera un viajecito, **nomás** uno quisiera, yo un viajecito de asaderos, pero quero [quiero] dejar enganche, pa [para] que no se me cargue tanto, pero...III,356 Cinta 60-A

(68)	1: ¡Fíjate, qué volada! ¿verdá?...¡ánde no! 2: Y la muchacha ya le dijo...ya le dijo como Ma...este...la Lupe anda con María, ya le dijo. 1: ¿A Rosa? 2: Lupe a Rosa. 1: ¡Mire **nomás**! 2: ¡Y desde cuando anda bebe y bebe pastillas? Comprando pastillas cro [creo] que las trai [trae] por ahí por Villa Unión, comprando pastillas.III,357 Cinta 60-A

(69)	6:Póngasela 2:Sí no… mire **nomás** una inyección y luego, luego. Se enfermaba de dolor como pos [pues] ya uno ya de viejo. II,360 Cinta 60-A [informantes platican sobre el tratamiento médico que recibieron]

(70)	2: ... aquí empecé la secundaria abierta... empezaron a venir al principio y después empezaron a faltar de a una, luego dos, luego tres y luego ya después nadie... ¿eh? Bueno [?] esta muchacha mía no quiere bien la secundaria, empezó, mire y al último la dejaron a ella sola, a ella y a otro muchacho nada más...eran varios ¿vedá? [verdad] empezaron a ir, al último nada más ella quedó y otro compañero nada más con el maestro, **nomás** ellos dos quedaron. II,363 Cinta 8-B

(71)	1: ...Ella tiene las vacas. 2: Sí. 1: Y no les...**nomás** va y las ordeña oiga, y ya se olvida. 2: ¡Bah! 1: Mi mamá ahí anda poniéndoles agua, echándoles pastura... 2: Mm.III,388 Cinta 60-A

(72)	1: Pos [pues] un día que venía cro [creo] del corral mi Mamá pos [pues], renegando María... 2: Sí. 1: ...¿Usté [usted] cree que no? Y que le dijo a la criatura, "Ándele - dijo a la Güerita oiga - ..." 2: Sí. 1: "¡Ándele Güerita, Usté [usted] **nomás** tá [está] viendo! cómo no va y les echa a los animales de comer"...y que se para también "¡Ay, cómo friega! ái nomás viene a echar sus pedos"... Y que ahí va Milia al corral a echar pastura. III,390 Cinta 60-A

(73)	1: ¿SÍ? 2: Está en San Bernardo. San Bernardo ¿qué es? ¿Cauila? [Coahuila]. Es Cauila [Coahuila] cerca de Torreón. 2: [?] 1: Para quel lao [aquel lado] de Torreón y nomás él de todo ellos. Era Irene, Raúl, Daniel, Mario ¿quién era el otro? Ramiro y de las muchachas sería Irene, Aurelia pos [pues] **nomás** ¡ah! Y Bola, pero otras dos, esta Santa y la otra ¿cómo se llama? 3: Dora. 2: Dora, no jueron [fueron] hijos de [?], nomás ellos eran hijos y Claudio, si no, pregúntele a Daniel. II,392 Cinta 43-A

(74)	1: ¿Ya estaba así igual...o qué cree que haya cambiado? ¿Nada? 2: Pos [pues] nada, nada, no, todo está igualito. 1: ¿Así estaba? 2: Pos [pues] **nomás** los árboles que le pusieron y [?] 1: ¿Los qué? 2: Los árboles nomás que pusieron y ya. 1: Creo los puso el papá de Rey ¿verdá [verdad]? II,395 Cinta 44-A [Hablando de la estación de ferrocarril.]

(75)	1: ¿Ya estaba así igual o qué cree que haya cambiado? ¿Nada? 2: Pos [pues] nada, nada, no, todo está igualito. 1: ¿Así estaba? 2: Pos [pues] nomás los árboles que le pusieron y … 1: ¿Los qué? 2: Los árboles **nomás** que pusieron y ya. 1: Creo los puso el papá de Rey ¿verdá [verdad] ? II,396 Cinta 44-A [Hablando de la estación de ferrocarril.]

(76)	1: No, pero de todos modos, mire, Cónsola siempre ha sido muy buena gente. 2: Buena gente. 1: Sí, lo que sea. 2: Y no he ido a verla ¿quén [quien] sabe cómo estará de males? 1: ¿Quén [quien] sabe? 2: De mo [de modo] que las iba a matar Benino [Benigno]. 1: Que la iba a matar. 2: ¡Mira **nomás**! 1: Y luego que les dijo que iba a trai [traer] la Judicial y que...que se iban a llevar a Concha y que güeno [bueno] ...güeno [bueno]. III,403 Cinta 60-B

(77)	**Nomás** el que tiene ración es Milio. III,406 Cinta 60-B [habla de que Fo. es el único que recibe maíz cuyo precio está subvencionado por el gobierno]

(78)	2: Ande no. 3: No güenas [buenas], no güenas [buenas]. 2: Pos [pues] la Paty, pos [pues] eso, se le metió a Beto también, ésa lo obligó también. 3: Pos [pues] a la mejor tampoco ni es de Toño ésa, pos [pues] si... 2: Pos [pues] yo tampoco no... 3: ...De Toño, **nomás** el que tiene es la Paty, ésa prieta y será el ese... 2: Esa otra que tiene, y lo [luego] los cabezones. 3: Ei, sí. 2: los cabezones, ése, el Beto y... 3: El Beto, La Cheldia. 2: ...Y el otro, Lencho y... 3: Ese bonzo [sonso].III,407 Cinta 60-B [Hablan de los hijos que tiene Fo.]

(79)	1: Sí desatiende aquí. 2: ...de...de los animales, por eso estoy así, aunque quiera no puedo. 1: Sí. 2: Pos [pues], sí yo creo que aquí **nomás** nosotros taremos [estaremos] burros, que no sabemos, oiga...porque yo cro [creo] toda la gente de aquí sabe, pos [pues]... 1: Sí, pos [pues]... 2: Aunque sea poquito pero sí saben y yo no...II,428 Cinta 29-B

(80)	1: ¿En la clase? 2: Sí, dice Nena, ese Director está perro, es bien diablo...no... dice. 1: ¿Comiste bien?...¡Ma!...no, bueno pero también bueno pues si quieren una cosa o quieren otra pos [pues] ... porque el otro era así medio... 2: Sí, muy pasalón y...y lo [luego] se...también uno de los conserjes...que llegó otro conserje nuevo y que uno de los conserjes igual que los que los chavalos él, oiga [?] los alumnos vienen a leer a escribir a [?] mucho menos a [?] para eso están ustedes los conserjes [?] **nomás** tragando refresco en la biblioteca y [?]. "A ver muchachas, vengan ayúdenme a trapiar...vengan ayúdenme a barrer!.¡Bah, tá [está] loco!" dice, pos ora [ahora] se la cobija feriada [sobrevive la vida con salario]. III,436 Cinta 55-B

(81)	1: ¡Tá [está] loca! Pero ella cómo no busca. 2: No Belén ora [ahora], ora [ahora] como mire ora [ahora] es que así como ve que cuando yo voy, que llevo mucha ropa ¿verdá [verdad]? de perdido, de, por no dejar debía de decir o güeno [bueno] no tengo ni un cinco siquera [siquiera] pa [para] ayudálos [ayudarlos], le voy a decir: "Oiga, deje le ayudo a lavar una docena." Ni siquera [siquiera] Belén, ni siquiera, ora [ahora] ella el día que tortiamos [torteamos], ella no se arrima a tortiar [tortear] porque le sale chincual, ella no se puede arrimar la lumbre porque esto y porque lo otro. Le dije a Romanita, el otro día y onde [donde] hablan, pos [pues] si eso juera [fuera] le dije: "Cuando yo esté panzona así me gustaría que me jueran [fueran] hacer el quihacer [quehacer]. No, no." 1: [?] 2: No, yo no, yo **nomás** yo las oigo, las veo, me pongo y hago de comer, les doy a mis criaturas, como yo y al último si queren [quieren] venir a comer que coman y si no que, no coman. 1: No, hazte concha. III,482 Cinta 57-B

(82)	1: ¡Ay, pero cómo son ingratos! ... ¿verdá [verdad]? 2: Ay, yo ya **nomás** oigo yo. 1: Mucha mortificación ¿verdá? [verdad]... [?] III,487 Cinta 57-A [Hablan de los problemas de todo tipo que tiene una familia.]

(83)	2: Dijo, yo digo: ¡Tan bonito!... Una vez que Teresita necesitaba dinero - dijo, yo digo - ¡Tan bonito que yo vendí mis vacas! - dijo - pa [para] dale [darle] dinero - dijo - y lo mismo puedo hacer ora [ahora] -dijo [?] Tacha. Pero yo **nomás** la oí. 1: Güeno [bueno] mira, por un lao [lado] ya está vieja mi mamá pero de todos modos a ella aunque esté vieja -digo- pero le gusta ofender la gente y no le gusta que a ella la ofendan, inmediatamente se pone al...al brinco. III,493 Cinta 57-B

(84)	Que si no la ha abierto Comadre, rete que se nos había prendido y lo [luego] dice, en la mañana dice: Ái toda la noche no dormí. Y lo [luego] le digo: ¿Por qué? Dice: "Ande pos [pues] **nomás** taba [estaba] sueñe y sueñe y vía [veía] la tazolera ardiendo." III,508 Cinta 58-A

(85)	2: Sí [?] ahí estaba allí afuera y le dice: "No salgas Milio, que no ves que te hace daño", "No pos [pues] **nomás** venía a ver cuántas faltan." Pero de diablo. 1: Sí...sí es bien mula. III,509 Cinta 58-A [Con la excusa de ver cuántas personas estaban en la fila de su tortillería, el dueño observa si cierta persona está o no en espera, ya que no le quiere vender.]

(86)	Porque mire, le echo una cazuelita así de maíz [con las manos indica el tamaño de la cazuela] allí está comadre, la agua se la echo y **nomás** poquita se bebe y la trompea y allí está llena. III,511 Cinta 58-A [Habla sobre el comportamiento de un cerdo.]

(87)	2: Le dio una vaca y ella le dio un...un, es decir mi amá [mamá] le dio un toro...quiero decirte pa [para] la boda. 1: Ah. 2: Que tenía vacas, había que agarrar...le dio un...un becerro y luego yo, todavía a parte de eso, mi amá [Mamá] tuvo que pagar cincuenta pesos a Pedro Rocha pa [para] que lo juera [fuera] a traí[traer], fíjate hasta La Noria del ojo, porque se iban los animales, se perdían también, no **nomás** aquí, se los ratiaban [robaban]...se iban pa [para] allá..III,522 Cinta No. 30 Lado A.

(88)	1: ¿Así que las hallates [hallaste] enojadas Sandra? 2: ¡Luego! [claro que sí] pos [pues] que no ve que me vino a buscar y no me halló. 1: Ah. 2: Estas dirían ¿a dónde se iría o on [dónde] tará [estará] metida? Lo [luego] luego pensé yo: "Mmmmm qué no irán a pensar. Y como no estaba lotro [el otro] [refiriéndose a su marido], yo **nomás** en la calle." 1: Ei. III,527 Cinta 58-A

(89)	Y por eso le digo que me mande **nomás** treinta kilos ya no me mande más, le dijo, al cabo no... III,540 Cinta 58-B

(90)	1: Es muy bonito Las Cuevas. 2: Yo ni una vez bía [había] ido, hasta ayer. 1: Yo **nomás** cuando vivía mi papá Enrique me llevaba en las enancas [en ancas] del burro. 2: ¿Sí? III,542 Cinta 57-B

(91)	1:Cinco kilos, fíjese, me quedaron ayer. 2:¡Ay no! 1:Los tengo en el refrigerador y habiéndole dicho: "Oiga, mándeme **nomás** treinta. III,544 Cinta 58-B [Informante alega que su surtidor de tortillas le manda más kilos de los que ella puede vender.]

(92)	1: ¿Sí? 2: Está en San Bernardo. San Bernardo ¿qué es? ¿Cauila? [Coahuila]. Es Cauila [Coahuila] cerca de Torreón. 2: [?] 1: Para quel lao [aquel lado] de Torreón y **nomás** él de todo ellos. Era Irene, Raúl, Daniel, Mario ¿quién era el otro? Ramiro y de las muchachas sería Irene, Aurelia pos [pues] nomás ¡ah! y Bola, pero otras dos, esta Santa y la otra ¿cómo se llama? 3: Dora. 2: Dora, no jueron [fueron] hijos de [?], nomás ellos eran hijos y Claudio, si no, pregúntele a Daniel. II,549 Cinta 43-A

(93)	Le dije: "¿Todos completos?" Dijo: "No, así como la otra vez pa [para] armarlos **nomás**." Y le dije: Pos [pues] voy a deciles [decirles] a ellas. III,550 Cinta 58-B [Informante cita el diálogo que se dio cuando llegó al acuerdo de confeccionar uno delantales para cierto consumidor.]

(94)	Y lo [luego] entonces le dije porque dijo: "Oiga amá [mamá] éstos son ciento treinta y cuatro". "No" -le dije. "Pos [pues] güeno [bueno] yo le doy **nomás** los ciento siete a Soco pa [para] que no diga." No, a mí me dio más porque ya ve no le da uno al clavo. III,551 Cinta 58-B [Hablante refiere una discusión que tuvo con su mamá en el negocio de las tortillas.]

(95)	1: Es que es bien güevona [huevona]. 2: Esta Velia bien güevona [huevona] que es, entonces este...me dijo: "Elena yo no tengo ni una tortilla." Le dije: "Si quere [quiere] yo tengo tortillas, yo le voy a pasar unas tres." Dijo: "¡Ah! bueno" [?] que [?] dijo: "Oiga Elena le voy a dar sus tortillitas" [?], "sí Velia es que Usté [usted] me dilata mucho las tortillas, me las manda bien tarde", dice: "Yo no hallaba ni con qué dale [darle] de almorzar a Juan y [?]", pero ella **nomás** tá [está] cuidando y cuidando y cuidando [?]. III,557 Cinta 58-B

(96)	Y yo dije: "Yo quito los treinta y cuatro, yo los armo, yo los hago y le dejo a ella **nomás** los ciento siete." III,558 Cinta 58-B [Informante cita el diálogo que tuvo lugar cuando se repartió el trabajo entre sus socias costureras.]

(97)	1: ¿Pero por qué se han salido? 5: Es que son muy desidiosos...pos [pues] no sé [?] pos [pues] si ta [todavía]...vamos como unas quince, dieciocho [?] **nomás** son quince o dieciséis personas las que van. III,561 Cinta 55-A

(98)	Fíjate que...que el papá de Leyva, el que se murió, pos [pues] nomás que pos [pues] ¡qué...! ¡ya que gana uno! No **nomás** el José Miguel nos fregaba, el José Soto y Miguel Romero...no nomás ésos, si allá también en Casa Blanca. Nos dijo: "¿A poco ustedes tán [están] pensando que nomás ésos les robaban las vacas?" -dijo. ¡Sabe [quién sabe] quién me dijo en Casa Blanca! III,562 Cinta No. 30 Lado A.

(99)	1: ¿Usted en dónde hizo su primaria? ¿en qué escuela? 2: Aquí, aquí en la Miguel Hidalgo. 1: ¿En esta escuela? ¿A poco todavía alcanzó? 2: Sí 1: ¡Ay! ¡híjole! 2: Aquí en la Miguel Hidalgo yo hice **nomás** el primer año, lo hice aquí en el salón de ejido y segundo, tercero, cuarto, quinto y sexto allá en la escuela aquélla.II,573 Cinta 47-A

(100)	Fíjate que...que el papá de Leyva, el que se murió, pos [pues] nomás que pos [pues] ¡qué...! ¡ya que gana uno! No nomás el José Miguel nos fregaba, el José Soto y Miguel Romero...no **nomás** ésos, si allá también en Casa Blanca. Nos dijo: "¿A poco ustedes tán [están] pensando que nomás ésos les robaban las vacas?" -dijo. ¡Sabe [quién sabe] quién me dijo en Casa Blanca! III,577 Cinta No. 30 Lado A.

(101)	Él **nomás** tuvo [estuvo] dos años en la escuela. II,580 Cinta 47-A [Entrevistado refiere a los grados escolares que cursó uno de sus hermanos presentes durante la entrevista.]

(102)	3: ¡Qué pecao [pecado] tan grande haberle puesto así! ¿verdá [verdad]? ¡Qué, qué barbaro, la desgraciaron! ¿verdá [verdad]? por completo a la pobre mujer, haberle puesto Fortunata. 2: Pero estaba de muchacha, estaba de muchacha, estaba de muchacha, nomás que sabes que, me corrió un primo hermano de [?]. 3: Te sacó juido [huido]. 2: Ei. 3: Te saco juido [huido]. 2: Me sacó ligero, [?] no pos [pues] si no salía de allá y se quería venir. [Refiriéndose a Fortunata.] "No madre". Si yo quería **nomás** otra cosa. 1: Mire ¡ay!. III,581 Cinta 61-A

(103)	1: Le digo yo a don Juan, yo le dije ¿verda [verdad]?: "No, yo no sé nada pero no creo que venga la Negra pero quién sabe." 3: ¿Tá [está] en el otro lao [lado]? 2: Está en el otro lado. ¡Pinche pedo! ¡sabe qué! que iba a venir una que está en el otro lao [lado] a reclamalo [reclarmarlo, sacarlo de la cárcel], que la chingada. No, ahí en las esquinas yo **nomás** oigo, ¡uno qué va estar alegando! Uno no, no alega. 3: La gente aquí saca, muchas, muchas cosas. 2: !Onde [donde] quiera! III,584 Cinta 61-A

(104)	1: Niche. 2: Sí. 1: ¿Por qué? 2: Porque le [?]. 3: ¡Qué mal! 2: Pues ésta **nomás** tá [está] mala y tá [está] mala. 1: Pos [pues] Niche de seguro ya está acalambrada porque ya sabe que aquí estás. 2: No, y más acalambrada va a estar cuando entre en acción yo. III,586 Cinta 61-A

(105)	2: Y había veces que iba y había veces que no iba entonces ya la maestra que yo tenía que me estaba dando clases, había puras mujeres **nomás** yo de hombre, entonces yo iba a veces y a veces no iba porque mi trabajo no me lo permitía en ese entonces, entonces como le digo yo, yo ahora lo que sé lo sé por analfabeta, sé escribir mal, puedo hacer una carta, puedo léela [leerla]... II,591 Cinta 18-A

(106)	2: **Nomás** voy a calar uno, a ver cómo están. 1: Ei. II,595 Cinta 43-A [Hablando de juegos pirotécnicos.]

(107)	1: ¿Sí? 2: Está en San Bernardo. San Bernardo ¿qué es? ¿Cauila? [Coahuila]. Es Cauila [Coahuila] cerca de Torreón. 2: [?] 1: Para quel lao [aquel lado] de Torreón y nomás él de todo ellos. Era Irene, Raúl, Daniel, Mario ¿quién era el otro? Ramiro y de las muchachas sería Irene, Aurelia pos [pues] nomás ¡ah! y Bola, pero otras dos, esta Santa y la otra ¿cómo se llama? 3: Dora. 2: Dora, no jueron [fueron] hijos de [?], **nomás** ellos eran hijos y Claudio, si no, pregúntele a Daniel. II,597 Cinta 43-A

(108)	2: Por eso le digo [?] así como Pedro que teniendo a sus padres y este muchacho que no tiene a su padre **nomás** su madre. 1: Fíjese. II,603 Cinta 43-A [Informante platica sobre un estudiante quien a pesar de tener solamente a su madre salió adelante en sus estudios.]

(109)	2: José Luis, el de mi comadre Esther. 5: Ah. 3: Salió **nomás** de...esta secundaria ¿verdá [verdad]? 5: Sí. 2: Sí, de esta secundaria. 3: No estuvo en Villa Unión ¿verdá? [verdad] 5: No. II,606 Cinta 43-A

(110)	3: Sí fíjese pero si uno pone empeño sí. 4: Sí pos [pues] es que yo creo que tú te cuidas mucho ¿verdá [verdad]? en tu casa ¿Verdá? [verdad] 3: Sí, no tengo otra cosa qué hacer. 4: **Nomás** a tu escuela, a tu estudio y listo ¿sí? 3: Sí. II,610 Cinta 25-B

(111)	Por eso digo que no son nada, que no son nada ora [ahora] como dice Manuel: "Son puros oportunistas **nomás**", pero no es el lion [león] como lo pintan. III,615 Cinta 56-B

(112)	1: Ahí tengo de sabor. 4: No pos [pues] ya le abrí, ya qué. 1: ¡Qué li [le] hace! 4: No oiga esto un día [?] ya me andaba yendo nomás hacía así, ya **nomás** abría chico hocicote. 3: Si le hace daño la coca. III,617 Cinta 56-B

(113)	1: No, dijo: "Pos [pues] a mí ni me dijeron pos [pues] yo nomás [?]" que pa [para] las madres, pos [pues] yo dije: "No pos [pues] yo **nomás** doy cien pesos". III,619 Cinta 56-B

(114)	1: Orita [ahorita] que se vaya Juan a la escuela le das de arriba de la tele veinte pesos **nomás**, [se dirige a uno de sus hijos] ¡Ay no! qué lata con los de la escuela, cómo aburren, uno orita [ahorita], otro más al rato y a dales [darles] de almorzar, ¡Ay no! me impacientan. III,621 Cinta 56-B

(115)	2: Pos [pues] berijona [chismosa, mentirosa], andan que esto y que el otro y que jue [fue] y que vino pero nunca vide [ví] yo que [?] y que Julano [Fulano] era muy hombre, son mentiras, pero de frente a frente no truenan las mugres de pistolas, nada, eso es lo que digo yo, pos [pues] sí, pos [pues] como dijo Manuel, este, [?] Segura son puros oportunistas, pos [pues] seguro, pos [pues] es que así es. 1: Porque Manuel Segura dice que él le ha hablao [hablado] cortito a Humberto dice y Humberto con pistola y yo con pistola y ¿por qué no? porque **nomás** se sienta pa [para] atrás, ¿Usté [usted] cree que Manuel sea de pleito? III,624 Cinta 56-B

(116)	2: No es cierto le digo. 1: No, sí trajo, sí trajo. 3: Sí trajo. 1: Trajo veinte kilos **nomás**. 3: Orita [ahorita] me preguntó la licenciada. 1: [?]. 3: Le dije pos [pues] sí trajo tantitas. III,628 Cinta 56-B

(117)	1: Ahí tengo de sabor. 4: No pos [pues] ya le abrí, ya qué. 1: ¡Qué li [le] hace! 4: No oiga esto un día [?] ya me andaba yendo **nomás** hacía así, ya nomás abría chico hocicote. 3: Si le hace daño la coca. III,629 Cinta 56-B

(118)	4: … llega uno cobrándoles, pa [para] lo que me deben. 1: Dijo Márgara: "No - dijo - pos [pues] yo no le di mas de que cien pesos." 4: Ei. 1: Pero no me dijeron pa [para] qué, **nomás** me dijeron que una cooperación pa [para] el día de la madre. Le dije: "Pos [pues] yo nomás di cien pesos." Pero es que van juntas la de la madre y la del maestro. 4: Pero [?] 1: Sí. 4: Sí ¿vedá [verdad]? 1: Sí. III,632 Cinta 56-B

(119)	2: Anda haciendo una cocinilla. 1: ¿Cocina? ¡ah! 2: Allí anda La Desidia [sobrenombre de Fo.] también. 1: Trabajando, mmm. 2: Que no jallaban [hallaban] maistro [maestro albañil] y lo [luego] "Ora [ahora] verás -dijo- vaya dígale a.." Le dijo a Natividad que juera [fuera] a ver a tu compadre. Dijo: "No, yo creí que eran **nomás** dos días comadre, no, éste se va a dilatar".III,635 56-B

(120)	Y **nomás** se rió y me dijo: "¡Ay Usté [Usted] cómo es!" Le digo: Pos [pues] claro. III,639 Cinta 56-A

(121)	4: ..... y él venía a caballo con unos de ahí, venían a caballo pos [pues] Cuca iba adelante ni voltió a véla [verla] siquiera, ni voltió a véla [verla], "¡Ma!" pos [pues] yo dije [?] yo **nomás** me hice así [informante voltea la cabeza hacia un lado] tampoco no le hablé, [?] ni adiós le dijo a Cuca ni voltió a verla. III,640 Cinta 56-A

(122)	4: Y ya le digo así, jue [fue] ella así jue [fue] y me dijo y, y, luego este [?] y lo [luego] entonces ya me habló Cuca, y lo [luego] dijo : "¿Verdá [verdad] que es cierto lo que le estoy diciendo que vino?" [?] Le dije: "Pos [pues] tú lo mandates [mandaste], pos [pues] cómo no va a ser cierto ¿cómo? ¿por qué lo dudas?". Y eso y le dije yo: "Pos [pues] tú la mandates", dijo: "Yo no". **Nomás** se chupaba los dientes y movía la cabeza. Dijo: "Yo no le dije nada", [?] dijo Cuca [?] "Aquí no me trais [traes] a nadie. El día que tú queras [quieres] trai [traer] a una mujer - dijo - primero haces tu casa" y le dijo que [?] que le dijo Cuca. Así es que pos [pues] atínele cuál será la verdá [verdad]. III,642 Cinta 56-A

(123)	1: ¡Ay!...¿a poco? 2: Sí mejor yo la hice...que estuve **nomás** en primero...con los dedos pero yo hago las cuentas, ya tratándose de números grandes pos [pues] ya cambia y también todavía hay veces que pos [pues] que no sé y veo en las en... en los al revés de ellos los cuadernos no train [traen] este no train [traen] las... las tablas de multiplicar. 1: Ah. II,649 Cinta 45-A

(124)	....y un día borracho me dijo que yo no lo quería, que yo pa [para] querer, a Juan Romero, a él no lo quería. No lo quería por abusón cabrón, se metía, pobre Juan, también a Juan Romero un día lo traiba [traía] y él también ¡ánde no! Esta no, **nomás** un día le di un chingazo a Mundo, también pos [pues] a poco en el corral, en el corral [?] esperándote y quén [quien] sa [sabe] qué chingaos [chingados]. III,657 Cinta 59-A

(125)	1: Bueno mire entonces me quedó debiendo comadre cuarenta pesos, le dije: "Y luego fue lunes, martes, miércoles y viernes...y sábado y domingo." Le dije: "Son seis días y son doce kilos, son quinientos cuarenta pesos y cuarenta son quinientos ochenta"..."No, acuérdate que no hubo dos días tortillas." Le dije: "No - le dije - si las tengo apuntadas - le dije - pregúntale a la gente que viene a ver, el único día que no hubo jue [fue] el jueves." Le dije: "Jue [fue] el único día que no hubo." Y ella armada, que dos días no hubo y se hizo taruga y **nomás** me dio quinientos pesos. III,660 Cinta 59-A

(126)	Sí y se les hace malo, lo [luego] luego, no pues mira, fíjate que la otra vez también me hizo pendeja comadre, me dijo: "Oye **nomás** dos...dos días me diste de a kilo." "No Gloria - le dije - nomás un día, que ese día no alcanzaste tortillas y yo de las mías te los di." "No, no." "Acuérdate bien." Mire me hice pero güeno [bueno], ya por no batallar le dije: "Andale pues, tá [está] bien." Pero oiga que no se acuerda uno ¡nombre, es pero bien diablo! III,661 Cinta 59-A

(127)	Sí y se les hace malo, lo [luego] luego, no pues mira, fíjate que la otra vez también me hizo pendeja comadre, me dijo: "Oye nomás dos...dos días me diste de a kilo." "No Gloria - le dije - **nomás** un día, que ese día no alcanzaste tortillas y yo de las mías te los di." "No, no." "Acuérdate bien." Mire me hice pero güeno [bueno], ya por no batallar le dije: "Andale pues, tá [está] bien, pero oiga que no se acuerda uno ¡nombre, es pero bien diablo! III,662 Cinta 59-A

(128)	1: Sí ya **nomás** las de Reina, al cabo tengo munchas [muchas], y ora [ahora] porque se las vendí a Samuel, le vendí dos kilos. 6: Dijo Samuel, le dije: "¿Ya vinieron las tortillas?" 2: ¿Y el pa [para] qué quiere? 1: Pa [para] los marranos. III,663 Cinta 59-A

(129)	Y lo [luego] le... le eché chile colorao [colorado] y también le di una jarrillita con caldo y un huesito, pos [pues]. "No, con eso tengo yo", pos [pues] no se comió la sardina comadre, se la dejó al muchacho, cuando vino de la escuela a él le dio la sardina y ella **nomás** se tomó el caldito. III,664 Cinta 59-A

(130)	Se lo quité porque me lo tenía del pescuezo oiga, así bien feo lo apretó y Juan y **nomás** gritaba retefeo, ahogao [ahogado]. III,666 Cinta 59-A

(131)	Aquí el único que lo ejecuta es Isidoro, porque empieza y a la criatura oiga, aunque no le haga nada la chiquilla, la golpea comadre, la agarra a patadas, la desgreña y güeno [bueno] güeno [bueno], le hace horrores y ya **nomás** le digo: "Mira Isidoro cómo anda Beto". Le dice: "¡Cálmese cabrón, porque le pongo sus patadas!". Y mire, ya la deja, la suelta a la pobre chiquilla, pero es por demás no...no...no y pa [para] todo mi Tacha y "Mi Tacha déme." ¡ay merlachicote!...¡ay ni le digo! con Milia se pelea comadre y le raya la madre Beto a Milia. III,670 Cinta 59-A

(132)	1: Ei, que porque iban a Durango, que porque estaba mucho malo el papá del señor y luego entonces... este... llegó aquí, le dije: "Pásale." Y **nomás** se estuvo ratito y entonces lo [luego] luego dijo: "No, ya vámonos oye, porque ái viene el tren." Y era el local. III,671 Cinta 59-A

(133)	2: Sabe qué hago, ya casi no le echo tortillas mejor se las echo a las gallinas. 1: Ande dicen que [?]. 2: Porque nos queda toda la mitad del... pos [pues] **nomás** almorzamos y comemos oiga, pos [pues] yo soy la que como más tortilla, me como tres o cuatro en el almuerzo y otras tres o cuatro en la comida. 1: Ocho. 2: Ocho y quedan todas y luego... III,672 Cinta 59-A

(134)	1: [?] "Ni siquera [siquiera], ¡anda ! - le dije. "Pos [pues] sí - dijo - ay, pero si ve que - le dije - fíjate que ni le llega porque mi comadre, sí." Le dije: "Que lo quere [quiere] tanto ni pa [para] qué." Le dije: "Güeno [bueno] - le dije- se ve ¿quén [quien] sabe?" "No - dijo- pos [pues] si, ni pa [para] que" [?] nomás que no me dijo quién, **nomás** eso dijo. "Le train [traen] un juguete bien bonito al niño." III,673 Cinta 59-A

(135)	2: Sí, pos [pues] sí, yo **nomás** compré mis zapatos éstos y otros porque ya no tenía, agarraba unas chanquilas, las chanquiliaba [usar chanquilas] tres días y las tiraba y luego agarraba otras, y otros tres días y de todas no se hacen unas. III,675 Cinta 59-A

(136)	1: No si fíjese, pero si es güeno [bueno] eso porque fíjese... 2: Y...y ora [ahora] con el niño igual, **nomás** tá [está] acostadito y que no recuerda [no despierta] y yo voy hasta le digo a Cuca: "¿Y el niño? "Cuidao [cuidado]" le digo, porque a veces tienen el trapo se hogan [ahogan] o algo, no falta qué tengan. III,682 Cinta 59-A
(137)	2: Sí mire, y luego ese día que le digo: "Pos [pues] mira el, el portabebé." ¿Qué tanto le va a servir? **Nomás** cuando esté sentadito, unos tres meses nomás. Le digo mejor vamos a llevarle el carrito azul, andamos en el corral pos [pues] en el carrito y allá está. III,683 Cinta -A

(138)	2: Sí mire, y luego ese día que le digo: "Pos [pues] mira el, el portabebé." ¿Qué tanto le va a servir? Nomás cuando esté sentadito, unos tres meses **nomás**. Le digo mejor vamos a llevarle el carrito azul, andamos en el corral pos [pues] en el carrito y allá está, le digo allá. III,684 Cinta 59-A

(139)	2: ¿Ónde [donde] dejó la pistola ora [ahora]? 4: Ora [ahora] no la traigo, ora [ahora] me da las tortillas de la pistola. 3: ¡Ah que Margarita! 2: **Nomás** se vino la funda. 4: ¿Verdá [verdad]? nomás se vino la funda. [risas] 3: ¡Dejó la funda! [Mujeres albureando.]III,686 Cinta 59-A

(140)	Y lo [luego] me dijo: "Oiga aquí me falta un día." Le dije: Ah sí, el día que me mandó las tortillas agrias ¿verdá? [verdad]". Ya **nomás** dijo: "¡Quihubo Margarita! ¿qué le dije?" Dijo: "¡Ay Javier! pos [pues] ya estaba hecho el trabajo." III,688 Cinta 58-B

(141)	1: Bueno ¿Usted cree que que los niños de hoy estudian como los niños de antes? 2: No, yo creo estudian mejor. 1: ¿Quiénes? 2: Estudian mucho mejor que antes, porque antes no llegaban mas ... a creo ¿Hasta qué año? creo hasta cuarto **nomás**. 1: ¿Sí? II,692 Cinta 10-A

(142)	1: Ahí en el ejido ¿a poco hay una escuela? 2: Hay una escuela. 1: ¡Ay! ¿a poco? 3: Era **nomás** como un salón. 2: Era nomás un salón grande. 1: ¿Sí? 2: Eran dos salones un grande y otro más chiquito. II,694 Cinta 10-A

(143)	1: Ahí en el ejido ¿a poco hay una escuela? 2: Hay una escuela. 1: ¡Ay! ¿a poco? 3: Era nomás como un salón. 2: Era **nomás** un salón grande. 1: ¿Sí? 2: Eran dos salones un grande y otro más chiquito. II,696 Cinta 10-A

(144)	1: Ah, ¿Y iba mucha gente? 2: Sí mucha, mucha iba. 1: [?] ¿Y muchos terminaban ahí sus...sus [?] 2: No... no le digo que **nomás** llegaron todas a cuarto. II,697 Cinta 10-A

(145)	2: No, el jefe pos [pues] no han sido más jefes pa [para] allá, otro que el papá de Reynol. 1: ¿Sí? 2: Yo cuando me acuerdo era el papá de Reynol jefe después siguió Reynol siendo jefe. 1: [?]. 2: **Nomás** esos dos jefes conozco. II,699 Cinta 10-A

(146)	2: Sí, mire, para leer allá me salgo afuera… este… el sol, en el sol… en el sol y dicen que me hace mucho mal ¿verdá? [verdad] 1: Sí 2:El sol… leer en el sol. Y sí pues sí leo, leo [?] ya **nomás** leo más más apresita [aprisita] porque pos [pues] según vaya uno ¿verdá [verdad]? Leyendo más y más se le va a uno la lengua. II,704 Cinta 49-B

(147)	.... deben de ser hospitalarios con su prójimo y, y no tiene [?] fíjese con el … con ir a ver a un enfermo y ayudarle, no, no **nomás** con verlo también ayudarle ¿verdá? [verdad] II, 711,49-B

(148)	**Nomás** con una inyección. Dijo: "Con ésta tiene y nada más." II,716 Cinta 49-B [Informante cita lo que le señaló la que hace las veces de enfermera en el pueblo.]

(149)	1: ¿De qué murió? 4: No pos [pues] hace... el domingo cumplió ocho días... este [?] 1: Sí, ¡ah que don Marino! Oiga pero qué bonita muerte. 4: Pos [pues] pero [?] 1: ¿Y si estaba bien? ¿no se había quejado, ni nada? 4: No, le dieron **nomás** unas éstas, unas Beganines y unas Mejorales. 1: Pero ésas cualquera [cualquiera] las toma. 4: No pos [pues] sí, oiga. III,721 Cinta 55-A [Hablando de un señor con padecimiento cardiaco.]

(150)	1: [?] No, dice Rosita que ese señor es muy recargón, que cuando viene de Juárez, dice que él, que él, y que él y que, ¡Quién sabe qué dice! ¡Qué se cree! si **nomás** anda borracho, allá en Juárez, un borracho de primera y aquí viene y le presume a la demás gente. III,731 Cinta 56-A

(151)	1: ¿Usté [usted] cree que no? y que le dijo a la criatura: "Ándele dijo, a la Güerita oiga..." 2: Sí. 1: "¡Ándele Güerita, Usté [usted] **nomás** tá [está] viendo! ¡cómo no va y les echa a los animales de comer!" Y que se para también, "¡Ay, cómo friega!" Ái nomás viene a echar sus pedos. Y que ahí va Milia al corral a echar pastura. III,747 Cinta 60-A

(152)	1: Y como aquí está la criatura de Concha también me ayuda. 3: ¿La niña? 1: Sí, la güera. 3: !Miiii....! 1: Viene y luego, "¿Qué está haciendo?" "Pos [pues] estoy haciendo esto, estoy haciendo lo otro." "Ándele pues." 3: ¿A barrer? 1: Sí. 3: ¿A trapiar? [trapear] 1: Sí. 3: !Mira! 1: Ella. 3: !Mira!. 1: Y pos [pues] sí verdá [verdad]. 3: **Nomás** la cocina. 1: ¿Nomás la cocina? ¡naa! [Expresión que equivale a decir: ¡qué chiste. Ese quehacer es el menos pesado!] 3: Lo demás. 1: Le digo que... 3: Lo demás ¿cuándo Belén? III,748 Cinta 62-A

(153)	2: ... no vaya a comprar mucha ropita. Hasta cuando ya nazca su hijo, así **nomás** téngalo, porque mire, una gente compra tanta ropa... 1: Ah, no...no. 2: Y ya ve, a veces pasa, no es que uno le desee ¿verdá [verdad]? pero a veces fracasa, ya ve que no, Usté [usted] como sabe... III,752 Cinta 21-A

(154)	2: .... es que él no es tan... a... no... no estoy segura si Beto estaba en el taller y despachó a Benito a comer, entonces ella dice que llegó Benito preguntando por las niñas y que le dijo ella: "No, pos [pues] andan en el parque jugando." Y que más o menos la había agarrado y la había abrazado, no dijo que otras cosas más, sino que la había abrazado **nomás**. Entonces agarró el teléfono y le habló. "Mira tu hermano..." esto y esto...III,753 Cinta 57-A

(155)	2: Entonces ahí vamos y le dije pero yo no voy a llegar, le dije pero yo no voy a llegar. Yo ahí la voy a esperar ajuera [afuera]. Lo [luego] me da vergüenza con el viejo y luego ya llegamos y, y sí me dio mil pesos. 1: ¿**Nomás** mil pesos? 2: Fíjese, nomás mil pesos le le dejó. 1: Le debía tres mil ¿verdá [verdad]? 2: Sí, tres mil quinientos le debe. 1: ¡Ay, fíjate! III, 754 Cinta 57-B

(156)	1: Trabajando con Ema Serrano. 2: Mm, mm. 1: Aquí hay más tortilla ándale. 2: Anda haciendo una cocinilla. 1: ¿Cocina? ¡ah! 2: Allí anda la Desidia [el apodo de Fo.] también. 1: Trabajando, mmm. 2: Que no jallaban [hallaban] maistro [maestro de obras] y lo [luego] "Ora [ahora] verás -dijo- vaya dígale a..." le dijo a Natividad que juera [fuera] a ver a tu compadre. Dijo: "No, yo creí que eran **nomás** dos días comadre, no, éste se va a dilatar." III,756 Cinta 56-B

(157)	1: Sí con las dos, si a veces como con una o como con la otra o me duermo con una, así **nomás** ando, lo bueno que tengo dónde llegar ¿verdá? [verdad] III,757 Cinta 13-B [Habla sobre sus hijas y cómo éstas la invitan a quedarse a dormir.]

(158)	2: ¿Ah, y la vendieron? ¿la vendió la vaca? 1: No ahí está tirada **nomás** y ya, ya no come se me hace que... 3: No, sí come. III,758 Cinta 59-B

(159)	3: Debe tener retratos de ella de cuando estaba. 2: No, sí tiene ¿no se los ha enseñao [enseñado]? taba [estaba] rebonita. El otro día me enseñó uno, di [de] hace mucho pero... 1: A mí no me lo ha enseñado. 2: ...Unas piernonas, pero tenía unas medias [?] se le vían [veían] muy bonitas. 3: Se ponía las mangas así, mochas las mangas. 2: Bonita. 3: Y gordota estaba. 2: [?] Pero bonita estaba, gordota, con el pelo suelto así **nomás**. III,759 Cinta 13-B

(160)	2: Sí, los chiquillos tán [están] en Durango... está ... como ésta Lupe también los ayuda mucho ... muncho [mucho] los ayuda. 1: ¿Lupe?... yo a esa no la conozco. 2: Una gorda ella, le da parecido también a Juanita. 1: Sí... este... tenía uno que se llamaba Inés, un muchacho. 2: Ei, pos [pues] oiga yo a ésa, a toda esa gente yo no... 1: ¿Y un Ramón? 2: Yo de los hijos no conozco mas de a uno **nomás**... ¡sabe cómo se llamará!, total que le dicen May. 1: Pos [pues] Roman ... Ramón ... Ramón.III,761 Cinta 57-A

(161)	2: Tá [está] larga, larga, maletuda, maletuda tá [está], tá [está] si no mire, larga, larga, flaca, flaca. 3: [?] 2: ...Pero aviejada [avejentada] tá [está] ya, parece que ya tiene unos treinta años de casada. 1: ¡Ande no! ¿y **nomás** con la pura niña? 2: Con la pura niña y deja el basudero [basurero] allí. III,767 Cinta 60-B

(162)	2: ...nomás que muncho [mucho] campesino la mayoría no...no tenemos para sostener ni a la familia, principalmente está uno apenas con, esta, [?] que está hoy muy duro, se necesitan buenos alimentos...no **nomás** con puro frijol y tortilla va a tener aquella criatura, [?] alimentos orita [ahorita] como está la cosa está muy duro para el campesino, el que está asalariao [aslariado], sube todo, y a él le suben su sueldo, y al campesino ¿quién se lo sube? II,778 Cinta 36-A

(163)	5: Con seis mil y le sobran. 2: Con seis mil salen ¿verdá? [verdad] 5: [?] 2: Seis mil dólares na... no necesita venir en 15 años ahí los que trabajan ganan 12, 13 y es **nomás** por pura hora, el que trabaja en el contrato ese [?]. III,784 Cinta 25-A

(164)	3: Se chingan el jabón. Mira si al cabo sí es cierto Belén, mira hacen, echan a remojar ¿Verdá? [verdad] y echan de ellas. 1: Ándele. 3: o cos.... 1: Le dije "No". 3: Mira yo ya me esprimenté [experimenté] toda la semana, he lavado Belén, ya **nomás** me quedan los puros de color [los trapos, la ropa] y mi jabón y mi jabón de polvo y mi clorax y todo le echo una gotita y pronto lo chingo y pronto lo lavo y en eso se me va, orita [ahorita] acabo de meter otras dos colchas y las sobre ... [se escucha un automóvil]... ¿Bernardino? III,792 Cinta 62-A

(165)	1: Dijo: "Oiga son trescientos." "No -le dije- no -le dije- me quedó debiendo de la otra vez cuarenta pesos -le dije - y ora [ahora] son quinientos cuarenta." "¿Por qué tanto? Dos días no hubo." Le dije: "Es mentira - le dije - mire si ha habido -le dije - desde el lunes, esta semana **nomás** falló el puro jueves, si los tengo apuntaos - le dije. 2: Ah. 1: "Pos [pues] dice mi mamá que faltaron dos días." Le dije: "No señorita". III,794 Cinta 59-B

(166)	1: ??? por eso este...a mí y todavía tengo en el refrigerador no le dije pero yo de todos modos por la mujer de Chevo le...le guardé un kilo, dijo: "¡ay no sea ingrata!", dice: "mire voy y ni a ellas les quisieron vender por tal de que no me compraran a mí." 2: Sí, mire. 1: Sí son diablos. 2: Es mala. 1: Sí. 2: Y allí **nomás,** lo [luego] luego se ve.III,797 Cinta 58-A

IV. Datos del *nada más*

(1)	1:¿Y se los dan en la mañana, en la tarde y en la noche? ¿En la noche también? 2: En las tardes **nada más** yo aquí nomás les doy en las tardes. II,39 Cinta 47-B [Entrevistado platica sobre el tipo de alimento y la cantidad de veces que da de comer a los animales.]

(2)	2: ¡Ah no! si hay casos...¿eh?...ya van y les hacen allá cualquer [cualquier] cosa ya los voltean y ya... 1: Pa [para] que no digan. 2: ...vámonos para que no digan, comadre y al hoyo se va uno...uno, dos, tres meses dura, uno más o menos y al rato ái va otra vez y de ahí ya está en el hoyo, al Güero Rafail [Rafael], Picachito, mucha gente, no **nada más** ésos. 1: ¡Ah sí! Picachito, ei, mi tío Felitos. II,65 Cinta 36-A

(3)	1: Y luego, cuando usted no tiene ¿la compra? ¿verdá? [verdad] 2: La lechi [leche] sí, cuando no la tengo la compro. 1: Y luego son pocas las personas que venden ¿no? 2: Pos [pues] sí es que muchas se dedican **nada más** a vendela venderla] y otras se dedican a realizarla [transformarla en un producto]. 1: ¡Oh! II,76 Cinta 50-A

(4)	Es que entonces **nada más** había cuarto año cuando yo estuve. No había sesto [sexto] II,78 Cinta 47-B [hablando de la educación formal que tiene el informante]

(5)	Es lo que le digo yo que un niño, este, tiene su mente limpia, él **nada más** se dedica a dorme.. a dormir, a comer y a ir a su escuela, ee y en cambio, uno de adulto ya ya no es igual. II,79 Cinta 50-A [comparan las condiciones para el estudio que tiene el niño y aquellas que tiene el adulto]

(6)	Pues aquí hay lo que uno consigue oiga, pues, este, harinolina o, este, maíz molido, tazole molido, **nada más** eso. II,.80 Cinta 47-B [hablan sobre la alimentación del ganado]

(7)	y están estudiando dos que faltan **nada más**. II,81 Cinta 47-B [Informante habla sobre sus hijos y los estudios que han cursado éstos]

(8)	...es que pues el esposo también pues gana bastante y se mantiene bien por eso no quiere que trabaje, que mejor cuide los niños, son dos **nada más**, pero dice que ya va a trabajar, que ya crecieron, ya el niño tiene cinco años y una niñita ocho, II,82 Cinta 47-B

(9)	2: ..... si se habrá dado cuenta [?] aquí empecé la secundaria abierta... empezaron a venir al principio y después empezaron a faltar de a una, luego dos, luego tres y luego ya después nadie...¿eh? bueno [?] esta muchacha mía no quiere bien la secundaria, empezó mire, y al último la dejaron a ella sola, a ella y a otro muchacho nada más, eran varios ¿vedá? [verdad] empezaron a ir, al último nada más ella quedó y otro compañero **nada más** con el maestro, nomás ellos dos quedaron. II,84 Cinta 8-B

(10)	Pos [pues] sí pos [pues] **nada más** guiso los frijoles y y hacer café y echar tortilas y eso es lo único que sabe uno, lavar y planchar, ¿eh? y y en cambio cuando uno tiene estudios pos [pues] es otra… es otra la vida. II,151 Cinta 50-A

(11)	1: ..... De la escuela o algo [?] 3: Sí. 2: Sí, de a bola ha cambiao [cambiado] ¿Cúando? Más antes había [?]. 1: Sí. 2: **Nada más** queriendo uno. 1: Tanto que hay. 2: [?] Ingeniero y todo. Más antes no [?] por eso mucha gente ya estamos bien viejos porque pos [pues] no ... no habia tantas ... tanta taba [estaba] muy pos [pues] no taba [estaba] muy, este, la gente muy [?]. II,118 Cinta 23-A

(12)	1: ...¿Cuántas hijas me dice que...que estudiaron secundaria? 2: **Nada más** ella y la otra, la mayor que ella, ella estudió en la Escuela Normal, ésa hizo sus estudios en...así como dice usted...¿en semestres?...y estudió la carrera para maestra. II,197 Cinta 8-A

(13)	8: ¡Ai tá!...ya desde cuando está allá, pos [pues] no dicen que dice que no sale nunca, si no le arreglan allá. 7: De todas maneras, digo...de todas maneras pos [pues] a la mejor digo, aquí vamos arreglar ya pronto, también va a ser una atravesadita allí pa hacer la...la farmacia, pos [pues] nosotros le dijimos que se...que dijo no, **nada más** dijeron que unos ocho días mientras barrían allá. 2: ¡No! ¿Cuándo? 6: Ya vamos sobre de… II,213 Cinta 13-A

(14)	- Todo se sangró así. - De.. ¿pero desmayado? - Desmayado **nada más**. ¡Ay no le digo! Pos [pues] si estuvo bien feo, dice, ¡ande Belén! qué brutos, los malditos pelados. Dice, viera Belén, parecían demonios, dice, las caras que traían los infelices, dice, y los ojos pero rojos rojos, pos [pues] si andaban mariguanos los malditos. II,216 Cinta 21-B

(15)	2: Yo es que tuve un año nada más porque mi papá es uno de los hombres que dice que una mujer [?] estudien. 1: ¡Ah! 2: Y tuve un año **nada más** que viene siendo ahora como kinder que antes le llamábanos [llamábamos] quel [que el] párvulo se llamaba antes así y ese jue [fue] el año que tuve yo nada más de escuela y de ái yo aprendí. 1: Y entonces ya .... ya después ya ... ya ni siquiera le intentaba. 2: No .... no porque mi papá, este, nunca quiso él pos [pues] él era es de las gentes que dice eso que para qué ... que una mujer no debe tener estudio porque ella deja la escuela, se casa y ya se acabó todo lo del estudio.II,284 Cinta 51-A

(16)	2:No, pero ¿qué trabajo? no le digo, en mi casa nomás los trastes alzar y pos [pues] no, no es mucho el quihacer [quehacer] que yo hago ¿verdá? [verdad]. Lo único son los animales, los chiquillos me ayudan. Unos les dan de comer, otro les pone agua yo **nada más** ordeño, orita [ahorita] ordeño tres, porque gente de confianza, de confianza, no, le aseguro que es muy difícil. II,287 Cinta 5-B

(17)	2: ..... si se habrá dado cuenta [?] aquí empecé la secundaria abierta... empezaron a venir al principio y después empezaron a faltar de a una, luego dos, luego tres y luego ya después nadie...¿eh? bueno [?] esta muchacha mía no quiere bien la secundaria, empezó mire, y al último la dejaron a ella sola, a ella y a otro muchacho **nada más**, eran varios ¿vedá? [verdad] empezaron a ir, al último nada más ella quedó y otro compañero nada más con el maestro, nomás ellos dos quedaron. II,292Cinta 8-B

(18)	2: Ya, me quedan dos **nada más**, mire ella ... ella es la que da la clase de los adultos. II,327 Cinta 48-A

(19)	2: ¡Ah! ¿pero hasta agosto? 1: En agosto 2: ¡Na! [no] pos [pues] hasta en agosto por eso no se apure, yo nomás lo único que me.. son las vacas y esta señora de Rochita, es la que me da la mano en la lavada **nada más**, porque en el quihacer [quehacer], pos [pues] la Nena ya está grande, también en agosto, pos [pues] ella está en vacaciones. 1: Sí pero yo ya quiero alguien de agosto pal rial. [para el real] II,347 Cinta 5-B

(20)	1: Si...este...que si no...si no se ha inscrito porque no le gusta o porque si o no puede, no tiene tiempo...¿o qué? 2: No, si yo estoy llena de familia y por eso no me queda tiempo para [?] pero es necesario también, este, bueno, este, apuntarse uno en un...¿qué no...no es **nada más** a los analfabetas? II,362 Cinta 8-B

(21)	2: ..... si se habrá dado cuenta [?] aquí empecé la secundaria abierta... empezaron a venir al principio y después empezaron a faltar de a una, luego dos, luego tres y luego ya después nadie...¿eh? bueno [?] esta muchacha mía no quiere bien la secundaria, empezó mire, y al último la dejaron a ella sola, a ella y a otro muchacho nada más, eran varios ¿vedá? [verdad] empezaron a ir, al último **nada más** ella quedó y otro compañero nada más con el maestro, nomás ellos dos quedaron. II,364 Cinta 8-B

(22)	Estuve **nada más** cuando estaban enseñándole las letras, las palabras [?]II,369 Cinta 8-B

(23)	2:..y traiba [traía] una hoja llena, que había muchas [firmas] y **nada más** tres íbamos. Pos [pues] no. Yo dije pos [pues] es que al último pos [pues] ni el tiempo que perdíamos con nosotros. 1: Sí, estar yendo casa por casa. 2: Sí, así es de que pos [pues] no, y por eso yo la desengañaba yo qué gano con decirle que sí, si a la hora de la hora no voy porque no puedo. II,429 Cinta 29-B [hablan sobre la gente que da su nombre para una lista de alumnos para determinado curso y no atiende]

(24)	2:..y allá en la casa mi mamá, mi papá la querían mucho, mi papá la cargaba aquí, mire, creo sentada, a ella, a Concha. 1: Ah. 2: Y mi mamá la, ella estaba chiquita y **nada más** ella había de chiquita. Es que ya no teníanos [teníamos] niños chiquitos. Era Cointa y Meño, pero Meño ya estaba grandote y Cointa.. ya estaban grandotes así [hace una seña]. Entonces nada más ella estaba chiquita y la querían un chorro, la subían en un caballo y no hallábanos [hallábamos] ni qué hacer con ella. II,440 Cinta 46-B

(25)	Si ¿verdá? [verdad] entonces mire ella, ella evitaba a la maestra, que no hablaran las demás niñas ¿verdá? [verdad] Entonces le decía: Señorita, está hablando Reyna Flores. Y luego yo me voltiaba [volteaba] y me soltaba llorando ¡ay mentirosa ![se dirige a otro de los interlocutores] sí, sí ¿sabe qué hacía? El castigo que nos daba, nos subía arriba de la ventana, ah, como le digo, como fui tan pobre traía la ropa de abajo o sea así [se señala el tobillo] ¿verdá? [verdad] hasta aquí ¿verdá? [verdad] Entonces **nada más** se rían [reían] entre todos porque yo me subía arriba de la ventana, se arrimaban a verme la ropa. II,444 Cinta 46-B

(26)	1: ...¿por qué se apuntan y logo [luego] no van, ¿por qué? 2: Pos [pues] yo no...yo no...yo no entiendo [?] para qué?...si no tienen...este...si no tienen este...empeño, si no quieren...¿para qué se apuntan? Pos [pues] mejor no lo deben de hacer, sí me di cuenta de muchas que se apuntaron, algunas tres, de algunas doce que se apuntaron **nada más** tres, cuatro...nomás que...yo no entiendo, no sé porque, le digo no sé y como hay algunos que no saben ¿verdá? [verdad] pos [pues] si no saben muchos escribir, ni leer [?] II,448 Cinta 8-B

(27)	1: ¿Y qué es exacatamente lo que sientes Belén? 2: No pos [pues], no le digo que **nada más** sentí un dolorcito en la espalda después de la espalda, no ya no lo sentí en la espalda, si no que aquí ¡ay! Pero nomás me toco así y mire...II,495 Cinta 5-B

(28)	Sí, ranchito, sí, que no había modo de escuela **nada más** dos, tres casitas y pos [pues] no era para que hubiera escuela. II,500 Cinta 51-A

(29)	1: El párvulo ¿Verdá? [verdad] ¿cómo se sentía usted antes? así como niña y recibir esa enseñanza a la que ahora ve en sus hijos ¿con qué diferencias se encuentra mejores o peores? ¿O qué? 2: No pos [pues] yo digo que antes era mejor porque antes le decían a uno, le agarraban a uno la mano para que ..... para que ..... 1: [?] 2: Sí .... sí por ejemplo, mira, esa letra se hace así, le agarraban a uno la mano y se hace de este modo, ahora no ahora **nada más** se lo escriben en el pizarrón y copeelo [cópienlo].II,503 Cinta 51-A

(30)	2: Yo es que tuve un año **nada más** porque mi papá es uno de los hombres que dice que una mujer [?] estudien. 1: ¡Ah! 2: Y tuve un año nada más que viene siendo ahora como kinder que antes le llamábanos [llamábamos] quel [que el] párvulo se llamaba antes así y ese jue [fue] el año que tuve yo nada más de escuela y de ai yo aprendí. 1: Y entonces ya .... ya después ya ... ya ni siquiera le intentaba. 2: No .... no porque mi papá, este, nunca quiso él pos [pues] él era es de las gentes que dice eso que para qué ... que una mujer no debe tener estudio porque ella deja la escuela, se casa y ya se acabó todo lo del estudio.II,506 Cinta 51-A

(31)	1: Este, bueno ¿Usted cree que si tiene su primaria o secundaria resolvería más fácilmente? 2: Bueno, en ciertos conceptos es necesario y en ciertos no ¿verdá? [verdad] Por ejemplo, dedicarse uno nada más así, en su casa, a ser ama de casa ¿verdá? [verdad] pues lo mismo es que tenga secundaria que no tenga lo único que se necesita es pues poder vivir, saber administrar tu casa más o menos economizar lo mas necesario nada más y pues así ¿verdá? [verdad] por ejemplo que comprar **nada más** lo más indispensable ....II,563 Cinta 47-A

(32)	1: Este, bueno ¿Usted cree que si tiene su primaria o secundaria resolvería más fácilmente sus problemas? 2: Bueno, en ciertos conceptos es necesario y en ciertos no ¿verdá? [verdad] Por ejemplo, dedicarse uno **nada más** así, en su casa, a ser ama de casa ¿verdá? [verdad] pues lo mismo es que tenga secundaria que no tenga lo único que se necesita es pues poder vivir, saber administrar tu casa más o menos economizar lo más necesario nada más y pues así ¿verdá? [verdad] por ejemplo que comprar nada más lo más indispensable ....II,564 Cinta 47-A

(33)	1: ¿Usté [usted] cree que si tiene uno esa experiencia de educación cosecharía, este, cosecharía más? 2: Bueno eso depende de… por ejemplo aquí nosotros que sembramos de puro temporal ¿verdá? [verdad] depende **nada más** de las lluvias. 1: Claro. 2: De que si llueve cosecha uno y si no ya pues no cosecha. II,565 Cinta 47-A

(34)	1: Este, bueno ¿Usted cree que si tiene su primaria o secundaria resolvería más fácilmente? 2: Bueno, en ciertos conceptos es necesario y en ciertos no ¿verdá? [verdad] Por ejemplo, dedicarse uno nada más así, en su casa, a ser ama de casa ¿verdá? [verdad] pues lo mismo es que tenga secundaria que no tenga lo único que se necesita es pues poder vivir, saber administrar tu casa más o menos economizar lo más necesario **nada más** y pues así ¿verdá? [verdad] por ejemplo que comprar nada más lo más indispensable ....II,566 Cinta 47-A

(35)	1: Bueno sí y si tiene uno dinero pos [pues] le da uno carrera mejor. 2: Y así ya se contarían dos sueldos. 1: Pos [pues] sí y si no tiene uno pues no les da .. 2: Lo que se puede. 1: ..lo más indispensable, lo que se puede 2: Todos parejos. 1: Secundaria **nada más**. Por ejemplo aquí yo tengo a mis hijos y luego hasta el más chico hasta el más grande todos parejos ¿verdá? [verdad] II,568 Cinta 47-A

(36)	1: Usted que conoce a esta gente dígame ¿Usted qué cree? El por qué se apuntan y eso y luego no van ¿Usted qué cree? ¿por qué lo hicieron? 2: Bueno lo hacen **nada más** por no decir que no .... por no decir que no por pos [pues] porque tendrán sus motivos que se les hace bueno, fácil o lo que sea ¿Verdá? [verdad] [?] que se apuntan y a la hora de la hora "No, para qué voy. " Es lo primero que dicen, no me diga que no. 1: Sí. II,570 Cinta 47-A

(37)	2: .... Razones que tú les expliques o que tú les des, que esto, que lo otro no los sacas de ahí ¿Por qué? Porque son personas que ya tienen su tema y que tu no se los vas hacer cambiar con nada. 1: Sí. 2: Eso sí te lo aseguro, bueno porque yo conozco varias personas así que dicen una cosa y **nada más** lo que ellos dicen eso se ha de hacer y punto no hay más. 1: Mi abuelita. II,571 Cinta 47-A

(38)	2: Bueno esas personas no las convencerías tú nunca porque son ya personas que tienen ya su tema ¿verda? [verdad] que ya tu no las vas a sacar ya de ahí ellos **nada más** dicen que no, y no y no y no y tu los [?]. II,572 Cinta 47-A [habla de lo difícil que es convencer a los adultos de que estudien]

(39)	1: Este y cuando usté [usted] estudió, cuando salió de sexto año ¿eran muchos alumnos? 2: Siete nada más. 1: ¿Siete? 2: Siete alumnos, cuando yo salí de sexto era la tercera generación de aquí y **nada más** siete alumnos. 1: ¿Siete alumnos? ¿No se acuerda quiénes eran? 2: Sí. II,574 Cinta 47-A

(40)	1: Y antes en que [?] ¿Cúales eran sus diversiones? Porque pues televisión no había. 2: No había, pues **nada más** jugar .... 1: El cine. 2: O el cine o jugar al balón... II,576 Cinta 47-A

(41)	1: Y ¿qué le parecen los niños de hoy y los de antes? ¿Cómo ve? ¿Estudian más ahora o antes? ¿eran mas cumplidos o qué diversiones tenían antes? 2: Bueno la educación es igual, depende del empeño que ponga el alumno **nada más**. 1: Sí. 2: Porque en veces ponen empeño en veces no, se dedican a jugar a otra cosa y no ponen atención a la ... al estudio. II,578 Cinta 47-A

(42)	1: ¿No tiene tiempo o no le gusta o qué? ¿orita [ahorita] ya, actualmente ¿por qué no se ha inscrito? 2: No, pos [pues] ya orita [ahorita] ya pa [para] qué. 1: ¿Y por qué? ¿qué tiene? 2: Pos [pues] tanto quihacer [quehacer], antes no acabé yo mi escuela porque en mi casa éramos muchos y luego mi mamá tenía que mandar gordas a la labor y luego dijo mi papá: "No [?] ya al cabo ya sabe siquera [siquiera] poner su nombre." Dijo: " ora [ahora] que sigan los demás." 1: Ah. 2: Porque jueran [fueran] mis hermanos y yo como era la mayor **nada más** hasta segundo llegué, sí. 1: ¡Híjole! II,648 Cinta 45-A

(43)	2: Sí pos [pues] se escribir y... 1: Una urgencia, una carta rápido. 2: [?] carta, hacerla y leerla...letra de esa suelta y letra de esa despegada que hacen ahora, yo la sé a..., este, leer **nada más**, no la sé hora [ahora] escribir, pero esa letra pegada [?]. 1: Yo todavía le digo letra pegada. II,652 Cinta 45-A

(44)	2: .....van a comer allá ese día que cumple años la escuela. 1: ¿Quién? 2: La escuela. 1: ¿Nomás los niños, nomás los niños van? 3: los maestros. 1: ¿Y la demás gente no va? 2: No, **nada más** los niños llevan su lonche y allá van y comen.II,700 Cinta 10-A

(45)	1: ¿Por qué si esas oficinas han venido trabajando desde hace como unos tres años, este, por qué usté [usted] no se ha inscrito en algunos de esos grupos? 2: Pues no, fíjese que no me he inscrito porque pues oiga, ya con mucha familia y ya los problemas son más pesados, como tuve diez, oiga, diez de familia y fíjese, primero seguimos con uno y después con otro hasta que se fueron casando y ahora, no, pues ya ahora ya **nada más** me quedan dos más. II,702 Cinta 49-B

(46)	1: Que pos [pues] ahí no gastan en comida. 2: No, no gastan, **nada más** van a trabajar. 1: Es lo bueno. II,705 Cinta 49-B [Entrevistado platica sobre la vida de los que trabajan en los Estados Unidos.]

(47)	1: ¿De qué trabaja Nicol? 2: Pues trabaja en el Gobierno ¡quién sabe! **nada más** hablando el teléfono. 1: Será recepcionista ¿verdá? [verdad] 2: Yo creo sí, hablando el teléfono. II,707 Cinta 49-B

(48)	Ya orita [ahorita] no. **Nada más** yo porque pos [pues] Luisito orita [ahorita] tá [está] en la secundaria y no quiere… no quiere todavía, ya no quiere dice [?]. Es que es muy duro. II,710 Cinta 49-B [Entrevistado platica sobre cómo está organizada su vida familiar.]

(49)	Bueno, para para hacer una ogservación [observación] de una vaca, para comenzar a egsaminación [inseminación] artificial se en... necesita tener una vaca, arrimarla, arrimarla, estarla viendo a las cuatro de la mañana. Entonces, de ahí la ve uno a según, si se siente el calor en ella, que ya la ve uno que hace una monta. Pa [para] las cuatro de la tarde, si comienza en la mañana para las cuatro de la tarde se puede egsaminar [examinar]. De ahí para delante arrima uno... vamos a comenzar que ya vamos a hacer el trabajo. Comienza uno. Mete la mano haciéndola los dedos nudo. La mano izquierda la mete uno por el recto. Camina uno por la pader [pared] de bajo hasta encontrar el cuello. De ahí caminamos ... del cuello caminamos a los dos cuernos. Encontramos sea sola la vaca, sea que tenga cría o que no la tenga. Para poder hacer el trabajo necesitamos conocer, entender y hacer un tacto tanto con la mano como con el animal. De ahí para adelante caminamos. Nos ponemos a llegar al cuerpo úgtero [útero]. Caminamos otros pedacito más. Llegamos al cuello. Entonces allí hacemos un movimiento con la mano derecha, una jeringa, un semen, con la... con la mano izquierda levantamos el cuello, empujamos la pipeta, la arrimamos a que pase un centímetro dentro del cuello. Vaciamos la jeringa. **Naamás**. [nada más]II,739 Cinta 1-A

(50)	2: Yo es que tuve un año nada más porque mi papá es uno de los hombres que dice que una mujer [?] estudien. 1: ¡Ah! 2: Y tuve un año nada más que viene siendo ahora como kinder que antes le llamábanos [llamábamos] quel [que el] párvulo se llamaba antes así y ese jue [fue] el año que tuve yo **nada más** de escuela y de ái yo aprendí. 1: Y entonces ya .... ya después ya ... ya ni siquiera le intentaba. 2: No .... no porque mi papá, este, nunca quizo él pos [pues] él era es de las gentes que dice eso que para qué ... que una mujer no debe tener estudio porque ella deja la escuela, se casa y ya se acabó todo lo del estudio.II,761 Cinta 51-A

(51)	1: Este, mmm usted ¿a quién cree que se refieren? ¿a quién se dirigen? ¿a los campesinos o la gente que tiene más dinero? 2: Pos [pues] más bien se dirigen a los campesinos casi siempre, casi siempre se dirigen a los campesinos pero se dirigen a los campesinos yo es en lo que tomo un poquito a mal, güeno [bueno] yo no, no intervengo nada yo **namás** [nada más] digo pe... que se refieren a toda la gente pobre, a toda la gente humilde y el gobierno no da ninguna garantía eso es lo malo pos [pues] pero quién sabe. II,765 Cinta 33-B

(52)	3: ....es que ella dice, me da risa, de que la gente quiera quitar el CONASUPO [una tienda] [?] o sea a ella le causa risa [?], pero claro que ya [?] si, pero ella dice que a ver cómo le hace. 14: **Nada más** la cierran mientras de que arregla y la vuelve abrir ¿verdá? [verdad] 3: Andele ... ándele así piensa ella. II,768 Cinta 25-B

(53)	1: ...obligación ¿no es de ustedes? 2: No. 1: Es del, del . 2: Del municipio, del gobierno pues es, bueno, depe... de ahí de La Villa. Pos [pues] creo el presidente de ahí de La Villa va a prestar los camiones para que se acarré piedra y tierra y todo eso. Uno **nada más** va a pagar los piones [peones] que es la cooperación que va a dar uno, pagar dos piones [peones] para que los piones [peones] vayan a echar la piedra y tirarla aquí, emparejar. II, 775 Cinta 51-A

V. Datos del *puro(a)*

(1)	3: Entonces jue [fue] este mío a la escuela como unos cuatro días...ya no jue [fue] porque usté...usté comprende ahorita [ahorita] que nomás se le da una **pura** de vencimiento ¿verdá [verdad]? II,65 Cinta 35-A [Habla de que no se dan concesiones ni prórrogas en la escuela para que el estudiante lleve cuando pueda sus útiles escolares.]

(2)	Nomás se cuadró así en la **pura** esquina, así que le decía: "Toño vete porque ái [ahí] viene el otro, vete Toño salte por la otra puerta". III,66 Cinta 21-B

(3)	1: Nomás busque quien venga a regale [regarle] y verá, le dejan **puro** sorbete, mire pos [pues] pobre Camelia. III,124 Cinta 62-B [Habla de lo inconveniente que resulta contratar a alguien para limpiar un terreno pues se llevan la fruta de los árboles.]

(4)	1: No, si ella se llegó a dar cuenta Elena, si como le digo todos estamos pa [para] la fregada mire había veces que oiga un kilo de huevo ¿qué es pa [para] tanto...? Elena y que unos quieren de a dos. 3: Pobrecitos. 1: Y le ... yo a veces digo ái hay, no pos [pues] **puros** frijoles bueno pos [pues] aunque sea de a dos blanquillos.... III,125 Cinta 62-B

(5)	2: Alumbra como de aquí a con Belén, como vo [voy] hacer también un aro pa...pa quí [para aquí], pa [para] la fábrica chica, pal [para el] día 13 de mayo...la Virgen de Fátima, y luego acá pal [para el] viernes de Dolores voy a también...voy a quemar a Rojas, nomás que **puro** trueno de mano, ese es un trueno grande...nomás voy y lo entriego [entrego] y me vengo. 1: ¿Y le pagan el pasaje? 2: Todos los gastos dan... 1: ¡Ay, qué bueno! II,127 Cinta 43-A

(6)	2: No, nosotros nuestra infancia la pasamos... 3: [?] 2: La pasamos nomás en el **puro** quihacer [quehacer] aquí en la casa porque entonces mi mamá, pos [pues] mi papá, él tenía muchas vacas ¿verdá [verdad] María? Muchas, muchas.II,129 Cinta 33-B

(7)	1: De una de molde y la otra ¿cómo se le llama? 2: ¡Quién sabe cómo se llama! 1: Pos, ¡quién sabe! Ya no me acuerdo. 2: Sí, de esa letra que nomás está [?] a mí me enseñaron allá en la fábrica, yo no sabía esa letra yo puro, puro.. 3: **Pura** letra pegada. II,130 Cinta 43-A

(8)	En la casa no se lee mas de **puras** novelas [fotonovelas]. I,131

(9)	2: Aquí no, aquí **puro** cuarto año había. 1: Y allá en Durango si había sexto año ¿no? 2: En Durango sí. II,132 Cinta 47-B

(10)	Se vio un **puro** soldado. I,135

(11)	1: - Sí, sí es cierto y Usted ¿qué piensa así así como le platican sus hijos de cómo son los maestros? ¿antes eran más estrictos o ahora? ¿cómo? 2: No pos [pues] ellos nomás me dicen que pos [pues] antes les ponían y les enseñaban bien, pos [pues] simplemente antes les ponían pura letra, pura letra pegada y ahora ya ve, les ponen **pura** despegadilla así, pos [pues] simplemente mire, los muchachos me andan así, que me escriben, los que viven fuera y y me lo mandan en letra pegada, pos oiga, éstos no le entienden a la letra, a la letra pegada porque les ponen pura despegada porque no le entienden. 1: Sí, sí es cierto. 2. Ei III,202 Cinta 13-B

(12)	Me devolvió el **puro** balde, sin masa. I,207

(13)	Le vendieron la **pura** inyección [jeringa] y no le dieron lo que se le echa. I,239

(14)	1: - Sí, sí es cierto y Usted ¿qué piensa así así como le platican sus hijos de cómo son los maestros ¿antes eran más estrictos o ahora? ¿cómo? 2: No pos [pues] ellos nomás me dicen que pos [pues] antes les ponían y les enseñaban bien, pos [pues] simplemente antes les ponían pura letra, pura letra pegada y ahora ya ve, les ponen pura despegadilla así, pos [pues] simplemente mire, los muchachos me andan así, que me escriben, los que viven fuera y y me lo mandan en letra pegada, pos [pues] oiga, éstos no le entienden a la letra, a la letra pegada porque les ponen **pura** despegada porque no le entienden. 1: Sí, sí es cierto. 2. Ei.III,248 Cinta 13-B

(15)	1: Pero pa [para] qué la dejan andar ahí oye, son **purititos** hombres. 2: [?] Por ahí ¿Vedá [verdad]? un pinchi [pinche] descalabazao [descalabazado] que la agarre. 1: Y no va a saber ni ónde [dónde], perdió colorao [colorado], pero sí habla oye sí dice. 2: No, sí pero digo pos [pues] pero al último qué chingaos [chingados] pos [pues] los pueden chingar pero es que no la deben dejar de andar es que ésa si está loca de a tiro. III,257 Cinta 62-A [Hablan de una joven con retraso mental cuyos padres la descuidan.]

(16)	Porque no había gente de afuera [....] **puros** chavalos de aquí. III,260 Cinta 13-B [Se habla de lo no redituable que resultó un baile dada la poca concurrencia.]

(17)	2: ¡Ah!...pero estuvo muy serio, no hubo mucha gente. 1: ¿No hubo mucha gente? 2: No. 1: ¡Hijole! entonces no les costió [costeó]. ¡No! 2: ¡Quén [quien] sabe si les costiaría! ... pos [pues] **pura** de aquí. 1: ¿Quién fue? ¿Usted? 3: [?] 1: ¿Y había mucha gente? 2: Nosotros fuimos. 3: Más o menos. III, 262 Cinta 13-B

(18)	Fíjese que decía el dijuntito [difuntito] porque sí era cabrón, si dicen que allá en Chicago se agarraba hasta con cuatro y los fregaba a los cuatro porque dice Pedro que todavía les dio batería con los pieses [pies], así, con los **puros** pieses [pies] cuando cayó así, dice que con los puros pies les daba, fíjese y se quitaba los sillazos y todo y ahí también dice que agarró una silla y se la puso así y a puras patadas, se la quitaron la silla entre los dos pero entre los dos. III,265 Cinta 21-B

(19)	2: ... Antes con diez pesos o veinte pesos todavía no vamos lejos cuatro o cinco años, con veinte pesos tenía uno de chivo, orita [ahorita] el día que come carne son ya quinientos pesos. 1: Y nomás para una comida. 2: Nomás para pura carnita, para **puro** caldito onde [donde] hay familia más o menos carne de diario se come su caldito de diario. ¿Cúando? si no tienen uno ... ¿de dónde? Son puras salidas y de entrada no tiene el campesino ... cuando tiene uno la poca cosecha que hay se la sabe marear [hacer rendir], cuando no la tiene, [?] y ¿dónde trabaja uno? ¿quén [quien] lo...quén [quien] le da dinero para ...II,285 Cinta 36-A

(20)	1: ¿Antes usaban huaraches? 2: **Puro** huarache. II,286 Cinta 36-A

(21)	2: Sí porque fíjese, el **puro** suéter cuesta casi ochocientos pesos, setescientos setenta, el suéter, más la camisa blanca también cuesta [?]. 1: Y pantalón gris ¿verdá? [verdad] pantalón gris, este, también y pal [para el] puro pantalón, cuesta novecientos cincuenta pesos. 1: ¿De qué es el pantalón? ¿de popelina? III,288 Cinta 55-B (señoras hablando del uniforme escolar de sus hijos)

(22)	1: Sí. 2: Y los pobres de los chamacos con **puros** frijoles y tortilla y un vaso de agua...al rato ¿qué? se desvanecen ahí, en la misma escuela cuántos ha habido que les hacen daño. 1: Sí...sí cierto...sí cierto.II, 289 Cinta 36-A

(23)	Y la gente pobre que está acá con el Seguro Agrícola, **pura** pastura ('verdura') les dan, otros ahí al rato ahí están en el pantión [panteón], ya gente avanzada, [por pastura se refiere a las verduras que dan en el hospital] II,291 Cinta 36-A

(24)	.. con razón Graciela no dice mentiras, si dice la **pura** verdá [verdad]. III,303 Cinta 62-A

(25)	2:... Antes con diez pesos o veinte pesos todavía no vamos lejos cuatro o cinco años, con veinte pesos tenía uno de chivo, orita [ahorita] el día que come carne son ya quinientos pesos. 1: Y nomás para una comida. 2: Nomás para pura carnita, para puro caldito onde [donde] hay familia más o menos carne de diario se come su caldito de diario. ¿Cúando? si no tienen uno ... ¿de dónde? Son **puras** salidas y de entrada no tiene el campesino ... cuando tiene uno la poca cosecha que hay se la sabe marear [hacer rendir], cuando no la tiene, [?] y ¿dónde trabaja uno? ¿quén [quien] lo [luego]...quén [quien] le da dinero para ...II,313 Cinta 36-A

(26)	Fíjate que cuando se murió Nena, la hermana de Cayetano, el que mataron, era la mujer de...de Villa cuando...cuando ya él murió, le pidieron dinero al si .... sería pa [para] gastos el muchacho y dicen que sacó, tenía un bote de cuatro hojas...¡por vida de Dios!...de **puro** dinero de plata y billetes. III,326 Cinta 30-A

(27)	2: Aquí lo han dicho los de Casa Blanca los que vienen entonces...este...esa vez vino con un camión grande de **puro** chile verde...como vienen ésos de Casa Blanca... 1: Sí. 2: ...y luego le dije yo: "Oiga, ¿a cómo da el costal de chile?"...y yo no tenía, fíjate mas de cincuenta pesos, entonces estaba barato el chile...III,335 Cinta 30-A

(28)	2: Ya jueron [fueron] con este muchachito, les mandé hablar y jueron [fueron] en la camioneta y ya juimos [fuimos] allá con Mariano [el médico]. ¿Qué mi [me] hizo? Nada. Y oscuro...oscuro la cabeza de a tiro desvanecidota. "Una coca necesita." y que [?] todavía hasta la aventé y después, calientota, parecía [?] y luego puro todo ... puro helao [helado], del **puro** refrigerador, aunque estuviera haciendo frío, puro el helao [helado] toditito, bien frillote [friote], agua heladota. 1: ¿Le caía muy bien? 2: Me caía rebien. II,344 Cinta 36-A

(29)	2: Ya jueron [fueron] con este muchachito, les mandé hablar y jueron [fueron] en la camioneta y ya juimos [fuimos] allá con Mariano [el médico]. ¿Qué mi hizo? Nada. Y oscuro...oscuro la cabeza de a tiro desvanecidota. "Una coca necesita." y que [?] todavía hasta la aventé y después, calientota, parecía [?] y luego puro todo **puro** helao [helado], del puro refrigerador, aunque estuviera haciendo frio, puro el helao [helado] toditito, bien frillote, agua heladota. 1: ¿Le caía muy bien? 2: Me caía rebien. II,345 Cinta 36-A

(30)	2: Ya no pudo más. 1: Pa [para] qué es uno así, si el hombre ya se estaba muriendo. 2: Ya. 1: ¿Usté [usted] cree que iba a vivir con **puro** atole de masa María? 2: No. 1: Y nalgonote, espeso, espeso el atole, al cabo mire mucha gente... 2: Ralito, ralito pa [para] un enfermo. 1: ...mucha gente las criticó María. III,349 Cinta 60-A

(31)	2: Y aquí está la gente nomás esperando el agua de arriba de quien se la eche pa [para] pos [pues] como andaba en días pasaos [pasados], que pos [pues] esperando que.... 7: La **pura** voluntá [voluntad] de Dios. 2: Pos [pues] sí, nomás esperando no pos [pues] tá [está]... II,376 Cinta 27-B

(32)	1: y con nosotros no... no había en esos tiempos no había nada, le ponían a uno un problema y el de, a **pura** mente uno [a] hacélos [hacerlos] y ..... 2: Sí… 1: Por eso digo que ora [ahora] hay más facilidades porque los niños tienen todos los problemas... 2: ..con calculadoras también.II,378 Cinta 27-B

(33)	1: Le dije porque ella ya está como una criatura María, ya si Usté [usted] le habla por la güena [buena], pos [pues] a [haga] de cuenta que no... 2: Que le hablan por la mala. 1: ...sí, ei, y hasta le dije a mi Mamá le dije: "Mire mamá, si se van este...pos ahí tá [está] solo, [sin gente] la cocina y los dos cuartos -le dije-". Y luego mire, ellos nunca desde que estuvieron aquí, una **pura** vez blanquiaron [blanquearon] y eso ¿sabe por qué María? Porque estaba la pared pero tapizada de chinchis [chinches]. ¡Así mire! [hace una señal de 'muchos' con las manos] III,391 Cinta 60-A

(34)	1: Este, algo que le haya pasado a Usted cuando estuvo en la escuela ya sea bonito o feo. 2: No pos [pues] . 1: Un susto o algo... 2: ¿Un susto? 1: Así una alegría que ??????? 2: Pos [pues] taba [estaba] bien contenta en la escuela, pos [pues] es **pura** alegría. II,398 Cinta 44-A

(35)	1: Y este...¿y qué han estudiado? 2: Pos [pues] Clara, maestra educadora, se va a recibir este año, si este año [?] y los otros no, pos [pues] **puro** trabajar. II,423 Cinta 44-A

(36)	- ¿Qué más cree Usted que que haya estado muy bien, que a Usted le haya parecido muy bien? ¿su infancia en la escuela? - Pos [pues] **puro** jugar. II,424 Cinta 44-A

(37)	2: Dile que aquí están los centavos y dile que el cuarto [?]1: Va...así que no viene...si no viene el señor de Texcalillo, si...son **puras** mentiras las que le contates [contaste]...pos [pues] te agarra en la maroma. III,431 Cinta 57-A

(38)	6: Al cabo a la gente luego luego se le ve la malicia en la **pura** cara ...en la pura cara se le ve la malicia [?] 1: Cómo va, este, a tenéle [tenerle] más confianza a su señora que a la hermana. 6: Por eso le digo 1: Sí. III,433 Cinta 57-A

(39)	.... pero yo considero que es cosa de aquí los maestros pos [pues] ¿a quén [quien] se le ocurre cobrar tan caro por la entrada de la escuela a las criaturas? 1: Es cierto. 2: Yo digo que no es justo pero ¡quién sabe! quién sabe si ... 3: Es **puro** sacadero. 2: Pos [pues] sí oye imagínate y a como está el tiempo. II,447 Cinta 33-A

(40)	2: Y qué ¿ora [ahora] no tienes ya hierbas? 1: Sí María tengo, pero son **puros** geranios. 2: ¿Puros geranios? 1: Ei, III,451 Cinta 60-B

(41)	1: Me los mandó, me mandó media docena. 2: Tán [están] re bonitos, mira. 1: Tán [están] bien bonitos. 2: Bien bonitos. 1: **Puro** de la Dalia, si no crea que..... 2: ¡Qué li [le] hace!...¡qué li [le] hace! Tú ten y ya, la cosa es que te acarréemos cuando ténganos [tengamos]. III,452 Cinta 60-B

(42)	1: Entonces eso es lo que tiene lo que tiene que ver mucho pos[pues] ahí. Yo pensaba de que llovía y que pos se iba juntando el agua como [?] así y que por eso otra vez llovía y otra vez así hasta que se [?] la humedá [humedad], pos [pues] así ¿verdá? [verdad] 2: Pos [pues] 1: Yo pensaba que de así nomás eso 2: No pos [pues] de eso 1: ¡Ah chihuahua! 2: La agua que había en el rancho, que se juntaba pos [pues] aquí en los hoyos, estos, ésos eran de **puro** llovido, pero no se secaba, llovía año sobre año y y después [?] no se resumía pues no se secaba. II,499 Cinta 51-A

(43)	6: Pero está más bonito. 7: Ese que me trajo Martha eran de...de estos claveles rosas y blancos, puros doblezotes y adornado con **puro** velo de ilusión, ei. 6: [?] 7: También, taba [estaba] retebonito, taba [estaba] muy bonito el ramo. III,514 Cinta 58-A

(44)	7: Mmmm...no hay, ya le digo y así tenía pa [para] ora [ahora] pal [para el] Día de la Madre, siempre [al fin de cuentas] le completé a mi mamá un baldecito porque no encargué, nomás que como Martha me trajo un ramo de **puro** claveles rosa y blanco, se los mandé a mi mamá oiga, yo ya había ido y en eso iba Miguel y le dije pos [pues] ya que me llegaron, llévaselos [al cementerio]. 6: Pos sí.III,516 Cinta 58-A

(45)	6: Esos no tienen raíz. 7:¡Qué curioso! 8: **Puro** amole ('raíz en forma de camote') pero mire, tán [están] lisitos, blancos de abajo, ni una raicita, haga de cuenta jícamas. III,518 Cinta 58-A

(46)	6: Le quita los amoles que le salen alrededor. 7: Mire ¡qué curioso! 6: Sale así la cebollota, mire. 7: Mire nomás... 6: Y le va quitando uno así alrededor, **puros** amolitos ('raíz en forma de camote'). 7: Mire...III,519 Cinta 58-A

(47)	Le dejó dos veces pa [para] calcetines porque ya los **puros** abujeros [agujeros] Belén. Ya no tiene ni qué. III,521 Cinta 58-A

(48)	1: Sí, le voy a decir. 6: Y lo [luego] dice Cuca: "Ah, pero pos [pues] si también su comadre lo va ha tener ajuera [afuera]." Y lo [luego] le digo: "No, pero ella yo le he visto que tiene dos cuartos así... 1: Sí. 6: de **puras** caballerizas." Le digo: "Ella a la mejor allí lo puede acomodar." 1: Sí. III,525 Cinta 58-A

(49)	Sí, me puse y eché una maseca de **puras** gorditas y y le dije a Chata "Ya me voy". III,530 Cinta 58-A

(50)	1: ¿Usté [usted] cree que si tiene uno esa experiencia de educación cosecharía, este, cosecharía más? 2: Bueno eso depende de… por ejemplo aquí nosotros que sembramos de **puro** temporal ¿verdá? [verdad] depende nada más de las lluvias. 1: Claro. 2: De que si llueve cosecha unos y si no ya pues no cosecha. II,567 Cinta 47-A

(51)	3: Yo, yo antes me subía allí me subía arriba de la barda y ni siquiera me ladraban porque no tenían [?] nomás se estiran así. 2: [?] No, pos [pues] sí les doy tortillas de ningral [integral]. 3: ¿A poco tú te vas a mantener con **pura** pinchi [pinche] tortilla? 2: Mm pos [pues] qué más les doy. 3: [?] también es un cuerpo...un cuerpo 2: Sí pero qué más le doy. 3: Lleno de vida. III,585 Cinta 61-A

(52)	2: Por eso, cargan el frasco también ¿Cuánto valen estos frascos? 4: Creo trescientos. 2: No, no, digo el **puro** frasco solo. 3: Algunos cien pesos. III,587 Cinta 61-A

(53)	Pos [pues] ya ni la hace yo como **puro** sopa y frijoles. III,589 Cinta 61-A

(54)	2: ¿On [dónde] tá [está] la cajita de las luces? 3: No hay luces...ái...ái [ahí] tán [están]. 2: Mire, esto es el trabajo, nomás pa [para] que la vea. 1: Ah...ah. 2: Y orita [ahorita] no se ven bien. 1: ¡Ay, mire! ¡qué bien!... pura pólvora. 2: **Pura** luz traen. III,598 Cinta 43-A

(55)	Dame la **pura** cazuela. I,611

(56)	1: No, ¿escribir tampoco? ¿verdá? [verdad] 2: Nada sé, fíjese. 1: Mmmm. 2: ¿Y qué más aprendo así? No, nada que yo sepa, que los [?] 1: [?] 2: Sí pos [pues] no [?] pos [pues] tomaban todo a pos [pues] .... pos [pues] al que no le querían dar a uno estudio ni.... **puro** quihacer [quehacer] sí. II,612 Cinta 23-A

(57)	Trai [trae] pacá [para acá] el **puro** frasco. I,613

(58)	2: Pos [pues] berijona [chismosoas mentirosa], andan que esto y que el otro y que jue [fue] y que vino pero nunca vide [vi] yo que [?] y que Julano [Fulano] era muy hombre, son mentiras, pero de frente a frente no truenan las mugres de pistolas, nada, eso es lo que digo yo, pos [pues] sí, pos [pues] como dijo Manuel, este, [?] Segura son **puros** oportunistas, pos [pues] seguro, pos [pues] es que así es.III,625 Cinta 56-B

(59)	.... pero nunca me, me dijo él nada, ni yo tampoco, por eso digo que no son nada, no son nada hora [ahora] como dice Manuel: "Son **puros** oportunistas nomás, pero no es el Lión [león] como lo pintan." Eso es mentira. 1: No, pos [pues] tá [está] diablo. III,626 Cinta 56-B

(60)	1: Es que con la Pepsi se hace joto. 4: No, no , no 3. Que se hacía joto [con tono de duda]. A Don Pilo **pura** Pesi [Pepsi] le gusta. Y lo [luego] dice, le dicen, le dice Anaí: "No apá [papá] Pilo, no tome tanta Pepsi porque se hace joto". "Ándele ándele qué tá [está] fregando -le dice- cuál joto ni que nada." III,627 Cinta 56-B

(61)	Me tallé y me untaba **puro** Vaporú [Vaporub] todos los días.II,712 Cinta 49-B

(62)	2: [?] haga de cuenta...no hay familia de noche. 1: ¿Si, vedá? [verdad] 2: Ella no es aburrida...nadita y luego ella tampoco [?] y **puritito** chirotiar [jugar]. III,718 Cinta 30-B [Hablan del comportamiento de una niña.]

(63)	2: Orita [ahorita] mija [mi hija], lo que sí respetan son las piedras le digo yo [?] que más alto porque sí, cuando vivía la señora, pos [pues] había **puras** ramas y no había ni piedras. III,719 Cinta 30-B [hablando de una señora a quien le robaban gallinas debido a la altura de la barda y el material del que estaba hecha]

(64)	Tiene un **puro** puntito en un ojo. I,729

(65)	Se pegó en las **puras** narices. [relata el cómo y cuándo se pegó]I,730

(66)	Lo tenía aquí, mira, del **puro** pescuezo. I,733

(67)	Fíjese que decía el dijuntito [difuntito] porque si era cabrón, si dicen que allá en Chicago se agarraba hasta con cuatro y los fregaba a los cuatro porque dice Pedro que todavía les dio batería con los pieses [pies], así, con los puros pieses [pies] cuando cayó así, dice que con los puros pies les daba, fíjese y se quitaba los sillazos y todo y ahí también dice que agarró una silla y se la puso así y a **puras** patadas, se la quitaron la silla entre los dos pero entre los dos. III,742 Cinta 21-B

(68)	2: Sí porque fíjese, el puro suéter cuesta casi ochocientos pesos, setecientos setenta, el suéter, más la camisa blanca también cuesta [?]. 1: Y pantalón gris ¿verdá? [verdad] 2: El pantalón gris, este, también y pal [para el] **puro** pantalón, cuesta novecientos cincuenta pesos. 1: ¿De qué es el pantalón? ¿de popelina? III,743 Cinta 55-B (señoras hablando del uniforme escolar de sus hijos)

(69)	1: Dijo: "Oiga son trescientos." "No -le dije- no -le dije- me quedó debiendo de la otra vez cuarenta pesos -le dije - y ora [ahora] son quinientos cuarenta." "¿Por qué tanto? Dos días no hubo." Le dije: "Es mentira - le dije - mire si ha habido -le dije - desde el lunes, esta semana nomás falló el **puro** jueves, si los tengo apuntaos [apuntados] - le dije. 2: Ah. 1: "Pos [pues] dice mi mamá que faltaron dos días." Le dije: "No señorita". III,746 Cinta 59-B

(70)	Esos se hablan a **puros** gritos. I,770

(71)	3: No, entonces no había mas de esas escuelillas. 2: Mas de un **puro**, puro trabajar rústicamente, sí pos [pues] porque no había más ¿Qué hacía uno? 1: Era muy duro entonces ¿verdad? 2: Durísimo, sí ... si antes de milagro aprendimos a poner nuestro nombre y a entender jue [fue] todo porque pos [pues] cue ... yo, de mi parte, yo cuentas no sé hacer. II, 771 Cinta 33-A

(72)	2: Tá [está] larga, larga, maletuda, maletuda tá [está], tá [está] si no mire, larga, larga, flaca, flaca. 3: [?] 2: ...Pero aviejada [avejentada] tá [está] ya, parece que ya tiene unos treinta años de casada. 1: ¡Ande no! ¿y nomás con la **pura** niña? 2: Con la pura niña y deja el basudero [basurero] allí. III,772 Cinta 60-B

(73)	Pos [pues] porque antes nomás era **pura** primaria y enseñaban muy distinto que ora [ahora], si nunca pude ser antes, ora [ahora] hay prepas, universidades, y todo eso… ¿cuáles tecnológicas? [se dirige a un pariente que interviene discretamente en la conversación] y distintas escuelas secundarias, lo que antes no había; mas de pura primaria. III,785 Cinta 44-A

74)	Pos [pues] porque antes nomás era pura primaria y enseñaban muy distinto que ora [ahora], si nunca pude ser antes, ora [ahora] hay prepas, universidades, y todo eso… ¿cuáles tecnológicas? [se dirige a un pariente que interviene discretamente en la conversaciòn] y distintas escuelas secundarias, lo que antes no había; mas de **pura** primaria. III, 786 Cinta 44-A

(75)	4: Si no era mas de la **pura** calle ahí, ái venía la Judicial y lo traiban [traía] y no [?] 3: Jue [fue] el que mataron los [?] 4: Lo mataron los... 1: ¿Cuál? 3: El que mataron hace poco. 1: ¿La Mochilona? 3: A ése. 1: ¡Ay!...¿a poco? II,786 Cinta 35-A

(76)	5: Con seis mil y le sobran. 2: Con seis mil salen ¿verdá? [verdad] 5: [?] 2: Seis mil dolares ya no necesita venir en 15 años ahí los que trabajan ganan 12, 13 y es nomás por **pura** hora, el que trabaja en el contrato ése.III,788 Cinta 25-A

(77)	1: Entonces ha avanzado muchas cosas desde la [?] a pesar de esos años ¿Verda? [verdad] 2: Sí ... sí porque antes no era mas de la pura... ¿Sí se está grabando? [se dirige a la entrevistadora] ¿Sí? Antes no era mas de la **pura** escuela cerrada por dentro ¿Verdá? [verdad] la pura .... No, pos [pues] tú no estuvistes [estuviste] aquí. 1: Yo no estuve. 2: No era mas del, no había salones por juera [fuera] como ahora. II,789 Cinta 51-A

(78)	2: De lo mejor que puede haber, porque el Gobierno ya se preocupa por el campesino, por la gente humilde y antes los estudios eran nomás pa [para] la **pura** gente acomodada y ahora es todo parejo...II,790 Cinta 36-A

(79)	2: ...nomás que muncho campesino la mayoria no...no tenemos para sostener ni a la familia, principalmente está uno apenas con, esta, [?] que está hoy muy duro, se necesitan buenos alimentos...no nomás con **puro** frijol y tortilla va a tener aquella criatura, [?] alimentos orita [ahorita] como está la cosa está muy duro para el campesino, el que está asalariao [aslariado], sube todo, y a él le suben su sueldo, y al campesino ¿quién se lo sube? II,791 Cinta 36-A

(80)	3: Se chingan el jabón. mira si al cabo si es cierto Belén, mira hacen, echan a remojar ¿Verdá? y echan de ellas. 1: Andele. 3: o cos.... 1: Le dije "No". 3: Mira, yo ya me esprimenté [experimenté] toda la semana, he lavado Belen, ya nomás me quedan los **puros** de color [los trapos, la ropa] y mi jabón y mi jabón de polvo y mi clorax y todo le echo una gotita y pronto lo chingo y pronto lo lavo y en eso se me va, orita [ahorita] acabo de meter otras dos colchas y las sobre ... [se escucha un automóvil]... ¿Bernardino? III,796 Cinta 62-A

VI. Datos del *(no)...mas de*

(1)	-¿Cuántos hijos tiene? -**Mas de** dos. I,37
(2)	Y se vino y hora [ahora] quedamos **mas de** los dos allá. I,85 [hablando del destino que tuvieron cada uno de los integrantes de una familia]
(3)	Comemos **mas de** sopa y frijoles. I,86
(4)	1: ¿Aquí nació? 2:Yo aquí nací y aquí me crié, aquí me estoy haciendo vieja nomás lo único que he durado tres años en toda mi vida, cuarenta años, sí, exactamente aquí y sin salir a nada. 1: ¡Ah! 2: **Mas de** tres años en California y eso como le digo por una necesidá [necesidad], si no hubera bido [habido] necesidá [necesidad].. 1: ¿No se hubiera ido? 2: Yo no me hubiera ido, pero como yo no tenía pa [para] sostener a mi hijo, bueno no nomás yo ¿verdá? [verdad], II,87 Cinta 50-A
(5)	Dice F. que ái toda la noche **no** duerme **mas de** todo el día que está dormido y en la noche ya es cuando anda. I,88 [Informante cuenta los hábitos de un joven con síndrome de Down. Este joven duerme solamente de día y de noche se pone activo.]
(6)	1: Esas no salen de perico perro como dice la Nana. 3: Esas no salen de, de cotón pinto, esas **no** salen **mas de,** de ahí, ái que sigan con la escuela. ¡Si la escuela ahí la tienen! ¿Pa [para] cuál escuela Belén? ¿Cuál escuela? ninguna, nomás que fíjate que son cosas que a uno ni le importan ni le interesa pero ellos se lavan las manos como Pilatos y ellas se sacuden como las gallinas y ellas que aquí que, viejo cochino, atascado.... III,90 Cinta 62-B
(7)	**No** tengo escuela **mas de** cuatro años. I,91
(8)	Todo así como en ese trabajo. En un trabajo de éstos entrego en tres días y me echo **mas de** diez mil pesos nomás que gasto también, gasto como cuatro mil pesos de material, me quedan seis mil pa [para] mí. III,93 Cinta 43-A
(9)	Esa lee **mas de** novelas I,94 [Padre que se queja de su hija porque en lugar de hacer el quehacer del hogar se la pasa leyendo fotonovelas]
(10)	**No** se veía **mas de** los nadidos. [hablando de una persona que murió ahogada) I,95
(11)	**No** divisamos **mas de** la polvadera. I,96 [Habla del transporte ejidal.]
(12)	**No** hay **mas de** caliche. I,97 [el informante señala que Tuitán tiene un tipo de tierra improductivo]
(13)	**No** tengo qué hacer **mas de** eso [planchar unas camisas]. I,98

(14)	Yo de los hijos no conozco **mas de** a uno. I,99
(15)	**No** cena nadie en la casa **mas de** un vaso de leche, galletas o pan. I,100
(16)	Si uno **no** tiene **mas de** sopa y frijoles, sopa y frijoles come ¿eh? I,102
(17)	**No** tenía **mas de** tres duraznos. III,103 Cinta 62-B [hablando de un árbol de duranzo plantado hacía pocos años]
(18)	**No** había más herederos **mas de** uno. I,104
(19)	**No** le va a quedar **mas de** muy poquito, tres meses. I,105
(20)	Y donde quiera es la misma, siendo ciudad donde quiera es igual; que… que aquí si **no** tiene uno **mas de** sopa y frijoles, sopa y frijoles come ¿eh? Sí… si no tiene pa [para] comprar las tortillas que tiene uno a medio día o a la hora que sea, pa [para] un kilo de maseca pos [pues] la hace, que tiene uno un kilo de maíz lo pone ¿eh? Y allá en la ciudá [ciudad], aunque en la ciudá [ciudad] todo hay, como allá en… en California todo hay, molinos y todo ¿verdá? [verdad] pero como va uno a la comodidá [comodidad] pos [pues] compra las tortillas hechas pero cuando hay dinero ¿Cuando no hay? II,107 Cinta 50-A
(21)	...por ser que tuvieron su primaria y su secundaria. Pos [pues] no les sirven de nada, saben mucho más mejor que ni las de secundaria. Mire, aquí se jueron [fueron] como cien de la secundaria a estudiar. **No** hay **mas de** dos creo o tres estudiando de, de, de cien niños. II,108 Cinta 50-B [hablando de los niños que siguen estudiando después de concluir la secundaria]
(22)	**No** estudié **mas de** segundo año de primaria. II,109 Cinta 49-A
(23)	Yo ni he visto a la niña **mas del** día que la llevaban en la camioneta. I,110 [Informante habla sobre un bebé de meses moribunda que trasladaron a la cd. de Durango)
(24)	**No** tenía **mas de** eso. I,111
(25)	Cuando ya se terminó el pozo dijo Fo. que a él le habían dicho que ese pozo **no** servía para para sembrar ¿verdá? [verdad] así otras variedades de semillas **mas de** pa [para] eso pa, pa [para, para] praderas artificiales, [hablando de una tierras de las que se esperaba que resultaran productivas para sembrar maíz y frijol] I,112
(26)	**No** tiene más herederos **mas de** Juan. II,113 Cinta 49-A
(27)	**No** riega **mas de** treinta hectáreas. I,114 [informante habla sobre un pozo del cual se esperaba mayor capacidad de riego]
(28)	1: Oiga ¿arreglaron en Durango? 2: No, **no** estaba el Delegado **mas de** la secretaria. I,115 [Informante reporta que no se arregló determinado asunto en la ciudad de Durango porque no estaba la autoridad correspondiente]

(29)	**No** le echa **mas de** dos y media toneladas. [Informante habla de una camioneta de carga fabricada para cargar tres toneladas] I,116

(30)	En la casa **no** se lee **mas de** puras novelas [fotonovelas]. I,117

(31)	2: Pues, pos [pues] yo les digo a ellos, a mis hijos, les digo pos [pues], ¡estudien! Porque el estudio orita [ahorita] es muy, pos [pues] mejor que nada ¿verdá? [verdad] Porque de todos modos es bueno tener uno muchos oficios no uno, otro. 1: Sí. 2: Eh, que en cambio cuando uno **no** saben **mas de** guisar frijoles y echar, echar tortillas, pos [pues] eso es lo único que se conforma. 1: Pues sí. II,149 Cinta 50-A

(32)	**No** era **mas de** soldarle. I,160 [Informante habla de cómo finalmente se compuso la pieza de un tractor]

(33)	**No** nos queda **mas de** aguantar un rato. I,161

(34)	**No** es **mas de** que se decidan ps [pues] que no tienen tierra y a lo mejor sí las arreglan ¿verdá? I,162 [Informante habla de los jefes de familia que no tienen tierra ejidal asignada para trabajar.]

(35)	**No** es **mas de** que los sancionen fuerte. I,163 [Informante opina sobre qué procede hacer con respecto a los ejidatarios que no cumplen con sus faenas, jornadas de trabajo que el ejidatario debe conceder a trabajos del ejido gratuitamente como señala el reglamento.]

(36)	**No** es **mas de** darle ái la leche. I,164 [Informante señala que las voluntarias del DIF no desempeñan un trabajo pesado ya que la tarea se reduce a repartir leche entre las madres.]

(37)	La última cosa es organizarnos porque **no** hay otra cosa **mas de** que eso. I,165 [El informante en una asamblea ejidal señala que ante el problema de tenencia de la tierra deben mostrar una actitud combativa.]

(38)	1: Ande entonces usted se ha de sentir muy orgulloso. 2: Sí, gracias a Dios. 1: Ya tienen todos sus hijos grandes también ¡ande! 2: Ella es la única que ha estudiado aquí, de aquí de Tuitán medicina. 1:¿Sí? Ah. 2: **No** hay otro, otro doctor aquí en Tuitán **mas de** ella. 1: Ande ¡qué bien! ¿verdá? [verdad] 2. Ingenieros sí hay, licenciados y todo eso, pero lo de ella no. II,180 Cinta 47-B

(39)	**No** hay más dinero **mas del** de la vinata. I,181 [Informante señala a la Asamblea general ejidal que la única fuente de ingreso actual del ejido es el dinero que se obtiene de la renta de unos terrenos ejidales a un vinatero para que haga producir su vinata.]

(40)	3: Pos [pues] sí, así [?], si yo **no** salí **mas de**...de primer año para qué le voy a... 2: Oiga pos [pues] Vicente...Vicente dice que un muchacho le hacía las cartas pa [para] la novia, y en vez de hacélas [hacerlas] al nombre de él, se las hacía a nombre del que le hacia las cartas. II,272 Cinta 35-A

(41)	1: De todo. 2: Sí y antes no, no, que estaba uno inorante [ignorante] de... de tanta cosa. Ahora no, ahora ya saben cómo se embaraza una mujer, cómo se tiene el niño y [?] 1: A temprana edad. 2: Sí. 1: Ya...yo creo que hasta en primero lo saben yo creo. 2: Ya todo... y antes pos [pues] no. **No** lo enseñaban a uno **mas de** los libros todos. 1: Ahora vienen más claros. 2: Sí ¿verdá? [verdad] ya vienen más claros. II,274 Cinta 8-A

(42)	1: Y el sobrino ái que le había acabao [acabado] de dar de cenar y yo me quedé sería ¿verdá? [verdad] Le dije: "Mamá búsquelos bien, ái los trai." "No si **no** estoy loca, **mas de** pura madre, ya me los han de ber [haber] jodido porque no puede trai [traer] uno nada porque todo le esculcan." III,336 Cinta 62-B [Informante no encuentra un dinero que había guardado en su bolsillo]

(43)	3: No, entonces **no** había **mas de** esas escuelillas. 2: Mas de un puro, puro trabajar rústicamente, sí pos [pues] porque no había más ¿Qué hacía uno? 1: Era muy duro entonces ¿verdad? 2: Durísimo, sí ... si antes de milagro aprendimos a poner nuestro nombre y a entender jue [fue] todo porque pos [pues] cue ... yo, de mi parte, yo cuentas no sé hacer. II,340 Cinta 33-A

(44)	2: "Onde [donde] hay qué comer - dice - onde [donde] no hay qué comer -dice- ¡Ni madre! no se paran las cucarachas, porque no hay qué coman y las cucarachitas eso buscan, allí con Nati. Mira onde [donde] quera [quiera] hallamos montones de cucarachas." Y no la dejo que las mate. "No mija [mi hija], no las mates, pobrecitas, ellas buscan qué comer, eso es lo único que buscan pos [pues] **no** hacen otra lucha **mas de** buscar qué comer y se ocultan, cuando tienen hambre otra vez, si hallan modo pos [pues] vuelven a salir otra vez y a gusguiar. III,350 Cinta 60-A

(45)	4: Si **no** era **mas de** la pura calle ahí, ái venía la Judicial y lo traiban [traía] y no [?] 3: Jue [fue] el que mataron los [?] 4: Lo mataron los... 1: ¿Cuál? 3: El que mataron hace poco. 1: ¿La Mochilona? 3: A ése. 1: ¡Ay!...¿a poco? II,377 Cinta 35-A

(46)	2: Aquí lo han dicho los de Casa Blanca los que vienen entonces...este...esa vez vino con un camión grande de puro chile verde...como vienen ésos de Casa Blanca... 1: Sí. 2: ...y luego le dije yo: "Oiga, ¿a cómo da el costal de chile?"...y yo **no** tenía, fíjate, **mas de** cincuenta pesos, entonces estaba barato el chile...III,382 Cinta 30-A

(47)	Ya tengo el mes que vine también, pero **no** me mandó **mas de** unos centavos. III,386 Cinta 60-A [Hablante se queja de no haber recibido dinero suficiente de su hijo quien lo mantiene.]

(48)	3: Mmmm...¿y es hijo de Agustina el muchacho? ¿es hijo de ella? ¡ah! yo cría [creía] que era de Faustina. 2: No, de Agustina. 3: No, de Agustina. 2: No, de Agustina **no** era **mas de**...de Faustina **no** era **mas de** Raúl y Chayo. III,393 Cinta 60-B

(49)	Pos [pues] allí pidió arrimo en la casa, pidió arrimo allí en la casa con, allí con Nati pa [para] agarrar el trabajo cerquitas, cuando ésta se vino de caliente, también, si andaban en brama allá, que ya no hallaban qué lugar les vinieran. 3: ¿Cuál otra? 1: Blasita. 2: La Blasita mentada. 3: Ah, sí. 2: Si andaban en brama allá que ya **no** faltaba **mas de** aprontárselas a los pelaos [pelados]. Bueno, entonces ya se levantaba Agustina y allí hallaba a Paty sentada.....III,394 Cinta 60-B

(50)	Pos [pues] porque antes nomás era pura primaria y enseñaban muy distinto que ora [ahora], si nunca pude ser antes, ora [ahora] hay prepas, universidades, y todo eso... ¿cuáles tecnológicas? [se dirige a un pariente que interviene discretamente en la conversación] y distintas escuelas secundarias, lo que antes no había; **mas de** pura primaria. III,418 Cinta 44-A

(51)	2: Vine de Mo...jui [fui] a Monterrey, y luego allá me jui [fui] en Mayo y luego allá me enfermé, porque me dijeron que...que me estaba ¿qué?...que. desi.. 1: Deshidratando. 2: Sí...sí entonces me vine, bien mala y **no** duré aquí **mas de**...serían veintidós días, duré aquí a los veintidós días ya no podía ni hablar aquí y lo [luego] conseguí dinero y lo [luego] me jui [fui] a Monterrey. III,425 Cinta 60-B

(52)	3: No, entonces no había mas de esas escuelillas. 2: **Mas de** un puro, puro trabajar rústicamente, sí pos [pues] porque no había más ¿Qué hacía uno? 1: Era muy duro entonces ¿verdad? 2: Durísimo, sí ... si antes de milagro aprendimos a poner nuestro nombre y a entender jue [fue] todo porque pos [pues] cue ... yo, de mi parte, yo cuentas no sé hacer. II,445 Cinta 33-A

(53)	1: Ande no...riegue bien todo, ándele. [se dirige a uno de sus hijos] 2: Digo ¿vas a poner caldo? 1: ¿Yo? No María, no. 2: Pa [para] que me dieras una calabacita, cro [creo] **no** tienes **mas de** ésta parece. 3: Tiene más acá. 1: A ver. 2: Ya no he ido pa [para] con Petra, no he ido pa [para] con Petra Diaz, no he ido pa [para] allá. 1: Petra también tiene mucha verdura. 2: También, pero no he ido, si ya me dijo el otro día: "¿Cuándo va? ¡Vaya!"...pero pos [pues] también acá se le... 1: Y luego tan lejos que está ¿verdá? 2: Y tan lejos que está tu, se me va en pipis y gallos y no, no voy. 1: ¿On [dónde] tá [está] Juan la otra calabacita? ¡Hablador! A ver, busca. 2: Parece que no...no se te vía [veía] mas de ésa, yo no te veo otra. 1: Pos [pues] yo no veo mas de ésa. 2: Sí, mas de ésa se te vio 1: Si todavía dan 2: Si todavía tienen...¿ya no tiene mijo [mi hijo]?...parece que no. 1: Pos [pues] acá está otra pero está chiquita. III,454 Cinta 60-B

(54)	1: Ande no...riegue bien todo, ándele. [se dirige a uno de sus hijos] 2: Digo ¿vas a poner caldo? 1: ¿Yo? No María, no. 2: Pa [para] que me dieras una calabacita, cro [creo] no tienes mas de ésta parece. 3: Tiene más acá. 1: A ver. 2: Ya no he ido pa [para] con Petra, no he ido pa [para] con Petra Diaz, no he ido pa [para] allá. 1: Petra también tiene mucha verdura. 2: También, pero no he ido, si ya me dijo el otro día: "¿Cuándo va? ¡Vaya!"...pero pos [pues] también acá se le... 1: Y luego tan lejos que está ¿verdá? 2: Y tan lejos que está tu, se me va en pipis y gallos y no, no voy. 1: ¿On [dónde] tá [está] Juan la otra calabacita? ¡Hablador! A ver, busca. 2: Parece que no...**no** se te vía [veía] **mas de** ésa, yo no te veo otra. 1: Pos [pues] yo no veo mas de ésa. 2: Sí, mas de ésa se te vio 1: Si todavía dan 2: Si todavía tienen...¿ya no tiene mijo [mi hijo]?...parece que no. 1: Pos [pues] acá está otra pero está chiquita. III,459 Cinta 60-B

(55)	1: ¿Sabe leer y escribir ella? 2: Pos [pues] sí, poquito, lo ha aprendido ella, poquito lo que ha aprendido ella cuando ha estao [estado] que va seguido allí onde [donde] [?] y yo no pos [pues] yo no he aprendido nada, pero ella de todos modos tuvo [estuvo] en primero y algo, algo pos [pues] algo se le pegó cuando ya estaba chica y a mi nada, y ella si yo digo que ella si tiene tiempo, porque ella, pos [pues] orita [ahorita] ni el hombre está, está en Estaos Unidos [Estados Unidos]... 1: [?] 2: ...y luego ella...ella la familia pos [pues] ya está grande **no** tiene **mas de** un chiquillo. 1: ¿Sí? 2: Tá [está] en la...tá [está] en la pri ...tá [está] en primero de la primaria, 1: ¡Ande, ya como quiera! II,479 Cinta 29-B

(56)	1: ¿Y cúantos hijos tiene? 2: No pos [pues] tengo como quince por todos. 1: ¡Ay! ¿A poco sí? 2: Sí, nomás que murió uno pues, son catorce, nomás que ya todos tan [están] casados, **no** hay **mas de** ésa y ésa y aquellos dos que andan jugando ahorita, y otro prietillo son cinco y la muchacha esa grande, son seis, y uno que anda trabajando por ahí en la fábrica ésa, de papel. 1: Ah, sí. 2: Son siete los que me quedan sin casar. II,590 Cinta 18-A

(57)	1: Ande no...riegue bien todo, ándele. [se dirige a uno de sus hijos] 2: Digo ¿vas a poner caldo? 1: ¿Yo? No María, no. 2: Pa [para] que me dieras una calabacita, cro [creo] no tienes mas de ésta parece. 3: Tiene más acá. 1: A ver. 2: Ya no he ido pa [para] con Petra, no he ido pa [para] con Petra Diaz, no he ido pa [para] allá. 1: Petra también tiene mucha verdura. 2: También, pero no he ido, si ya me dijo el otro día: "¿Cuándo va? ¡Vaya!"...pero pos [pues] también acá se le... 1: Y luego tan lejos que está ¿verdá? 2: Y tan lejos que está tu, se me va en pipis y gallos y no, no voy. 1: ¿On [dónde] tá [está] Juan la otra calabacita? ¡Hablador! A ver, busca. 2: Parece que no...no se te vía [veía] mas de ésa, yo no te veo otra. 1: Pos [pues] yo **no** veo **mas de** ésa. 2: Sí, mas de ésa se te vio 1: Si todavía dan 2: Si todavía tienen...¿ya no tiene mijo [mi hijo]?...parece que no. 1: Pos [pues] acá está otra pero está chiquita. III,601 Cinta 60-B

(58)	**No** es **mas de** querer uno y hacer el sacrificio ¿verdá? [verdad] II,614 Cinta 23-A

(59)	4: … llega uno cobrándoles ¡pa [para] lo que me deben! 1: Dijo Márgara: "No - dijo - pos [pues] yo **no** le di **mas de** que cien pesos." 4: Ei. 1: Pero no me dijeron pa [para] qué, nomás me dijeron que una cooperación pa [para] el día de la madre. Le dije: "Pos [pues] yo nomás di cien pesos." Pero es que van juntas la de la madre y la del maestro. 4: Pero [?] 1: Sí. 4: Sí ¿vedá [verdad]? 1: Sí.III,618 Cinta 56-B

(60)	2: Hizo pendejos a los, a los sobrinos con, con las casitas. 1: ¿Con las casas? ¿Pos [pues] cuáles casas eran? ¿De cuáles sobrinos? 2: Pos [pues] lo de Manuel, no [?] 1: Ah, de Manuel Hernández. 2: **No** había más herederos **mas de** ellos, porque era, era sobrino legítimo de, del dijunto [difunto] José González la mamá de, de Tere González, era, era agüela [abuela] del dijunto [difunto] [?] 1: !Ah¡ 2: ¿No se los chingó? [con tono de ironía]. Se los chingó con ésa que está enfrente de con Esther. 1: Ande ¡qué bárbaro! III,641 Cinta 56-A

(61)	2: Sí, los chiquillos tán [están] en Durango...está..como está Lupe también los ayuda mucho...muncho [mucho] los ayuda. 1: ¿Lupe?...yo a ésa no la conozco. 2: Una gorda ella, le da parecido también a Juanita. 1: Sí...este...tenía uno que se llamaba Inés, un muchacho. 2: Eí, pos oiga yo a esa, a toda esa gente yo no... 1: ¿Y un Ramón? 2: Yo de los hijos **no** conozco **mas de** a uno nomás. ¡Sabe cómo se llamará! Total que le dicen May. 1: Pos [pues] Román...Ramón...Ramón. 2: Sí, pos May le dicen...nomás a él conozco. II,650 Cinta 57-A

(62)	**No** mandó mucho dinero **mas de** cicuenta pesos. I,656

(63)	2:Y ese día, ya le digo, pos [pues] sí, **no** compré **mas de** pos [pues] ... compré los dos pares y le compré unos de hule que quería Cuca, desos [de esos] que se andan... 1: que se andan usando… III,680 Cinta 59-A

(64)	1: Entonces ha avanzado muchas cosas desde la [?] a pesar de esos años ¿Verda? [verdad] 2: Sí ... sí porque antes no era mas de la pura... ¿Sí se está grabando? ¿Sí? Antes **no** era **mas de** la pura escuela cerrada por dentro ¿Verdá? [verdad] la pura .... No, pos [pues] tu no estuvistes aquí. 1: Yo no estuve. 2: No era mas del, no había salones por juera [fuera] como ahora. II,687 Cinta 51-A

(65)	1: y del modo de aprendizaje también. ¿Usted piensa que ha cambiado bastante? 2: Sí porque ahora sí pos [pues], lo cambiaron porque, ya le digo, yo antes ..... **no** había más allá **mas de** que hasta el cien y que hasta el cien y las maestras no, no me apuraban ni... no me apuraban. II,715 Cinta 49-B

(66)	**No** queda otra **mas de** aguantar. III,724 Cinta 55-A

(67)	**No** esperan otra cosa **mas de** que pos [pues] que una muchacha llamada Milagros y creo Un sólo corazón y ái nomás tán [están] y que Chispita. II,732 Cinta 8-A [Habla de las telenovelas que ven en la televisión, motivo por el cual dejan el quehacer del hogar.]

(68)	La muchacha **no** hace **mas de** leer novelas. [Mamá protesta porque su hija no hace el quehacer, lo único que hace es leer fotonovelas, lo cual no se considera una actividad productiva] I,737

(69)	3: Un día cuando estaba Cuca allá en la posada se jue [fue] Juan a llevála [llevarla] [?]. Dijo mi apá [papá]: "¡Quihubo, qué bien jugó! ¿verdá? [verdad] Cabrón! - le dijo mi Apá [papá]. 4: Ei. 3: Y le dijo: No -dijo- pos [pues] yo vengo a ver a Cuca - dice - nadien [nadie], nadien entra conmigo **mas de** que Cuca. Dijo y luego [?], este, le dijo mi apá [papá] le dijo: "Sí y está embarazada la muchacha ¿no?". Pos [pues] que sí [?].III,741 Cinta 56-A

(70)	**No** son **mas de** tres [hablando de los costales de frijol que le queda a la familia para comer todo el año. I,744

(71)	**No** tiene **mas de** unos peñascones. [hablando de la tierra por la que pagaron para que le quitaran el caliche con maquinaria pesada. El tener *peñascones* supone menos costo de mano de obra para prepararla.] III, 760 Cinta 37-A

(72)	Yo anduve todo eso **mas de** tres años. I,763 [Informante platica sobre sus viajes como bracero en los Estados Unidos.]

(73)	1: Ande no...riegue bien todo, ándele. [se dirige a uno de sus hijos] 2: Digo ¿vas a poner caldo? 1: ¿Yo? No María, no. 2: Pa [para] que me dieras una calabacita, cro [creo] no tienes mas de ésta parece. 3: Tiene más acá. 1: A ver. 2: Ya no he ido pa [para] con Petra, no he ido pa [para] con Petra Diaz, no he ido pa [para] allá. 1: Petra también tiene mucha verdura. 2: También, pero no he ido, si ya me dijo el 'otro día: "¿Cuándo va? ¡Vaya!"...pero pos [pues] también acá se le... 1: Y luego tan lejos que está ¿verdá? 2: Y tan lejos que está tu, se me va en pipis y gallos y no, no voy. 1: ¿On [dónde] tá [está] Juan la otra calabacita? ¡Hablador! A ver, busca. 2: Parece que no...no se te vía [veía] mas de ésa, yo no te veo otra. 1: Pos [pues] yo no veo mas de ésa. 2: Sí, **mas de** ésa se te vio. 1: Si todavía dan 2: Si todavía tienen...¿ya no tiene mijo [mi hijo]?...parece que no. 1: Pos [pues] acá está otra pero está chiquita. III,769Cinta 60-B

ANEXO B

ANEXO B

LA PARTE IV DEL CORPTUIT: DISEÑO, APLICACIÓN Y RESULTADOS DE LA PRUEBA DE COMPRENSIÓN DEL (NO)...MAS DE

Como se señaló en la sección 2.3.4 del Capítulo 2 de esta tesis, este anexo abunda sobre la prueba que se aplicó para documentar la comprensión de la forma conservadora **(no)...mas de** en generaciones diferentes a aquella de los informantes de las partes II y III del CORPTUIT, así como en poblaciones cercanas al Ejido de San José de Tuitán. El hecho de que esta información se presente en anexo se justifica pues los datos que contiene la prueba no se utilizaron para el análisis sintáctio, semántico y pragmático que propone este estudio. El objetivo de la prueba, como se señaló en la sección 2.3.4 del Capítulo 2, es ampliar la documentación de la forma conservadora y verificar su uso.

1. La prueba piloto

1.1 Descripción de la prueba y forma de aplicación

En el Anexo C se encuentra la prueba piloto. Esta consiste en un texto de 566 palabras y 28 reactivos de los cuales siete son distractores. Se aplicó a dos informantes que pertenecen a dos de los tres grupos escolares a quienes se aplicó la prueba definitiva. A diferencia de la prueba definitiva, esta no tuvo apoyo auditivo.

1.2 Resultados de la prueba piloto

Los resultados obtenidos de esta prueba me llevaron a realizar los cambios siguientes a la prueba piloto:

A. **Hacer más extenso el texto.** A ambos estudiantes les pareció que no tenía un grado de dificultad suficiente como para considerarse un examen escolar. Uno de ellos sugirió que el texto fuera más largo.
B. **Integrar un apoyo auditivo a la prueba.** Ambos informantes solicitaron que les leyera en voz alta el texto para poder contestar ciertos reactivos. El primer informante solicitó cinco veces el apoyo auditivo y el segundo, tres veces. Esto me llevó a concluir que era necesario un apoyo auditivo formal y sistemático para la prueba ya que se trata de un construcción sintáctica con un contorno de entonación que, para los informantes, en ciertos contextos es determinante para decidir sobre su significado
C. **Elaborar dos versiones.** Ambos estudiantes durante la prueba me dijeron que le falta el acento a la palabra ***mas*** del AR

(no)...mas de. Mi respuesta a este asunto totalmente imprevisto fue que le pusieran el acento cuando ellos juzgaran necesario. Ninguno de los dos lo hizo. Sus respuestas, no obstante, no resultaron estar condicionadas a la asignación de un valor cuantitativo al **mas** ya que de 21 reactivos el primer informante le asignó valor restrictivo a siete y el segundo, a diez. Concluí que por ser el **mas** acentuado ortográficamente, el que seguramente tiene mayor frecuencia en los textos escolares y por asociar la prueba en cuestión con la materia de Español correspondiente al programa oficial, quizá el no observarlo en el texto podía desviar su atención hacia un punto no relevante para el objetivo de la prueba. Entonces decidí hacer dos presentaciones de la prueba y observar si el hecho de estar o no acentuado tenía alguna relación con el hecho de asignarle un valor restrictivo al AR bajo estudio.

D. **Se omite las construcciones con dos AARR.** Se eliminaron los reactivos 13 y 17 porque la presencia del AR **puro(a)** condicionaba su respuesta. En estos reactivos los dos informantes asignaron a **mas de** el valor restrictivo (cf. Anexo C Prueba piloto).

2. La prueba definitiva

En esta sección se presentan las características y los componentes de la prueba definitiva:

2.1 El texto

Se inventó y redactó la historia de una sociedad ganadera de propiedad comunal. Dicha historia (905 palabras de extensión) es la lectura o texto cuya comprensión se probó (cf. Anexo C documento titulado 1-A y 1-B). En ella el AR **(no)...mas de** ocurre un total de 37 veces.

El proceso de invención del texto tuvo dos fuentes de información: 1) El testimonio oral de don Daniel Bayona y Belém Ríos de Bayona sobre la historia de la fundación de la Sociedad Ganadera Ejidal de San José de Tuitán. Ambas personas están familiarizadas con esta historia ya que el padre de Don Daniel, Don Pedro Bayona, fue socio fundador y la madre de la Sra. Belém, Doña Anastacia Ríos, fue también socia fundadora. 2) La lista de los tipos de construcciones sintácticas donde **(no)...mas de** ocurre en las otras tres partes del CORPTUIT. Veamos a continuación estas dos fuentes por separado:

El testimonio recolectado sobre el cual tomé apuntes, tenía como propósito hacerme de ciertos datos históricos del Ejido de Tuitán y de la cultura pecuaria de los lugareños para con ello elaborar un escrito con cierto contenido histórico y

procedimental, contenidos propios de los textos usados para un examen de comprensión de lectura por parte de las autoridades educativas oficiales.

La medida anterior me permitió elaborar una historia un tanto familiar y novedosa a la vez. Lo familiar radica en que tanto Tuitán como el Túpori (nombre del ejido cuya historia se narra en el texto) son sociedades ganaderas ejidales creadas bajo condiciones similares por ejemplo, por el mismo Presidente de México y en los mismos años. Lo novedoso radica en que se trata de una sociedad ganadera exitosa, equipada y productiva, situación que no comparte con la Sociedad Ganadera de Tuitán y de muchas otras que se encuentran en el municipio de Nombre de Dios[1].

La segunda fuente para la elaboración del texto fue la lista de las construcciones sintácticas donde ocurre el **(no)...mas de** en las partes I, II y III del CORPTUIT y las construcciones sintácticas en donde Keniston[2] señala que este AR tiene el significado equivalente a **solamente**. Estas construcciones están en el Cuadro 20 enseguida, el cual brinda también información relacionada si en las otras partes del CORPTUIT se recolectó o no la construcción y si está o no registrada por Keniston (1937)[3].

2.2 Los reactivos

El documento de respuestas incluye 54 reactivos. En éstos se recurre a la paráfrasis como un mecanismo lingüístico que permite, en la medida de lo posible, la recuperación semántica de lo dicho o leído. La paráfrasis empleadas fueron dos: *únicamente* y *solamente*. De esta manera pensé que evaluaría comprensión y no memorización.

Según el tipo de reactivo, éstos se clasifican en cuatro: 10 de pregunta cerrada, 30 de opción múltiple, 13 falso/verdadero y uno de llenar el espacio en blanco. De las 30 de opción múltiple, nueve tienen la paráfrasis empleada para **(no)...mas de** en el inciso a), nueve en el inciso b) y nueve en el inciso c) con el objeto de que la ubicación de la paráfrasis no condicione la respuesta. De las ocho de verdadero o falso, todas tienen la paráfrasis topicalizada y en cuatro se utiliza la palabra *únicamente* y en cuatro, la palabra *solamente*.

Según su oficio, los reactivos se dividen en dos: distractores, los cuales suman 17 y el resto, 37, son los que

---

[1] Consúltese *Estado actual de los ejidos agrícolas y ganaderos del sureste de Durango.*,CIIDIR-IPN-Unidad Durango, 1984, ms 400pp

[2] Cf. H. KENISTON, *op. cit.*, pp.317-319 y pp.621-622

[3] Cotejé mi lista de construcciones con aquellas donde KENISTON, *op.cit.*, registra la expresión **(no).. mas de**. El resultado es que el CORPTUIT registra ocho contextos sintácticos que no documenta Kensiston. Estos contextos están señalados en el Cuadro 20.

arrojan la información buscada. De estos 37, uno se eliminó debido a una falla en la impresión del reactivo en algunos ejemplares de la prueba.

Cuadro 20. Lista de las doce pautas sintácticas que se probaron para la compresión del **(no)...mas de** en la prueba aplicada a los informantes entre 11 y 18 años originaria de Tuitán y pueblos circunvecinos.[4]

---

1) Pauta 1: SV + mas de + SN objeto (sust/sust +adj)

Registrada en el CORPTUIT[5]; Keniston no la registra.
R-9,FV nos mandó mas de ganado jerfor (parr.2)
R-5,OM echamos mas de vaquillas recién destetadas (parr.13)
R-8,FV tenemos mas de vacas recién paridas (parr.13)
R-1,OM están mas de vacas recién paridas con cría hembra (parr.13)
R-3,OM están mas de vacas recién paridas con cría macho (parr.13)
R-47,OM comía mas de pasto (parr.5)

2) Pauta 2: no + SV $_{haber/ser}$ + mas de + SN

Registrada en el CORPTUIT[6] y en Keniston[7]
R-48,OM no hay mas de caliche y breña (parr.12)
R-19,OM no hay mas de los vaqueros (parr.6)

3) Pauta 3: SV + mas de + SN (numeral + sustantivo)

R-38,FV son mas de tres (=vaqueros) (parr.6)
R-24,OM se apuntan mas de veinte (=fatigas) (parr.8)
R-36,OM pero venían mas de tres sementales (parr.2)

4) Pauta 4: SN + SV + mas de + SN (numeral + sustantivo)

R-35,OM se pueden desparasitar mas de quince (= toros) (parr.11)
R-28,OM vendimos para exportación mas de 160 (=becerros) (parr.14)
R-49,FV nos fiaron mas de 30 sementales (parr.2)

---

[4] Claves: oc = ocurrencias; R = reactivo numerado según la P-1A (cf. Anexo C); Parr = párrafo; OM = opción múltiple; FV = flaso/verdadero
[5] Ejemplo del CORPTUIT: Esa lee **mas de** novelas I,94 [Padre que se queja de su hija porque en lugar de hacer el quehacer del hogar se la pasa leyendo fotonovelas]
[6] Ejemplo del CORPTUIT: **No** hay **mas de** caliche. I, 97
[7] AlfI,152,1 "Allí no había **más de** [sic] nosotros y el solo huesped [sic]. (KENISTON, *op. cit.*, p.320)

Continuación del Cuadro 20.

---

5) Pauta 5: SN + no + SV_{trans} + mas de + $SN_{(num/num + sust/sust + adj)}$

Registrada en el CORPTUIT[8] y en Keniston[9]

R-10,OM no dejamos mas de 40 (=becerros) (parr.14)
R-13,OM no tiene mas de 230 socios (parr.1)
R- 6,OM no tenemos mas de un aguaje (parr.3)
R-30,OM no tienen mas de agua entubada (parr.4)
R-37,FV no metimos mas de vacas preñadas (parr.13)

6) Pauta 6: no + SV + mas de + $SN_{(num/num + sust/sust + adj)}$

Registrada en el CORPTUIT[10]; Keniston no la registra

R-39,OM no están mas de los toros fértiles (parr.14)
R-17,OM no son mas de seis saladeros (parr.5)
R-33,FV no se apuntaron mas de 10 (=socios) (parr.9)
R-45,OM no son mas de 30 las socias (parr.1)

7) Pauta 7: mas de $FN_{(num+ sust)}$ + SV

Registrada en el CORPTUIT[11]; Keniston no la registra

R-11,FV mas de unos cuantos sabían (parr.3)
R-14,OM mas de un día perdimos (parr.10)
R-42,OM mas de cuatro pozos vinieron a perforar (parr.4)

---

[8] Ejemplos del CORPTUIT: Yo de los hijos no conozco **mas de** a uno. I,99
No le echa **mas de** dos y media toneladas. [Informante habla de una camioneta de carga fabricada para cargar tres toneladas] I,116

[9] "Ayo 4,24 no les ha muerto..... mas de [sic] dos hombres." H. KENISTON, *op. cit.*, p.622

[10] Ejemplo del CORPTUIT: No son mas de tres [hablando de los costales de frijol que le queda a la familia para comer todo el año] I,744

[11] Ejemplo del CORPTUIT:
1: Ande no...riegue bien todo, ándele. [se dirige a uno de sus hijos]
2: Digo ¿vas a poner caldo?
1: ¿Yo? No María, no.
2: Pa [para] que me dieras una calabazita, cro [creo] no tienes mas de ésta parece.
3: Tiene más acá.
1: A ver.
2: Ya no he ido pa [para] con Petra, no he ido pa [para] con Petra Diaz, no he ido pa [para] allá.
1: Petra también tiene mucha verdura.
2: También, pero no he ido, si ya me dijo el otro día: "¿Cuándo va? ¡Vaya!"...pero pos [pues] también acá se le...
1: Y luego tan lejos que está ¿verdá?
2: Y tan lejos que está tu, se me va en pipis y gallos y no, no voy.
1: ¿On [dónde] tá [está] Juan la otra calabacita? ¡Hablador! A ver, busca.
2: Parece que no...no se te vía [veía] mas de ésa, yo no te veo otra.
1: Pos [pues] yo no veo mas de ésa.
2: Sí, **mas de** ésa se te vió
1: Si todavía dan
2: Si todavía tienen...¿ya no tiene mijo [mi hijo]?...parece que no.
1: Pos [pues] acá está otra pero está chiquita. III,769Cinta 60-B

Continuación del Cuadro 20

8) Pauta 8: $SN_{(\emptyset)}$ + no + SV + mas de + SN (infinitivo)

Registrada en el CORPTUIT[12] y en Keniston[13]
R-41,OM no hacen mas de cuidar el ganado (parr.6)

9) Pauta 9: no + SV + mas de + SN (O)

Registrada en el CORPTUIT[14] y Keniston registra un pauta semejante[15]
R-29,OM no había mas de esperar que el comprador arrimara la báscula. (parr.10)

10) Pauta 10: no + SV + mas de + SN (infinitivo + clítico)

Registrada en el CORPTUIT[16] y en Keniston[17]
R-52,OM no es mas de mandarle hablar al médico. (parr.6)
R-53,OM no es mas de tomarle la prueba. (parr.11)

---

[12] Ejemplo del CORPTUIT:
2: "Onde [donde] hay qué comer - dice - onde [donde] no hay qué comer -dice- ¡Ni madre! no se paran las cucarachas, porque no hay qué coman y las cucarachitas eso buscan, allí con Nati. Mira onde [donde] quera [quiera] hallamos montones de cucarachas." Y no la dejó que las mate. "No mija [mi hija], no las mates, pobrecitas, ellas buscan qué comer, eso es lo único que buscan pos [pues] **no** hacen otra lucha **mas de** buscar qué comer y se ocultan, cuando tienen hambre otra vez, si hallan modo pos [pues] vuelven a salir otra vez y a gusguiar. III,350 Cinta 60-A

[13] Un dato parecido es el siguiente en donde el infinitivo es una O subordinada sujetiva: "Rue242,24 no es menester más de [sic] cortar." H. KENISTON, *op. cit.*, 320

[14] Ejemplo del CORPTUIT:
No es **mas de** que los sancionen fuerte. I,163 [Informante hablan de qué procede hacer con respecto a los ejidatarios que no cumplen con sus faenas, jornadas de trabajo que el ejidatrio debe conceder a trabajos del ejido gratuitamente como señala el reglamento.]

[15] "Rue242,24 no es menester más de [sic] cortar." H. KENISTON, *op. cit.*, 320

[16] Ejemplo del CORPTUIT: **No** es **mas de** darle ái la leche. I,164 [Informante señala que las voluntarias del DIF no desempeñan un trabajo pesado ya que la tarea se reduce a repartir leche entre las madres.]

[17] "Ter, 25,7 no era obligada a mas de creerlos." H. KENISTON *op. cit.*, p. 320

Continuación del Cuadro 20

---

11) Pauta 11: SN + no + SV + mas de para + SN$_{(infinitvo/infinitivo + clítico)}$
Registrada en el CORPTUIT[18] y en Keniston[19]
R-51,FV no era mas de para trabajarlo (parr.3)
R-32,OM no está mas de para vacunar y vitaminar (parr.11)
R-54,OM no están mas de para agostar el ganado (parr.12)
R-34,OM no se quedan mas de para vitaminarse (parr.13)

12) Pauta 12: no + SV + mas de que + SN (O)
Registrada en el CORPTUIT[20] y en Keniston[21]
R-21,OM no hay mas de que los sancionen fuerte (parr.7)
R-26,OM no es mas de que les háganos un agujero (parr.8)

13) Pauta 13: no + SV + no...mas de que + FN$_{(det + sust)}$
Registrada en el CORPTUIT[22] y en Keniston[23]
R-50,OM no es mas de que el pasto (parr.12)

2.3 Presentación de la prueba

Dado los resultados de la prueba piloto, decidí que la definitiva tuviera varias presentaciones: con y sin apoyo

---

[18] Un ejemplo del CORPTUIT aproximado es el siguiente:
Cuando ya se terminó el pozo dijo Fo. que a él le habían dicho que ese pozo **no** servía para para sembrar ¿verdá? [verdad] así otras variedades de semillas **mas de** pa [para] eso pa, pa [para, para] praderas artificiales, [hablando de una tierras de las que se esperaba que resultaran productivas para sembrar maíz y frijol] I,112

[19] "AlfI,153,3 nunca palabra les oí más de [sic] para despedirnos. (+)" H. KENISTON, *op. cit.*, p.624)
"Que 58a51 no tuvieron juyzio más de [sic] para mirarnos." H. KENISTON, *op. cit.*, p.624

[20] Ejemplo del CORPTUIT:
No es **mas de** que los sancionen fuerte. I,163 [Informante hablan de qué procede hacer con respecto a los ejidatarios que no cumplen con sus faenas, jornadas de trabajo que el ejidatrio debe conceder a trabajos del ejido gratuitamente como señala el reglamento.]

[21] Parece que el ejemplo siguiente que ofrece Keniston corresponda al **(no)....mas de que** de la VT:
"Hit 246,13 no aguardan más de [sic] que el Rey Fernando comience la guerra." H. KENISTON, *op. cit.*, 320

[22] Ejemplo del CORPTUIT:
La última cosa es organizarnos porque **no** hay otra cosa **mas de** que eso. I,165 [El informante en una asamblea ejidal señala que ante el problema de tenencia de la tierra deben mostrar una actitud combativa.]

[23] "Cor137,8 sin saber camino ninguno...mas de [sic] que un indio...nos guiaba." H. KENISTON, *op. cit.*, p.321

auditivo, y con y sin acentuación ortográfica el AR **(no)...mas de** (**(no)...mas de vs. (no)...más de**). Con el objeto de simular que se trataba de la aplicación de una prueba escolar cualquiera, decidí elaborar y aplicar la prueba a manera de juego de documentos con diferentes títulos para evitar, en la medida de lo posible, que los alumnos copiaran la respuesta de sus compañeros. A continuación enlisto y describo cada uno de los documentos y posteriormente señalo cómo armé los juegos.

Documento 1-A: incluye la lectura en donde el **(no)...mas de** sin acento ortográfico.
Documento 2-A: contiene los reactivos sin orden cronológico.
Documento 2-AA: incluye los reactivos ordenados respetando el orden cronológico de la historia que contiene la lectura.
Documento 1-B: incluye la lectura en donde el **(no)...más de** con acento ortográfico.
Documento 2-B: contiene los reactivos sin orden cronológico
Documento 2-BB: contiene los reactivos ordenados respetando el orden cronológico de la historia que contiene la lectura.

Los juegos armados para la prueba son los siguientes:

1. Juego con los documentos 1-A y 2-A
2. Juego con los documentos 1-B y 2-B
3. Juego con los documentos 1-A y 2-AA:
4. Juego con los documentos 1-B y 2-BB

Advierto al lector que con el obejto de ahorrar espacio en el Anexo C decidí, dado que el contenido de todos estos documentos es el mismo, agruparlos en dos: a los documentos 2-A y 2-B, y 2-AA y 2-BB los presento mediante un único documento en donde las diferentes numeraciones que tienen los reactivos, según el documento, están señaladas. También en el Anexo C, en un solo documento presento al documento 1-A y 1-B. El AR **(no)...mas de** que está acentuado en el documento 1-B aparece en corchetes en este único documento del Anexo C.

2.4 Apoyo auditivo

Con base a los resultados de la prueba piloto (cf. sección 2.1 supra) solicité al Sr. Daniel Bayona que grabara en estudio el texto. También el mismo texto fue grabado, previa preparación, por un actor.[24] Con lo anterior pretendí neutralizar el juicio sociolingüístico por parte de los informantes en relación a la voz

[24] Cf. B. SPOLSKY *op.cit.*, p.936 quien comenta que en 1972 Ladefoged/Click/Criper recurrieron al uso de las grabaciones en sus pruebas. Después de dar a escuchar dos veces la grabación a los informantes, dichos autores pedían a los informantes marcar en su hoja de respuestas cuál de las tres opciones era una paráfrasis correcta con respecto al contenido de la grabación.

y 'acento' del narrador de la historia. Véase en la sección que sigue cómo se utilizó esta grabación.

2.5 Procedimientos de la aplicación

En vista de los resultados de la Prueba piloto (cf. sección 2.1 supra), decidí aplicar la Prueba siguiendo dos procedimientos, los cuales detallo a continuación:

Procedimiento A (P-A). (c/grabación solamente a priori) Antes de repartir los documentos, un maestro del plantel me presentó ante el grupo como personal del Instituto Politécnico Nacional (IPN) quien solicita la colaboración de los alumnos. Me presenté como un investigador que realizaba un estudio que consistía en recolectar y analizar palabras antigüas que todavía se usan para saber si han cambiado o no. Leí en voz alta las instrucciones (cf. sección 2.6 infra) y solicité que pusieran su nombre en cada uno de los documentos.

Los estudiantes escucharon dos veces el apoyo auditivo con texto en mano de la manera siguiente: corrí la grabación del lector originario de Tuitán. Enseguida corrí la grabación del actor profesional. Terminado esto, los alumnos procedieron a contestar los 54 reactivos de las pruebas 2-A y 2-B. Se dió una hora y media para contestar la prueba.

Procedimiento B. (c/grabación dosificada paralela) Antes de repartir los documentos, un maestro del plantel me presentó ante el grupo como personal del IPN que solicita la colaboración de los estudiantes. Me presenté como un investigador que realizaba un estudio que consistía en recolectar y analizar palabras antigüas que todavía se usan para saber si han cambiado o no. Leí en voz alta las instrucciones (cf. sección 2.6 infra) y solicité que pusieran su nombre en cada uno de los documentos.

Los estudiantes escucharon dos veces el apoyo auditivo con texto en mano de la manera siguiente: corrí la grabación del hablante originario de Tuitán; enseguida, corrí la grabación del actor profesional. Posteriormente, entregué las hojas de respuestas y establecí la mecánica siguiente para contestar:

1. Anuncié los tres o cuatro números de las preguntas por contestar.
1. Dí un minuto o dos para leer las preguntas señaladas.
2. Corrí dos veces la grabación de texto correspondiente.
3. Esperé de uno a tres minutos para que contestaran las preguntas señaladas.
4. Corrí la cinta cuantas veces fue solicitada.

La prueba duró aproximadamente una hora y media.

2.6 Instrucciones dadas a los alumnos

Las instrucciones siguientes se escribieron en un rotafolio, el cual permaneció a la vista de los estudiantes durante el tiempo de la prueba:

1. Escribir su nombre y el grado escolar en los dos documentos.
2. Comprender en qué consiste una prueba de comprensión de lectura.
3. Escuchar dos veces la grabación de la lectura.
4. No hacer preguntas ni comentarios con sus compañeros.
5. Leer cuidadosamente cada pregunta.
6. Leer con cuidado todas las posibles respuestas antes de marcar una de ellas.
7. Consultar la lectura cuantas veces sea necesario.
8. Revisar la prueba antes de entregarla.

2.7 Población estudiada

Fueron tres los grupos a quienes se les aplicó la prueba. A continuación doy información general sobre ellos y el diseño experimental que se siguió:

GRUPO 1: La totalidad de la población entre los 11 y 16 años que estudia en la Escuela Secundaria Técnica (EST) No. 51. Fueron 74 alumnos en total. La pruebas 1-A y 2-A y 1-B y 2-B (cf. sección 2.3 supra) se repartieron al azar. Se siguió el procedimiento A (cf. sección 2.5 supra).

GRUPOS 2: La totalidad de la población originaria de Tuitán que estudia en el Centro de bachillerato técnológico agropecuario (CBTa) No. 171: 25 alumnos en total. Se dividieron en dos grupos. Al primero se le aplicaron los documentos 1-A y 2-A y 1-B y 2-B (cf. sección 2.3 supra) y se siguió el Procedimiento A (cf. sección 2.5 supra). Al segundo se le aplicaron los documentos 1-A y 2-AA y 1-B y 2-BB (cf. sección 2.3 supra) bajo el Procedimiento B (cf. sección 2.5 supra).

GRUPO 3: La totalidad de la población estudiantil originaria del municipio de Nombre de Dios inscrita en el plantel llamado CBTa No. 171. Son originarios de Texcalillo (4 personas), Los Berros (dos personas), Ignacio Zaragoza (dos personas), La Constancia (18 personas), Villa Unión (una persona), La Parrilla (una persona), Los Berros (dos personas) y Nombre de Dios (21 personas), todos ellas poblaciones cercanas a Tuitán (un promedio 30kms de distancia). En total son 51 alumnos entre los 15 y 18 años de edad a quienes apliqué los documentos 1-A y 2-AA y 1-B y 2-BB (cf. sección 2.3 supra) al azar siguiendo el Procedimiento B (cf. sección 2.5 supra).

2.8 Diseños experimentales

Los diseños aplicados para cada grupo de población bajo estudio son los siguientes:

Cuadro 21. Diseño experimental aplicado al Grupo 1: Población de la EST No.51 originaria de Tuitán..

1er año	2º año	3er año	No. de alumnos
Documento 1-A 13 alumnos P-A	Documento 1-A 12 alumnos P-A	Documento 1-A 12 alumos P-A	37
Documento 1-B 13 alumnos P-A	Documento 1-B 12 alumnos P-A	Documento 1-B 12 alumnos P-A	37
			74 total

Clave: P = procedimiento

Cuadro 22. Diseño experimental aplicado al Grupo 2: Población del CBTa. No. 171 originaria de Tuitán.

		Alumnos
P-A Documento 1-A 6 alumnos	P-A Documento 2-B 7 alumnos	13
P-B Documento 2-AA 5 alumnos	P-B Documento 2-BB 6 alumnos	11
		24 total

Clave: P = procedimiento

Cuadro 23. Diseño experimental aplicado al Grupo 3: Población del CBTa No. 171 originaria de varios poblaciones circunvecinas y de la cabecera municipal del Municipio de Nombre de Dios, Durango.

		No. de alumnos
Documento 1-A y 1-AA 22 alumnos P-B	Documento 1-B y 1-BB 29 alumnos P-B	51

Clave: P = procedimiento

2.8 Resultados de la prueba

El porcentaje de los informantes de los Grupos 1, 2 y 3 que asignaron un valor restrictivo a los 36 reactivos, se muestra respectivamente en los Cuadros 25, 26 y 27. Los resultados más importantes para el objetivo de la prueba son los siguientes:

1. Independientemente de la presentación de la prueba aplicada (con o sin acento ortográfico el AR en cuestión) y del procedimiento empleado (con o sin apoyo auditivo), más del 50% del total de informantes (149 en total) le asignaron un valor restrictivo a una tercera parte de los 36 reactivos que probaban la comprensión del **(no)...mas de**. Véanse en los Cuadros 25, 26 y 27 los reactivos número 1, 3, 9, 11, 13, 17, 19, 33, 36, 37, 38, 49 y 51. Estos reactivos corresponden a diferentes pautas sintácticas de acuerdo a la información que presenta el Cuadro 24. La pauta que favorece la asignación del valor restrictivo es aquélla donde aparece explícitamente la negación que supone la restricción: de 22 pautas con negación explícita en 8 de ellas le asignaron un valor restrictivo más del 50% de la población; de las 12 pautas con la negación implícita, en 4 de ellas le asignaron un valor restrictivo y en 3 pautas donde el **mas de** está topicalizado, en una de ellas le asignaron un valor restrictivo.

2. El Grupo 3 fue el que asignó un valor restrictivo a un mayor número de reactivos. A dicho grupo se le aplicó las Pruebas 1-AA y 1-BB bajo el Procedimiento B (con apoyo auditivo paralelo). El 50% o más de los informantes seleccionaron la paráfrasis con valor restrictivo en 26 de los 36 reactivos probados. Véanse en el Cuadro 27 los reactivos 1, 3, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 28, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 45, 48, 49, 50, 51, 54.

3. Con base a los resultados de la prueba aplicada al Grupo 1 (cf. Cuadro 25) la presencia del acento ortográfico en la forma **mas** parece no influir en sus respuestas. Compárese los porcentajes de los alumnos con Documento 1-A y 1-B que le asignaron un valor restricitvo y obsérvese que los porcentajes no son muy diferentes.

Cuadro 24. Las pautas sintácticas donde ocurre el **(no)...mas de** al cual le asignaron un valor restrictivo en el texto.

Característica	Reactivo y pauta
Pautas con AR c/la negación explícita	1 Pauta 1: SV + mas de + SN objeto (sust/sust +adj) 3 Pauta 1: SV + mas de + SN objeto (sust/sust +adj) 13 Pauta 5: SN + no + SV_{trans} + mas de + $SN_{(num/num \cdot sust/sust \cdot adj)}$ 17 Pauta 6: no + SV + mas de + $SN_{(num/num \cdot sust/sust \cdot adj)}$ 19 Pauta 2: no + $SV_{saber/ser}$ + mas de + SN 33 Pauta 6: no + SV + mas de + $SN_{(num/num \cdot sust/sust \cdot adj)}$ 37 Pauta 10: no + SV + mas de + SN (infinitivo + clítico) 51 Pauta 11: SN + no + SV + mas de para + $SN_{(infinitivo/infinitivo \cdot clítico)}$
Pautas con AR c/la negación implícita	9 Pauta 1: SV + mas de + SN objeto (sust/sust +adj) 36 Pauta 3: SV + mas de + SN (numeral + sustantivo) 38 Pauta 3: SV + mas de + SN (numeral + sustantivo) 49 Pauta 4: SN + SV + mas de + SN (numeral + sustantivo)
Pautas con AR topicalizado	11 Pauta 7: mas de $FN_{(num. sust)}$ + SV

2.9 Conclusiones

Los resultados de la prueba nos indican que la comprensión de la construcción sintáctica donde aparece **(no)...mas de** con valor restrictivo no está confinada ni a una generación ni a una comunidad en particular en el municipio de Nombre de Dios Durango. Los datos obtenidos mediante esta prueba nos indican que los miembros de otras comunidades (8 en total) y de otras generaciones (de 11 a 18 años) también le asignan un valor restrictivo a este AR.

Por otra parte, el índice de frecuencia de la asignación de valor restrictivo, es más alto cuando la prueba incluye un apoyo auditivo paralelo a la lectura del texto. Esto nos indica que el factor entonación tiene un peso importante en la comprensión de estas construcciones independientemente de que las construcciones sintácticas tengan o no explícita la negación que supone la restricción.

Cuadro 25. Porcentaje de estudiantes del Grupo 1 (74 alumnos) que asignaron un valor restrictivo a los reactivos probados bajo el Procedimiento A (sin apoyo auditivo).

		DOCUMENTOS 1-A Y 2-AA			DOCUMENTOS 1-B Y 2-B	
NO	NO REAC	VALOR DE AR	OTRO VALOR		VALOR DE AR	OTRO VALOR
1	1	91.88	8.12		97.30	2.70
2	3	97.30	2.70		100	0
3	5	29.72	70.28		18.91	81.09
4	6	29.72	70.28		16.21	83.79
5	8	86.48	13.52		86.48	13.52
6	9	86.48	13.52		86.48	13.52
7	10	43.24	56.76		54.05	45.95
8	11	83.78	16.22		81.08	18.92
9	13	86.48	13.52		91.89	8.11
10	14	35.13	64.87		51.35	48.65
11	17	81.08	18.92		83.78	16.22
12	19	78.37	21.63		72.97	27.03
13	21	24.32	75.68		43.24	57.76
14	24	27.02	72.98		21.62	78.38
15	26	37.83	62.17		45.94	54.06
16	28	43.24	56.76		56.75	43.25
17	30	51.35	48.65		54.05	45.95
18	32	40.54	59.46		24.32	75.68
19	33	64.86	35.14		72.96	23.03
20	34	27.02	72.98		37.83	62.17
21	35	24.32	75.68		24.72	78.28
22	36	56.45	40.65		64.86	35.14
23	37	75.67	24.33		89.18	10.82
24	38	64.86	35.14		54.05	45.95
25	39	54.05	45.95		45.94	54.06
26	41	40.54	59.46		35.13	64.87
27	42	40.54	59.46		43.24	56.76
28	45	67.56	32.44		70.27	29.73
29	47	37.83	62.17		35.13	64.87
30	48	51.35	48.65		48.64	51.36
31	49	70.27	29.73		64.86	35.14
32	50	43.24	56.76		54.04	45.96
33	51	75.67	24.33		68.16	37.84
34	52	16.21	83.79		16.21	83.79
35	53	27.02	72.98		24.32	75.68
36	54	43.24	56.76		37.83	62.17

Cuadro 26. Porcentaje de estudiantes del Grupo 2 (24 estudiantes) que asignaron un valor restrictivo a los reactivos probados.

		PROCEDIMIENTO A (sin apoyo auditivo)					PROCEDIMIENTO B (con apoyo auditivo)			
		DOCUMENTOS 1-A Y 2-AA		DOCUMENTOS 1-B Y 2-B			DOCUMENTOS 1-A Y 2AA		DOCUMENTOS 1-B Y 2BB	
NO	NO REAC	VALOR DE AR	OTRO VALOR	VALOR DE AR	OTRO VALOR		VALOR DE AR	OTRO VALOR	VALOR DE AR	OTRO VALOR
1	1	100	0	100	0		100	0	100	0
2	3	100	0	88	12		100	0	100	0
3	5	0	100	13	87		50	50	50	50
4	6	50	50	50	50		50	50	17	83
5	8	33	67	86	14		75	25	100	0
6	9	83	17	86	14		100	0	100	0
7	10	50	50	62	38		75	25	80	20
8	11	100	0	87	13		100	100	83	17
9	13	100	0	100	0		100	0	100	0
10	14	67	33	50	50		75	25	100	0
11	17	100	0	87	13		75	25	83	17
12	19	100	0	100	0		75	25	83	17
13	21	60	40	75	25		50	50	40	60
14	24	17	83	12	88		50	50	33	67
15	26	20	80	37	63		0	100	17	83
16	28	20	80	50	50		75	25	50	50
17	30	40	60	50	50		50	50	100	0
18	32	40	60	25	75		25	75	33	67
19	33	83	17	87	13		100	0	83	17
20	34	0	100	62	38		75	25	33	67
21	35	50	50	37	63		50	50	0	100
22	36	100	0	50	50		100	0	67	33
23	37	83	17	75	25		100	0	83	17
24	38	100	0	62	38		75	25	50	50
25	39	67	33	87	13		50	50	50	50
26	41	0	100	50	50		50	50	67	33
27	42	100	0	37	63		50	50	33	67
28	45	83	17	62	38		100	0	83	17
29	47	17	83	75	25		50	50	60	40
30	48	0	100	37	63		100	0	67	33
31	49	80	20	86	14		100	0	67	33
32	50	50	50	87	13		75	25	50	50
33	51	100	0	75	25		100	0	80	20
34	52	0	100	25	75		25	65	33	67
35	53	60	40	37	63		100	0	67	33
36	54	80	20	75	25		100	0	67	33

Cuadro 27. Porcentaje de estudiantes del Grupo 3 (51 estudiantes) que asignaron un valor restrictivo a los reactivos probados bajo Procedimiento B (con apoyo auditivo).

		DOCUMENTOS 1-A Y 2-AA			DOCUMENTOS 1-B Y 2-BB	
NO	NO REAC	VALOR DE AR	OTRO VALOR		VALOR DE AR	OTRO VALOR
1	1	100	0		100	0
2	3	95.45	4.55		100	0
3	5	36.36	63.64		37.93	62.07
4	6	9.09	90.91		17.24	82.76
5	8	95.45	4.55		89.65	10.35
6	9	90.9	9.1		79.31	20.69
7	10	77.27	22.73		82.75	17.25
8	11	95.45	4.55		93.10	6.90
9	13	90.9	9.10		79.31	20.69
10	14	63.63	36.37		55.17	44.83
11	17	77.27	22.73		72.41	27.59
12	19	81.81	18.19		89.65	10.35
13	21	18.18	81.82		24.13	75.87
14	24	40.9	59.10		24.13	75.87
15	26	13.63	86.37		27.58	72.42
16	28	63.63	36.37		79.31	20.69
17	30	22.72	77.28		27.58	72.42
18	32	13.68	86.32		37.93	62.07
19	33	100	0		93.10	6.90
20	34	54.54	45.46		55.17	44.83
21	35	50	50		51.72	48.28
22	36	81.81	18.19		79.31	20.69
23	37	100	0		93.10	6.90
24	38	90.90	9.10		79.31	20.69
25	39	54.54	45.36		68.96	31.04
26	41	68.18	31.82		62.06	37.94
27	42	68.18	31.82		79.31	20.69
28	45	68.18	31.82		72.41	27.59
29	47	27.27	72.73		27.58	72.42
30	48	59.04	40.96		68.96	31.04
31	49	90.90	9.10		89.65	10.35
32	50	59.09	40.91		44.82	55.18
33	51	90.90	9.10		96.55	3.45
34	52	9.09	90.91		13.79	86.21
35	53	45.45	54.55		55.17	44.83
36	54	54.54	45.46		48.27	51.73

ANEXO C

ANEXO C

PRUEBA PILOTO

HISTORIA DE UNA SOCIEDAD GANADERA

La Sociedad Ganadera de El Tupori es una organización para producir becerros y venderlos en el otro lado. Esta Sociedad Ganadera tiene mas de 250 socios. Los más son hombres, las menos son mujeres. A según la lista, la socias no son mas de 40.

Esta Sociedad Ganadera se empezó en 1960 con un ganado Herford que aquí nosotros le decimos cara blanca. Eran un total de 300 animales y venían mas de tres sementales. Este ganado vino dado por el Presidente Adolfo López Mateos. Ya después, en estas oficinas de Durango, se nos fiaron mas de 20 sementales y 100 vacas para que costeara. Pero ya eran fiados.

De primero mas de unos cuantos sabían cómo manejar estos animales. Como ya habíamos convenido, tuvimos que levantar varios cercos. Teníamos mas de un aguaje. Pero no nos quedaba mas de trabajar. No había mas de darle duro y no desatorarle. Ahora la Sociedad Ganadera tiene 600 animales.

Ya tenemos arreglados seis potreros. Como vinieron de la Secretaría a perforar mas de cuatro pozos, unos potreros no tienen aguaje mas de pura agua entubada.

Ya de último, arreglamos ahí unos lugares para saladeros. Son mas de seis saladeros. Más antes los animales tenían que caminar mucho.

También la Sociedad, por ahí de 1970, contrató gente. Desde entonces tenemos vaqueros. Son mas de tres. Todo el día allá en los potreros se la pasan. No hacen mas de cuidar el ganado, que no se lo roben, que ya le ponen una inyección a una vaca enferma. Cuando alguno se enferma, no queda mas de darle pura medicina.

Si hay más jale, les avisamos a los socios pues no hay mas de participar para cuidar lo de todos. Muchas de las veces nos dicen que no y viene alguien en su lugar.

Cuando vamos a jerrar y marcar los animales, en veces se apuntan mas de veinte fainas, pero con esas tenemos. Unos arrean, otros lazan, otros les ponen el fierro y los marcan. Ahora ya de último, también los aretamos. No es mas de hacerles un agujero en la oreja, con el mismo arete y llevar una lista con los números.

El Comisariado, porque el también es autoridad en la Sociedad Ganadera, se encarga de pasar a la casa de los socios, de los que les toca faina para avisarles. Por ejemplo cuando lo del chute y la báscula, se apuntaron mas de 10 fainas. Está bien, así le dieron. Entre esos construyeron el chute en el potrero El Tucán y movieron la báscula para allá.

Nomás se pesan los becerros y se cargan en el mismo lugar. Más antes no se hacía así mas de puro arrear los becerros para un lado y otro. Cuando la pesada del año pasado, mas de un puro día perdimos en pesar a todos los becerros. Y luego luego los cargamos.

Ese chute está mas de para vacunar. Con eso ya no hay tanto riesgo. Cuando la desparasitada, en veces en un solo día desparasitamos 100 animales. Con los toros es más entretenido. Se pueden desparasitar mas de 5 toros porque también aprovechamos para lo de la garrapata. Ya los tenemos ahí en el chute, pos tenemos que aprovechar para revisarlos.

Este año, 1994, destetamos mas de 200 becerros. Todos se lograron. Y vendimos mas de 180. Tenemos que reponer los sementales viejos para así poder seguir adelante con la Sociedad.

Marca la respuesta correcta o llena el espacio en blanco.

1. ¿Cómo se llama la Sociedad Ganadera?

_____

2. ¿Cuántos socios tiene la Sociedad Ganadera El Tupori?
   a) 250 socios y unos cuantos más
   b) solamente 250 socios
   c) alrededor de 250 socios

3. La mayoría de los socios son mujeres:
   a) falsa b) verdadera

4. ¿Cuántas socias hay en la Sociedad Ganadera?
   a) solamente 40 socias
   b) alrededor de 40 socias
   c) menos de 40 socias

5. ¿Quién fue el Presidente que donó el ganado?

_____

6. ¿Cuántos sementales regaló el Presidente?
   a) 3 sementales y otros pocos más
   b) alrededor de 3 sementales
   c) uno que otro además de los 300 animales
   d) solamente 3 sementales

7. ¿Qué produce la Sociedad Ganadera?

_____

8. ¿Cuántos animales regaló el Presidente?
   a) 303 animales
   b) 300 animales
   c) 303 y otros pocos más

9. Los ejidatarios de El Tupori eran expertos en criar Herfords.
   a) verdadera b) falsa

10. ¿Cuántos aguajes habían para cuando llegó el ganado?
    a) dos o más aguajes
    b) solamente uno
    c) tres o más aguajes

11. Los socios decidieron:
    a) que no debían agarrar el ganado en esas condiciones.
    b) que no había forma de atorarle al trabajo.
    c) que sólo con trabajo constante tendrían éxito.

12. ¿Cuántos pozos perforó la Secretaría?
    a) cuatro pozos y uno que otro más.
    b) únicamente cuatro pozos
    c) alrededor de cuatro pozos

13. Cuando no hay aguaje ¿Qué sucede?
    a) los animales caminan a otro potrero
    b) el vaquero los arrea para otro potrero
    c) únicamente hay agua entubada

14. Los potreros no tienen saladeros.
    a) verdadera b) falsa

15. ¿Cuántos saladeros tiene la Sociedad?
    a) únicamente seis saladeros
    b) seis saladeros y otros tantos más
    c) alrededor de seis saladeros

16. La Sociedad tiene contratados únicamente a tres vaqueros.
    a) verdadera b) falsa

17. ¿Qué hacen los vaqueros?
    a) jerrar, marcar y pesar los animales
    b) únicamente ver que no se los roben y darles medicina.
    c) tratar el precio con los ganaderos

18. ¿Qué hacen los socios cuando se enferma un animal Herford?
    a) le dan remedios caseros
    b) optan por darles a medicinas
    c) únicamente lo separan de los otros animales

19. En opinión del informante, solamente la participación de los socios garantiza que la Sociedad se logre.
    a) falso b) verdadero

20. ¿En ocasiones cuántos socios se apuntan para jerrar y marcar?
    a) veinte socios y otros tantos más
    b) menos de veinte socios
    c) únicamente veinte socios

21. La aretada consiste en:
    a) perforar y rasgar la oreja
    b) solamente perforar la oreja con un fierro
    c) atravesarles la oreja con el mismo arete

22. Cuando construyeron el chute participaron solamente 10 socios
    a) verdadero f) falso

23. Antes de tener la báscula en los potreros ¿cómo le hacían?
    a) los compradores pesaban en los potreros y cargaban en el pueblo.
    b) los mismos socios pesaban y cargaban en los potreros.
    c) los vaqueros llevaban el ganado hasta donde hubiera báscula.

24. ¿Cuánto tiempo se tardaron en pesar y cargar todos los animales el año pasado?
    a) un día y otro más
    b) solamente un día
    c) poco más poco menos que un día

25. ¿Para que se utiliza el chute que está en los potreros?
    a) únicamente para cuando se baña a los animales
    b) únicamente para cuando se areta a los animales
    c) únicamente para cuando se vacuna y desparasita a los animales

26. En un sólo día se puede desparasitar únicamente a 5 toros.
    a) verdadero b) falso

27. ¿Cuántos becerros se destetaron en 1994?
    a) únicamente 200 becerros
    b) alrededor de 200 becerros
    c) 200 becerros y otros cuantos más.

28. ¿Cuántos becerros vendieron?
    a) 180 becerros y uno que otro más.
    b) poco más poco menos de 180 becerros
    c) únicamente 180 becerros

La prueba de comprensión del **(no)...mas de**
Documentos 1-A

HISTORIA DE UNA SOCIEDAD GANADERA

La Sociedad Ganadera de El Tupori es una organización para producir becerros y venderlos en el otro lado. Esta Sociedad Ganadera no tiene mas de 230 socios. Los más son hombres, las menos son mujeres. A según la lista, no son mas de 30 las socias.

Esta Sociedad Ganadera empezó en 1960. El Presidente Adolfo López Mateos nos mandó mas de ganado Jerfor de raza pura que aquí nosotros le decimos cara blanca. Eran un total de 200 animales, pero venían mas de tres sementales. Ya después, en estas oficinas de Durango, nos fiaron mas de 30 sementales para que costeara ahí más o menos. Pero ya vinieron fiados, no dados.

De primero, mas de unos cuantos sabían cómo manejar estos animales. Como ya habíamos convenido, tuvimos que aceptarlos manque no había donde meterlos. Tuvimos que levantar varios cercos. No teníamos mas de un aguaje. Pero no nos quedaba mas de atorarle porque ese ganado no era mas de para trabajarlo, no para venderlo. No había mas de que eso. Ahora la Sociedad Ganadera tiene 800 animales.

Ya tenemos arreglados seis potreros. Mas de cuatro pozos vinieron a perforar los de la Secretaría. Así que pos unos potreros no tienen mas de agua entubada.

Más antes el ganado comía mas de pasto. Ya de último, arreglamos ahí unos lugares para comederos y saladeros. No son mas de seis saladeros. En las secas, les revolvemos ahí en los comederos harinolina con la pastura que les llevamos para que no se enflaquen tanto.

También la Sociedad, por ahí de 1970, contrató gente. Desde entonces tenemos vaqueros. Son mas de tres. Todo el día se la pasan allá en los potreros. No hacen mas de cuidar el ganado, que no se lo roben. Cuando se enferman, no hay mas de los vaqueros para que los estén curando. Ya si no, pos no es mas de mandarle hablar al médico.

Si hay más jale, les avisamos a los socios. Muchas de las veces nos dicen que no y pos no hay mas de que los sancionen fuerte para que participen.

Cuando vamos a errar y marcar los becerros, se necesitan varias fatigas. En veces se apuntan mas de veinte. Con ésas tenemos. Unos arrean, otros lazan, otros les ponen el fierro y los marcan. Ahora ya de último, también los aretamos. No es mas de que les háganos un agujero con un fierro y luego luego se pone el arete.

El Comisariado, porque él también es autoridad en la Sociedad Ganadera, se encarga de pasar a la casa de los socios, de los que les toca fatiga, para avisarles. Por ejemplo cuando lo del chute y la báscula, no se apuntaron mas de diez. Está bien, así le dieron. Entre esos construyeron el chute en el potrero El Alacrán y movieron la báscula para allá.

Así nomás se pesan los becerros y se cargan en el mismo lugar. Más antes el comprador traía su báscula. No había mas de esperar que el

comprador arrimara la báscula. Y en veces los becerros tenían que caminar mucho. Cuando la pesada del año pasado, mas de un día perdimos en pesar todos los becerros. Y luego luego los cargamos.

Ese chute no está mas de para vacunar y vitaminar. Con eso ya no hay tanto riesgo. Cuando la desparasitada, en veces en un solo día desparasitamos 100 animales. Con los toros es más entretenido. Se pueden desparasitar mas de quince porque también aprovechamos para hacerles la prueba de fertilidad. No es mas de tomarles la muestra, pero siempre es trabajoso. También lo de la garrapata en la oreja y esto nuevo que se le echa en el lomo para desparasitarlo.

La riqueza de la Sociedad Ganadera no es mas de que el pasto. Lo demás lo hacemos nosotros. Los potreros no están mas de para agostar el ganado de la Sociedad, no el individual. El Comisariado tiene que saber si los potreros son grandes o chicos porque a según el tamaño del potrero se meten los animales. También tiene que estar pendiente del pasto, si hay bastante o no para las vacas preñadas. Todos los potreros tienen muy buenos pastos. Hay más terreno, pero ahí no hay mas de caliche y breña.

Muchos creen que el Comisariado nomás va a ver los animales cuando la venta. Pero no. Todo el año está sobre de ellos. Ahora acabamos de acomodarlos otra vez. En el potrero de El Aguacate echamos mas de vacas recién destetadas, sin toro; en El Cubilete, que es el más grande de todos, no metimos mas de vacas preñadas. En los potreros de El Zorrillo y El Alacrán tenemos mas de vacas recién paridas, en El Zorrillo están las que tuvieron macho y en El Alacrán, las que tuvieron hembra. En El Judío no están mas de los toros fértiles. Cuando no empadran, no se quedan ahí mas de para vitaminarse. Hay que arreglalos después de traerlos de con las vacas. El potrero que nosotros llamamos Salsipuedes lo dejamos de reserva. Lo dejamos descansar este año para que asemille.

Este año, 1993, destetamos 200 becerros. Vendimos para exportación mas de 160. Y para engordarlos y venderlos aquí mismo no dejamos mas de 40. Con esos no podemos reponer los sementales viejos por la cuestión de la sangre. Tenemos que comprar toros de otro lado para seguir adelante con la Sociedad.

La prueba de comprensión del **(no)...mas de**
Documentos 1-B

HISTORIA DE UNA SOCIEDAD GANADERA

La Sociedad Ganadera de El Tupori es una organización para producir becerros y venderlos en el otro lado. Esta Sociedad Ganadera no tiene más de 230 socios. Los más son hombres, las menos son mujeres. A según la lista, no son más de 30 las socias.

Esta Sociedad Ganadera empezó en 1960. El Presidente Adolfo López Mateos nos mandó más de ganado Jerfor de raza pura que aquí nosotros le decimos cara blanca. Eran un total de 200 animales, pero venían más de tres sementales. Ya después, en estas oficinas de Durango, nos fiaron

más de 30 sementales para que costeara ahí más o menos. Pero ya vinieron fiados, no dados.

De primero, más de unos cuantos sabían cómo manejar estos animales. Como ya habíamos convenido, tuvimos que aceptarlos manque no había donde meterlos. Tuvimos que levantar varios cercos. No teníamos más de un aguaje. Pero no nos quedaba más de atorarle porque ese ganado no era más de para trabajarlo, no para venderlo. No había más de que eso. Ahora la Sociedad Ganadera tiene 800 animales.

Ya tenemos arreglados seis potreros. Más de cuatro pozos vinieron a perforar los de la Secretaría. Así que pos unos potreros no tienen más de agua entubada.

Más antes el ganado comía más de pasto. Ya de último, arreglamos ahí unos lugares para comederos y saladeros. No son más de seis saladeros. En las secas, les revolvemos ahí en los comederos harinolina con la pastura que les llevamos para que no se enflaquen tanto.

También la Sociedad, por ahí de 1970, contrató gente. Desde entonces tenemos vaqueros. Son más de tres. Todo el día se la pasan allá en los potreros. No hacen más de cuidar el ganado, que no se lo roben. Cuando se enferman, no hay más de los vaqueros para que los estén curando. Ya si no, pos no es más de mandarle hablar al médico.

Si hay más jale, les avisamos a los socios. Muchas de las veces nos dicen que no y pos no hay más de que los sancionen fuerte para que participen.

Cuando vamos a errar y marcar los becerros, se necesitan varias fatigas. En veces se apuntan más de veinte. Con ésas tenemos. Unos arrean, otros lazan, otros les ponen el fierro y los marcan. Ahora ya de último, también los aretamos. No es más de que les háganos un agujero con un fierro y luego luego se pone el arete.

El Comisariado, porque él también es autoridad en la Sociedad Ganadera, se encarga de pasar a la casa de los socios, de los que les toca fatiga, para avisarles. Por ejemplo cuando lo del chute y la báscula, no se apuntaron más de diez. Está bien, así le dieron. Entre esos construyeron el chute en el potrero El Alacrán y movieron la báscula para allá.

Así nomás se pesan los becerros y se cargan en el mismo lugar. Más antes el comprador traía su báscula. No había más de esperar que el comprador arrimara la báscula. Y en veces los becerros tenían que caminar mucho. Cuando la pesada del año pasado, más de un día perdimos en pesar todos los becerros. Y luego luego los cargamos.

Ese chute no está más de para vacunar y vitaminar. Con eso ya no hay tanto riesgo. Cuando la desparasitada, en veces en un solo día desparasitamos 100 animales. Con los toros es más entretenido. Se pueden desparasitar más de quince porque también aprovechamos para hacerles la prueba de fertilidad. No es más de tomarles la muestra, pero siempre es trabajoso. También lo de la garrapata en la oreja y esto nuevo que se le echa en el lomo para desparasitarlo.

La riqueza de la Sociedad Ganadera no es más de que el pasto. Lo demás lo hacemos nosotros. Los potreros no están más de para agostar el ganado de la Sociedad, no el individual. El Comisariado tiene que saber si los potreros son grandes o chicos porque a según el tamaño del

potrero se meten los animales. También tiene que estar pendiente del pasto, si hay bastante o no para las vacas preñadas. Todos los potreros tienen muy buenos pastos. Hay más terreno, pero ahí no hay más de caliche y breña.

Muchos creen que el Comisariado nomás va a ver los animales cuando la venta. Pero no. Todo el año está sobre de ellos. Ahora acabamos de acomodarlos otra vez. En el potrero de El Aguacte echamos más de vacas recién destetadas, sin toro; en El Cubilete, que es el más grande de todos, no metimos más de vacas preñadas. En los potreros de El Zorrillo y El Alacrán tenemos más de vacas recién paridas, en El Zorrillo están las que tuvieron macho y en El Alacrán, las que tuvieron hembra. En El Judío no están más de los toros fértiles. Cuando no empadran, no se quedan ahí más de para vitaminarse. Hay que arreglalos después de traerlos de con las vacas. El potrero que nosotros llamamos Salsipuedes lo dejamos de reserva. Lo dejamos descansar este año para que asemille.

Este año, 1993, destetamos 200 becerros. Vendimos para exportación más de 160. Y para engordarlos y venderlos aquí mismo no dejamos más de 40. Con esos no podemos reponer los sementales viejos por la cuestión de la sangre. Tenemos que comprar toros de otro lado para seguir adelante con la Sociedad.

Documento 2-A, 2-B, 2-AA y 2-BB

Advertencia: Recuérdese que tanto el número de reactivos como el contenido es el mismo en los documentos 2-A, 2-B, 2-AA y 2-BB (un total de 54 reactivos por documento). En los documentos 2-A y 2-B los reactivos se ordenan en numeración progresiva (1, 2, 3….54); y en 2-AA y 2-BB se ordenan de acuerdo al apoyo auditivo, es decir de acuerdo al orden cronológico de la historia. En el documento que se presenta a continuación se dan ambas numeraciones: para 2-A y 2-B son los números a la izquierda sin corchetes, y para los 2-AA y 2-BB es la numeración a la derecha entre corchetes.

Instrucciones: Marca la respuesta correcta o llena el espacio en blanco.

1[44]. En el potrero El Alacrán están:
a) solamente los toros.
b) las vacas paridas, vaquillas destetadas y vacas en celo.
c) solamente las vacas paridas con cría hembra.

2[4]. La mayoría de los socios son mujeres:
a) verdadera b) falsa

3[43]. En el potrero El Zorrillo están
a) las vacas paridas, vacas de deshecho y toros de deshecho.
b) solamente las vacas destetadas.
c) solamente las vacas paridas con cría macho.

4[9]. El Presidente regaló 200 animales.
a) verdadero b) falsa

5[39]. En el potrero llamado El Aguacate echan
a) las vacas recién destetadas, toros y becerros.
b) las vacas recién destetadas.
c) únicamente vacas recién destetadas.

6[13]. ¿Cuántos aguajes habían para cuando llegó el ganado?
a) dos o más aguajes
b) solamente un aguaje
c) un aguaje

7[15]. Los socios decidieron:
a) que no debían agarrar el ganado en esas condiciones.
b) que no había forma de atorarle al trabajo.
c) que no había para dónde hacerse y tenían que atorarle al trabajo.

8[42]. Unicamente vacas recién paridas se acomodaron en los potreros llamados El Zorrillo y El Alacrán
a) verdadero c) falso

9[7]. Solamente ganado Jerfor mandó el Presidente.
a) verdadero b) falso

10[51].¿Cuántos becerros engordan para venderlos en el mercado nacional?
a) menos de 40 becerros.
b) un poco más de 40 becerros.
c) únicamente 40 becerros.

11[12]. Solamente unos cuantos ejidatarios sabían criar jerfor.
a) verdadero b) falso

12[47]. ¿Cómo se llama el potrero que se dejó descansar?

3[3]. ¿Cuántos socios tiene la Sociedad Ganadera El Tupori?
a) 231 socios y unos cuantos más
b) solamente 230 socios
c) menos de 230 socios

14[32]. ¿Cuánto tiempo se tardaron en pesar y cargar todos los animales el año pasado?
a) dos días y otro poco más
b) solamente un día
c) poco más, poco menos que un día

15[20]. Los potreros no tienen saladeros.
a) verdadera b) falsa

16[54]. ¿Cómo se sabe que la Sociedad de El Tupori es productiva?
_____

17[21]. ¿Cuántos saladeros tiene la Sociedad?
a) únicamente seis saladeros
b) seis saladeros y otros más
c) menos de seis saladeros

18[1]. ¿Cómo se llama la Sociedad Ganadera?
_____

19[24]. ¿Cuántas personas se presentan para curar un animal enfermo?
a) los vaqueros y varios socios.
b) cuando mucho los vaqueros.
c) únicamente los vaqueros.

20[8]. Muchas personas le dicen cara blanca al ganado Jerfor.
a) verdadero b) falso

21[26]. ¿Qué se hace cuando los socios no cooperan con fatigas?
a) los sancionan fuerte.
b) los sancionan fuerte y los sacan de la Sociedad.
c) únicamente los sancionan fuerte.

22[48]. ¿Para qué se deja descansar un potrero?
_____

23[2]. ¿Qué produce la Sociedad Ganadera?
_____

24[27]. ¿En veces cuántas fatigas se apuntan para errar y marcar?
a) veinte fatigas y otras más.
b) alrededor de veinte fatigas.
c) únicamente veinte fatigas.

25[6]. ¿Quién fue el Presidente que donó el ganado?

_____

26[28]. Para ponerles el arete
a) se les hace un agujero con un fierro y se les desinfecta.
b) se les hace un agujero con un fierro.
c)únicamente se les hace un agujero con un fierro

27[14]. Describe la situación a pesar de la cual aceptaron el ganado.

_____

28[50]. ¿Cuántos becerros vendieron para exportación?
a) 161 becerros y uno que otro más.
b) poco más, poco menos de 160 becerros.
c) únicamente 160 becerros.

29[31]. Para pesar los becerros de la Sociedad, hace años
a) no quedaba otra sino arrear los becerros hasta la hacienda vecina.
b) se esperaba la báscula del comprador.
c) no quedaba otra sino esperar la báscula del comprador.

30[18]. Unos potreros
a) tienen agua entubada.
b) tienen agua entubada y agua de abrevadero.
c) solamente tienen agua entubada.

31[53]. La Sociedad Ganadera El Tupori siempre repone los sementales viejos con los toros que la Sociedad misma produce.
a) verdadero b) falsa

32[33]. ¿Para qué se utiliza el chute que está en los potreros?
a) para vacunar y vitaminar a los animales.
b) únicamente para vacunar y vitaminar a los animales.
c) para vacunar, vitaminar y bañar a los animales.

33[30]. Solamente diez socios participaron cuando construyeron el chute.
a) verdadero f) falso

34[46]. Cuando los toros no andan en los potreros con las vacas,
a) se vitaminan.
b) solamente se vitaminan.
c) se vitaminan, vacunan y bañan.

35[43]. En un sólo día se pueden desparasitar
a) dieciséis toros y otros más.
b) únicamente quince toros.
c) alrededor de quince toros.

36[10]. ¿Cuántos sementales regaló el Presidente?
a) solamente tres sementales
b) cuatro sementales y otros más
c) alrededor de tres sementales

37[40]. Unicamente vacas preñadas metieron en El Cubilete.
a) verdadero b) falso

38[22]. Unicamente tres vaqueros están contratados.
a) verdadero b) falso

39[45]. En el potrero El Judío están:
a) los toros fértiles, toretes y toros de deshecho.
b) solamente los toros fértiles.
c) los toros fértiles.

40[52]. ¿Qué hacen con los toros que no exportan?
_____

41[23]. ¿Qué hacen los vaqueros?
a) únicamente cuidar el ganado.
b) errar, marcar y pesar los animales.
c) cuidar el ganado.

42[17]. ¿Cuántos pozos perforaron los de la Secretaría?
a) cinco pozos y otros más.
b) solamente cuatro pozos.
c) alrededor de cuatro pozos.

43[29]. ¿Cómo se comunica el Comisariado con los socios cuando se ocupan fatigas?
_____

44[41]. ¿Por qué echan las vacas preñadas en El Cubilete?
_____

45[5]. ¿Cuántas socias hay en la Sociedad Ganadera?
a) solamente 30 socias
b) 31 socias y otras más
c) menos de 30 socias

46[49]. ¿Cuántos becerros se destetaron en 1993?

_____

47[19]. Hace años el ganado comía
a) pasto.
b) únicamente pasto.
c) pasto, pastura y harinolina.

48[38]. El terreno que queda después de los seis potreros es:
a) solamente caliche y breña.
b) caliche, breña y otros tipos de matorrales.
c) caliche y breña.

49[11]. Unicamente treinta sementales les fiaron en Durango.
a) verdadero b) falso

50[36]. La riqueza de la Sociedad
a) es solamente el pasto que hay en los potreros.
b) consiste solamente en las instalaciones de los potreros.
c) es el pasto que hay en los potreros.

51[16]. Solamente para trabajarlo era el ganado que regaló el Presidente.
a) verdadero b) falso

52[25]. Para que el médico atienda a un animal enfermo
a) solamente hay que mandarle hablar y viene enseguida.
b) hay que mandarle hablar.
c) hay que mandarle una razón con los vaqueros.

53[35]. La prueba de fertilidad a los toros
a) se trata solamente de tomarles una muestra de semen.
b) se trata de contar las veces que monta a las vacas.
c) se trata de tomarles una muestra de semen.

54[37]. En los potreros de la Sociedad
a) únicamente el ganado colectivo puede agostar.
b) el ganado colectivo puede agostar.
c) el ganado colectivo y el individual pueden agostar.

EL COLEGIO DE MEXICO

3 905 0693489 2